叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000001

2. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000002

3. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000003

4. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

[træn'skraɪbd] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]

Transcribed	by	David	Price	,	email	ccx074	@	coventry	.	ac	.	uk
转录	经过	大卫	价格	, 电子邮件		ccx074	@	考文垂	.	空调	.	英国

由 David Price 转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['feɪəˌθɑːn] ; [luːs] [θɔːts] [fɔːr; fər] [luːs] ['θɪŋkəz] . - .

PHAETHON	;	LOOSE	THOUGHTS	FOR	LOOSE	THINKERS	.	1852	.
法厄同	;	松动的	想法	为了	松动的	思想家	.	-	.

法厄同；自由思想者的自由思考。1852年。

['tɛmpəltən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['laɪmstoʊn] [striːm] [wɪtʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

Templeton	and	I	were	lounging	by	the	clear	limestone	stream	which	crossed	his
坦普尔顿	和	我	是	休闲	经过	这	清除	石灰石	溪流	哪个	交叉	他的

[pɑːrk][ænd; ənd] [wuːnd] [ə'weɪ] [raʊnd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] ['sevərn] .

park	and	wound	away	round	wooded	hills	toward	the	distant	Severn	.
公园	和	伤口	离开	圆形的	树木繁茂的	丘陵	朝向	这	遥远	塞文	.

坦普尔顿和我正躺在清澈的石灰岩溪流旁，这条溪流穿过他的公园，蜿蜒绕过树木繁茂的山丘，最终汇入远处的塞文河。

[ə; eɪ] ['lʌvliər] ['fɪʃɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['spɔːrtsmən] ['nevər] [sɔː] .

A	lovelier	fishing	morning	sportsman	never	saw	.
一个	更可爱	钓鱼	早晨	运动员	绝不	锯	.

钓鱼爱好者从未见过比这更美好的清晨。

[ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] ['ʌndər] - [ruːf] [ʌv; əv] [klaʊd] [slɪd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [west] [wɪnd] ,

A	soft	gray	under	-	roof	of	cloud	slid	on	before	a	soft	west	wind	,
一个	柔软的	灰色的	在下面	-	屋顶	的	云	滑行	在	前	一个	柔软的	西方	风	,

一层柔和的灰色云层在轻柔的西风中缓缓滑过。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ə'krɔːs]

and	here	and	there	a	stray	gleam	of	sunlight	shot	into	the	vale	across
和	这里	和	那里	一个	流浪	闪耀	的	阳光	射击	进入	这	谷	穿过

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

the	purple	mountain	-	tops	,
这	紫色的	山	-	最高额	,

不时有阳光透过紫色的山峰，照射进山谷。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] ['ɪntuː] ['bɪzi] [laɪf][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	awoke	into	busy	life	the	denizens	of	the	water	,
和	醒来	进入	忙碌的	生活	这	居民	的	这	水	,

水生生物们醒来后，又投入到忙碌的生活中。

[ɔːl'redi] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'lektrɪk] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['naɪts] ['θʌndər] -

already	quickened	by	the	mysterious	electric	influences	of	the	last	night's	thunder	-
已经	加速	经过	这	神秘	电的	影响	的	这	最后的	夜晚	雷	-

['ʃaʊər] .

shower	.
淋浴	.

昨晚雷阵雨带来的神秘电效应已经加速了这一进程。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪŋd] ['sɪnəmən] - [flaɪz] [spʌn] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði] [puːlz] ;

The	long	-	winged	cinnamon	-	flies	spun	and	fluttered	over	the	pools	;
这	长的	-	有翅膀的	肉桂	-	苍蝇	旋转	和	飘动	超过	这	游泳池	;

长翅肉桂蝇在水池上空旋转飞舞；

[ðə; ði][sænd] - [biːz] [hʌmd] ['merəli] [raʊnd] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrli][bæŋk] ;

the	sand	-	bees	hummed	merrily	round	their	burrows	in	the	marly	bank	;
这	沙	-	蜜蜂	哼唱	兴高采烈地	圆形的	他们的	洞穴	在	这	玛莉	银行	;

沙蜂在泥灰质河岸的巢穴周围欢快地嗡嗡叫着；

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] - [roʊz][baɪ] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] ,

and	delicate	iridescent	ephemeræ	rose	by	hundreds	from	the	depths	,	and	,
和	精美的	彩虹色	-	玫瑰	经过	数百	从	这	深度	,	和	,

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

dropping	their	shells	,
下降	他们的	贝壳	,

数百只精致的、闪烁着虹彩光芒的蜉蝣从深海升起，它们掉落着外壳，

['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['viːnəs] [ˌænədai'ɔməniː] , [daʊn] [ðə; ði] ['glæsi] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

floated	away	,	each	a	tiny	Venus	Anadyomene	,	down	the	glassy	ripples	of	the
漂浮	离开	,	每个	一个	微小的	金星	阿那迪奥梅内	,	向下	这	玻璃状	涟漪	的	这

['riːtʃɪz] .

reaches	.
到达	.

一朵朵小花飘走了，每一朵都像一颗小小的维纳斯·阿纳迪奥梅涅，顺着波光粼粼的河面飘去。

['evri] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tʌft] [ʌv; əv]['mɪlˌfɔɪl][ɔːr]['wɔːtər]

Every	moment	a	heavy	splash	beneath	some	overhanging	tuft	of	milfoil	or	water
每一个	片刻	一个	重的	溅	下面	一些	悬垂	簇	的	狐尾藻	或者	水

['hemlɑːk] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [deθ] - [duːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpləs] ['biːtl] [huː] [hæd; həd]

hemlock	proclaimed	the	death	-	doom	of	a	hapless	beetle	who	had
铁杉	宣布	这	死亡	-	厄运	的	一个	不幸的	甲虫	WHO	有

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] ;

dropped	into	the	stream	beneath	;
掉落	进入	这	溪流	下面	;

每隔一段时间，就会传来垂落的狐尾藻或毒芹丛下沉重的水花声，宣告着一只不幸的甲虫掉入下方溪流中的死亡厄运；

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [fiʃt] [ænd; ənd] [fiʃt] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ʌtərli]

yet	still	we	fished	and	fished	,	and	caught	nothing	,	and	seemed	utterly
然而	仍然	我们	钓鱼	和	钓鱼	,	和	捕捉	没有什么	,	和	似乎	完全地

['kerləs] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ;

careless	about	catching	anything	;
粗心	关于	捕捉	任何事物	;

然而我们仍然不停地钓鱼，却一无所获，而且似乎对能否钓到任何东西都毫不在意；

[tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [broʊk]

till	the	old	keeper	who	followed	us	,	sighing	and	shrugging	his	shoulders	,	broke
直到	这	老的	守门员	WHO	随后	我们	,	叹息	和	耸肩	他的	肩膀	,	打破

[fɔːrθ] ['ɪntuː]['oʊpən] [rɪ'mɑːnstrəns] :

forth	into	open	remonstrance	:
前进	进入	打开	抗议	:

直到跟在我们后面的老守卫叹了口气，耸了耸肩，才开始公开抗议：

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['lɪbərti] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [wʌt] ['evər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	Excuse	my	liberty	,	gentlemen	,	but	what	ever	is	the	matter	with	you	and
“	原谅	我的	自由	,	先生们	,	但	什么	曾经	是	这	事情	和	你	和

['mæstər] , [sɜːr] ?

master	,	sir	?
掌握	,	先生	?

“恕我冒昧，先生们，请问您和主人之间究竟发生了什么事？”

[aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [juː; jʊ] [mɪs] [soʊ] ['meni] ['ɑːnɪst] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	did	see	you	miss	so	many	honest	rises	before	.	”
我	绝不	做过	看	你	错过	所以	许多	诚实的	上升	前	.	”

我以前从未见过你错过这么多真诚的涨幅。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] , ” [sed] [ˈtɛmpəltən] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	It	is	too	true	,	”	said	Templeton	to	me	with	a	laugh	.
“	它	是	也	真的	,	”	说	坦普尔顿	到	我	和	一个	笑	.

“这话说得太对了，”坦普尔顿笑着对我说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	I	must	confess	I	have	been	dreaming	instead	of	fishing	the	whole	morning	.
“	我	必须	承认	我	有	到过	做梦	反而	的	钓鱼	这	所有的	早晨	.

“我必须承认，我整个上午都在做梦，而不是钓鱼。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	what	has	happened	to	you	,
但	什么	有	发生	到	你	,

但你究竟经历了什么?

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ept][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz]

who	are	not	as	apt	as	I	am	to	do	nothing	by	trying	to	do	two	things
WHO	是	不是	作为	易于	作为	我	是	到	做	没有什么	经过	尝试	到	做	二	事物

[æt; ət][wʌns] ? ”

at	once	?	”
在	一次	?	”

谁不像我一样，总是试图同时做两件事，结果却一事无成呢?

“ [maɪ][hænd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈstedi] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	My	hand	may	well	be	somewhat	unsteady	;	for	to	tell	the	truth	,
“	我的	手	可能	出色地	是	有些	不稳定	;	为了	到	告诉	这	真相	,

“我的手可能有些不稳；说实话，

[aɪ][sæt][ʌp][ɔːl][læst] [naɪt] [ˈraɪtɪŋ] . ”

I	sat	up	all	last	night	writing	.	”
我	卫星	向上	全部	最后的	夜晚	写作	.	”

我昨晚熬夜写作。

“ [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈlaɪmstoʊn] [ˈwɔːtər] !

“	A	hopeful	preparation	for	a	day's	fishing	in	limestone	water	!
“	一个	充满希望	准备	为了	一个	天	钓鱼	在	石灰石	水	!

“满怀希望地准备在石灰岩水域进行一天的垂钓！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][set][juː; jʊ][ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ˈæftər][soʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv]

But	what	can	have	set	you	on	writing	all	night	after	so	busy	and	talkative
但	什么	能	有	放	你	在	写作	全部	夜晚	后	所以	忙碌的	和	健谈

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst] ,

an	evening	as	the	last	,
一个	晚上	作为	这	最后的	,

但是，是什么原因让你在经历了像昨晚那样忙碌又健谈的夜晚之后，彻夜写作呢?

[ˈendɪŋ] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt][hæf] - [pæst] [twelv] ? ”

ending	too	,	as	it	did	,	somewhere	about	half	-	past	twelve	?	”
结束	也	,	作为	它	做过	,	某处	关于	一半	-	过去的	十二	?	”

也像之前那样，大约在十二点半左右结束吗?

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [sed] [ˈtɔːkətɪv] [ˈiːvnɪŋ] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd][aɪ][səˈspekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfes] [ðə; ði]

“	Perhaps	the	said	talkative	evening	itself	;	and	I	suspect	,	if	you	will	confess	the
“	也许	这	说	健谈	晚上	本身	;	和	我	怀疑	,	如果	你	将要	承认	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“或许正是那个闲聊的夜晚本身；而且我怀疑，如果你坦白的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɔrnɪŋz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
you **will** **say** **that** **your** **morning's** **meditations** **are** **running** **very** **much** **in** **the** **same**
你 将要 说 那 你的 早晨 冥想 是 跑步 非常 很多 在 这 相同的
['tʃæn(ə)l] . ”
channel **.** **”**
渠道 . ”

你会说，你早晨的冥想也基本遵循同样的原则。

“ ['luːɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
“ **Lewis** **,** **”** **said** **he** **,** **after** **a** **pause** **,** **“** **go** **up** **to** **the** **hall** **,**
“ 刘易斯 , ” 说 他 , 后 一个 暂停 , “ 去 向上 到 这 大厅 ,

“路易斯，”他停顿了一下后说道，“上楼去大厅去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['wɔːtərfɔːl] . ”
and **bring** **some** **luncheon** **for** **us** **down** **to** **the** **lower** **waterfall** **.** **”**
和 带来 一些 午餐 为了 我们 向下 到 这 降低 瀑布 . ”

请带些午餐到下面的瀑布那里来。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][ðə; ði] [fɪʃ] , [sɜːr] ? ”
“ **And** **a** **wheelbarrow** **to** **carry** **home** **the** **fish** **,** **sir** **?** **”**
“ 和 一个 独轮车 到 携带 家 这 鱼 , 先生 ? ”

“先生，需要一辆手推车把鱼运回家吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrm] [jɔːr'self] , ['sɜːrt(ə)nli] . [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [sed]
“ **If** **you** **wish** **to** **warm** **yourself** **,** **certainly** **.** **And** **now** **,** **my** **good** **fellow** **,** **”** **said**
“ 如果 你 希望 到 温暖的 你自己 , 当然 . 和 现在 , 我的 好的 同伴 , ” 说
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

“如果你想暖和一下，当然可以。好了，我的好朋友，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] ['tɔdld] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][pɑːrk] ,
as **the** **old** **keeper** **toddled** **away** **up** **the** **park** **,**
作为 这 老的 守门员 蹒跚学步 离开 向上 这 公园 ,

老管理员蹒跚地沿着公园走远了。

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
“ **I** **will** **open** **my** **heart** **—** **a** **process** **for** **which** **I** **have** **but** **few** **opportunities**
“ 我 将要 打开 我的 心 — 一个 过程 为了 哪个 我 有 但 很少 机会
[hɪr] — [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] .
here **—** **to** **an** **old** **college** **friend** **.**
这里 — 到 一个 老的 大学 朋友 .

“我将向一位老大学朋友敞开心扉——在这里，我很少有机会这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['sædnd] [baɪ][læst] ['naɪts] [tɔːk] [ænd; ənd][baɪ][læst] ['naɪts] [gest] . ”
I **am** **disturbed** **and** **saddened** **by** **last** **night's** **talk** **and** **by** **last** **night's** **guest** **.** **”**
我 是 不安 和 悲伤 经过 最后的 夜晚 讲话 和 经过 最后的 夜晚 客人 . ”

昨晚的谈话和来宾都让我感到不安和难过。

“ [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'fesər] ?
“ **By** **the** **American** **professor** **?**
“ 经过 这 美国人 教授 ?

“由那位美国教授撰写？”

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,
How **,** **in** **the** **name** **of** **English** **exclusiveness** **,**
如何 , 在 这 姓名 的 英语 独家性 ,

以英语的排他性之名，

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræmpəntli] ['hetərədɑ:ks]['spɪrɪtʃuəl] [gə'rɪlə] [ɪn'veɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

did	such	a	rampantly	heterodox	spiritual	guerilla	invade	the	respectabilities	and
做过	这样的	一个	肆意妄为	异质	精神	游击队	入侵	这	体面	和

[kən'sɜ:rvətɪzəm] [ʌv; əv] ['herəfədʃiə] ? ”

conservatisms	of	Herefordshire	?	”
保守主义	的	赫里福德郡	?	”

这样一支肆意妄为、异端邪说的精神游击队，真的入侵了赫里福德郡的体面人和保守派人士的圈子吗?

“ [hi:; hɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [θru:] [weɪlz] ,

“	He	was	returning	from	a	tour	through	Wales	,
“	他	曾是	返回	从	一个	旅游	通过	威尔士	,

他当时正结束威尔士之旅返回。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mæntʃestər] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ,

and	had	introductions	to	me	from	some	Manchester	friends	of	mine	,
和	有	介绍	到	我	从	一些	曼彻斯特	朋友们	的	矿	,

我的一些曼彻斯特朋友介绍我认识了他们。

[tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv]

to	avail	himself	of	which	I	found	he	had	gone	some	thirty	miles	out	of
到	可用	他自己	的	哪个	我	成立	他	有	已消失	一些	三十	英里	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] . ”

his	way	.	”
他的	方式	.	”

为了利用这一点，我发现他特意绕了大约三十英里的路。

“ [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] . ”

“	Complimentary	to	you	,	at	least	.	”
“	免费	到	你	,	在	至少	.	”

“至少对你来说是赞美。”

“ [tu:; tə]['leɪdi] [dʒeɪn] , [aɪ] [sə'spekt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

“	To	Lady	Jane	,	I	suspect	,	rather	than	to	me	;
“	到	女士	简	,	我	怀疑	,	相当	比	到	我	;

“我猜，她应该是写给简夫人的，而不是写给我的；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ['brɔ:dli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

for	he	told	me	broadly	enough	that	all	the	flattering	attentions	which	he
为了	他	讲述	我	总体而言	足够的	那	全部	这	奉承	注意	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['mæntʃestər] — [wer] ,

had	received	in	Manchester	—	where	,
有	已收到	在	曼彻斯特	—	在哪里	,

因为他大致告诉我，他在曼彻斯特——在那里——受到了所有奉承的关注，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l] [sʌtʃ] ['prɔfits] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ðer; ðər]['oʊnli] [krə'denʃ(ə)lz]

you	know	,	all	such	prophets	are	received	with	open	arms	,	their	only	credentials
你	知道	,	全部	这样的	先知	是	已收到	和	打开	武器	,	他们的	仅有的	证书

['bi:ɪŋ] [ðæt] ,

being	that	,
存在	那	,

你知道，所有这类先知都受到热烈欢迎，他们唯一的资格就是.....

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ,

whatsoever	they	believe	,
任何	他们	相信	,

无论他们相信什么，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

they	shall	not	believe	the	Bible	—	had	not	given	him	the	pleasure	which	he
他们	将	不是	相信	这	圣经	—	有	不是	给定	他	这	乐趣	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɪnər] [hɑːrθ]

had	received	from	that	one	introduction	to	what	he	called	'	the	inner	hearth
有	已收到	从	那	一	介绍	到	什么	他	称为	-	这	内	炉

- [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændɪd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

-	life	of	the	English	landed	aristocracy	.
-	生活	的	这	英语	登陆	贵族	.

他们不会相信圣经——这并没有给他带来他从那次接触到他所谓的"英国土地贵族内心生活"的体验中所获得的快乐。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

'	But	what	did	you	think	of	him	?	”
-	但	什么	做过	你	思考	的	他	?	”

"但你对他的看法如何？"

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	Do	you	really	wish	to	know	?	”
“	做	你	真的	希望	到	知道	?	”

你真的想知道吗?

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

"我愿意。"

“ [ðen] , ['ɑːnɪstli] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪləkwənt] [.ʌn'wizdəm] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“	Then	,	honestly	,	I	never	heard	so	much	magniloquent	unwisdom	talked	in	the	same
“	然后	,	诚实地	,	我	绝不	听到	所以	很多	雄辩的	愚昧	谈话	在	这	相同的

[speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

space	of	time	.
空间	的	时间	.

"说实话，我从未在同一时间内听到过如此多夸夸其谈的愚蠢言论。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði]

It	was	the	sense	of	shame	for	my	race	which	kept	me	silent	all	the
它	曾是	这	感觉	的	耻辱	为了	我的	种族	哪个	保留	我	沉默的	全部	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

是对我种族的羞耻感让我整个晚上都保持沉默。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['sæksn][mæn] ,

I	could	not	trust	myself	to	argue	with	a	gray	-	haired	Saxon	man	,
我	可以	不是	相信	我	到	争论	和	一个	灰色的	-	头发	撒克逊	男人	,

我不敢跟一位头发花白的撒克逊老人争论。

[huːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

whose	fifty	years	of	life	seemed	to	have	left	him	a	child	in	all	but	the
谁	五十	年	的	生活	似乎	到	有	左边	他	一个	孩子	在	全部	但	这

['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] . ”

childlike	heart	which	alone	can	enter	into	the	kingdom	of	heaven	.	”
孩子气	心	哪个	独自的	能	进入	进入	这	王国	的	天堂	.	”

五十年的人生似乎让他除了那颗赤子之心之外，其他方面都像个孩子，而唯有赤子之心才能进入天国。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] , ” [sed] ['tɛmpəltən] , ['smaɪlɪŋli] [ðoʊ] ,

“	You	are	severe	,	”	said	Templeton	,	smilingly	though	,
“	你	是	严重	,	”	说	坦普尔顿	,	微笑着	尽管	,

"你很严厉，"坦普尔顿笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɜ:r; wər][nɑ:t]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪn] .

as	if	his	estimate	were	not	very	different	from	mine	.
作为	如果	他的	估计	是	不是	非常	不同的	从	矿	.

仿佛他的估计和我的估计相差无几。

“ [kæn; kən][wʌn][help] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪr] [wen] [wʌn] ['hiːrz] [ɪ'revərəns] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

“	Can	one	help	being	severe	when	one	hears	irreverence	poured	forth	from
“	能	一	帮助	存在	严重	什么时候	一	听到	不敬	倾倒	前进	从

['revərənd] [lɪps] ?

reverend	lips	?
牧师	嘴唇	?

“听到牧师口中说出不敬之语，怎能不严厉谴责呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['mɪrli] [ɪ'revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kriːdz] ;

I	do	not	mean	merely	irreverence	for	the	Catholic	Creeds	;
我	做	不是	意思是	仅仅	不敬	为了	这	天主教	信条	;

我指的并非仅仅是对天主教信条的不敬；

[ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] — [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli]

that	to	my	mind	—	God	forgive	me	if	I	misjudge	him	—	seemed	to	me	only
那	到	我的	头脑	—	上帝	原谅	我	如果	我	误判	他	—	似乎	到	我	仅有的

[wʌn] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ruːt] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

one	fruit	of	a	deep	root	of	irreverence	for	all	things	as	they	are	,
一	水果	的	一个	深的	根	的	不敬	为了	全部	事物	作为	他们	是	,

在我看来——如果我误解了他，请上帝原谅——这似乎只是他对万物漠不关心、根深蒂固的不敬之举的恶果之一。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

even	for	all	things	as	they	seem	.
甚至	为了	全部	事物	作为	他们	似乎	.

即使是所有事物，也都如表面看起来那样。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'mɑːrk][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdʒɪz][bʌt; bət] - ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs]

Did	you	not	remark	the	audacious	contempt	for	all	ages	but	'	our	glorious
做过	你	不是	评论	这	大胆的	鄙视	为了	全部	年龄	但	-	我们的	辉煌

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

难道你没有注意到这种对除“我们光荣的十九世纪”之外的所有时代的公然蔑视吗？

- [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [diːpər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sed] ['glɔːriəs] [taɪm] [huː] [derd] [tuː; tə]

'	and	the	still	deeper	contempt	for	all	in	the	said	glorious	time	who	dared	to
-	和	这	仍然	更深	鄙视	为了	全部	在	这	说	辉煌	时间	WHO	敢于	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [æsə'teind] [truːθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['fænsi]

believe	that	there	was	any	ascertained	truth	independent	of	the	private	fancy
相信	那	那里	曾是	任何	已确定	真相	独立的	的	这	私人的	想要

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] — [hɪm; ɪm] ,

and	opinion	of	—	for	I	am	afraid	it	came	to	that	—	him	,
和	观点	的	—	为了	我	是	害怕的	它	来了	到	那	—	他	,

而对于那个辉煌时代中所有胆敢相信存在任何独立于他个人幻想和意见之外的确定真理的人，我则抱有更深的蔑视——恐怕事实就是如此。

[prə'fesər] ['wɪndˌrʌʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'lekt] [soʊlz] ?

Professor	Windrush	,	and	his	circle	of	elect	souls	?
教授	温德拉什	,	和	他的	圆圈	的	选	灵魂	?

温德拉什教授和他那群被选中的灵魂？

- [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] ['welkəm] ;

'	You	may	believe	nothing	if	you	like	,	and	welcome	;
-	你	可能	相信	没有什么	如果	你	喜欢	,	和	欢迎	;

“你可以什么都不信，我们欢迎你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'nesəseri] [ækt] ,
but **if** **you** **do** **take** **to** **that** **unnecessary** **act** **,**
但 如果 你 做 拿 到 那 不必要 行为 ,

但如果你真的采取了这种不必要的行为，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] — [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt]
you **are** **a** **fool** **if** **you** **believe** **anything** **but** **what** **I** **believe** **—** **though** **I** **do** **not**
你 是 一个 傻子 如果 你 相信 任何事物 但 什么 我 相信 — 尽管 我 做 不是
[tʃuːz] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
choose **to** **state** **what** **that** **is** **.**
选择 到 状态 什么 那 是 .

如果你相信的不是我所相信的，那你就是个傻瓜——虽然我不愿说出我所相信的是什么。

- [ɪz][nɑːt] [ðæt] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ˌfɔːrmjəlɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ? ”
' **Is** **not** **that** **,** **now** **,** **a** **pretty** **fair** **formulisation** **of** **his** **doctrine** **?** **”**
- 是 不是 那 , 现在 , 一个 漂亮的 公平的 配方 的 他的 教义 ? ”

“现在，这难道不是对他的理论相当合理的概括吗？”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['reɪvər] , ” [sed] ['tɛmpəltən] , ['læfɪŋ] , “ [ðə; ði][mæn] [bi'liːvd] [æt; ət] [liːst] [ɪn]
“ **But** **,** **my** **dear** **raver** **,** **”** **said** **Templeton** **,** **laughing** **,** **“** **the** **man** **believed** **at** **least** **in**
“ 但 , 我的 亲爱的 锐舞者 , ” 说 坦普尔顿 , 笑 , “ 这 男人 相信 在 至少 在
['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
physical **science** **.**
身体的 科学 .

“但是，我亲爱的狂欢者，”坦普尔顿笑着说，“这个人至少相信物理科学。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɪts] ['traiəmfs] . ”
I **am** **sure** **we** **heard** **enough** **about** **its** **triumphs** **.** **”**
我 是 当然 我们 听到 足够的 关于 它是 胜利 . ”

我相信我们已经听够了它的辉煌战绩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
“ **It** **may** **be** **so** **.**
“ 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['veri] - ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] - [siːmd] [mɔːr] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
But **to** **me** **his** **very** **'** **spiritualism** **'** **seemed** **more** **materialistic** **than** **his**
但 到 我 他的 非常 - 招魂 - 似乎 更多的 物质主义 比 他的
['fɪzɪks] .
physics **.**
物理 .

但在我看来，他的“唯灵论”似乎比他的物理学更偏向唯物主义。

[hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
His **notion** **seemed** **to** **be** **,**
他的 概念 似乎 到 是 ,

他的想法似乎是：

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrməli] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] —
though **heaven** **forbid** **that** **I** **should** **say** **that** **he** **ever** **put** **it** **formally** **before** **himself** **—**
”
”
”

虽然我绝不会说他曾正式地把这件事摆在自己面前——”

“ [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['tɛmpəltən] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .
“ **Or** **anything** **else** **,** **”** **said** **Templeton** **,** **sotto** **voce** **.**
“ 或者 任何事物 别的 , ” 说 坦普尔顿 , sotto voce .

“或者其他任何东西，”坦普尔顿低声说道。

“ — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,

“	—	that	it	is	the	spiritual	world	which	is	governed	by	physical	laws	,
“	一	那	它	是	这	精神	世界	哪个	是	受统治	经过	身体的	法律	,

——也就是说，精神世界受物理定律支配，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl][wʌnz] ;

and	the	physical	by	spiritual	ones	;
和	这	身体的	经过	精神	一个	;

用精神层面取代物质层面；

[ðæt] [waɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	while	men	and	women	are	merely	the	puppets	of	cerebrations	and
那	尽管	男人	和	女性	是	仅仅	这	木偶	的	思考	和

[men'teɪʃ(ə)n] ,

mentations	,
思维	,

虽然男人和女人只不过是思想和思维的傀儡，

[ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

and	attractions	and	repulsions	,	it	is	the	trees	,	and	stones	,	and
和	景点	和	排斥	,	它	是	这	树木	,	和	石头	,	和

['gæsɪz] ,

gases	,
气体	,

还有吸引力和排斥力，那就是树木、石头和气体。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]

who	have	the	wills	and	the	energies	,	and	the	faiths	and	the	virtues
WHO	有	这	遗嘱	和	这	能量	,	和	这	信仰	和	这	美德

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] . ”

and	the	personalities	.	”
和	这	个性	.	”

他们拥有意志、精力、信仰、美德和人格魅力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ] . ”

“	You	are	caricaturing	.	”
“	你	是	漫画	.	”

“你这是在丑化。”

“ [haʊ] [soʊ] ?

“	How	so	?
“	如何	所以	?

“为何如此?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][dʒʌdʒ] ['ʌðərwaɪz] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

How	can	I	judge	otherwise	,	when	I	hear	a	man	talking	,	as	he	did	,
如何	能	我	法官	否则	,	什么时候	我	听到	一个	男人	说	,	作为	他	做过	,

我怎能不这样判断呢？当我听到一个男人像他那样说话时，

[ʌv; əv][gɑːd][ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] ,

of	God	in	terms	which	,
的	上帝	在	条款	哪个	,

用以下方式来描述上帝：

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vɑːlvd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] —

every	one	of	them	involved	what	we	call	the	essential	properties	of	matter	—
每一个	一	的	他们	涉及	什么	我们	称呼	这	基本的	特性	的	事情	—

[speɪs] ,

space	,
空间	,

它们都涉及我们称之为物质基本属性的东西——空间，

[taɪm] , [ˌpæsɪ'bɪlətɪ] , ['moʊʃ(ə)n] ; ['setɪŋ] [fɔːrθ] [frə'nɑːlədʒɪ] [ænd; ənd]['mezmərɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

time	,	passibility	,	motion	;	setting	forth	phrenology	and	mesmerism	as	the	great
时间	,	通行能力	,	运动	;	环境	前进	颅相学	和	催眠术	作为	这	伟大的

['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

organs	of	education	,
器官	的	教育	,

时间、可塑性、运动；将颅相学和催眠术视为伟大的教育工具，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['reɪvɪŋz]

even	of	the	regeneration	of	mankind	;	apologising	for	the	earlier	ravings
甚至	的	这	再生	的	人类	;	道歉	为了	这	早些时候	胡言乱语

[ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kipsi] [sɪr] ,

of	the	Poughkeepsie	seer	,
的	这	波基普西	先知	,

甚至包括人类的复兴；为波基普西先知早前的胡言乱语道歉，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] - - ['pænθiɪst] [fə'rɑːgəʊ][æz; əz] [greɪt] ['ʌtərənsɪz] : [waɪl] ,

and	considering	his	later	eclectico	-	pantheist	farragos	as	great	utterances	:	while	,
和	考虑	他的	之后	-	-	泛神论者	杂乱无章	作为	伟大的	话语	:	尽管	,

[wen'evər] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

whenever	he	talked	of	Nature	,
每当	他	谈话	的	自然	,

并将他后期那些兼收并蓄的泛神论杂糅之作视为伟大的言论：而每当他谈到自然时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] ['kredʒələs] ['kreɪvɪŋ] ['æftər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kʌntriːmɪn]

he	showed	the	most	credulous	craving	after	everything	which	we	,	the	countrymen
他	显示	这	最多	轻信的	渴望	后	一切	哪个	我们	,	这	同胞们

[ʌv; əv]['beɪkən] ,

of	Bacon	,
的	熏肉	,

他表现出对我们这些培根的同胞最轻信的渴望，

[hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] — , [ɪ'lektroʊ] - [baɪ'ɑːlədʒi] , [lʌvz]

have	been	taught	to	consider	unscientific	—	Homœopathy	,	Electro	-	biology	,	Loves
有	到过	教授	到	考虑	不科学的	—	顺势疗法	,	电	-	生物学	,	爱

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] - [lɑː]['dɑːrwɪn] ,

of	the	Plants	à	la	Darwin	,
的	这	植物	-	拉	达尔文	,

被教导要将顺势疗法、电生物学、达尔文式的植物崇拜等视为不科学的。

['vestidʒiz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌvedʒə'teriənɪzəm] , - — ['nevər][maɪnd] [wʌt] ,

Vestiges	of	Creation	,	Vegetarianisms	,	Teetotalisms	—	never	mind	what	,
残余	的	创建	,	素食主义	,	-	—	绝不	头脑	什么	,

造物遗迹、素食主义、禁酒主义——管它是什么，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnə'kredɪtɪd] [ɔːr] [kən'demd] [baɪ] ['regjələrli] ['edʒukeɪtɪd][men][ʌv; əv] ['saɪəns]

provided	it	was	unaccredited	or	condemned	by	regularly	educated	men	of	science
假如	它	曾是	未经认证的	或者	谴责	经过	经常	受过教育	男人	的	科学

? ”

?	”
?	”

前提是它未经正规科学教育人士认可或予以谴责？

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] ?

“	But	you	don't	mean	to	assert	that	there	is	nothing	in	any	of	these	theories	?
“	但	你	不	意思是	到	断言	那	那里	是	没有什么	在	任何	的	这些	理论	?

”

”
”

“但你并不是说这些理论完全没有道理吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [pruːv] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['negətɪv] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

I	can	no	more	prove	a	universal	negative	about	them	than	I	can
我	能	不	更多的	证明	一个	普遍的	消极的	关于	他们	比	我	能

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

about	the	existence	of	life	on	the	moon	.
关于	这	存在	的	生活	在	这	月亮	.

我无法证明它们普遍不存在，就像我无法证明月球上是否存在生命一样。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] —

But	I	do	say	that	this	contempt	for	that	which	has	been	already	discovered	—
但	我	做	说	那	这	鄙视	为了	那	哪个	有	到过	已经	发现	—

[ðɪs] ['kerləsnəs] [ə'baʊt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

this	carelessness	about	induction	from	the	normal	phenomena	,
这	疏忽	关于	就职	从	这	普通的	现象	,

但我确实要说，这种对已发现事物的蔑视——这种对从正常现象中归纳出的漠不关心，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['θɪərɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌnz] — [ðɪs] ['kreɪvɪŋ]

coupled	with	this	hankering	after	theories	built	upon	exceptional	ones	—	this	craving
耦合	和	这	渴望	后	理论	建造	之上	非凡的	一个	—	这	渴望

[fɔːr; fər] - [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] ,

for	'	signs	and	wonders	,
为了	-	标志	和	奇迹	,

再加上对建立在非凡理论之上的理论的渴望——这种对“神迹奇事”的渴求，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

'	which	is	the	sure	accompaniment	of	a	dying	faith	in	God	,
-	哪个	是	这	当然	伴奏	的	一个	垂死	信仰	在	上帝	,

这是信仰逐渐消亡的必然伴随而来。

[ænd; ənd][ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz]['gɑːdz][wɜːrk] — [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][fɔːr; fər]

and	in	nature	as	God's	work	—	are	symptoms	which	make	me	tremble	for
和	在	自然	作为	神的	工作	—	是	症状	哪个	制作	我	颤抖	为了

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] ,

the	fate	of	physical	as	well	as	of	spiritual	science	,
这	命运	的	身体的	作为	出色地	作为	的	精神	科学	,

自然界中存在的种种现象，以及它们作为上帝的杰作——这些迹象让我对物理科学和精神科学的命运感到担忧。

[bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənɪsts] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] .

both	in	America	and	in	the	Americanists	here	at	home	.
两个都	在	美国	和	在	这	美国主义者	这里	在	家	.

无论是在美国还是在我们国内的美国问题研究者中都是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [tɔːkt] [ɑːn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst]

As	the	Professor	talked	on	,	I	could	not	help	thinking	of	the	neo	-	Platonists
作为	这	教授	谈话	在	,	我	可以	不是	帮助	思维	的	这	新	-	柏拉图主义者

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

of	Alexandria	,
的	亚历山大	,

教授继续讲课时，我不禁想起了亚历山大的新柏拉图主义者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zæktli]['sɪmələr] [kɔːrs] — ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ʌv; əv] ['nəʊʃnz]

and	their	exactly	similar	course	—	downward	from	a	spiritualism	of	notions
和	他们的	确切地	相似的	课程	—	向下	从	一个	招魂	的	概念

[ænd; ənd][i'məuʃənz] ,

and	emotions	,
和	情绪	,

它们的路径也完全相同——从概念和情感的唯灵论向下发展，

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [tɜːrm] [kən'fest] [ɪts] [oʊn] [mə'tɪriəlɪzəm] ,

which	in	every	term	confessed	its	own	materialism	,
哪个	在	每一个	学期	坦白	它是	自己的	唯物主义	,

它处处都承认自身的唯物主义，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] [gɑːd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['mætər] ,

to	the	fearful	discovery	that	consciousness	does	not	reveal	God	,	not	even	matter	,
到	这	可怕	发现	那	意识	做	不是	揭示	上帝	,	不是	甚至	事情	,

令人恐惧的发现是，意识既不能揭示上帝，也不能揭示物质。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnwərd] , [ɪn] ['despərət] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ]

but	only	its	own	existence	;	and	then	onward	,	in	desperate	search	after	something
但	仅有的	它是	自己的	存在	;	和	然后	向前	,	在	绝望的	搜索	后	某物

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [wer'ɪn] [tuː; tə] [trʌst] ,

external	wherein	to	trust	,
外部的	其中	到	相信	,

但仅仅是它自身的存在；然后，便绝望地寻找着可以信赖的外在事物。

[tɔːrdz] [θi'ɜːrdʒɪk] ['fetɪʃ] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd] ['flaʊərz]

towards	theurgic	fetish	worship	,	and	the	secret	virtues	of	gems	and	flowers
向	神术	恋物癖	崇拜	,	和	这	秘密	美德	的	宝石	和	花朵

[ænd; ənd][stɑːrz] ;

and	stars	;
和	明星	;

走向神灵崇拜，以及宝石、鲜花和星星的秘密功效；

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ]

and	,	last	of	all	,	to	the	lowest	depth	of	bowing	statues	and	winking
和	,	最后的	的	全部	,	到	这	最低	深度	的	鞠躬	雕像	和	眨眼

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

最后，还要深入到鞠躬的雕像和眨眼的画像的最底层。

[ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðæt] [kə'rɪr] , ['tɛmpəltən] ; [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] -

The	sixth	century	saw	that	career	,	Templeton	;	the	nineteenth	may	see	it	re	-
这	第六	世纪	锯	那	职业	,	坦普尔顿	;	这	第十九	可能	看	它	关于	-

[i'næktid] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,

enacted	,	with	only	these	differences	,
已颁布	,	和	仅有的	这些	差异	,

六世纪见证了坦普尔顿的传奇人生；十九世纪或许会看到类似的命运重演，只是会有以下几点不同。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [siːmz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

that	the	Nature	-	worship	which	seems	coming	will	be	all	the	more	crushing	and
那	这	自然	-	崇拜	哪个	似乎	未来	将要	是	全部	这	更多的	压碎	和

['sleɪvɪʃ] ,

slavish	,
奴隶	,

即将到来的自然崇拜将会更加残酷和奴役。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [haʊ] [væst][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['neɪtʃər] [ɪz] ;

because	we	know	so	much	better	how	vast	and	glorious	Nature	is	;
因为	我们	知道	所以	很多	更好的	如何	广阔的	和	辉煌	自然	是	;

因为我们更加深刻地认识到大自然是多么浩瀚壮丽；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz]

and	that	the	superstitions	will	be	more	clumsy	and	foolish	in	proportion	as
和	那	这	迷信	将要	是	更多的	笨拙	和	愚蠢	在	部分	作为

['aʊər; ɑːr]['sæksn][breɪn][ɪz] [les] [ə'kjuːt][ænd; ənd] [dɪ'skɜːrsɪv] ,

our	Saxon	brain	is	less	acute	and	discursive	,
我们的	撒克逊	脑	是	较少的	急性	和	论述性的	,

而且，随着我们撒克逊人的大脑不够敏锐和善于思考，迷信也会变得越发笨拙和愚蠢。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [les] [sɪ'vɪrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['griːks] .

and	our	education	less	severely	scientific	,	than	those	of	the	old	Greeks	.
和	我们的	教育	较少的	严重	科学	,	比	那些	的	这	老的	希腊人	.

〃
〃
〃

我们的教育也不像古希腊那样注重科学。

“ ['saɪləns] , ['reɪvər] ! ” [kraɪd] ['tɛmpəltən] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] .

“	Silence	,	raver	!	”	cried	Templeton	,	throwing	himself	on	the	grass	in	fits	of	laughter	.
“	沉默	,	锐舞者	!	”	哭	坦普尔顿	,	投掷	他自己	在	这	草	在	适合	的	笑声	.

〃安静，狂欢者！〃坦普尔顿大喊道，然后扑倒在草地上，放声大笑。

“ [soʊ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] ['iːðər] [tɜːrnd] ['peɪpɪst] ,

“	So	the	Professor's	grandchildren	will	have	either	turned	Papists	,
“	所以	这	教授们	孙辈	将要	有	任何一个	转向	天主教徒	,

〃所以教授的孙辈要么已经皈依了天主教，要么已经皈依了天主教，

[ɔːr][biː; bi] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['rʌsti] [ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd]['broʊkən] [ɪ'lektrɪk] ['telɪˌgræfs] ?

or	be	bowing	down	before	rusty	locomotives	and	broken	electric	telegraphs	?
或者	是	鞠躬	向下	前	生锈的	机车	和	破碎的	电的	电报	?

还是向生锈的火车头和破旧的电报机低头?

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

But	,	my	good	friend	,
但	,	我的	好的	朋友	,

但是，我的好朋友，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [teɪk] [prə'fesər] ['wɪndˌrʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

you	surely	do	not	take	Professor	Windrush	for	a	fair	sample	of	the	great
你	一定	做	不是	拿	教授	温德拉什	为了	一个	公平的	样本	的	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ? ”

American	people	?	”
美国人	人们	?	”

你肯定不会把温德拉什教授当作伟大的美国人民的典型代表吧?

“ [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [soʊ] [ʌn'præktɪkəl] [ə; eɪ] ['tɔːkər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

“	God	forbid	that	so	unpractical	a	talker	should	be	a	sample	of	the	most
“	上帝	禁止	那	所以	不切实际	一个	健谈者	应该	是	一个	样本	的	这	最多

['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

practical	people	upon	earth	.
实际的	人们	之上	地球	.

〃但愿上帝保佑，这样一个不切实际的空谈家不会成为地球上最务实的人的代表。〃

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ðer; ðər] [dʒi'ɑːgrəfər] , [ðer; ðər] [ə'strɔnəməz] ,

The	Americans	have	their	engineers	,	their	geographers	,	their	astronomers	,
这	美国人	有	他们的	工程师	,	他们的	地理学家	,	他们的	天文学家	,

[ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kemɪsts] ; [fjuː] [ɪn'diːd] ,

their	scientific	chemists	;	few	indeed	,
他们的	科学	化学家	;	很少	的确	,

美国人有他们的工程师、地理学家、天文学家和化学家；虽然人数不多。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][bɪd] [fer] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

but	such	as	bid	fair	to	rival	those	of	any	nation	upon	earth	.
但	这样的	作为	出价	公平的	到	竞争对手	那些	的	任何	国家	之上	地球	.

但这样的出价足以与世界上任何一个国家的出价相媲美。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [laɪk] ['ʌðər] [truː] ['wɜːrkərz] , [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
But **these** **,** **like** **other** **true** **workers** **,** **hold** **their** **tongues** **and** **do** **their** **business** **.**
但 这些 , 喜欢 其他 真的 工人 , 抓住 他们的 舌头 和 做 他们的 商业 .
〃
〃
〃

但这些人，和其他真正的劳动者一样，默默无闻地做好自己的工作。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ɔːθəz] [tuː] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]
“ **And** **they** **have** **a** **few** **indigenous** **authors** **too** **:** **you** **must** **have** **read** **the**
“ 和 他们 有 一个 很少 土著 作者 也 : 你 必须 有 读 这
- ['bɪgloʊ] ['pepərz] ,
' **Biglow** **Papers** **,**
- 比格洛 文件 ,

“他们也有一些本土作家：你一定读过《大光论文集》吧，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər]['krɪtɪks] , - [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]
' **and** **the** **'** **Fable** **for** **Critics** **,** **'** **and** **last** **but** **not** **least** **,** **'** **Uncle** **Tom's**
- 和 这 - 寓言 为了 评论家 , - 和 最后的 但 不是 至少 , - 叔叔 汤姆的
['kæbɪn] - ? ”
Cabin **'** **?** **”**
舱 - ? ”

还有《评论家的寓言》，以及最后但同样重要的《汤姆叔叔的小屋》？

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɑːr] [les] [fɪr] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðæt] [bʊk] ;
“ **Yes** **;** **and** **I** **have** **had** **far** **less** **fear** **for** **Americans** **since** **I** **read** **that** **book** **;**
〃 是的 ; 和 我 有 有 远的 较少的 害怕 为了 美国人 自从 我 读 那 书 ;

“是的；自从我读了那本书之后，我对美国人的担忧就大大减少了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [raɪt] ['helθi] ['paʊər] , [ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
for **it** **showed** **me** **that** **there** **was** **right** **healthy** **power** **,** **artistic** **as** **well** **as**
为了 它 显示 我 那 那里 曾是 正确的 健康 力量 , 艺术 作为 出色地 作为
[ˌɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual **,**
知识分子 ,

因为它让我明白，存在着一种健康的力量，既包括艺术上的力量，也包括智力上的力量。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] — ['redi] , [wen] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['bɔːroʊd] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz]
among **them** **,** **even** **now** **—** **ready** **,** **when** **their** **present** **borrowed** **peacocks** **'** **feathers**
之中 他们 , 甚至 现在 — 准备好 , 什么时候 他们的 展示 借来的 孔雀 - 羽毛
[hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf] ,
have **fallen** **off** **,**
有 倒下 离开 ,

他们之中，即便现在——即便他们借来的孔雀羽毛已经脱落——也已做好准备。

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['gæləənt][bɜːrd] ,
to **come** **forth** **and** **prove** **that** **the** **Yankee** **Eagle** **is** **a** **right** **gallant** **bird** **,**
到 来 前进 和 证明 那 这 扬基 鹰 是 一个 正确的 英勇 鸟 ,

站出来证明，扬基鹰是一种真正英勇的鸟儿，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['pluːmɪdʒ] . ”
if **he** **will** **but** **trust** **to** **his** **own** **natural** **plumage** **.** **”**
如果 他 将要 但 相信 到 他的 自己的 自然的 羽毛 . ”

如果他愿意相信自己天生的羽毛的话。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtsmən] ['ɔːlsoʊ] . ”
“ **And** **they** **have** **a** **few** **statesmen** **also** **.** **”**
〃 和 他们 有 一个 很少 政治家 还 . ”

“他们也有一些政治家。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kɜːrt] , [pleɪn] - ['spoʊkən] , ['præktɪk(ə)l] — [ɪn] ['evriθɪŋ] [æn'tɪpədl] [tuː; tə][ðə; ði]
“ But they are curt , plain - spoken , practical — in everything antipodal to the
“ 但 他们 是 简短 , 清楚的 - 说 , 实际的 — 在 一切 反足 到 这
[nɑːt] [ʌv; əv] ['hæpləs] [men] ,
knot of hapless men ,
结 的 不幸的 男人 ,

但他们言简意赅、直言不讳、务实——与那群不幸的人截然相反，

[huː] , [ʌn'eɪb(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm]['diːfekt][ɔːr][mɔːr'bɪdəti][tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði]['riːəl] ['muːvmənt]
who , unable from some defect or morbidity to help on the real movement
WHO , 无法 从 一些 缺点 或者 发病率 到 帮助 在 这 真实的 移动
[ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,
of their nation ,
的 他们的 国家 ,

他们由于某种缺陷或疾病而无法为国家的真正发展做出贡献，

[ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] , [baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [tuː; tə] - ['sɪli]
are fain to get their bread with tongue and pen , by retailing to ' silly
是 欣然 到 得到 他们的 面包 和 舌头 和 笔 , 经过 零售业 到 - 愚蠢的
['wɪmɪn] , -
women , '
女性 , -

他们乐于靠着花言巧语和文字，向“愚蠢的女人”兜售商品来获取面包。

- ['evər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , - ['sekənd] -
' ever learning and never coming to the knowledge of the truth , ' second -
- 曾经 学习 和 绝不 未来 到 这 知识 的 这 真相 , - 第二 -
[hænd]['dʒɜːrmən] [ɪ'klektɪsɪzəm] ,
hand German eclecticisms ,
手 德语 折衷主义 ,

“不断学习却始终无法获得真理”，——二手德国折衷主义谚语

[naʊ] [ɪk'sploʊdɪd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,
now exploded even in the country where they arose ,
现在 爆炸了 甚至 在 这 国家 在哪里 他们 出现 ,

如今，这种现象甚至在其发源地也迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [frɔːθ] [ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'diːəz] ['kɔːldrən] ,
and the very froth and scum of the Medea's caldron ,
和 这 非常 泡沫 和 浮渣 的 这 美狄亚的 甑 ,

甚至连美狄亚坩埚里的泡沫和浮渣，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['membrə] [ʌv; əv][oʊld]['kælvɪnɪzəm][ɑːr; ər] ['pɪtiəbli] ['siːðɪŋ] . ”
in which the disjecta membra of old Calvinism are pitiably seething . ”
在 哪个 这 - 膜 的 老的 加尔文主义 是 可悲地 沸腾 . ”

其中，旧加尔文主义的残肢断臂正可悲地沸腾着。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][plæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
“ Ah ! It has been always the plan , you know , in England , as well as in
“ 啊 ! 它 有 到过 总是 这 计划 , 你 知道 , 在 英格兰 , 作为 出色地 作为 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“啊！你知道，这在英国和美国一直都是这样的计划。”

['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['θiːəri] [tɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][kwaɪt] [dʌn]
courteously to avoid taking up a German theory till the Germans had quite done
礼貌地 到 避免 采取 向上 一个 德语 理论 直到 这 德国人 有 相当 完毕
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

为了礼貌起见，避免在德国人彻底研究完相关理论之前就采纳德国的理论。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

and	thrown	it	away	for	something	new	.
和	抛掷	它	离开	为了	某物	新的	.

然后把它扔掉，换了新的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː]

But	what	are	we	to	say	of	those	who	are	trying	to	introduce	into
但	什么	是	我们	到	说	的	那些	WHO	是	尝试	到	介绍	进入

['ɪŋglənd] [ðiːz] ['veri] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [dʒɝːmənɪzəmz] ,

England	these	very	Americanised	Germanisms	,
英格兰	这些	非常	美国化	德语词汇	,

但是，对于那些试图将这些非常美国化的德语词汇引入英国的人，我们又该如何评价呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [suːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ? ”

as	the	only	teaching	which	can	suit	the	needs	of	the	old	world	?	”
作为	这	仅有的	教学	哪个	能	套装	这	需求	的	这	老的	世界	?	”

难道只有这种教义才能迎合旧世界的需要吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['hjuːmər] ,

“	We	will	,	if	we	are	in	a	vulgar	humour	,
“	我们	将要	,	如果	我们	是	在	一个	庸俗	幽默	,

“如果我们心情低落，我们就会这么做。”

[ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [oʊld] ['prɑːvɜːrb] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [wʌnz] ['grænmʌðər] [ə; eɪ]

apply	to	them	a	certain	old	proverb	about	teaching	one's	grandmother	a
申请	到	他们	一个	肯定	老的	谚语	关于	教学	一个人的	祖母	一个

['sɜːrt(ə)n] ['sɪmp(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [faʊl] ;

certain	simple	operation	on	the	egg	of	the	domestic	fowl	;
肯定	简单的	手术	在	这	蛋	的	这	国内的	鸡	;

给他们讲一句古老的谚语，意思是教奶奶对家禽的蛋进行某种简单的操作;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [les] [teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər]

but	we	will	no	less	take	shame	to	ourselves	,	as	sons	of	Alma	Mater
但	我们	将要	不	较少的	拿	耻辱	到	我们自己	,	作为	儿子们	的	阿尔玛	母

,

,

,

但是，作为母校的儿女，我们同样会感到羞愧。

[ðæt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [kæn; kən] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['deɪz] ['hɪrɪŋ] , ['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɝz]

that	such	nonsense	can	get	even	a	day's	hearing	,	either	among	the	daughters
那	这样的	废话	能	得到	甚至	一个	天	听力	,	任何一个	之中	这	女儿们

[ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

of	Manchester	manufacturers	,
的	曼彻斯特	制造商	,

这种无稽之谈竟然能在曼彻斯特制造商的女儿们中间得到哪怕一天的讨论，

[ɔːr] [ə'mʌŋ] ['lʌndən] ['wɜːrkɪŋ] [men] .

or	among	London	working	men	.
或者	之中	伦敦	在职的	男人	.

或者在伦敦的工人阶级中。

[hæd; həd] [wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , ['tɛmpəltən] — ”

Had	we	taught	them	what	we	were	taught	in	the	schools	,	Templeton	—	”
有	我们	教授	他们	什么	我们	是	教授	在	这	学校	,	坦普尔顿	—	”

如果我们教给他们我们在学校里学到的东西，坦普尔顿——”

“ [ə'læs] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

“	Alas	,	my	friend	,	we	must	ourselves	have	learnt	it	first	.
“	唉	,	我的	朋友	,	我们	必须	我们自己	有	学会了	它	第一的	.

“唉，我的朋友，我们一定是先学会了这一点。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [prə'fesər] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

I	have	no	right	to	throw	stones	at	the	poor	Professor	,	for	I	could	not
我	有	不	正确的	到	扔	石头	在	这	贫穷的	教授	,	为了	我	可以	不是

['ænsər] [hɪm; ɪm] . ”

answer	him	.	”
回答	他	.	”

我没有权利向这位可怜的教授扔石头，因为我无法回答他的问题。

“ [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːðər] .

“	Do	not	suppose	that	I	can	either	.
“	做	不是	认为	那	我	能	任何一个	.

“别以为我也能做到。”

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [mæn'kaɪnd][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .

All	I	say	is	—	mankind	has	not	lived	in	vain	.
全部	我	说	是	—	人类	有	不是	居住地	在	徒劳	.

我只想说——人类的一生没有白活。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Least	of	all	has	it	lived	in	vain	during	the	last	eighteen	hundred	years	.
至少	的	全部	有	它	居住地	在	徒劳	期间	这	最后的	十八	百	年	.

在过去的一千八百年里，它绝非徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

It	has	gained	something	of	eternal	truth	in	every	age	,
它	有	获得	某物	的	永恒	真相	在	每一个	年龄	,

它在每个时代都蕴含着一些永恒的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [naʊ] [æz; əz]['evər] ;

and	that	which	it	has	gained	is	as	fresh	and	young	now	as	ever	;
和	那	哪个	它	有	获得	是	作为	新鲜的	和	年轻的	现在	作为	曾经	;

它所获得的成果如今依然像以往一样新鲜而充满活力；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn]

and	I	will	not	throw	away	the	bird	in	the	hand	for	any	number	of	birds	in
和	我	将要	不是	扔	离开	这	鸟	在	这	手	为了	任何	数字	的	鸟类	在

[ðə; ði] [bʊʃ] . ”

the	bush	.	”
这	衬套	.	”

我不会为了丛林里的任何一只鸟而舍弃手中的这只鸟。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['wʊd(ə)n] ['fezənts] ,

“	Especially	when	you	suspect	most	of	them	to	be	only	wooden	pheasants	,
“	尤其	什么时候	你	怀疑	最多	的	他们	到	是	仅有的	木制的	野鸡	,

[set] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'luːd] ['poʊtʃɚz] .

set	up	to	delude	poachers	.
放	向上	到	妄想	偷猎者	.

“尤其是当你怀疑其中大部分只是木制野鸡，用来迷惑偷猎者的时候。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪlɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt]

Well	,	you	are	far	more	of	a	Philister	and	a	Conservative	than	I	thought
出色地	,	你	是	远的	更多的	的	一个	菲利斯特	和	一个	保守的	比	我	想法

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

嗯，你比我想象的更像个爱慕虚荣的保守派。

“ [ðə; ði] [nuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ;

“	The	New	is	coming	,	I	doubt	not	;
“	这	新的	是	未来	,	我	怀疑	不是	;

“新时代即将到来，这一点我毫不怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [groʊ] [ɔːr'gænɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] — [nɑːt] [ruːt] [ðə; ði][oʊld][ʌp] ,

but	it	must	grow	organically	out	of	the	Old	—	not	root	the	old	up	,
但	它	必须	生长	有机地	出去	的	这	老的	—	不是	根	这	老的	向上	,

但它必须从旧的事物中有机地生长出来——而不是将旧的事物连根拔起。

[ænd; ənd] [stɪk] [ɪt'self] [fʊl] - [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ˌðer'ʌv] ,

and	stick	itself	full	-	grown	into	the	place	thereof	,
和	戳	本身	满的	-	生长	进入	这	地方	其中	,

并完全长成后插入到原来的位置，

[laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [triː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ʃʊr] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

like	a	French	tree	of	liberty	—	sure	of	much	the	same	fate	.
喜欢	一个	法语	树	的	自由	—	当然	的	很多	这	相同的	命运	.

就像法国的自由之树——注定要面临同样的命运。

['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][kæn; kən][noʊ][mæn] [leɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [ɔːl'redi] ,

Other	foundation	can	no	man	lay	than	that	which	is	laid	already	,
其他	基础	能	不	男人	躺	比	那	哪个	是	铺设	已经	,

人不能再立别的根基，只能立在已经立好的根基上。

[ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɔːr][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ; [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd]

in	spiritual	things	or	in	physical	;	as	the	Professor	and	his	school	will	surely	find
在	精神	事物	或者	在	身体的	;	作为	这	教授	和	他的	学校	将要	一定	寻找

. ”
: ”
. ”

无论是在精神层面还是物质层面，教授和他的学生肯定会发现这一点。”

“ [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'plaɪz] [ðæt] [tekst] ? ”

“	You	recollect	to	whom	the	Bible	applies	that	text	?	”
“	你	追忆	到	谁	这	圣经	适用	那	文本	?	”

“你还记得圣经里这段经文是用来指谁的吗？”

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ? ”

“	And	yet	you	say	you	cannot	answer	the	Professor	?	”
“	和	然而	你	说	你	不能	回答	这	教授	?	”

“可是你说你无法回答教授的问题？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	I	do	not	care	to	do	so	.
“	我	做	不是	关心	到	做	所以	.

“我并不想这样做。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ruːt] - [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

There	are	certain	root	-	truths	which	I	know	,	because	they	have	been	discovered
那里	是	肯定	根	-	真相	哪个	我	知道	,	因为	他们	有	到过	发现

[ænd; ənd] ['setld] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ;

and	settled	for	ages	;
和	定居	为了	年龄	;

有些根本真理我深知，因为它们早已被发现并被人们铭记于心，历经千年而定；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ] - [noʊ] - [nɑːt] - [huːm] [tuː; tə]

and	instead	of	accepting	the	challenge	of	every	I	-	know	-	not	-	whom	to
和	反而	的	接受	这	挑战	的	每一个	我	-	知道	-	不是	-	谁	到

[ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ,

re	-	examine	them	,
关于	-	检查	他们	,

但他并没有接受每一个素不相识的人提出的重新审视他们的挑战，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɜ:rk] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [baɪ] [ðem; ðəm] ;

and	begin	the	world's	work	all	over	again	,	I	will	test	his	theories	by	them	;
和	开始	这	世界的	工作	全部	超过	再次	,	我	将要	测试	他的	理论	经过	他们	;

我将重新开始创造世界，并用它们来检验他的理论；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tu:; tə] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,

and	if	they	fail	to	coincide	,
和	如果	他们	失败	到	重合	,

如果它们不能同时出现，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

I	will	hear	no	more	speech	about	the	details	of	the	branches	and	flowers	,
我	将要	听到	不	更多的	演讲	关于	这	细节	的	这	分支	和	花朵	,

我不想再听到任何关于树枝和花朵细节的赘述。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [ru:t] [ɪz] ['rɑ:t(ə)n] . ”

for	I	shall	know	the	root	is	rotten	.	”
为了	我	将	知道	这	根	是	烂	.	”

因为我知道根已经腐烂了。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] , [tu:] , [ək'nɑ:lɪdʒd] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:t] - [trʊθs] , ” [sed] ['tɛmpəltən] ,

“	But	he	,	too	,	acknowledged	certain	of	those	root	-	truths	,	”	said	Templeton	,
“	但	他	,	也	,	已确认	肯定	的	那些	根	-	真相	,	”	说	坦普尔顿	,

“但他同时也承认其中某些根本真理，”坦普尔顿说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['vɪktɪm] ; “ [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd]

who	seemed	to	have	a	lingering	sympathy	with	my	victim	;	“	he	insisted
WHO	似乎	到	有	一个	挥之不去的	同情	和	我的	受害者	;	“	他	坚持

[moʊst] ['strɔ:ŋli] ,

most	strongly	,
最多	强烈	,

他似乎对我的受害者抱有挥之不去的同情；“他极力坚持，

[ænd; ənd] [spoʊk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['noʊbli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	spoke	,	you	will	not	deny	,	eloquently	and	nobly	on	the	Unity	of	the
和	辐	,	你	将要	不是	否定	,	雄辩地	和	高贵地	在	这	统一	的	这

['deɪəti; 'di:əti] . ”

Deity	.	”
神	.	”

你无法否认，他曾雄辩而高尚地论述过神性的统一性。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['trɪnəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['ræðər] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [hɪm; ɪm]

“	On	the	non	-	Trinity	of	it	,	rather	;	for	I	will	not	degrade	the	word	'	Him
“	在	这	非	-	三位一体	的	它	,	相当	;	为了	我	将要	不是	降级	这	单词	-	他

,

,

,

“更确切地说，是关于它的非三位一体性；因为我不会贬低‘祂’这个词，

- [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

'	by	applying	it	here	.
-	经过	申请	它	这里	.

' 通过在这里应用它。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈɑːnɪstli] — [ˈsɛst, ˈseɪ][lə]['tæmbər][ˌkju ju ˈaɪ][feɪt][lɑː] [mjuːˈziːk] — [dɪd][hɪz; ɪz] - ['juːnəti][ʌv; əv]

tell	me	honestly	—	c'est	le	timbre	qui	fait	la	musique	—	did	his	'	Unity	of
告诉	我	诚实地	—	是	勒	音色	qui	事实	拉	音乐	—	做过	他的	-	统一	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] - [saʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] - [bred] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl][laɪk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ,

the	Deity	'	sound	in	your	English	Bible	-	bred	heart	at	all	like	that	ancient	,
这	神	-	声音	在	你的	英语	圣经	-	繁殖	心	在	全部	喜欢	那	古老的	,

老实告诉我——c'est le timbre qui fait la musique——在你那颗深受英国圣经熏陶的心中，他的《神之合一》听起来是否像那古老的……

['hjuːmən] , ['pɜːrsən(ə)l] - [hɪr] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] !

human	,	personal	'	Hear	,	O	Israel	!
人类	,	个人的	-	听到	,	哦	以色列	!

人性的，个人的"以色列啊，听啊！"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][ɪz][wʌn] [lɔːrd] - ? ”

the	Lord	thy	God	is	one	Lord	'	?	”
这	主	你的	上帝	是	一	主	-	?	”

"耶和华你的神是独一的耶和华。"

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] - [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz][wʌn] ['sʌmθɪŋ] . - ”

“	Much	more	like	'	The	Something	our	Nothing	is	one	Something	.	'	”
“	很多	更多的	喜欢	-	这	某物	我们的	没有什么	是	一	某物	.	-	”

"更像是'我们的虚无即是某种东西'。"

“ [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [sə'spekt] , [ðen] ,

“	May	we	not	suspect	,	then	,
“	可能	我们	不是	怀疑	,	然后	,

那么，我们是否不应该怀疑呢?

[ðæt] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] - [dʌz] [nɑːt][kwaɪt][ˌkoʊɪn'saɪd]

that	his	notion	of	the	'	Unity	of	the	Deity	'	does	not	quite	coincide
那	他的	概念	的	这	-	统一	的	这	神	-	做	不是	相当	重合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [leɪd] ,

with	the	foundation	already	laid	,
和	这	基础	已经	铺设	,

他的"神性统一"概念与已有的基础并不完全吻合，

[həʊzsə'ʊevər] [els] [meɪ] ? ”

whosesoever	else	may	?	”
无论谁	别的	可能	?	”

还有谁可以呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] ['rɛðər] ['heɪstɪli] . ”

“	You	are	assuming	rather	hastily	.	”
“	你	是	假设	相当	草草	.	”

"你下结论未免太草率了。"

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [pruːv] ['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	Perhaps	I	may	prove	also	,	some	day	or	other	.
“	也许	我	可能	证明	还	,	一些	天	或者	其他	.

"或许有一天，我也能证明这一点。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['boʊldli]['stɑːrtɪd] ,

Do	you	think	,	moreover	,	that	the	theory	which	he	so	boldly	started	,
做	你	思考	,	而且	,	那	这	理论	哪个	他	所以	大胆地	开始	,

此外，你是否认为他大胆提出的理论，

[wen] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd]
when his nerves and his manners were relieved from the unwonted
什么时候 他的 神经 和 他的 礼仪 是 松了口气 从 这 不寻常的
['preʃər] [baɪ]['leɪdi][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiz]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,
pressure by Lady Jane and the ladies going upstairs ,
压力 经过 女士 简 和 这 女士们 去 楼上 ,

当简夫人和女士们上楼后，他才从突如其来的压力中解脱出来，不再那么紧张拘束。

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n] ? ”
was part of the same old foundation ? ”
曾是 部分 的 这 相同的 老的 基础 ? ”

是否属于同一个老牌基金会?

“ [wɪtʃ] , [ðen] ? ”
“ Which , then ? ”
“ 哪个 , 然后 ? ”

“那么，是哪一个呢？”

“ [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ That , if a man does but believe a thing ,
“ 那 , 如果 一个 男人 做 但 相信 一个 事物 ,

“如果一个人相信某件事，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
he has a right to speak it and act on it , right or wrong .
他 有 一个 正确的 到 说话 它 和 行为 在 它 , 正确的 或者 错误的 .

他有权发表言论并采取行动，无论对错。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['voʊtər] , [ænd; ənd]
Have you forgotten his vindication of your friend , the radical voter , and
有 你 被遗忘的 他的 平反 的 你的 朋友 , 这 激进的 选民 , 和
[hɪz; ɪz] - ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] - ? ”
his ' spirit of truth ' ? ”
他的 - 精神 的 真相 - ? ”

你难道忘记了他为你那位激进选民朋友的辩护，以及他所秉持的“真理精神”吗?

“ [wʌt] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [huː] , [wen] [aɪ] ['kænvəst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] -
“ What , the worthy who , when I canvassed him as the Liberal candidate for -
“ 什么 , 这 值得 WHO , 什么时候 我 拉票 他 作为 这 自由派 候选人 为了 -
- - ,
- - ,
- - ,

“什么？那位值得尊敬的人，当我把他当作自由党候选人拉票时——

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] ,
and promised to support complete freedom of religious opinion ,
和 承诺 到 支持 完全的 自由 的 宗教 观点 ,

并承诺支持完全的宗教信仰自由，

['testɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] ['rɪb(ə)ldri][æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt]
tested me by breaking out into such blasphemous ribaldry as made me run out
测试 我 经过 打破 出去 进入 这样的 亵渎神明 粗俗 作为 制成 我 跑步 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他突然用极其亵渎神明的粗俗言语试探我，吓得我夺门而出。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['bɪgət] ? ”
and then went and voted against me as a bigot ? ”
和 然后 去 和 投票 反对 我 作为 一个 偏执狂 ? ”

然后他们居然投票反对我，说我是个偏执狂?

“ [aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I mean him , of course .
“ 我 意思是 他 , 的 课程 .

“我当然是指他。”

[ðə; ði] [prə'fesər] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [breɪv] [ænd; ənd]
The Professor really seemed to admire the man , as a more brave and
这 教授 真的 似乎 到 钦佩 这 男人 , 作为 一个 更多的 勇敢的 和
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['hɪroʊ][ðæn; ðən][hɪm'self] .
conscientious hero than himself .
尽责的 英雄 比 他自己 .

教授似乎真的很钦佩这个人，认为他比自己更勇敢、更有责任感，是一位英雄。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['skwiːmɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
I am not squeamish , as you know ;
我 是 不是 胆小的 , 作为 你 知道 ;

你知道，我并不胆小；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr]
but I am afraid that I was quite rude to him when he went as far
但 我 是 害怕的 那 我 曾是 相当 粗鲁的 到 他 什么时候 他 去 作为 远的
[æz; əz] [ðæt] . ”
as that . ”
作为 那 . ”

但我恐怕当他做出那样的举动时，我对他的态度确实有些无礼了。

“ [wʌt] — [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
“ What — when you told him that you thought that , after all ,
“ 什么 — 什么时候 你 讲述 他 那 你 想法 那 , 后 全部 ,

“什么——当你告诉他你最终认为……”

[ðə; ði][oʊld] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz][æz; əz]['plɔːzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [nuː]
the old theory of the Divine Right of Kings was as plausible as the new
这 老的 理论 的 这 神圣的 正确的 的 国王 曾是 作为 合情合理 作为 这 新的
['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] ?
theory of the Divine Right of Blasphemy ?
理论 的 这 神圣的 正确的 的 亵渎神明 ?

君权神授的旧理论和亵渎神授的新理论一样有道理吗?

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [duː][nɑːt][fret] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
My dear fellow , do not fret yourself on that point .
我的 亲爱的 同伴 , 做 不是 烦恼 你自己 在 那 观点 .

亲爱的朋友，你不必为此烦恼。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'dæsəti] ,
He seemed to take it rather as a compliment to his own audacity ,
他 似乎 到 拿 它 相当 作为 一个 赞扬 到 他的 自己的 大胆 ,

他似乎把这当成了对自己胆识的赞扬。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] - [wʌz; wəz][æn; ən]
and whispered to me that ' The Divine Right of Blasphemy ' was an
和 低声说道 到 我 那 - 这 神圣的 正确的 的 亵渎神明 - 曾是 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θiədɔː] ['pɑːkə] [hɪm'self] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] . ”
expression of which Theodore Parker himself need not have been ashamed . ”
表达 的 哪个 西奥多 帕克 他自己 需要 不是 有 到过 羞愧 . ”

他悄悄告诉我，“亵渎神明的神圣权利”这种说法，西奥多·帕克本人也不必感到羞耻。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
“ He was pleased to be complimentary .
“ 他 曾是 高兴 到 是 免费 .

他很乐意给予赞美。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] ,
But , **tell** **me** ,
但 , 告诉 我 ,

但是，请告诉我，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [vekst] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
what **was** **it** **in** **his** **oratory** **which** **has** **so** **vexed** **the** **soul** **of** **the** **country**
什么 曾是 它 在 他的 演说 哪个 有 所以 烦恼 这 灵魂 的 这 国家
['skwaɪər] ? ”
squire **?** **”**
乡绅 ? ”

他那雄辩的言辞中究竟有何玄机，竟令这位乡绅如此耿耿于怀?

“ [ðæt] ['veri] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] .
“ **That** **very** **argument** **of** **his** **,** **among** **many** **things** **.**
“ 那 非常 争论 的 他的 , 之中 许多 事物 .

“他的这个论点，以及其他许多论点。

[aɪ] [sɔː] , [ɔːr] ['ræðər] [felt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]
I **saw** **,** **or** **rather** **felt** **,** **that** **he** **was** **wrong** **;** **and** **yet** **,** **as** **I** **have** **said**
我 锯 , 或者 相当 毛毡 , 那 他 曾是 错误的 ; 和 然而 , 作为 我 有 说
[ɔːl'redi] ,
already **,**
已经 ,

我看出，或者更确切地说，我感觉到，他错了；然而，正如我之前所说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [gest] ,
I **could** **not** **answer** **him** **;** **and** **,** **had** **he** **not** **been** **my** **guest** **,**
我 可以 不是 回答 他 ; 和 , 有 他 不是 到过 我的 客人 ,

我无法回答他；而且，如果他不是我的客人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt] ['θɜːrəli] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][paɪz] - ['ɔlɚ] . ”
should **have** **got** **thoroughly** **cross** **with** **him** **,** **as** **a** **pis** **-** **aller** **.** **”**
应该 有 得到 彻底 叉 和 他 , 作为 一个 pis - 过敏 . ”

我应该对他这个小气鬼彻底生气才对。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **saw** **it** **.**
“ 我 锯 它 .

我亲眼看到了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juːst] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [riːd] ['pleɪtoʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm]
But **,** **my** **friend** **,** **used** **we** **not** **to** **read** **Plato** **together** **,** **and** **enjoy** **him**
但 , 我的 朋友 , 用过的 我们 不是 到 读 柏拉图 一起 , 和 享受 他
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

但是，我的朋友，我们以前不是一起读柏拉图，而是一起欣赏他的作品。

[ɪn][oʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [deɪz] ?
in **old** **Cambridge** **days** **?**
在 老的 剑桥 天 ?

在昔日的剑桥?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] [maɪt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɪntuː]
Do **you** **not** **think** **that** **Socrates** **might** **at** **all** **events** **have** **driven** **the** **Professor** **into**
做 你 不是 思考 那 苏格拉底 可能 在 全部 活动 有 驱动 这 教授 进入
[ə; eɪ]['kɔːrnər] ? ”
a **corner** **?** **”**
一个 角落 ? ”

难道你不认为苏格拉底至少有可能把教授逼到绝境吗?

“ [hiː; hi] [maɪt] : [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] . [ɪz] [ðæt] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][læst]
“ He might : but I cannot . Is that , then , what you were writing about all last
“ 他 可能 : 但 我 不能 . 是 那 , 然后 , 什么 你 是 写作 关于 全部最后的
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

“他或许可以，但我不能。那么，这就是你昨晚一直在写的东西吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ It was .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] , [wen] [aɪ][went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə][smoʊk][maɪ][læst][sɪ'gɑːr] ,
I could not help , when I went out on the terrace to smoke my last cigar ,
我 可以 不是 帮助 , 什么时候 我 去 出去 在 这 阳台 到 抽烟 我的 最后的 雪茄 ,

当我走到露台上抽最后一支雪茄时，我情不自禁地……

['fænsɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] ['sɑːkrəˌtiːz] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][set][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
fancying to myself how Socrates might have seemed to set you , and the
幻想 到 我 如何 苏格拉底 可能 有 似乎 到 放 你 , 和 这
[prə'fesər] ,
Professor ,
教授 ,

我不禁想象苏格拉底可能会如何看待你，还有那位教授，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [raɪt] - ['hedɪd] , [rɔːŋ] - [tʌŋd] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['kjʊrət] , [ɔːl]
and that warm - hearted , right - headed , wrong - tongued High - Church Curate , all
和 那 温暖的 - 心地 , 正确的 - 标题 , 错误的 - 舌头 高的 - 教会 策展 , 全部
[tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,
together by the ears ,
一起 经过 这 耳朵 ,

还有那位心地善良、头脑正直、口无遮拦的高教会派牧师，统统揪着耳朵。

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
and made confusion worse confounded for the time being ,
和 制成 困惑 更糟 令人困惑 为了 这 时间 存在 ,

并使混乱局面进一步加剧，暂时陷入混乱。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [hɪnt] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði]
and yet have left for each of you some hint whereby you might see the
和 然而 有 左边 为了 每个 的 你 一些 暗示 由此 你 可能 看 这
['dɑːrlɪŋ] [truːθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] ,
darling truth for which you were barking ,
亲爱的 真相 为了 哪个 你 是 叫声 ,

然而，我还是给你们每个人留下了一些线索，让你们能够看到你们一直渴望的那份珍贵的真相。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [daʊn] . ”
all the more clearly in the light of the one which you were howling down . ”
全部 这 更多的 清楚地 在 这 光 的 这 一 哪个 你 是 嚎叫 向下 . ”

在你对着它嚎叫的那一刻，这一点就更加清晰了。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [smelt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
“ And so you sat up , and — I thought the corridor smelt somewhat of
“ 和 所以 你 卫星 向上 , 和 — 我 想法 这 走廊 冶炼 有些 的
[smoʊk] . ”
smoke . ”
抽烟 . ”

“于是你坐了起来，然后——我觉得走廊里有点烟味。”

“ [fər'gɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] .
“ **Forgive** , **and** **I** **will** **confess** .
“ 原谅 , 和 我 将要 承认 .

“请原谅，我将忏悔。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ; — [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wrote** **a** **dialogue** **;** **—** **and** **here** **it** **is** **,** **if** **you** **choose** **to** **hear** **it** **.**
我 写道 一个 对话 ; — 和 这里 它 是 , 如果 你 选择 到 听到 它 .

我写了一段对话；——如果你愿意听的话，对话内容如下。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['meni] , [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [wʊd] [nɑːt]
If **there** **are** **a** **few** **passages** **,** **or** **even** **many** **,** **which** **Plato** **would** **not**
如果 那里 是 一个 很少 段落 , 或者 甚至 许多 , 哪个 柏拉图 会 不是
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
have **written** **,**
有 书面 ,

如果其中有一些段落，甚至很多段落，并非柏拉图所写，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] . ”
you **will** **consider** **my** **age** **and** **inexperience** **,** **and** **forgive** **.** **”**
你 将要 考虑 我的 年龄 和 缺乏经验 , 和 原谅 . ”

你会考虑到我的年龄和经验不足，并原谅我。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ **My** **dear** **fellow** **,** **you** **forget** **that** **I** **,** **like** **you** **,**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你 忘记 那 我 , 喜欢 你 ,

“我亲爱的朋友，你忘了我，和你一样，

[hæv; həv] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld]['ælmə] - ['mɑːtər; 'meɪtər] , ['pleɪtoʊ] , [ðə; ði]['boʊts]
have **been** **ten** **years** **away** **from** **dear** **old** **Alma** **-** **Mater** **,** **Plato** **,** **the** **boats**
有 到过 十 年 离开 从 亲爱的 老的 阿尔玛 - 母 , 柏拉图 , 这 船
, [ænd; ənd] ['pɑːtən] [wʊd] .
, **and** **Potton** **Wood** **.**
, 和 波顿 木头 .

我已经离开亲爱的母校、柏拉图、船只和波顿伍德十年了。

[maɪ] [ə'θɔːrətiz] [naʊ] [ɑːr; ər] - ['mɔːrtən][ɑːn] [sɔɪlz] - [ænd; ənd] - [maɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fʊt] .
My **authorities** **now** **are** **'** **Morton** **on** **Soils** **'** **and** **'** **Miles** **on** **the** **Horse's** **Foot** **.**
我的 当局 现在 是 - 莫顿 在 土壤 - 和 - 迈尔斯 在 这 马匹 脚 .

我现在的权威是“土壤上的莫顿”和“马蹄上的迈尔斯”。

- [riːd] [ɑːn] , ['fɪrləs] [ʌv; əv][maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz] .
' **Read** **on** **,** **fearless** **of** **my** **criticisms** **.**
- 读 在 , 无畏 的 我的 批评 .

请继续读下去，不要害怕我的批评。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtərfɔːl] ; [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ɑːr'selvz] [ɑːn]['dʒeɪnz] ['feɪvərɪt] [siːt] .
Here **is** **the** **waterfall** **;** **we** **will** **settle** **ourselves** **on** **Jane's** **favourite** **seat** **.**
这里 是 这 瀑布 ; 我们 将要 定居 我们自己 在 简的 最喜欢的 座位 .

这就是瀑布；我们将在简最喜欢的位置坐下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] , [tɪl] ['luːɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [wɪl] [smoʊk] [maɪ][sɪ'gɑːr] ;
You **shall** **discourse** **,** **and** **I** **,** **till** **Lewis** **brings** **the** **luncheon** **,** **will** **smoke** **my** **cigar** **;**
你 将 话语 , 和 我 , 直到 刘易斯 带来 这 午餐 , 将要 抽烟 我的 雪茄 ;

你继续发言，而我，在路易斯把午饭端来之前，会抽我的雪茄；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
and **if** **I** **seem** **to** **be** **looking** **at** **the** **mountain** **,**
和 如果 我 似乎 到 是 寻找 在 这 山 ,

如果我看起来像是在看山，

[dəunt]['fænsi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [graʊs] [ðoʊz] [hiːθ] - ['bɜːrnɪŋ]

don't	fancy	that	I	am	only	counting	how	many	young	grouse	those	heath	-	burning
不	想要	那	我	是	仅有的	计数	如何	许多	年轻的	松鸡	那些	希思	-	燃烧

['wəːðiz] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [twelfθ] .

worthies	will	have	left	me	by	the	twelfth	.
值得尊敬的人	将要	有	左边	我	经过	这	第十二	.

别以为我只是在数那些焚烧荒地的勇士们到十二号会给我留下多少只小松鸡。

" [soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] :

"	So	we	sat	down	,	and	I	began	:
"	所以	我们	卫星	向下	,	和	我	开始	:

于是我们坐了下来，我开始说道：

['feɪəˌθɑːn]
PHAETHON
法厄同

法厄同

[ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪks] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Alcibiades	and	I	walked	into	the	Pnyx	early	the	other	morning	,	before	the
阿尔西比亚德斯	和	我	步行	进入	这	普尼克斯	早期的	这	其他	早晨	,	前	这

['piːp(ə)l] [ə'sembld] .

people	assembled	.
人们	组装	.

那天清晨，在人们聚集之前，我和阿尔西比亚德斯走进了普尼克斯山。

[ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] ['sɑːkrəˌtiːz] ['stændɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

There	we	saw	Socrates	standing	,	having	his	face	turned	toward	the	rising	sun	.
那里	我们	锯	苏格拉底	常设	,	拥有	他的	脸	转向	朝向	这	上升	太阳	.

我们看到苏格拉底站在那里，脸朝向冉冉升起的太阳。

[əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['ɑːrdntli]

Approaching	him	,	we	perceived	that	he	was	praying	;	and	that	so	ardently
接近	他	,	我们	感知	那	他	曾是	祈祷	;	和	那	所以	热切地

,

,

,

我们走近他，发现他正在祈祷；而且祈祷得非常虔诚。

[ðæt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	we	touched	him	on	the	shoulder	before	he	became	aware	of	our
那	我们	感动	他	在	这	肩膀	前	他	成为	意识到的	的	我们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

我们轻轻碰了碰他的肩膀，他才意识到我们的存在。

“ [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ” [sed] [ˌælsi'baiədiːz] .

“	You	seem	like	a	man	filled	with	the	God	,	Socrates	,	”	said	Alcibiades	.
“	你	似乎	喜欢	一个	男人	已填	和	这	上帝	,	苏格拉底	,	”	说	阿尔西比亚德斯	.

“你看起来像个充满神性的人，苏格拉底，”阿尔西比亚德斯说道。

“ [wʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , ” ['ænsər] [hiː; hi] ,

“	Would	that	were	true	,	”	answered	he	,
“	会	那	是	真的	,	”	回答	他	,

“但愿如此，”他回答道。

“ [bəuθ][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɪl] ['kaʊns(ə)l] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] .

“	both	of	me	and	of	all	who	will	counsel	here	this	day	.
“	两个都	的	我	和	的	全部	WHO	将要	法律顾问	这里	这	天	.

“我和今天所有来这里提供咨询的人都是如此。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ; ['neɪmli] ,
In fact , I was praying for that very thing ; namely ,
在 事实 , 我 曾是 祈祷 为了 那 非常 事物 ; 即 ,

事实上，我一直在祈祷的正是这件事；也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['mætər] [maɪt] [biː; bi]
that they might have light to see the truth , in whatsoever matter might be
那 他们 可能 有 光 到 看 这 真相 , 在 任何 事情 可能 是
[dɪ'skʌst] [hɪr] . ”
discussed here . ”
讨论 这里 . ”

愿他们能透过光明看到真相，无论这里讨论的是什么事。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ? ” [sed] [ˌælsi'baiədiːz] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ] [spiːtʃ]
“ And for me also ? ” said Alcibiades ; “ but I have prepared my speech
“ 和 为了 我 还 ? ” 说 阿尔西比亚德斯 ; “ 但 我 有 准备 我的 演讲
[ɔːl'redi] . ”
already . ”
已经 . ”

“那我也一样吗？”阿尔西比亚德斯说，“但我已经准备好了我的演讲稿。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ And for you also , if you desire it — even though some of your
“ 和 为了 你 还 , 如果 你 欲望 它 — 甚至 尽管 一些 的 你的
[pɪrɪədz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɔɪld] [ˌðer'baɪ] .
periods should be spoiled thereby .
时期 应该 是 被宠坏了 从而 .

“对于你们来说，如果你们愿意，即使你们的某些月经周期因此而受到影响。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['bɪznəs] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ? ”
But why are you both here so early , before any business is stirring ? ”
但 为什么 是 你 两个都 这里 所以 早期的 , 前 任何 商业 是 搅拌 ? ”

但你们俩为什么这么早就来了，生意还没开始呢？

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ]
“ We were discussing , ” said I , “ that very thing for which we found you
“ 我们 是 讨论 , ” 说 我 , “ 那 非常 事物 为了 哪个 我们 成立 你
[preɪɪŋ] — ['neɪmli] ,
praying — namely ,
祈祷 — 即 ,

“我们当时正在讨论，”我说，“正是我们发现你祈祷的那件事——也就是……”

[truːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . ”
truth , and what it might be . ”
真相 , 和 什么 它 可能 是 . ”

真相，以及它可能是什么。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [went] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wei] [tɔːrd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
“ Perhaps you went a worse way toward discovering it than I did .
“ 也许 你 去 一个 更糟 方式 朝向 发现 它 比 我 做过 .

“或许你发现真相的方式比我更糟糕。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hɪr] .
But let us hear .
但 让 我们 听到 .

但请让我们听听。

[wens] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'raɪz] ? ”
Whence did the discussion arise ? ”
何处 做过 这 讨论 出现 ? ”

这场讨论是从何而来的呢？

“ [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˌælsi'baiədi:z] ,
“ From something , ” said Alcibiades ,
“ 从 某物 , ” 说 阿尔西比亚德斯 ,

“从某处，”阿尔西比亚德斯说道。

“ [wɪtʃ] [prəu'tæ^əræs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] ['jestərdeɪ] — [haʊ] [tru:θ] [wʌz; wəz] [wʌt] [i:tʃ] [mæn]
“ which Protagoras said in his lecture yesterday — How truth was what each man
“ 哪个 普罗泰戈拉 说 在 他的 演讲 昨天 — 如何 真相 曾是 什么 每个 男人
- ,
troweth ,
- ,

正如普罗泰戈拉昨天在演讲中所说——真理就是每个人所宣称的，

[ɔ:r] [bɪ'li:vɪθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
or believeth , to be true .
或者 相信 , 到 是 真的 .

或者相信，是真的。

- [soʊ] [ðæt] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ,
' So that , ' he said , ' one thing is true to me , if I believe it true ,
- 所以 那 , - 他 说 , - 一 事物 是 真的 到 我 , 如果 我 相信 它 真的 ,

“所以，”他说，“如果我相信某件事是真的，那么这件事对我来说就是真的。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑ:pəzɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɑ:pəzɪt] .
and another opposite thing to you , if you believe that opposite .
和 其他 对面的 事物 到 你 , 如果 你 相信 那 对面的 .

如果你相信相反的观点，那么另一件与你的观点相反的事情也会发生。

[fɔ:r; fər] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'dʒektɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][səb'dʒektɪv] [tru:θ] ; [ðə; ði]
For , ' continued he , ' there is an objective and a subjective truth ; the
为了 , - 持续 他 , - 那里 是 一个 客观的 和 一个 主观 真相 ; 这
['fɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

“因为，”他继续说道，“真理有客观的，也有主观的；前者，

['daʊtləs] , [wʌn][ænd; ənd] ['æbsəlu:t] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [θɪŋ] ;
doubtless , one and absolute , and contained in the nature of each thing ;
毫无疑问 , 一 和 绝对 , 和 包含 在 这 自然 的 每个 事物 ;

毫无疑问，它是唯一且绝对的，并且包含在万物的本质之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪfoʊld][ænd; ənd] ['relətɪv] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [i:tʃ]
but the other manifold and relative , varying with the faculties of each
但 这 其他 歧管 和 相对的 , 变化 和 这 学院 的 每个
[pər'si:vər] [ˌðer'ʌv] .
perceiver thereof .
感知者 其中 .

但其他方面则多种多样且相对，因每个感知者的能力而异。

- [bʌt; bət][æz; əz] [i:tʃ] ['mænz] ['fækltiz] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' But as each man's faculties , he said , were different from his
- 但 作为 每个 男人的 学院 , 他 说 , 是 不同的 从 他的
['neɪbɚz] ,
neighbour's ,
邻居 ,

“但他说道，每个人的能力都与邻居不同，

[ænd; ənd][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
and all more or less imperfect ,
和 全部 更多的 或者较少的 不完善 ,

而且或多或少都不完美，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [əb'dʒektɪv] [truː θ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

it	was	impossible	that	the	absolute	objective	truth	of	anything	could	be
它	曾是	不可能的	那	这	绝对	客观的	真相	的	任何事物	可以	是

[siːn] [baɪ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ,

seen	by	any	mortal	,
已见	经过	任何	凡人	,

任何事物的绝对客观真理都不可能被凡人所看到。

[bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm]['pɑːrʃ(ə)l] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sketʃ] [ʌv; əv]

but	only	some	partial	approximation	,	and	,	as	it	were	,	sketch	of
但	仅有的	一些	部分的	近似	,	和	,	作为	它	是	,	草图	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但这只是部分近似值，或者说，只是它的草图。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'frækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

according	as	the	object	was	represented	with	more	or	less	refraction	on	the
根据	作为	这	目的	曾是	代表	和	更多的	或者	较少的	折射	在	这

['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsʌbdʒek'tɪvəti] .

mirror	of	his	subjectivity	.
镜子	的	他的	主观性	.

根据物体在他主观意识的镜子上折射的程度而定。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪn'kwaɪərər] [diːlz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

And	therefore	,	as	the	true	inquirer	deals	only	with	the	possible	,	and
和	所以	,	作为	这	真的	询问者	交易	仅有的	和	这	可能的	,	和

[lets] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][goʊ] ,

lets	the	impossible	go	,
让我们	这	不可能的	去	,

因此，真正的探究者只关注可能之事，而将不可能之事弃之不顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] ,

it	was	the	business	of	the	wise	man	,
它	曾是	这	商业	的	这	明智的	男人	,

这是智者该做的事。

[ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['æbsəluːt] [truː θ] [æz; əz][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]

shunning	the	search	after	absolute	truth	as	an	impious	attempt	of	the
回避	这	搜索	后	绝对	真相	作为	一个	不敬	试图	的	这

['taɪtənz][tuː; tə] [skeɪl] [oʊ'lɪmpəs] ,

Titans	to	scale	Olympus	,
泰坦	到	规模	奥林匹斯山	,

认为追求绝对真理是泰坦们试图攀登奥林匹斯山的亵渎神明之举，这种做法是不可饶恕的。

[tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [wɪð; wɪθ][səb'dʒektɪv] [truː θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

to	busy	himself	humbly	and	practically	with	subjective	truth	,	and	with
到	忙碌的	他自己	谦卑地	和	几乎	和	主观	真相	,	和	和

[ðoʊz] ['meθədz] — ['retərɪk] ,

those	methods	—	rhetoric	,
那些	方法	—	修辞	,

他谦逊而务实地致力于主观真理的研究，并运用修辞等方法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['iːðər]

for	instance	—	by	which	he	can	make	the	subjective	opinions	of	others	either
为了	实例	—	经过	哪个	他	能	制作	这	主观	意见	的	其他的	任何一个

['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] ,

similar	to	his	own	,	or	,
相似的	到	他的	自己的	,	或者	,

例如——通过这种方式，他可以使他人的主观意见与自己的意见相似，或者，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]
leaving **them** **as** **they** **are** **—** **for** **it** **may** **be** **very** **often** **unnecessary** **to**
离开 他们 作为 他们 是 — 为了 它 可能 是 非常 经常 不必要 到
[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] — ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .
change **them** **—** **useful** **to** **his** **own** **ends** **.**
改变 他们 — 有用 到 他的 自己的 结束 .

保持现状——因为很多时候可能没有必要改变它们——这对他自己的目的有用。

" [ðen] ['sɑ:krəˌti:z] , ['læfɪŋ] :
" Then Socrates , laughing :
" 然后 苏格拉底 , 笑 :

"然后苏格拉底笑着说:"

" [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɪks] [tu:; tə] -
" My fine fellow , you will have made more than one oration in the Pnyx to -
" 我的 美好的 同伴 , 你 将要 有 制成 更多的 比 一 演讲 在 这 普尼克斯 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

"我的好朋友，今天你在普尼克斯山上肯定不止一次发表过演说。"

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪ][maɪ'self][felt] [kwaɪt][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə'lɔ:ft] , [laɪk] [be'lerəfən] [ɑ:n]
And indeed , I myself felt quite exalted , and rapt aloft , like Bellerophon on
和 的确 , 我 我 毛毡 相当 崇高 , 和 欣喜若狂 高空 , 喜欢 贝勒罗丰 在
['pegəsəs] ,
Pegasus ,
飞马座 ,

的确，我当时感到无比振奋，如贝勒罗丰骑着珀伽索斯般飘飘欲仙。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][prəu'tæ^əræs][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
upon the eloquence of Protagoras and you .
之上 这 口才 的 普罗泰戈拉 和 你 .

仰赖普罗泰戈拉和你的雄辩。

[bʌt; bət] [jet] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ; [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ber] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
But yet forgive me this one thing ; for my mother bare me , as you know ,
但 然而 原谅 我 这 一 事物 ; 为了 我的 母亲 裸 我 , 作为 你 知道 ,

但请原谅我这件事；因为如你所知，我的母亲生下了我。

[ə; eɪ][mæn] - ['mɪdwaɪf] , ['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn] [treɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][seɪdʒ] .
a man - midwife , after her own trade , and not a sage .
一个 男人 - 助产士 , 后 她 自己的 贸易 , 和 不是 一个 圣人 .

她是一位男助产士，从事的是自己的职业，而不是什么圣贤。

" [ˌælsi'baiədi:z] .
" ALCIBIADES .
" 阿尔西比亚德斯 .

"阿尔西比亚德斯。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" ['sɑ:krəˌti:z] .
" SOCRATES .
" 苏格拉底 .

苏格拉底。

“	[ðɪs]	,	[maɪ]	[ə'stɑ:nɪʃɪŋ]	[frend]	—	[fɔ:r; fər]	['ri:əli]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ˌɔ:ltə'geðər]	[ə'stɑ:nɪʃt]	[ænd; ənd]	[strʌk]
This	**,**	**my**	**astonishing**	**friend**	**—**	**for**	**really**	**I**	**am**	**altogether**	**astonished**	**and**	**struck**
“	这	,	我的	惊人	朋友	—	为了	真的	我	是	共	惊讶	和	击

[dʌm]	,
dumb	**,**
哑的	,

“这真是让我这位了不起的朋友——我真的非常惊讶，哑口无言。”

[æz; əz]	[aɪ]	['ɔ:lweɪz]	[ˌeɪ 'em]	[wensəj'evə(r)]	[aɪ]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['tɔ:kər]	[laɪk]	[ju:; jʊ]	['dɪskɔ:rs]	[kən'sɜ:rnɪŋ]
as	**I**	**always**	**am**	**whensoever**	**I**	**hear**	**a**	**brilliant**	**talker**	**like**	**you**	**discourse**	**concerning**
作为	我	总是	是	无论何时	我	听到	一个	杰出的	健谈者	喜欢	你	话语	有关

[ˌɑ:bdʒek'tɪvəti][ænd; ənd]	[ˌsʌbdʒek'tɪvəti]	,
objectivities	**and**	**subjectivities**	**,**
客观性	和	主观性	,

每当我听到像您这样才华横溢的演说家谈论客观性和主观性时，我总是如此。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[mɪ'stɪrɪəs]	[wɜ:rdz]	;	[æt; ət]	[sʌtʃ]	['moʊmənts][aɪ][ˌeɪ 'em]	[laɪk]	[æn; ən]	[oʊld]	[wɔ:r]	-	[hɔ:rs]	,
and	**such**	**mysterious**	**words**	**;**	**at**	**such**	**moments**	**I**	**am**	**like**	**an**	**old**	**war**	**-**	**horse**	**,**
和	这样的	神秘	字	;	在	这样的	时刻	我	是	喜欢	一个	老的	战争	-	马	,

还有那些神秘的话语；在这样的时刻，我就像一匹老战马。

[hu:]	,	[ðoʊ]	[hi:; hi]	[wɪl]	[rʌʃ]	[ɑ:n]	['levld]	[læns]	,
who	**,**	**though**	**he**	**will**	**rush**	**on**	**levelled**	**lances**	**,**
WHO	,	尽管	他	将要	匆忙	在	平整	长矛	,

尽管他会挥舞着长矛冲锋陷阵，

['ʃʌdəz]	[ænd; ənd]	[swets]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	[æt; ət][ə; eɪ]	[bɔɪ]	['rætlɪŋ]	['peblz]	[ɪn][ə; eɪ]	['blædər]	;
shudders	**and**	**sweats**	**with**	**terror**	**at**	**a**	**boy**	**rattling**	**pebbles**	**in**	**a**	**bladder**	**;**
颤抖	和	汗水	和	恐怖	在	一个	男生	嘎嘎作响	鹅卵石	在	一个	膀胱	;

看到一个男孩在膀胱里摇晃鹅卵石，她吓得浑身颤抖，冷汗直冒；

[ænd; ənd][aɪ]	[fi:l]	[ˌɔ:ltə'geðər]	['dɪzi]	,	[ænd; ənd]	[dred]	[lest]	[aɪ][ʃʊd; ʃəd]	['sʌfər]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]
and	**I**	**feel**	**altogether**	**dizzy**	**,**	**and**	**dread**	**lest**	**I**	**should**	**suffer**	**some**	**such**
和	我	感觉	共	晕眩的	,	和	恐惧	免得	我	应该	遭受	一些	这样的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]	['silə]	,
transformation	**as**	**Scylla**	**,**
转型	作为	斯库拉	,

我感到一阵眩晕，害怕自己会像斯库拉那样发生某种变化。

[wen]	[aɪ]	[hɪr]	['ɔ:f(ə)l]	[wɜ:rdz]	,	[laɪk]	[ˌɪnkæn'teɪʃənz]	,	[prə'naʊnst]	['oʊvər][ˌem 'i:]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	,
when	**I**	**hear**	**awful**	**words**	**,**	**like**	**incantations**	**,**	**pronounced**	**over**	**me**	**,**	**of**	**which**	**I**	**,**
什么时候	我	听到	可怕	字	,	喜欢	咒语	,	发音	超过	我	,	的	哪个	我	,

当我听到那些可怕的话语，如同咒语般在我耳边响起，而我，

['bi:ɪŋ]	[noʊ][seɪdʒ]	,	[ˌʌndər'stænd]	['nʌθɪŋ]	.
being	**no**	**sage**	**,**	**understand**	**nothing**	**.**
存在	不	圣人	,	理解	没有什么	.

并非圣人，什么都不懂。

[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'i:]	[naʊ]	,	[ˌælsi'baiədi:z]	,	[dɪd][ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[prəu'tæ^əræs]	[ˌɔ:ltə'geðər]	[pli:z]
But	**tell**	**me**	**now**	**,**	**Alcibiades**	**,**	**did**	**the**	**opinion**	**of**	**Protagoras**	**altogether**	**please**
但	告诉	我	现在	,	阿尔西比亚德斯	,	做过	这	观点	的	普罗泰戈拉	共	请

[ju:; jʊ]	?
you	**?**
你	?

但是，阿尔西比亚德斯，你现在告诉我，普罗泰戈拉的观点你完全满意吗?

”	[ə; eɪ]	.	“	[waɪ]	[nɑ:t]	?
”	**A**	**.**	**“**	**Why**	**not**	**?**
”	一个	.	“	为什么	不是	?

A.“为什么不呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː] ['iːkwəli] ['ɑːnɪst] [men] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]
Is **it** **not** **certain** **that** **two** **equally** **honest** **men** **may** **differ** **in** **their** **opinions** **on** **the**
是 它 不是 肯定 那 二 同样地 诚实的 男人 可能 不同 在 他们的 意见 在 这
[seɪm] ['mætər] ?
same **matter** **?**
相同的 事情 ?

难道两个同样诚实的人不会对同一件事持有不同意见吗?

" [es] . " [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
" **S** **.** **"** **Undeniable** **.**
" S . " 无可否认 .

"S."无可否认。

" [ə; eɪ] .
" **A** **.**
" 一个 .

"一个。

" [bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
" **But** **if** **each** **is** **equally** **sincere** **in** **speaking** **what** **he** **believes** **,**
" 但 如果 每个 是 同样地 真诚 在 请讲 什么 他 相信 ,

"但如果每个人都同样真诚地表达自己的信念,

[ɪz][nɑːt] [iːtʃ] ['iːkwəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?
is **not** **each** **equally** **moved** **by** **the** **spirit** **of** **truth** **?**
是 不是 每个 同样地 已搬 经过 这 精神 的 真相 ?

难道每个人不都同样受到真理精神的感召吗?

" [es] . " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][æt; ət] [iˈluːsis]
" **S** **.** **"** **You** **seem** **to** **have** **been** **lately** **initiated** **,** **and** **that** **not** **at** **Eleusis**
" S . " 你 似乎 到 有 到过 最近 启动 , 和 那 不是 在 埃琉西斯
['mɪrli] ,
merely **,**
仅仅 ,

"S."你似乎是最近才加入的,而且不仅仅是在埃琉西斯,

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][kə'bɪriːə] , [bʌt; bət]['ræðər] [ɪn][sʌm; səm] ['pɜːrʒn] [ɔːr][ˌbæbə'loʊniən] ['mistəriz] ,
nor **in** **the** **Cabiria** **,** **but** **rather** **in** **some** **Persian** **or** **Babylonian** **mysteries** **,**
也不 在 这 卡比利亚 , 但 相当 在 一些 波斯语 或者 巴比伦 谜团 ,

既不在《卡比利亚秘仪》中,而是在一些波斯或巴比伦秘仪中。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪskɔːrs] [ðʌs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .
when **you** **discourse** **thus** **of** **spirits** **.**
什么时候 你 话语 因此 的 烈酒 .

当你这样谈论精灵时。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['feɪəˌθɑːn] " (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]) , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
But **you** **,** **Phaethon** **"** **(** **turning** **to** **me** **)** **,** **"** **how** **did** **you** **like** **the** **periods** **of**
但 你 , 法厄同 " (转弯 到 我) , " 如何 做过 你 喜欢 这 时期 的
[prəu'tæ^əræs] ? "
Protagoras **?** **"**
普罗泰戈拉 ? "

但是你,法厄同(转向我),"你觉得普罗泰戈拉时期怎么样?"

" [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , ['sɑːkrəˌtiːz] , " [sed] [aɪ] ,
" **Do** **not** **ask** **me** **,** **Socrates** **,** **"** **said** **I** **,**
" 做 不是 问 我 , 苏格拉底 , " 说 我 ,

"苏格拉底,别问我,"我说。

“ [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] ['wɪri] ['bæt(ə)l] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] ['sʌndaʊn] [læst]
“ for indeed we have fought a weary battle together ever since sundown last
“ 为了 的确 我们 有 战斗 一个 厌倦 战斗 一起 曾经 自从 日落 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“因为从昨晚日落以来，我们确实一直在并肩作战，进行了一场艰苦的战斗。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and all that I had to say I learnt from you .
和 全部 那 我 有 到 说 我 学会了 从 你 .

我所有想说的话都是从你那里学到的。

” [es] . “ [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [gʊd] ['feloʊ] ?
” S . “ From me , good fellow ?
” S . “ 从 我 , 好的 同伴 ?

“S.“从我这里得到什么，好伙计？”

” ['feɪəˌθɑːn] .
” PHAETHON .
” 法厄同 .

“法厄同。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['sɪmpli] - [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I seemed to have heard from you that truth is simply ' facts as they are .
我 似乎 到 有 听到 从 你 那 真相 是 简单地 - 事实 作为 他们 是 .

我好像听你说过，真理就是“事实本身”。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ]['ɜːdʒd] [ðɪs] [ɑːn][ˌælsi'baiədiːz] , [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [siːmd] [suː'pɪriər][tuː; tə][maɪn]
' But when I urged this on Alcibiades , his arguments seemed superior to mine
- 但 什么时候 我 敦促 这 在 阿尔西比亚德斯 , 他的 论点 似乎 优越的 到 矿
.
:
.

但当我向阿尔西比亚德斯提出这个观点时，他的论点似乎比我的更胜一筹。

” [ə; eɪ] .
” A .
” 一个 .

“一个。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [drʌŋk] [ænd; ənd]['soʊbər] ,
“ But I have been telling him , drunk and sober ,
“ 但 我 有 到过 讲述 他 , 醉 和 清醒 ,

但我一直告诉他，无论他喝醉了还是清醒着，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [truːθ] [ɪz] .
that it is my opinion also as to what truth is .
那 它 是 我的 观点 还 作为 到 什么 真相 是 .

这也是我对真理的看法。

['oʊnli][aɪ] , [wɪð; wɪθ][prəu'tæ^əræs] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [əb'dʒektɪv][fækt][ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjən]
Only I , with Protagoras , distinguish between objective fact and subjective opinion
仅有的 我 , 和 普罗泰戈拉 , 区分 之间 客观的 事实 和 主观 观点
.
:
.

只有我，像普罗泰戈拉一样，能够区分客观事实和主观意见。

" [es] . " ['duːɪŋ] ['raɪtli] , [tuː] , [fer] [juːθ] .
" S . " Doing rightly , too , fair youth .
" S . " 正在做 没错 , 也 , 公平的 青年 .

"S."做人也要光明磊落，年轻人。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['feɪəˌθɑːn] ['kænɑːt] [ə'griː] ? "
But how comes it then that you and Phaethon cannot agree ? "
但 如何 来 它 然后 那 你 和 法厄同 不能 同意 ? "

那么，你和法厄同为何就不能达成一致呢?

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" That , " said I , " you know better than either of us . "
" 那 , " 说 我 , " 你 知道 更好的 比 任何一个 的 我们 . "

"这一点，"我说，"你比我们俩都清楚。"

" [juː; jʊ] [siːm] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] , " [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] .
" You seem both of you , " said Socrates , " to be , as usual , in the family way .
" 你 似乎 两个都 的 你 , " 说 苏格拉底 , " 到 是 , 作为 通常 , 在 这 家庭 方式 .

苏格拉底说："看来你们两个，像往常一样，都怀孕了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['eksərsaɪz][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
Shall I exercise my profession on you ? "
将 我 锻炼 我的 职业 在 你 ? "

我该向你展示我的职业技能吗?

" [noʊ] , [baɪ][zjuːs; zuːs] ! " ['ænsər] [ˌælsi'baiədiːz] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [fɪr] [ðiː] , [ðaʊ] ['dʒʌglər] ,
" No , by Zeus ! " answered Alcibiades , laughing ; " I fear thee , thou juggler ,
" 不 , 经过 宙斯 ! " 回答 阿尔西比亚德斯 , 笑 ; " 我 害怕 你 , 你 杂耍演员 ,

"不，以宙斯的名义！"阿尔西比亚德斯笑着回答说，"我怕你，你这个耍花招的人！"

[lest] [aɪ] ['sʌfər] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] ,
lest I suffer once again the same fate with the woman in the myth ,
免得 我 遭受 一次 再次 这 相同的 命运 和 这 女士 在 这 神话 ,

免得我再次遭受神话中那个女人同样的命运。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [fer] [mæn] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['fænsi] ,
and after I have conceived a fair man - child , and , as I fancy ,
和 后 我 有 构思 一个 公平的 男人 - 孩子 , 和 , 作为 我 想要 ,
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ;
brought it forth ;
带来 它 前进 ;

之后我怀上了一个漂亮的男婴，而且，我想，我已经把他生了出来;

[ðaʊ] [hoʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][sʌm; səm] [ded] ['pʌpi] , [ɔːr][lɔːg] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,
thou hold up to the people some dead puppy , or log , or what not ,
你 抓住 向上 到 这 人们 一些 死的 小狗 , 或者 日志 , 或者 什么 不是 ,

你向人们展示一些死狗、死木头或其他什么东西，

[ænd; ənd][kraɪ] : - [lʊk] [wʌt] [ˌælsi'baiədiːz][hæz; həz] [prə'duːst] ! -
and cry : ' Look what Alcibiades has produced ! '
和 哭 : - 看 什么 阿尔西比亚德斯 有 生产 ! -

然后高呼："看看阿尔西比亚德斯创造了什么！"

" [es] . " [bʌt; bət] , ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
" S . " But , beautiful youth , before I can do that ,
" S . " 但 , 美丽的 青年 , 前 我 能 做 那 ,

"但是，美丽的年轻人，在我能够做到这一点之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['spoʊkən][jʊr; jər][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bimə] ,

you	will	have	spoken	your	oration	on	the	bema	,
你	将要	有	说	你的	演讲	在	这	贝玛	,

你将在讲坛上发表你的演说，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - [əb'sɜːrd] !

and	all	the	people	will	be	ready	and	able	to	say	'	Absurd	!
和	全部	这	人们	将要	是	准备好	和	有能力的	到	说	-	荒诞	!

所有人都会准备好并能够说"荒谬！"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [fer] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

Nothing	but	what	is	fair	can	come	from	so	fair	a	body	.
没有什么	但	什么	是	公平的	能	来	从	所以	公平的	一个	身体	.

如此公正的个体，只会孕育出公正的事物。

- [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən] [tə'geðər] .

'	Come	,	let	us	consider	the	question	together	.
-	来	,	让	我们	考虑	这	问题	一起	.

来，我们一起来思考这个问题。

" [aɪ] [ə'sentid] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd][ˌælsi'baiədiːz] , ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n]

"	I	assented	willingly	;	and	Alcibiades	,	mincing	and	pouting	,	after	his	fashion
"	我	同意	心甘情愿	;	和	阿尔西比亚德斯	,	绞碎	和	撅嘴	,	后	他的	时尚

, [stɪl] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

,	still	was	loath	to	refuse	.
,	仍然	曾是	厌恶	到	拒绝	.

"我欣然同意；而阿尔西比亚德斯，像他一贯那样，扭捏作态、撅着嘴，仍然不情愿拒绝。"

[es] . " [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] .

S	.	"	Let	us	see	,	then	.
S	.	"	让	我们	看	,	然后	.

S："那让我们看看。"

[ˌælsi'baiədiːz] [dis'tiŋgwiʃiz] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'twiːn] [əb'dʒektɪv][fækt][ænd; ənd][səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjən] ?

Alcibiades	distinguishes	,	he	says	,	between	objective	fact	and	subjective	opinion	?
阿尔西比亚德斯	区别	,	他	说道	,	之间	客观的	事实	和	主观	观点	?

阿尔西比亚德斯说，他区分了客观事实和主观意见?

" [ə; eɪ] . " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	A	.	"	Of	course	I	do	.
"	一个	.	"	的	课程	我	做	.

A："当然愿意。"

" [es] . " [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [bɪ'twiːn] [əb'dʒektɪv] [truːθ] [ænd; ənd][səb'dʒektɪv] [truːθ] ,

"	S	.	"	But	not	,	I	presume	,	between	objective	truth	and	subjective	truth	,
"	S	.	"	但	不是	,	我	怙	,	之间	客观的	真相	和	主观	真相	,

[wer'ʌv] [prəu'tæ^əræs][spoʊk] ?

whereof	Protagoras	spoke	?
其中	普罗泰戈拉	辐	?

"但我想，这应该不是客观真理和主观真理之间的问题，普罗泰戈拉正是这样谈到这个问题的吧？"

" [ə; eɪ] . " [wʌt] [træp][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['leɪɪŋ] [naʊ] ?

"	A	.	"	What	trap	are	you	laying	now	?
"	一个	.	"	什么	陷阱	是	你	躺下	现在	?

A："你现在设下的是什么陷阱？"

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	distinguish	between	them	also	,	of	course	.
我	区分	之间	他们	还	,	的	课程	.

我当然也会区分它们。

" [es] . “ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [dɪr] [juːθ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
" S . “ 告诉 我 , 然后 , 亲爱的 青年 , 的 你的 放纵 , 什么 他们 是 ;

“那么，亲爱的年轻人，请告诉我，你所宽容的那些东西是什么；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪmfəli] ['ɪgnərənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
为了 我 是 可耻地 无知 在 这 事情 .

因为我对此事一无所知，实在惭愧。

" [ə; eɪ] . “ [waɪ] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'dʒektɪvli] [truː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌæbsə'luːtli]
" 一个 . “ 为什么 , 做 他们 不是 称呼 一个 事物 客观地 真的 , 什么时候 它 是 真的 绝对地
[ɪn][ɪt'self] ;
在 本身 ;

“A. 为什么人们不称客观真理为客观真理，而忽略了事物本身的绝对真理呢？”

[bʌt; bət] [səb'dʒektɪvli] [truː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] ?
但 主观上 真的 , 什么时候 它 是 真的 在 这 信仰 的 一个 特别的 人 ?

但如果某个人认为某件事是真的，那么这件事在主观上就是真的吗?

" [es] . “ — [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [truː] [əb'dʒektɪvli] , [ðæt] [ɪz] , [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self] ?
" S . “ — 尽管 不是 一定 真的 客观地 , 那 是 , 绝对地 和 在 本身 ?

“S.“——虽然不一定客观上是正确的，也就是说，不一定是绝对的、本身就正确的?

" [ə; eɪ] . “ [noʊ] .
" 一个 . “ 不 .

“A.“否。

" [es] . “ [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [truː] [soʊ] ?
" S . “ 但 可能 真的 所以 ?

“但也许是真的呢？”

" [ə; eɪ] . “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" 一个 . “ 的 课程 .

A：“当然。”

" [es] . “ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [əb'dʒektɪvli] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
" S . “ 现在 , 告诉 我 — 一个 事物 是 客观地 真的 , 是 它 不是 ,

“现在，告诉我——有一件事是客观真理，不是吗？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
什么时候 它 是 一个 事实 作为 它 是 ?

如果事实就是如此呢?

" [ə; eɪ] . “ [jes] .
" 一个 . “ 是的 .

A.“是的。”

" [es] .
" S .

“S.

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'dʒektɪvli] [fɔːls] ;

“	And	when	it	is	a	fact	as	it	is	not	,	it	is	objectively	false	;
”	和	什么时候	它	是	一个	事实	作为	它	是	不是	,	它	是	客观地	错误的	;

“当事实与事实不符时，它就是客观上错误的；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	such	a	fact	would	not	be	true	absolutely	,	and	in	itself	,	would	it	?
为了	这样的	一个	事实	会	不是	是	真的	绝对地	,	和	在	本身	,	会	它	?

因为这样的事实本身并不绝对正确，对吗？

” [ə; eɪ] . “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

”	A	.	“	Of	course	not	.
”	一个	.	“	的	课程	不是	.

A：“当然不是。”

” [es] . “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wʊd] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][fækt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

”	S	.	“	Such	a	fact	would	be	,	therefore	,	no	fact	,	and	nothing	.
”	S	.	“	这样的	一个	事实	会	是	,	所以	,	不	事实	,	和	没有什么	.

“因此，这样的事实就不是事实，什么也不是。”

” [ə; eɪ] . “ [waɪ] [soʊ] ?

”	A	.	“	Why	so	?
”	一个	.	“	为什么	所以	?

A.“为什么会这样？”

” [es] . “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

”	S	.	“	Because	,	if	a	thing	exists	,	it	can	only	exist	as	it	is	,
”	S	.	“	因为	,	如果	一个	事物	存在	,	它	能	仅有的	存在	作为	它	是	,

“因为，如果一件事物存在，它就只能以它现在的样子存在，

[nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [æt; ət] [liːst] [maɪ][ə'pɪnjən] [in'klainz] [ðæt] [wei] . ”

not	as	it	is	not	;	at	least	my	opinion	inclines	that	way	.	”
不是	作为	它	是	不是	;	在	至少	我的	观点	斜坡	那	方式	.	”

并非事实如此；至少我的看法倾向于此。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [aɪ] ; “ [waɪ] [duː][juː; jʊ]['hæg(ə)l][soʊ] , [ˌælsi'baiədiːz] ?

“	Certainly	not	,	”	said	I	;	“	why	do	you	haggle	so	,	Alcibiades	?
“	当然	不是	,	”	说	我	;	“	为什么	做	你	讨价还价	所以	,	阿尔西比亚德斯	?

“当然不是，”我说；“阿尔西比亚德斯，你为什么要这样讨价还价呢？”

” [es] . “ [fer] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , ['feɪəˌθɑːn] !

”	S	.	“	Fair	and	softly	,	Phaethon	!
”	S	.	“	公平的	和	轻轻	,	法厄同	!

“S. “公平而温柔，法厄同！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

How	do	you	know	that	he	is	not	fighting	for	wife	and	child	,
如何	做	你	知道	那	他	是	不是	斗争	为了	妻子	和	孩子	,

你怎么知道他不是为了妻儿而战？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] ?

and	the	altars	of	his	gods	?
和	这	祭坛	的	他的	神	?

还有他供奉诸神的祭坛？

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

But	if	he	will	agree	with	you	and	me	,
但	如果	他	将要	同意	和	你	和	我	,

但如果他同意你我的看法，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'dʒektɪvli] [fɔːls] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

he	will	confess	that	a	thing	which	is	objectively	false	does	not	exist	at	all	,
他	将要	承认	那	一个	事物	哪个	是	客观地	错误的	做	不是	存在	在	全部	,

他会承认，客观上错误的事物根本不存在。

[ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
and **is** **nothing** **.**
和 是 没有什么 .

什么都不是。

" [ə; eɪ] . " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **A** **.** **"** **I** **suppose** **it** **is** **necessary** **to** **do** **so** **.**
" 一个 . " 我 认为 它 是 必要的 到 做 所以 .

"A. 我想这样做是必要的。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['wɪðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] .
But **I** **know** **whither** **you** **are** **struggling** **.**
但 我 知道 往哪里去 你 是 挣扎 .

但我知道你正在努力的方向。

" [es] . " [tuː; tə] [ðɪs] , [dɪr] [juːθ] , [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səb'dʒektɪvli] [truː] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]
" **S** **.** **"** **To** **this** **,** **dear** **youth** **,** **that** **,** **therefore** **,** **if** **a** **thing** **subjectively** **true** **be** **also**
" S . " 到 这 , 亲爱的 青年 , 那 , 所以 , 如果 一个 事物 主观上 真的 是 还
[əb'dʒektɪvli] [fɔːls] ,
objectively **false** **,**
客观地 错误的 ,

"S. "亲爱的年轻人，因此，如果一件事情在主观上是真的，但在客观上却是假的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
it **does** **not** **exist** **,** **and** **is** **nothing** **.** **"**
它 做 不是 存在 , 和 是 没有什么 . "

它并不存在，它什么都不是。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] [aɪ] .
" **It** **is** **so** **,** **"** **said** **I** **.**
" 它 是 所以 , " 说 我 .

"确实如此，"我说。

[es] . " [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [let] ['nʌθɪŋ] [goʊ][ɪts] [oʊn] [weɪ] ,
S **.** **"** **Let** **us** **,** **then** **,** **let** **nothing** **go** **its** **own** **way** **,**
S . " 让 我们 , 然后 , 让 没有什么 去 它是自己的 方式 ,

S："那么，我们就不要让任何事情自行其是吧。"

[waɪl] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]['aʊərz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [əb'dʒektɪvli] [truː] ,
while **we** **go** **on** **ours** **with** **that** **which** **is** **only** **objectively** **true** **,**
尽管 我们 去 在 我们的 和 那 哪个 是 仅有的 客观地 真的 ,

当我们继续坚持那些只有客观真理才成立的事情时，

[lest] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'dʒektɪvli] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
lest **coming** **to** **a** **river** **over** **which** **it** **is** **subjectively** **true** **to** **us** **that** **there** **is**
免得 未来 到 一个 河 超过 哪个 它 是 主观上 真的 到 我们 那 那里 是
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a **bridge** **,**
一个 桥 ,

免得我们来到一条河边，而我们主观上认为河上有一座桥，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][noʊ] [wʌnz]
and **trying** **to** **walk** **over** **that** **work** **of** **our** **own** **mind** **,** **but** **no** **one's**
和 尝试 到 走 超过 那 工作 的 我们的 自己的 头脑 , 但 不 一个人的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

试图践踏我们自己思想的结晶，而不是任何人的双手所创造的。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [əb'dʒektɪvli] [fɔːls] , [ænd; ənd][wiː; wi] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]
the **bridge** **prove** **to** **be** **objectively** **false** **,** **and** **we** **,** **walking** **over** **the** **bank**
这 桥 证明 到 是 客观地 错误的 , 和 我们 , 步行 超过 这 银行
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
into **the** **water** **,**
进入 这 水 ,

事实证明这座桥是假的，我们走过河岸，走进了水中。

[biː; bi][set] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səb'dʒektɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][stɪks] .
be **set** **free** **from** **that** **which** **is** **subjectively** **on** **the** **farther** **bank** **of** **Styx** **.**
是 放 自由的 从 那 哪个 是 主观上 在 这 更远 银行 的 冥河 .

从主观上位于冥河对岸的事物中解脱出来。

" [ðen] [aɪ] , ['læfɪŋ] : " [ðɪs] ['hɑːrdli][ˌkəuin'saidz] , [ˌælsi'baiədiːz] , [wɪð; wɪθ] - [ə'pɪnjən] ,
" **Then** **I** **,** **laughing** **:** **"** **This** **hardly** **coincides** **,** **Alcibiades** **,** **with** **Protagoras's** **opinion** **,**
" 然后 我 , 笑 : " 这 几乎 巧合 , 阿尔西比亚德斯 , 和 - 观点 ,
[ðæt] [səb'dʒektɪv] [truːθ] [wʌz; wəz][ə'loʊn]['juːsf(ə)l] . "
that **subjective** **truth** **was** **alone** **useful** **.** **"**
那 主观 真相 曾是 独自的 有用 . "

"然后我笑着说：'阿尔西比亚德斯，这与普罗泰戈拉的观点——即只有主观真理才有用——几乎完全不一致。'"

" [bʌt; bət] ['ræðər] [pruːvz] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] ,
" **But** **rather** **proves** **,** **"** **said** **Socrates** **,**
" 但 相当 证明 , " 说 苏格拉底 ,

"但这反而证明了，"苏格拉底说，

" [ðæt] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] [dræfts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːr][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrtfl] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] ,
" **that** **undiluted** **draughts** **of** **it** **are** **of** **a** **hurtful** **and** **poisonous** **nature** **,**
" 那 未稀释的 起草 的 它 是 的 一个 伤人的 和 有毒 自然 ,

"未经稀释的这种饮料具有有害和毒性的性质，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][əb'dʒektɪv] [truːθ] ,
and **require** **to** **be** **tempered** **with** **somewhat** **of** **objective** **truth** **,**
和 要求 到 是 淬火 和 有些 的 客观的 真相 ,

并且需要用一些客观事实来加以修正。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] . "
before **it** **is** **safe** **to** **use** **them** **—** **at** **least** **in** **the** **case** **of** **bridges** **.** **"**
前 它 是 安全的 到 使用 他们 — 在 至少 在 这 案件 的 桥梁 . "

在确保安全之前——至少对于桥梁而言是这样。"

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌælsi'baiədiːz] ,
" **Did** **I** **not** **tell** **you** **,** **"** **interrupted** **Alcibiades** **,**
" 做过 我 不是 告诉 你 , " 中断 阿尔西比亚德斯 ,

"我不是告诉过你吗？"阿尔西比亚德斯打断道。

" [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'siːvər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed][ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['pʌpi] [ɔːr]
" **how** **the** **old** **deceiver** **would** **try** **to** **put** **me** **to** **bed** **of** **some** **dead** **puppy** **or**
" 如何 这 老的 骗子 会 尝试 到 放 我 到 床 的 一些 死的 小狗 或者
[lɔːg] ?
log **?**
日志 ?

"那个老骗子会用死小狗或死木头来哄骗我入睡吗？"

[ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
Or **do** **you** **not** **see** **how** **,** **in** **order** **,** **after** **his** **custom** **,**
或者 做 你 不是 看 如何 , 在 命令 , 后 他的 风俗 ,

难道你看不出，按照他的惯例，他是如何.....

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən][baɪ]['vʌlgər][ɪg'zæmpəlz] ,
to **raise** **a** **laugh** **about** **the** **whole** **question** **by** **vulgar** **examples** **,**
到 增加 一个 笑 关于 这 所有的 问题 经过 庸俗 示例 ,

通过粗俗的例子来引人发笑，以此来嘲讽整个问题。

[hiː; hi][ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ?

he	is	blinking	what	he	knows	as	well	as	I	?
他	是	眨眼	什么	他	知道	作为	出色地	作为	我	?

他眨了眨眼，好像在说他和我一样清楚的事情?

" [es] . " [wʌt] [ðen] , [fer] [juːθ] ?

"	S	.	"	What	then	,	fair	youth	?
"	S	.	"	什么	然后	, 公平的		青年	?

"那么，俊俏的年轻人，接下来该怎么办呢？"

" [ə; eɪ] . " [ðæt] [prəu'tæ^əræs][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mɪrli]

"	A	.	"	That	Protagoras	was	not	speaking	about	bridges	,	or	any	other	merely
"	一个	.	"	那	普罗泰戈拉	曾是	不是	请讲	关于	桥梁	, 或者		任何	其他	仅仅

['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

physical	things	,
身体的	事物	,

"A. "普罗泰戈拉指的并非桥梁，或其他任何纯粹的物质事物，

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [niːd] [ə'kɜːr] ,

on	which	no	difference	of	opinion	need	occur	,
在	哪个	不	不同之处	的	观点	需要	发生	,

这一点无需产生意见分歧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][baɪ] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [bʌt; bət]

because	every	one	can	satisfy	himself	by	simply	using	his	senses	;	but
因为	每一个	一	能	满足	他自己	经过	简单地	使用	他的	感官	;	但

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætərz] ,

concerning	moral	and	intellectual	matters	,
有关	道德	和	知识分子	事情	,

因为每个人都能仅凭感官就获得满足；但就道德和智力方面的事情而言，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔ^nizəbl] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pər'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] ,

which	are	not	cognisable	by	the	senses	,	and	therefore	permit	,	without	blame	,
哪个	是	不是	可认知的	经过	这	感官	,	和	所以	允许	,	没有	责备	,

[ə; eɪ] ['greɪtər] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

a	greater	diversity	of	opinion	.
一个	更大的	多样性	的	观点	.

这些是感官无法感知的，因此允许存在更多样化的意见，而不会受到指责。

['erər] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] — [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

Error	on	such	points	,	he	told	us	—	on	the	subject	of	religion	,	for	example
错误	在	这样的	积分	,	他	讲述	我们	—	在	这	主题	的	宗教	,	为了	例子

— [wʌz; wəz][bəuθ] ['pɑːrdnəbl] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ;

—	was	both	pardonable	and	harmless	;
—	曾是	两个都	情有可原	和	无害	;

他告诉我们，在诸如宗教问题上的错误既可以原谅，也无害；

[fɔːr; fər][noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['æktɪd] ['feɪθfəli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	no	blame	could	be	imputed	to	the	man	who	acted	faithfully	up	to	his
为了	不	责备	可以	是	估算	到	这	男人	WHO	行动	忠实	向上	到	他的

[oʊn] [bɪ'liːf] ,

own	belief	,
自己的	信仰	,

因为一个人忠实地践行了自己的信仰，所以不能责怪他。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

whatsoever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

" [es] . " ['breɪvli] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

"	S	.	"	Bravely	spoken	of	him	,	and	worthily	of	a	free	state	.
"	S	.	"	勇敢地	说	的	他	,	和	值得地	的	一个	自由的	状态	.

"S. 勇敢地谈论他，不愧为自由之州。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌælsi'baiədiːz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mætərz] [dʌz] [rɪ'lɪdʒən] [diːl] ?

But	tell	me	,	Alcibiades	,	with	what	matters	does	religion	deal	?
但	告诉	我	,	阿尔西比亚德斯	,	和	什么	事情	做	宗教	交易	?

但是，阿尔西比亚德斯，请告诉我，宗教究竟关注的是什么?

" [ə; eɪ] . " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

"	A	.	"	With	the	Gods	.
"	一个	.	"	和	这	神	.

"A."与神同在。

" [es] . " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːls] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

"	S	.	"	Then	it	is	not	hurtful	to	speak	false	things	of	the	Gods	?
"	S	.	"	然后	它	是	不是	伤人的	到	说话	错误的	事物	的	这	神	?

"那么，说一些关于神明的虚假之事就无害吗？"

" [ə; eɪ] . " [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

"	A	.	"	Not	unless	you	know	them	to	be	false	.
"	一个	.	"	不是	除非	你	知道	他们	到	是	错误的	.

A."除非你知道它们是假的。"

" [es] . " [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ˌælsi'baiədiːz] .

"	S	.	"	But	answer	me	this	,	Alcibiades	.
"	S	.	"	但	回答	我	这	,	阿尔西比亚德斯	.

"但是回答我这个问题，阿尔西比亚德斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [kən'sɜːrnɪŋ] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [ðæt] [twaɪs] [tuː] [meɪd] [faɪv] ,

If	you	made	a	mistake	concerning	numbers	,	as	that	twice	two	made	five	,
如果	你	制成	一个	错误	有关	数字	,	作为	那	两次	二	制成	五	,

如果你在数字上犯了错误，比如把两个二加起来等于五，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

might	it	not	be	hurtful	to	you	?
可能	它	不是	是	伤人的	到	你	?

这会不会伤害到你?

" [ə; eɪ] . " ['sɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [peɪ] [ə'weɪ] [faɪv] ['ɑːbəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

"	A	.	"	Certainly	;	for	I	might	pay	away	five	obols	instead	of	four	.
"	一个	.	"	当然	;	为了	我	可能	支付	离开	五	奥波尔斯	反而	的	四	.

A."当然；因为我可能会支付五个奥波尔而不是四个。

" [es] . " [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [nɑːt][baɪ]['eni]['æŋgər][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

"	S	.	"	And	so	be	punished	,	not	by	any	anger	of	two	and	two	against	you	,
"	S	.	"	和	所以	是	受到惩罚	,	不是	经过	任何	愤怒	的	二	和	二	反对	你	,

"所以，你们不要因两个人的愤怒而受罚，也不要因两个人的愤怒而受罚。"

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] ['veri] ['nesəseri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][mɪ'steɪkən] ?

but	by	those	very	necessary	laws	of	number	,	which	you	had	mistaken	?
但	经过	那些	非常	必要的	法律	的	数字	,	哪个	你	有	错误	?

但你却误解了那些至关重要的数字法则?

" [ə; eɪ] . " [jes] .

"	A	.	"	Yes	.
"	一个	.	"	是的	.

"A."是的。"

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ðæt] [tuː] [kən'sekjətɪv] [noʊts]
" Or if you made a mistake concerning music , as that two consecutive notes
" 或者如果 你 制成 一个 错误 有关 音乐 , 作为 那 二 连续的 笔记
[kʊd; kəd] [prə'duːs] ['hɑːrməni] ,
could produce harmony ,
可以 生产 和谐 ,

"或者如果你在音乐方面犯了错误，因为那两个连续的音符可能产生和声，

[ðæt] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
that opinion also , if you acted upon it , would be hurtful to you ?
那 观点 还 , 如果 你 行动 之上 它 , 会 是 伤人的 到 你 ?

即使你按照这种想法行事，也会对你造成伤害吗?

" [ə; eɪ] . " ['sɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [peɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] ,
" A . " Certainly ; for I should make a discord , and pain my own ears ,
" 一个 . " 当然 ; 为了 我 应该 制作 一个 Discord , 和 疼痛 我的 自己的 耳朵 ,
[ænd; ənd] [maɪ] ['hɪrər] - .
and my hearers ' .
和 我的 听众 - .

"A."当然；因为我会制造不和谐，使我自己的耳朵和听众的耳朵感到痛苦。

" [es] . " [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] , [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [nɑːt] [baɪ] ['eni] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər]
" S . " And in this case also , be punished , not by any anger of the lyre
" S . " 和 在 这 案件 还 , 是 受到惩罚 , 不是 经过 任何 愤怒 的 这 竖琴
[ə'genst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

"即便如此，你也不要因琴弦的愤怒而受罚，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðoʊz] ['veri] ['nesəseri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ?
but by those very necessary laws of music which you had mistaken ?
但 经过 那些 非常 必要的 法律 的 音乐 哪个 你 有 错误 ?

但你却误解了那些至关重要的音乐法则?

" [ə; eɪ] . " [jes] .
" A . " Yes .
" 一个 . " 是的 .

"A."是的。"

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
" Or if you mistook concerning a brave man , believing him to be a coward ,
" 或者如果 你 误 有关 一个 勇敢的 男人 , 相信 他 到 是 一个 懦夫 ,

"或者，如果你误把勇敢的人当成了懦夫，

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
might not this also be hurtful to you ?
可能 不是 这 还 是 伤人的 到 你 ?

这难道不会伤害到你吗?

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

If	,	for	instance	,	you	attacked	him	carelessly	,	expecting	him	to	run	away	,
如果	,	为了	实例	,	你	遭到攻击	他	粗心大意	,	期待	他	到	跑步	离开	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['væliəntli] ,

and	he	defended	himself	valiantly	,
和	他	辩护	他自己	英勇地	,

例如，如果你草率地攻击他，以为他会逃跑，结果他英勇地进行了自卫，

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [juː; jʊ] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help][ɪn] [niːd] ,

and	conquered	you	;	or	if	you	neglected	to	call	for	his	help	in	need	,
和	征服	你	;	或者	如果	你	被忽视的	到	称呼	为了	他的	帮助	在	需要	,

并征服了你；或者如果你在需要帮助时忽略了呼求他的帮助，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːlsli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [keɪs] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

expecting	him	falsely	,	as	in	the	former	case	,	to	run	away	;
期待	他	错误地	,	作为	在	这	以前的	案件	,	到	跑步	离开	;

像前一种情况一样，错误地认为他会逃跑；

[wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [biː; bi] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,

would	not	such	a	mistake	be	hurtful	to	you	,	and	punish	you	,
会	不是	这样的	一个	错误	是	伤人的	到	你	,	和	惩治	你	,

这样的错误难道不会伤害到你，并惩罚你吗?

[nɑːt][baɪ]['eni]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [ɪt'self] ?

not	by	any	anger	of	the	man	against	you	,	but	by	your	mistake	itself	?
不是	经过	任何	愤怒	的	这	男人	反对	你	,	但	经过	你的	错误	本身	?

不是因为那个人对你的愤怒，而是因为你自身的错误?

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] .

"	A	.	"	It	is	evident	.
"	一个	.	"	它	是	明显	.

A."这是显而易见的。"

" [es] . " [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] , [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['hɜːrtfl] ,

"	S	.	"	We	may	assume	,	then	,	that	such	mistakes	at	least	are	hurtful	,
"	S	.	"	我们	可能	认为	,	然后	,	那	这样的	错误	在	至少	是	伤人的	,

"因此，我们可以假设，此类错误至少是有害的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	that	they	are	liable	to	be	punished	by	the	very	laws	of	that
和	那	他们	是	容易	到	是	受到惩罚	经过	这	非常	法律	的	那

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs'teɪk] ?

concerning	which	we	mistake	?
有关	哪个	我们	错误	?

他们反而可能因我们所误解的法律而受到惩罚?

" [ə; eɪ] . " [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ə'suːm] .

"	A	.	"	We	may	so	assume	.
"	一个	.	"	我们	可能	所以	认为	.

A."我们可以这样假设。"

" [es] . " [sə'poʊz] , [ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] : - [wʌt] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	S	.	"	Suppose	,	then	,	we	were	to	say	:	'	What	argument	is	this	of	yours	,
"	S	.	"	认为	,	然后	,	我们	是	到	说	:	-	什么	争论	是	这	的	你的	,

"那么，假设我们说：'你的论点是什么？'

[prəu'tæ^əræs] ? — [ðæt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lesər] [θɪŋz] , [bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Protagoras	?	—	that	concerning	lesser	things	,	both	intellectual	and	moral	,	such	as
普罗泰戈拉	?	—	那	有关	较少	事物	,	两个都	知识分子	和	道德	,	这样的	作为

[kən'sɜːrnɪŋ] ['nʌmbər] ,

concerning	number	,
有关	数字	,

普罗泰戈拉？——是指那些关于较小事物，包括智力和道德方面的事物，例如关于数字的事物。

['mjuːzɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['hɜːrtfl] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

music	,	or	the	character	of	a	man	,	mistakes	are	hurtful	,	and	liable	to
音乐	,	或者	这	特点	的	一个	男人	,	错误	是	伤人的	,	和	容易	到

[brɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,

bring	punishment	,
带来	惩罚	,

音乐，或者一个人的品格，任何错误都会造成伤害，并可能招致惩罚。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] ,

in	proportion	to	our	need	of	using	those	things	:	but	concerning	the	Gods	,
在	部分	到	我们的	需要	的	使用	那些	事物	:	但	有关	这	神	,

与我们使用这些东西的需要成正比：但至于神明，

[ðə; ði] ['veri] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvərz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , ['mjuːzɪk] , ['hjuːmən] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɔːl]

the	very	authors	and	lawgivers	of	number	,	music	,	human	character	,	and	all
这	非常	作者	和	立法者	的	数字	,	音乐	,	人类	特点	,	和	全部

['ʌðər] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

other	things	whatsoever	,
其他	事物	任何	,

数字、音乐、人类性格以及其他一切事物的创造者和立法者，

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [nɔːr][ɪn]['eni] [wei] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][mæn] ,

mistakes	are	of	no	consequence	,	nor	in	any	way	hurtful	to	man	,
错误	是	的	不	结果	,	也不	在	任何	方式	伤人的	到	男人	,

错误无关紧要，也不会对人造成任何伤害。

[huː] [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][help] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [stres] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

who	stands	in	need	of	their	help	,	not	only	in	stress	of	battle	,
WHO	站立	在	需要	的	他们的	帮助	,	不是	仅有的	在	压力	的	战斗	,

那些需要他们帮助的人，不仅仅是在战斗的压力下，

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] ,

once	or	twice	in	his	life	,	as	he	might	of	the	brave	man	,
一次	或者	两次	在	他的	生活	,	作为	他	可能	的	这	勇敢的	男人	,

他一生中或许会像勇敢的人那样，经历一两次这样的事情。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ?

but	always	and	in	all	things	both	outward	and	inward	?
但	总是	和	在	全部	事物	两个都	向外	和	向内	?

但无论何时何地，无论外在还是内在，都是如此吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Does	it	not	seem	strange	to	you	,	for	it	does	to	me	,
做	它	不是	似乎	奇怪的	到	你	,	为了	它	做	到	我	,

你不觉得奇怪吗？反正我觉得很奇怪。

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪnfɪnət]

that	to	make	mistakes	concerning	such	beings	should	not	bring	an	altogether	infinite
那	到	制作	错误	有关	这样的	生物	应该	不是	带来	一个	共	无限

[ænd; ənd] ['deɪli] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	daily	punishment	,
和	日常的	惩罚	,

对这类生物犯错不应招致无休止的每日惩罚。

[nɑːt][baɪ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðerz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr] ['nʌmbərz] ,

not	by	any	resentment	of	theirs	,	but	,	as	in	the	case	of	music	or	numbers	,
不是	经过	任何	怨恨	的	他们的	,	但	,	作为	在	这	案件	的	音乐	或者	数字	,

并非出于对他们的任何怨恨，而是，就像音乐或数字的情况一样，

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,

by	the	very	fact	of	our	having	mistaken	the	laws	of	their	being	,
经过	这	非常	事实	的	我们的	拥有	错误	这	法律	的	他们的	存在	,

正因为我们误解了它们的生存法则，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs]
on **which** **the** **whole** **universe**
在 哪个 这 所有的 宇宙

整个宇宙都建立在其上

[dɪ'pendz] ? - — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [prəu'tæ^əræs] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [ɪf]
depends **?** **'** **—** **What** **do** **you** **suppose** **Protagoras** **would** **be** **able** **to** **answer** **,** **if**
取决于 ? - — 什么 做 你 认为 普罗泰戈拉 会 是 有能力的 到 回答 , 如果
[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['boʊldli] ?
he **faced** **the** **question** **boldly** **?**
他 面对 这 问题 大胆地 ?

这要看情况？——你认为如果普罗泰戈拉勇敢地面对这个问题，他能回答什么？

" [ə; eɪ] . " [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
" **A** **.** **"** **I** **cannot** **tell** **.**
" 一个 . " 我 不能 告诉 .

A."我无法判断。"

" [es] . " [nɔːr][aɪ] ['iːðər] .
" **S** **.** **"** **Nor** **I** **either** **.**
" S . " 也不 我 任何一个 .

"我也是。"

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
Yet **one** **thing** **more** **it** **may** **be** **worth** **our** **while** **to** **examine** **.**
然而 一 事物 更多的 它 可能 是 值得 我们的 尽管 到 检查 .

然而，还有一件事或许值得我们探究一番。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] , [wɪl] [hɪz; ɪz] ['erər] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'ses] , [ɔːr]['diːfekt] ?
If **one** **should** **mistake** **concerning** **God** **,** **will** **his** **error** **be** **one** **of** **excess** **,** **or** **defect** **?**
如果 一 应该 错误 有关 上帝 , 将要 他的 错误 是 一 的 过量的 , 或者 缺点 ?

如果一个人对上帝产生了误解，他的错误是过犹不及，还是有所欠缺？

" [ə; eɪ] . " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" **A** **.** **"** **How** **can** **I** **tell** **?**
" 一个 . " 如何 能 我 告诉 ?

A."我怎么知道？"

" [es] . " [let] [ˌjuː 'es] [siː] .
" **S** **.** **"** **Let** **us** **see** **.**
" S . " 让 我们 看 .

"让我们看看。"

[ɪz][nɑːt][zjuːs; zuːs] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['biːɪŋs] ?
Is **not** **Zeus** **more** **perfect** **than** **all** **other** **beings** **?**
是 不是 宙斯 更多的 完美的 比 全部 其他 生物 ?

宙斯难道不是比其他所有生物都更完美吗？

" [ə; eɪ] . " ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
" **A** **.** **"** **Certainly** **,** **if** **it** **be** **true** **that** **,** **as** **they** **say** **,**
" 一个 . " 当然 , 如果 它 是 真的 那 , 作为 他们 说 ,

A."当然，如果真如他们所说，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
the **perfection** **of** **each** **kind** **of** **being** **is** **derived** **from** **him** **;**
这 完美 的 每个 种类 的 存在 是 衍生的 从 他 ;

一切存在的完美都源于他；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][hɪm'self] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'fɛkʃənz]

he	must	therefore	be	himself	more	perfect	than	any	one	of	those	perfections
他	必须	所以	是	他自己	更多的	完美的	比	任何	一	的	那些	完美

.

:

.

因此，他自身必定比任何一种完美都更加完美。

" [es] . " [wel] ['ɑːrgjuːd] .

"	S	.	"	Well	argued	.
"	S	.	"	出色地	争论	.

"S."论证得很好。"

['ðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Therefore	,	if	he	conceived	of	himself	,
所以	,	如果	他	构思	的	他自己	,

因此，如果他设想自己，

[hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['eni][mæn]

his	conception	of	himself	would	be	more	perfect	than	that	of	any	man
他的	概念	的	他自己	会	是	更多的	完美的	比	那	的	任何	男人

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

concerning	him	?
有关	他	?

他对自己的看法会比任何人对他的看法都更完美吗?

" [ə; eɪ] . " [ə'ʃʊrədli] ; [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðæt]['fæk(ə)lti] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	A	.	"	Assuredly	;	if	he	have	that	faculty	,	he	must	needs	have	it	in
"	一个	.	"	当然	;	如果	他	有	那	学院	,	他	必须	需求	有	它	在

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

A."当然；如果他有这种能力，他必然有这种能力，而且是完美的。"

" [es] . " [sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt][hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərtiz] , [sʌtʃ]

"	S	.	"	Suppose	,	then	,	that	he	conceived	of	one	of	his	own	properties	,	such
"	S	.	"	认为	,	然后	,	那	他	构思	的	一	的	他的	自己的	特性	,	这样的

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ;

as	his	justice	;
作为	他的	正义	;

"那么，假设他设想了自己的一项属性，例如他的正义；

[haʊ] [lɑːrdʒ] [wʊd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][biː; bi] ?

how	large	would	that	perfect	conception	of	his	be	?
如何	大的	会	那	完美的	概念	的	他的	是	?

他心目中的完美蓝图究竟会有多大?

" [ə; eɪ] .

"	A	.
"	一个	.

"一个。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?

"	But	how	can	I	tell	,	Socrates	?
"	但	如何	能	我	告诉	,	苏格拉底	?

"可是，苏格拉底，我怎么知道呢？"

” [es] . “ [maɪ] [gʊd] [frend] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒʌstɪs]
” S . “ My good friend , would it not be exactly commensurate with that justice
” S . “ 我的 好的 朋友 , 会 它 不是 是 确切地 相称的 和 那 正义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
of his ?
的 他的 ?

“我的好朋友，这难道不正是他那份公正的体现吗？”

” [ə; eɪ] . “ [haʊ] [ðen] ?
” A . “ How then ?
” 一个 . “ 如何 然后 ?

“那么，如何呢？”

” [es] . “ [wer'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] , [seɪv] [ɪn] [ðɪs] ,
” S . “ Wherein consists the perfection of any conception , save in this ,
” S . “ 其中 由 这 完美 的 任何 概念 , 节省 在 这 ,

“其中蕴含着任何概念的完善，除了这一点之外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] ['niːðər]
that it be the exact copy of that whereof it is conceived , and neither
那 它 是 这 精确的 复制 的 那 其中 它 是 构思 , 和 两者都不
['greɪtər] [nɔːr] [les] ?
greater nor less ?
更大的 也不 较少的 ?

它必须是其构想对象的精确副本，既不大于也不小于？

” [ə; eɪ] . “ [aɪ] [siː] [naʊ] .
” A . “ I see now .
” 一个 . “ 我 看 现在 .

A.“我现在明白了。”

” [es] . “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [help] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
” S . “ Without the Pythia's help , I should say .
” S . “ 没有 这 - 帮助 , 我 应该 说 .

“S. “应该说，没有女祭司的帮助。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tel] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [zuːsɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli]
tell me — We agree that Zeus's conception of his own justice will be exactly
告诉 我 — 我们 同意 那 宙斯的 概念 的 他的 自己的 正义 将要 是 确切地
[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ?
commensurate with his justice ?
相称的 和 他的 正义 ?

告诉我——我们是否一致认为宙斯对自己正义的理解将与他的正义完全相符？

” [ə; eɪ] . “ [wiː; wi][duː] .
” A . “ We do .
” 一个 . “ 我们 做 .

A.“我们确实有。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [bʌt; bət]['mænz] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'griːd] , [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)nli] [les]
“ **But** **man's** **conception** **thereof** **,** **it** **has** **been** **agreed** **,** **would** **be** **certainly** **less**
“ 但 男人的 概念 其中 , 它 有 到过 同意 , 会 是 当然 较少的
['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən] [zuːsɪz] ?
perfect **than** **Zeus's** **?**
完美的 比 宙斯的 ?

“但人们一致认为，人类对宇宙的理解肯定不如宙斯的理解完美？”

” [ə; eɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
” **A** **.** **“** **It** **would** **.**
” 一个 . “ 它 会 .

A.“会的。”

” [es] . “ [mæn] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
” **S** **.** **“** **Man** **,** **then** **,** **it** **seems** **,**
” S . “ 男人 , 然后 , 它 似乎 ,

“那么，看来……”S.“伙计，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [les] [dʒʌst][ðæn; ðən][gɑːd] [kən'siːv] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
would **always** **conceive** **God** **to** **be** **less** **just** **than** **God** **conceives** **himself** **to** **be**
会 总是 构想 上帝 到 是 较少的 只是 比 上帝 构思 他自己 到 是
?
?
?

是否总能认为上帝的公正程度低于上帝自认为的公正程度?

” [ə; eɪ] . “ [hiː; hi] [wʊd] .
” **A** **.** **“** **He** **would** **.**
” 一个 . “ 他 会 .

A.“他会的。”

” [es] . “ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [les] [dʒʌst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ðæn; ðən]
” **S** **.** **“** **And** **therefore** **to** **be** **less** **just** **,** **according** **to** **the** **argument** **,** **than**
” S . “ 和 所以 到 是 较少的 只是 , 根据 到 这 争论 , 比
[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ?
he **really** **is** **?**
他 真的 是 ?

“因此，按照这种说法，他比实际更不公正吗？”

” [ə; eɪ] . “ [truː] .
” **A** **.** **“** **True** **.**
” 一个 . “ 真的 .

“A.“正确。”

” [es] .
” **S** **.**
” S .

“S.

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['erər] [kən'sɜːrnɪŋ] [zjuːs; zuːs] , [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən] ['erər]
“ **And** **therefore** **his** **error** **concerning** **Zeus** **,** **would** **be** **in** **this** **case** **an** **error**
“ 和 所以 他的 错误 有关 宙斯 , 会 是 在 这 案件 一个 错误
[ʌv; əv]['diːfekt] ?
of **defect** **?**
的 缺点 ?

“因此，他关于宙斯的错误，在这种情况下，算是缺陷错误吗？”

” [ə; eɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
” **A** **.** **“** **It** **would** **.**
” 一个 . “ 它 会 .

A.“会的。”

" [es] . " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] ?
" S . " And so on of each of his other properties ?
" S . " 和 所以 在 的 每个 的 他的 其他 特性 ?

"那么他的其他所有财产呢？"

" [ə; eɪ] . " [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] [wʊd] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ə'plai] [tuː; tə]
" A . " The same argument would likewise , as far as I can see , apply to
" 一个 . " 这 相同的 争论 会 同样地 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 申请 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"A."在我看来，同样的论点也适用于他们。

" [es] . " [soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" S . " So that , on the whole , man , by the unassisted power of his own
" S . " 所以 那 , 在 这 所有的 , 男人 , 经过 这 独自一人 力量 的 他的 自己的
['fæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,

"因此，总的来说，人凭借自身能力，无需他人帮助，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [zjuːs; zuːs][tuː; tə][biː; bi] [les] [dʒʌst] , [waɪz] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
will always conceive Zeus to be less just , wise , good , and beautiful than
将要 总是 构想 宙斯 到 是 较少的 只是 , 明智的 , 好的 , 和 美丽的 比
[hiː; hi][ɪz] ?
he is ?
他 是 ?

人们总是认为宙斯不如他实际那样公正、睿智、善良和美丽吗?

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] .
" A . " It seems probable .
" 一个 . " 它 似乎 可能 .

A."这似乎很有可能。"

" [es] . " [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hɜːrtfl] ?
" S . " But does not that seem to you hurtful ?
" S . " 但 做 不是 那 似乎 到 你 伤人的 ?

"但是，你不觉得这很伤人吗？"

" [ə; eɪ] . " [waɪ] [soʊ] ?
" A . " Why so ?
" 一个 . " 为什么 所以 ?

A."为什么会这样？"

" [es] . " [æz; əz] [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs; zuːs] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [les]
" S . " As if , for instance , a man believing that Zeus loves him less
" S . " 作为 如果 , 为了 实例 , 一个 男人 相信 那 宙斯 爱 他 较少的
[ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] ,
than he really does ,
比 他 真的 做 ,

"S."例如，就好像一个人认为宙斯对他的爱不如他实际的爱那么多，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd][self] - [tɔːr'mentɪŋ] .
should become superstitious and self - tormenting .
应该 变得 迷信的 和 自己 - 折磨 .

应该变得迷信和自我折磨。

[ɔːr] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs; zuːs] [wɪl] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] ,
Or , believing that Zeus will guide him less than he really will ,
或者 , 相信 那 宙斯 将要 指导 他 较少的 比 他 真的 将要 ,

或者，认为宙斯给予他的指引比实际的要少。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] ['gaɪd(ə)ns] :

he	should	go	his	own	way	through	life	without	looking	for	that	guidance	:
他	应该	去	他的	自己的	方式	通过	生活	没有	寻找	为了	那	指导	:

他应该按照自己的方式生活，不需要寻求指导:

[ɔːr] [ɪf] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs; zuːs] ['kɛrz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [les] [ðæn; ðən]

or	if	,	believing	that	Zeus	cares	about	his	conquering	his	passions	less	than
或者	如果	,	相信	那	宙斯	关心	关于	他的	征服	他的	激情	较少的	比

[hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] ,

he	really	does	,
他	真的	做	,

或者，如果他认为宙斯并没有像他实际那样关心他克服自己的欲望，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['kerləs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] : [ɔːr] [ɪf] ,

he	should	become	careless	and	despairing	in	the	struggle	:	or	if	,
他	应该	变得	粗心	和	绝望	在	这	斗争	:	或者	如果	,

他应该在斗争中变得粗心大意、绝望；或者如果，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs; zuːs][ɪz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi]

believing	that	Zeus	is	less	interested	in	the	welfare	of	mankind	than	he
相信	那	宙斯	是	较少的	感兴趣的	在	这	福利	的	人类	比	他

['riːəli] [ɪz] ,

really	is	,
真的	是	,

认为宙斯对人类福祉的关心程度远不如他实际所认为的那样。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

he	should	himself	neglect	to	assist	them	,
他	应该	他自己	忽视	到	协助	他们	,

他自己不应该袖手旁观，不去帮助他们。

[ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

and	so	lose	the	glory	of	being	called	a	benefactor	of	his	country	:
和	所以	失去	这	荣耀	的	存在	称为	一个	恩人	的	他的	国家	:

因此，他失去了被誉为国家恩人的荣耀:

[wʊd] [nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [biː; bi] ['hɜːrtfl] [wʌnz] ? ”

would	not	all	these	mistakes	be	hurtful	ones	?	”
会	不是	全部	这些	错误	是	伤人的	一个	?	”

难道这些错误不都会造成伤害吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [aɪ] : [bʌt; bət][ˌælsi'baiədiːz][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

“	Certainly	,	”	said	I	:	but	Alcibiades	was	silent	.
“	当然	,	”	说	我	:	但	阿尔西比亚德斯	曾是	沉默的	.

“当然，”我说；但阿尔西比亚德斯沉默不语。

[es] . “ [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðiːz] [mɪ'steɪks] , [baɪ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðəm'selvz] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]

S	.	“	And	would	not	these	mistakes	,	by	the	hypothesis	,	themselves	punish	him
S	.	“	和	会	不是	这些	错误	,	经过	这	假设	,	他们自己	惩治	他

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

who	made	them	,
WHO	制成	他们	,

S.”那么，根据这个假设，这些错误本身难道不会惩罚犯错的人吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɔːr] ['neməsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

without	any	resentment	whatsoever	,	or	Nemesis	of	the	Gods	being	required	for
没有	任何	怨恨	任何	,	或者	复仇女神	的	这	神	存在	必需的	为了

[hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] ? ”

his	chastisement	?	”
他的	惩罚	?	”

他心中毫无怨恨，难道需要众神的复仇女神来惩罚他吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] , ” [sed] [aɪ] .

“	**It**	**seems**	**so**	**,**	”	**said**	**I**	**.**
“	它	似乎	所以	,	”	说	我	.

“看来是这样，”我说。

[es] . “ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm] [wɪtʃ] [meɪ]

S	**.**	**“**	**But**	**can**	**we**	**say**	**of**	**such**	**mistakes**	**,**	**and**	**of**	**the**	**harm**	**which**	**may**
S	.	“	但	能	我们	说	的	这样的	错误	,	和	的	这	伤害	哪个	可能

[əˈkruː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

accrue	**from**	**them**	**,**
累积	从	他们	,

S：“但是我们能否就此类错误及其可能造成的危害发表意见呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] ; ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪks]
anything but that they must both be infinite ; seeing that they are mistakes
任何事物 但 那 他们 必须 两个都 是 无限 ; 看到 那 他们 是 错误
[kən'sɜ:rnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['bi:ɪŋ] ,
concerning an infinite Being ,
有关 一个 无限 存在 ,

除了它们都必须是无限的这一点之外，别无其他；因为它们都是关于无限存在的误解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['prɑ:pərtiz] , [ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [tə'geðər] ,
and his infinite properties , on every one of which , and on all together ,
和 他的 无限 特性 , 在 每一个 一 的 哪个 , 和 在 全部 一起 ,

以及他的无数属性，关于每一项属性，以及关于所有属性的总和，

['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] ?
our daily existence depends ?
我们的 日常的 存在 取决于 ?

我们的日常生活依赖于什么？

" [pi:] . " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] .
" P . " It seems so .
" P . " 它 似乎 所以 .

P："看来是这样。"

" [es] . " [soʊ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] ['erər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [zju:s; zu:s] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]
" S . " So that , until such a man's error concerning Zeus , the source of all
" S . " 所以 那 , 直到 这样的 一个 男人的 错误 有关 宙斯 , 这 来源 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"因此，直到这样的人对宙斯——万物之源——犯下错误为止，

[ɪz] [klɪrd] [ʌp] , ['i:ðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔ:r][ɪn][sʌm; səm]['fju:tʃər][wʌn] ,
is cleared up , either in this life or in some future one ,
是 已清除 向上 , 任何一个 在 这 生活 或者 在 一些 未来 一 ,

这件事要么在今生解决，要么在来世解决。

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd][hɑ:rm] ,
we cannot but fear for him infinite confusion , misery , and harm ,
我们 不能 但 害怕 为了 他 无限 困惑 , 苦难 , 和 伤害 ,

我们不禁为他担忧，他会遭受无尽的混乱、痛苦和伤害。

[ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ɪn][hænd] ?
in all matters which he may take in hand ?
在 全部 事情 哪个 他 可能 拿 在 手 ?

在他能够处理的所有事情上？

" [ðen] [ˌælsi'baiədi:z] , ['æŋgrəli] : " [wʌt] ['ʌgli] [mæsk][ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɑ:n] , ['sɑ:krəˌti:z] ?
" Then Alcibiades , angrily : " What ugly mask is this you have put on , Socrates ?
" 然后 阿尔西比亚德斯 , 愤怒地 : " 什么 丑陋的 面具 是 这 你 有 放 在 , 苏格拉底 ?

"然后阿尔西比亚德斯愤怒地说道：'苏格拉底，你戴上的是什么丑陋的面具？'

[juː; jʊ] [spiːk] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['rʌstɪks] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] -

You	**speak**	**rather**	**like**	**a**	**priest**	**trying**	**to**	**frighten**	**rustics**	**into**	**paying**	**their**	**first**	**-**
你	说话	相当	喜欢	一个	牧师	尝试	到	吓唬	乡村	进入	付费	他们的	第一的	-

[fruːts] ,

fruits	**,**
水果	,

你的说话方式很像一个牧师试图恐吓乡下人缴纳初熟的果实。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

than	**a**	**philosopher**	**inquiring**	**after**	**that**	**which**	**is**	**beautiful**	**.**
比	一个	哲学家	查询	后	那	哪个	是	美丽的	.

比哲学家探究美的本质还要复杂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ]

But	**you**	**shall**	**never**	**terrify**	**me**	**into**	**believing**	**that**	**it**	**is**	**not**	**a**	**noble**	**thing**
但	你	将	绝不	恐惧	我	进入	相信	那	它	是	不是	一个	高贵	事物

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] ,

to	**speak**	**out**	**whatsoever**	**a**	**man**	**believes**	**,**
到	说话	出去	任何	一个	男人	相信	,

但你永远无法吓倒我，让我相信说出一个人所相信的一切不是一件高尚的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd]['boʊldli][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] .

and	**to**	**go**	**forward**	**boldly**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**truth**	**.**
和	到	去	向前	大胆地	在	这	精神	的	真相	.

并本着真理的精神，勇敢前行。

” [es] . “ ['fiːlɪŋ] [fɜːrst] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɑːf] ,

”	**S**	**.**	**“**	**Feeling**	**first**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**with**	**your**	**staff**	**,**
”	S	.	“	感觉	第一的	,	我	希望	,	和	你的	职员	,

“首先，我希望，你的员工能感受到你的关怀，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

as	**would**	**be**	**but**	**reasonable**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
作为	会	是	但	合理的	在	这	案件	的	这	桥	,

就像桥梁的情况一样，这样做是合情合理的。

['weðər] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [əb'dʒektɪvli] [ɔːr]['oʊnli] [səb'dʒektɪvli] [truː] ,

whether	**your**	**belief**	**was**	**objectively**	**or**	**only**	**subjectively**	**true**	**,**
无论	你的	信仰	曾是	客观地	或者	仅有的	主观上	真的	,

无论你的信念是客观正确的还是仅仅是主观正确的，

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [səb'dʒektɪv] [brɪdʒ] ['ɪntuː][əb'dʒektɪv]['wɔːtər] .

lest	**you**	**should**	**fall**	**through**	**your**	**subjective**	**bridge**	**into**	**objective**	**water**	**.**
免得	你	应该	落下	通过	你的	主观	桥	进入	客观的	水	.

以免你从主观的桥梁坠入客观的水中。

[ˌnevərðə'les] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Nevertheless	**,**	**leaving**	**the**	**bridge**	**and**	**the**	**water**	**,**
尽管如此	,	离开	这	桥	和	这	水	,

然而，离开桥梁和水面后，

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðɪs] [sed] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] .

let	**us**	**examine**	**a**	**little**	**what**	**this**	**said**	**spirit**	**of**	**truth**	**may**	**be**	**.**
让	我们	检查	一个	小的	什么	这	说	精神	的	真相	可能	是	.

让我们来仔细探究一下这种所谓的真理精神究竟是什么。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**you**	**define**	**it**	**?**
如何	做	你	定义	它	?

你如何定义它?

” [ə; eɪ] . “ [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [sez] ['ɑːnɪstli] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [dʌz] [soʊ][baɪ][ðə; ði]
” A . “ I assert that whosoever says honestly what he believes , does so by the
” 一个 . “ 我 断言 那 无论谁 说道 诚实地 什么 他 相信 , 做 所以 经过 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] .
spirit of truth .
精神 的 真相 .

“A. 我断言，凡是诚实地表达自己所相信的人，都是出于真理的精神。

” [es] . “ [ðen] [ɪf] ['laɪs] , ['pætɪŋ] [ðoʊz] [sɔːft] [tʃiːks] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] :
” S . “ Then if Lyce , patting those soft cheeks of yours , were to say :
” S . “ 然后 如果 莱斯 , 轻拍 那些 柔软的 脸颊 的 你的 , 是 到 说 :

“那么，如果莱斯一边轻拍你柔软的脸颊，一边说：

- [ˌælsi'baiədiːz] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [juːθ] [ɪn] ['æθənz] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
' Alcibiades , thou art the fairest youth in Athens , ' she would speak by the spirit
- 阿尔西比亚德斯 , 你 艺术 这 最公平 青年 在 雅典 , - 她 会 说话 经过 这 精神
[ʌv; əv] [truːθ] ?
of truth ?
的 真相 ?

“阿尔西比亚德斯，你是雅典最英俊的青年，”她会以真诚的名义这样说吗?

” [ə; eɪ] . “ [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] .
” A . “ They say so .
” 一个 . “ 他们 说 所以 .

A.“他们这么说。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['raɪtli] .
“ And they say rightly .
“ 和 他们 说 没错 .

“他们说得没错。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['laɪs] , [æz; əz][ɪz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] , [wɪʃt] , [baɪ][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
But if Lyce , as is her custom , wished , by so saying ,
但 如果 莱斯 , 作为 是 她 风俗 , 希望 , 经过 所以 说 ,

但如果莱西按照她的惯例，通过这样说，

[tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
to cheat you into believing that she loved you ,
到 欺骗 你 进入 相信 那 她 喜爱 你 ,

欺骗你，让你相信她爱你，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ʃɔːl] ,
and thereby to wheedle you out of a new shawl ,
和 从而 到 哄骗 你 出去 的 一个 新的 披肩 ,

从而哄骗你买一条新披肩，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [spiːk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?
she would still speak by the spirit of truth ?
她 会 仍然 说话 经过 这 精神 的 真相 ?

她还会秉持真理的精神说话吗?

” [ə; eɪ] . “ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
” A . “ I suppose so .
” 一个 . “ 我 认为 所以 .

A：“我想是的。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [ɪf] , [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] ['feɪəˌθɑ:n] ,

”	S	.	“	But	if	,	again	,	she	said	the	same	thing	to	Phaethon	,
”	S	.	“	但	如果	,	再次	,	她	说	这	相同的	事物	到	法厄同	,

“但如果她再次对法厄同说同样的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [spi:k] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] ? ”

she	would	still	speak	by	the	spirit	of	truth	?	”
她	会	仍然	说话	经过	这	精神	的	真相	?	”

她还会秉持真理的精神说话吗?

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['sɑ:krəˌti:z] , ” [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] .

“	By	no	means	,	Socrates	,	”	said	I	,	laughing	.
“	经过	不	方法	,	苏格拉底	,	”	说	我	,	笑	.

“绝不是，苏格拉底，”我笑着说。

[es] . “ [bi:; bi]['saɪlənt] , [fer] [bɔɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rti] .

S	.	“	Be	silent	,	fair	boy	;	you	are	out	of	court	as	an	interested	party	.
S	.	“	是	沉默的	,	公平的	男生	;	你	是	出去	的	法庭	作为	一个	感兴趣的	派对	.

S：“安静点，小伙子；你作为利害关系人已经出庭了。”

[ˌælsi'baiədi:z][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] .

Alcibiades	shall	answer	.
阿尔西比亚德斯	将	回答	.

阿尔西比亚德斯将作答。

[ɪf] ['laɪs] , ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [laɪk] ['sæfəu] ,

If	Lyce	,	being	really	mad	with	love	,	like	Sappho	,
如果	莱斯	,	存在	真的	疯狂的	和	爱	,	喜欢	萨福	,

如果吕斯像萨福一样，真的为爱疯狂，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['feɪəˌθɑ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ,

were	to	believe	Phaethon	to	be	fairer	than	you	,	and	say	so	,
是	到	相信	法厄同	到	是	更公平	比	你	,	和	说	所以	,

如果你认为法厄同比你更公平，并且这么说，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [spi:k] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] ?

she	would	still	speak	by	the	spirit	of	truth	?
她	会	仍然	说话	经过	这	精神	的	真相	?

她还会秉持真理的精神说话吗?

” [ə; eɪ] . “ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

”	A	.	“	I	suppose	so	.
”	一个	.	“	我	认为	所以	.

A：“我想是的。”

” [es] . “ [du:][nɑ:t] [fraʊn] ; [jʊr; jər] ['bju:ti] [ɪz][ɪn][noʊ]['kwestʃən] .

”	S	.	“	Do	not	frown	;	your	beauty	is	in	no	question	.
”	S	.	“	做	不是	皱眉	;	你的	美丽	是	在	不	问题	.

“别皱眉；你的美貌毋庸置疑。”

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ? ”

Only	she	would	then	be	saying	what	is	not	true	?	”
仅有的	她	会	然后	是	说	什么	是	不是	真的	?	”

难道她说的就不是事实吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	must	answer	for	him	after	all	,	”	said	I	.
“	我	必须	回答	为了	他	后	全部	,	”	说	我	.

“我终究要替他负责，”我说。

[es] . “ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'gri:d] ,

S	.	“	Then	it	seems	,	from	what	has	been	agreed	,
S	.	“	然后	它	似乎	,	从	什么	有	到过	同意	,

S：“那么，从已达成的共识来看，似乎是这样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] .

that	**it**	**is**	**indifferent**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**truth**	**,**	**whether**	**it**	**speak**	**truth**	**or**	**not**	**.**
那	它	是	冷漠	到	这	精神	的	真相	,	无论	它	说话	真相	或者	不是	.

它漠视真理的精神，无论它说的是真话还是假话。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən]['enviəb(ə)l] [sə'renəti] .

The	**spirit**	**seems**	**to**	**be**	**of**	**an**	**enviable**	**serenity**	**.**
这	精神	似乎	到	是	的	一个	令人羡慕	宁静	.

他神态安详，令人羡慕。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌælsi'baiədiːz][hæd; həd][æn; ən]['ʌlsər][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,

But	**suppose**	**again**	**,**	**that**	**I**	**believed**	**that**	**Alcibiades**	**had**	**an**	**ulcer**	**on**	**his**	**leg**	**,**
但	认为	再次	,	那	我	相信	那	阿尔西比亚德斯	有	一个	溃疡	在	他的	腿	,

但假设我再次相信阿尔西比亚德斯腿上长了溃疡，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][prə'kleɪm][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]

and	**were**	**to**	**proclaim**	**the**	**same**	**now**	**to**	**the**	**people**	**,**	**when**	**they**	**come**	**into**
和	是	到	宣布	这	相同的	现在	到	这	人们	,	什么时候	他们	来	进入

[ðə; ði] ['nɪks] ,

the	**Pnyx**	**,**
这	普尼克斯	,

当人们进入普尼克斯山时，他们也要向他们宣布同样的事情。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?

should	**I**	**not**	**be**	**speaking**	**by**	**the**	**spirit**	**of**	**truth**	**?**
应该	我	不是	是	请讲	经过	这	精神	的	真相	?

我难道不应该凭着真理的精神说话吗?

” [ə; eɪ] .

”	**A**	**.**
”	一个	.

“一个。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['blækgaːdli] ['ækʃ(ə)n] .

“	**But**	**that**	**would**	**be**	**a**	**shameful**	**and**	**blackguardly**	**action**	**.**
“	但	那	会	是	一个	可耻	和	卑鄙的	行动	.

但那将是一种可耻且卑鄙的行为。

” [es] . “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

”	**S**	**.**	**“**	**Be**	**it**	**so**	**.**
”	S	.	“	是	它	所以	.

“就这样吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ðerfɔːr] ,

It	**seems**	**,**	**therefore**	**,**
它	似乎	,	所以	,

因此，看来.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ['weðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fəːmz] [biː; bi]

that	**it**	**is**	**indifferent**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**truth**	**whether**	**that**	**which**	**it**	**affirms**	**be**
那	它	是	冷漠	到	这	精神	的	真相	无论	那	哪个	它	肯定	是

['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] ['blækgaːdli] .

honourable	**or**	**blackguardly**	**.**
光荣的	或者	卑鄙的	.

它漠视真理的精神，无论它所肯定的是光荣的还是卑鄙的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	**it**	**not**	**so**	**?**
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [æt; ət] [liːst] .
" A . " It seems so , most certainly , in that case at least .
" 一个 . " 它 似乎 所以 , 最多 当然 , 在 那 案件 在 至少 .

A."看起来确实如此，至少在这种情况下是这样。"

" [es] . " [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .
" S . " And in others , as I think .
" S . " 和 在 其他的 , 作为 我 思考 .

"S. "我认为在其他人身上也是如此。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
But tell me — Is not the man who does what he believes ,
但 告诉 我 — 是 不是 这 男人 WHO 做 什么 他 相信 ,

但请告诉我——难道不是那些言行一致的人吗?

[æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [sez] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz]
as much moved by this your spirit of truth as he who says what he believes
作为 很多 已搬 经过 这 你的 精神 的 真相 作为 他 WHO 说道 什么 他 相信
?
?
?

你这种真理精神的感动程度，不亚于那些言行一致的人吗?

" [ə; eɪ] . " ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] .
" A . " Certainly he is .
" 一个 . " 当然 他 是 .

A："他当然是。"

" [es] . " [ðen] [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][laɪ][ɔːr] [stiːl] , [aɪ] , [ɪn] ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] ,
" S . " Then if I believed it right to lie or steal , I , in lying or stealing ,
" S . " 然后 如果 我 相信 它 正确的 到 说谎或者 偷 , 我 , 在 说谎 或者 偷窃 ,

"那么，如果我认为撒谎或偷窃是正确的，那么，我，在撒谎或偷窃时，

[ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɔːr] [stiːl] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?
should lie or steal by the spirit of truth ?
应该 说谎或者 偷 经过 这 精神 的 真相 ?

凭着真理的精神，我们应该说谎还是偷窃?

" [ə; eɪ] . " ['sɜːrt(ə)nli] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" A . " Certainly : but that is impossible .
" 一个 . " 当然 : 但 那 是 不可能的 .

A."当然：但这不可能。"

" [es] . " [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] ?
" S . " My fine fellow , and wherefore ?
" S . " 我的 美好的 同伴 , 和 因此 ?

"我的好朋友，为什么呢？"

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti]
I have heard of a nation among the Indians who hold it a sacred duty
我 有 听到 的 一个 国家 之中 这 印度人 WHO 抓住 它 一个 神圣 责任
[tuː; tə]['mɜːrdər] ['evri] [wʌn][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] ,
to murder every one not of their own tribe ,
到 谋杀 每一个 一 不是 的 他们的 自己的 部落 ,

我听说印第安人中有一个部落，他们认为屠杀所有非本部落成员是神圣的职责。

[huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪ'leɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
whom they can waylay : and when they are taken and punished by the
谁 他们 能 路障 : 和 什么时候 他们 是 已采取 和 受到惩罚 经过 这
['rʊlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
rulers of that country ,
统治者 的 那 国家 ,

他们可以伏击谁；当他们被该国统治者抓获并惩罚时，

[daɪ] ['dʒɔɪfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tɔ:ments] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]
die joyfully under the greatest torments , believing themselves certain of an
死 欣喜地 在下面 这 最 折磨 , 相信 他们自己 肯定 的 一个
['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] ,
entrance into the Elysian fields ,
入口 进入 这 极乐世界 字段 ,

即使在最残酷的折磨下，也要欣然赴死，因为他们确信自己必将进入极乐世界。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mə:dəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
in proportion to the number of murders which they have committed .
在 部分 到 这 数字 的 谋杀案 哪个 他们 有 坚定的 .

按他们所犯谋杀案的数量比例计算。

" [ə; eɪ] . " [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [retʃiz] .
" A . " They must be impious wretches .
" 一个 . " 他们 必须 是 不敬 可怜虫 .

A."他们一定是些不敬神的恶棍。"

" [es] . " [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] .
" S . " Be it so .
" S . " 是 它 所以 .

"就这样吧。"

[bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] , [ðeɪ] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
But believing themselves to be right , they commit murder by the spirit of
但 相信 他们自己 到 是 正确的 , 他们 犯罪 谋杀 经过 这 精神 的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

但他们自以为是对的，却以真理之灵为名犯下谋杀罪。

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] .
" A . " It seems to follow from the argument .
" 一个 . " 它 似乎 到 跟随 从 这 争论 .

A."这似乎是从论证中得出的结论。"

" [es] . " [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] ['weðər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" S . " Then it is indifferent to the spirit of truth whether the action which
" S . " 然后 它 是 冷漠 到 这 精神 的 真相 无论 这 行动 哪个
[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps] [bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
it prompts be right or wrong ?
它 提示 是 正确的 或者 错误的 ?

"那么，真理的精神对于它所促使的行动是对是错并不在意？"

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] .
" A . " It must be confessed .
" 一个 . " 它 必须 是 坦白 .

"A."必须承认。"

" [es] . " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['fæk(ə)lti] , [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] .
" S . " It is therefore not a moral faculty , this spirit of truth .
" S . " 它 是 所以 不是 一个 道德 学院 , 这 精神 的 真相 .

"因此，真理的精神不是一种道德能力。"

[let] [ˌju: 'es] [si:] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] .
Let us see now whether it be an intellectual one .
让 我们 看 现在 无论 它 是 一个 知识分子 一 .

现在让我们看看这是否是智力上的挑战。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋz] [dɪ'faɪnd] , ['feɪəˌθɑːn] ? [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [ɪn]
How **are** **intellectual** **things** **defined** **,** **Phaethon** **?** **Tell** **me** **,** **for** **you** **are** **cunning** **in**
如何 是 知识分子 事物 定义 , 法厄同 ? 告诉 我 , 为了 你 是 狡猾 在
[sʌtʃ] ['mætərz] .
such **matters** **.**
这样的 事情 .

法厄同，智力事物该如何定义？告诉我，因为你在这方面很狡猾。

" [piː] . " [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
" **P** **.** **"** **Those** **things** **which** **have** **to** **do** **with** **processes** **of** **the** **mind** **.**
" P . " 那些 事物 哪个 有 到 做 和 流程 的 这 头脑 .

"P."那些与思维过程有关的事情。

" [es] . " [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['prɑːsesɪz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ?
" **S** **.** **"** **With** **right** **processes** **,** **or** **with** **wrong** **?**
" S . " 和 正确的 流程 , 或者 和 错误的 ?

"采用正确的流程，还是采用错误流程？"

" [piː] . " [wɪð; wɪθ] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **P** **.** **"** **With** **right** **,** **of** **course** **.**
" P . " 和 正确的 , 的 课程 .

"P."当然有权。"

" [es] . " [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
" **S** **.** **"** **And** **processes** **for** **what** **purpose** **?**
" S . " 和 流程 为了 什么 目的 ?

"以及这些流程的目的是什么？"

" [piː] . " [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][fækts] .
" **P** **.** **"** **For** **the** **discovery** **of** **facts** **.**
" P . " 为了 这 发现 的 事实 .

"P."为了发现事实。

" [es] . " [ʌv; əv][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ?
" **S** **.** **"** **Of** **facts** **as** **they** **are** **,** **or** **as** **they** **are** **not** **?**
" S . " 的 事实 作为 他们 是 , 或者 作为 他们 是 不是 ?

"S. "是事实本身，还是非事实？"

" [piː] . " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **P** **.** **"** **As** **they** **are** **.**
" P . " 作为 他们 是 .

"P."他们就是这样。"

" [es] .
" **S** **.**
" S .

"S.

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dis'kʌvəz] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dis'kʌvəz] [truːθ] ;
" **And** **he** **who** **discovers** **facts** **as** **they** **are** **,** **discovers** **truth** **;**
" 和 他 WHO 发现 事实 作为 他们 是 , 发现 真相 ;

"发现事实真相的人，就是发现真理的人；

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [dis'kʌvəz] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [dis'kʌvəz] ['fɔːlshʊd] ?
while **he** **who** **discovers** **facts** **as** **they** **are** **not** **,** **discovers** **falsehood** **?**
尽管 他 WHO 发现 事实 作为 他们 是 不是 , 发现 谬误 ?

而那些发现事实并非如此的人，岂不就是发现了谎言吗?

" [piː] . " [hiː; hi] [dis'kʌvəz] ['nʌθɪŋ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
" **P** **.** **"** **He** **discovers** **nothing** **,** **Socrates** **.**
" P . " 他 发现 没有什么 , 苏格拉底 .

"他什么也没发现，苏格拉底。"

" [es] . " [truː] ;
" S . " True ;
" S . " 真的 ;

"S."是的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'griːd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
but 但 | it 它 | has 有 | been 到过 | agreed 同意 | already 已经 | that 那 | the 这 | spirit 精神 | of 的 | truth 真相 | is 是 | indifferent 冷漠 | to 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [fækts][biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
the 这 | question 问题 | whether 无论 | facts 事实 | be 是 | true 真的 | or 或者 | false 错误的 | ,

但人们已经一致认为，真理的精神并不关心事实是真是假。

[bʌt; bət]['oʊnli][kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌwʌtsoʊ'evər]
but 但 | only 仅有的 | concerns 担忧 | itself 本身 | with 和 | the 这 | sincere 真诚 | affirmation 肯定 | of 的 | them 他们 | , | whatsoever 任何
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
they 他们 | may 可能 | be 是 | .

但它只关心这些内容的真诚肯定，无论这些内容是什么。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Much 很多 | more 更多的 | then 然后 | must 必须 | it 它 | be 是 | indifferent 冷漠 | to 到 | those 那些 | processes 流程 | by 经过 | which 哪个 | they 他们 | are 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered 发现 | .

因此，它更应该对发现这些物种的过程漠不关心。

" [piː] . " [haʊ] [soʊ] ?
" P . " How 如何 | so 所以 | ?

P："怎么说？"

" [es] . " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [fækts] ;
" S . " Because 因为 | it 它 | only 仅有的 | concerns 担忧 | itself 本身 | with 和 | affirmation 肯定 | concerning 有关 | facts 事实 | ;

"因为它只涉及对事实的肯定;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
but 但 | these 这些 | processes 流程 | are 是 | anterior 前部 | to 到 | that 那 | affirmation 肯定 | .

但这些过程先于这一确认。

" [piː] . " [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
" P . " I 我 | comprehend 理解 | .

"我明白了。"

" [es] . " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['weðər] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [raɪt] ['prɑːsesɪz] [ɔːr]
" S . " And 和 | much 很多 | more 更多的 | is 是 | it 它 | indifferent 冷漠 | to 到 | whether 无论 | those 那些 | are 是 | right 正确的 | processes 流程 | or 或者
[nɑːt] .
not 不是 | .

"而且，它对这些流程是否正确漠不关心。

" [piː] . " [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .
" P . " Much 很多 | more 更多的 | so 所以 | .

P："更是如此。"

" [es] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
" S . " It is therefore not intellectual .
" S . " 它 是 所以 不是 知识分子 .

"因此，它不是智力上的。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] , [laɪk]
It remains , therefore , that it must be some merely physical faculty , like
它 遗迹 , 所以 , 那 它 必须 是 一些 仅仅 身体的 学院 , 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] ,
that of fearing ,
那 的 害怕 ,

因此，可以断定，它必定是一种纯粹的生理能力，例如恐惧感。

['hʌŋgɚɪŋ] , [ɔːr] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] .
hungering , or enjoying the sexual appetite .
饥饿 , 或者 享受 这 性 食欲 .

性欲旺盛，或者享受性欲。

" [ə; eɪ] . " [əb'sɜːrd] , ['sɑːkrəˌtiːz] !
" A . " Absurd , Socrates !
" 一个 . " 荒诞 , 苏格拉底 !

"A."荒谬，苏格拉底！

" [es] . " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjəmənts][kən'sɜːrn] , [nɑːt]['aʊərz] : [let][ˌjuː 'es]['fɑːloʊ] ['mænfəli]
" S . " That is the argument's concern , not ours : let us follow manfully
" S . " 那 是 这 论点 忧虑 , 不是 我们的 : 让 我们 跟随 勇敢地
[ˌwɪðərsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] .
whithersoever it may lead us .
无论去往何处 它 可能 带领 我们 .

"那是论点本身的问题，不是我们的问题：让我们勇敢地跟随它，无论它将把我们引向何方。

" [ə; eɪ] . " [liːd] [ɑːn] , [ðaʊ] ['sɑːfɪst] !
" A . " Lead on , thou sophist !
" 一个 . " 带领 在 , 你 诡辩家 !

"A. "诡辩家，请继续前进！"

" [es] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] ,
" S . " It was agreed , then , that he who does what he thinks right ,
" S . " 它 曾是 同意 , 然后 , 那 他 WHO 做 什么 他 思考 正确的 ,

"于是大家一致认为，做自己认为正确的事，

[dʌz] [soʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
does so by the spirit of truth — was it not ?
做 所以 经过 这 精神 的 真相 — 曾是 它 不是 ?

这样做难道不是出于真理的精神吗?

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" A . " It was .
" 一个 . " 它 曾是 .

A."是的。"

" [es] . " [ðen] [hiː; hi] [huː] [iːts] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,
" S . " Then he who eats when he thinks that he ought to eat ,
" S . " 然后 他 WHO 吃 什么时候 他 思考 那 他 应该 到 吃 ,

"那么，那些认为自己应该吃的时候就吃的人，

[dʌz] [soʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?
does so by the spirit of truth ?
做 所以 经过 这 精神 的 真相 ?

这样做是出于真理的精神吗?

" [ə; eɪ] . " [wʌt] [nekst] ?
" A . " What next ?
" 一个 . " 什么 下一个 ?

"接下来呢？"

" [es] . " [ðɪs] [nekst] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts]
" S . " This next , that he who blows his nose when he thinks that it wants
" S . " 这 下一个 , 那 他 WHO 打击 他的 鼻子 什么时候 他 思考 那 它 想要
['bloʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,

"S."接下来，就是那些觉得想擤鼻涕就擤鼻涕的人，

[bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .
blows his nose by the spirit of truth .
打击 他的 鼻子 经过 这 精神 的 真相 .

他用真理之灵擤了擤鼻子。

" [ə; eɪ] . " [wʌt] [nekst] ?
" A . " What next ?
" 一个 . " 什么 下一个 ?

"接下来呢？"

" [es] . " [duː] [nɑːt] [fraʊn] , [frend] .
" S . " Do not frown , friend .
" S . " 做 不是 皱眉 , 朋友 .

"S. "别皱眉，朋友。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
Believe me , in such days as these ,
相信 我 , 在 这样的 天 作为 这些 ,

相信我，在这样的日子里，

[aɪ] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
I honour even the man who is honest enough to blow his nose because he
我 荣誉 甚至 这 男人 WHO 是 诚实的 足够的 到 吹 他的 鼻子 因为 他
[faindz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
finds that he ought to do so .
发现 那 他 应该 到 做 所以 .

我甚至尊重那些诚实到会因为觉得应该这样做而擤鼻涕的人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [ʃaiz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['begər] ,
But tell me — a horse , when he shies at a beggar ,
但 告诉 我 — 一个 马 , 什么时候 他 害羞 在 一个 乞丐 ,

但请告诉我——一匹马，当它看到乞丐时会感到害怕吗?

[dʌz] [nɑːt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [duː] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ?
does not he also do so by the spirit of truth ?
做 不是 他 还 做 所以 经过 这 精神 的 真相 ?

他这样做难道不是出于真理的精神吗?

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [sɪn'sɪrli] [ðə; ði] ['begər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd]
For he believes sincerely the beggar to be something formidable , and
为了 他 相信 真挚地 这 乞丐 到 是 某物 强大 , 和
['ɑːnɪstli] [ækts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] . "
honestly acts upon his conviction . "
诚实地 行为 之上 他的 定罪 . "

因为他真心相信乞丐是某种不可小觑的力量，并且诚实地按照自己的信念行事。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [æt; ət] -
“ **Not a doubt of it , ” said I , laughing , in spite of myself , at Alcibiades's**
“ 不是 一个 怀疑 的 它 , ” 说 我 , 笑 , 在 尽管如此 的 我 , 在 -
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“毫无疑问，”我说道，看着阿尔西比亚德斯的表情，我不禁笑了起来。

[es] . “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [ðen] , [ʌv; əv]['pru:vɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['bru:tɪʃ] [ænd; ənd]
S . “ It is in danger , then , of proving to be something quite brutish and
S . “ 它 是 在 危险 , 然后 , 的 证明 到 是 某物 相当 野蛮的 和
['dɔ:gɪʃ] ,
doggish ,
狗 ,

S：“那么，它很可能变得相当野蛮和像狗一样。”

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] .
this spirit of truth .
这 精神 的 真相 .

这种真理的精神。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .
I should not wonder , therefore , if we found it proper to be restrained .
我 应该 不是 想知道 , 所以 , 如果 我们 成立 它 恰当的 到 是 克制 .

因此，如果我们认为应该保持克制，我也不会感到惊讶。

” [ə; eɪ] . “ [haʊ] [soʊ] , [ðaʊ] [her] - ['splɪtər] ?
” A . “ How so , thou hair - splitter ?
” 一个 . “ 如何 所以 , 你 头发 - 分线器 ?

A.“何以见得，你这吹毛求疵的人？”

” [es] . “ [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mən] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;
” S . “ Have we not proved it to be common to man and animals ;
” S . “ 有 我们 不是 已证实 它 到 是 常见的 到 男人 和 动物 ;

“我们难道没有证明它是人类和动物共有的吗？”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [tu:; tə][bi:; bi]
but are not those passions which we have in common with animals to be
但 是 不是 那些 激情 哪个 我们 有 在 常见的 和 动物 到 是
[rɪ'streɪnd] ?
restrained ?
克制 ?

难道我们与动物共有的那些激情不应该受到约束吗?

” [pi:] . “ [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] , ['sɑ:krəˌti:z] ?
” P . “ Restrain the spirit of truth , Socrates ?
” P . “ 抑制 这 精神 的 真相 , 苏格拉底 ?

“苏格拉底，你竟要压制真理的精神？”

” [es] . “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɔ:gɪʃli] [ɪn'klaɪnd] .
” S . “ If it be doggishly inclined .
” S . “ 如果 它 是 像狗一样 倾斜 .

“如果它有狗的习性。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
As , for instance , if a man knew that his father had committed a
作为 , 为了 实例 , 如果 一个 男人 知道 那 他的 父亲 有 坚定的 一个
['ʃeɪmfl] [ækt] ,
shameful act ,
可耻 行为 ,

例如，如果一个男人知道他的父亲犯下了可耻的行为，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] .

and	were	to	publish	it	,	he	would	do	so	by	the	spirit	of	truth	.
和	是	到	发布	它	,	他	会	做	所以	经过	这	精神	的	真相	.

如果要发表，他也会秉持真理的精神。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi] ['blækgaːdli] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

Yet	such	an	act	would	be	blackguardly	,	and	to	be	restrained	.
然而	这样的	一个	行为	会	是	卑鄙的	,	和	到	是	克制	.

然而，这种行为是卑鄙无耻的，应该予以制止。

” [piː] . “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	P	.	“	Of	course	.
”	P	.	“	的	课程	.

“当然。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]

”	S	.	“	But	much	more	,	if	he	accused	his	father	only	on	his	own	private
”	S	.	“	但	很多	更多的	,	如果	他	被告	他的	父亲	仅有的	在	他的	自己的	私人的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

“但是，如果他仅仅出于个人怀疑就指控他的父亲，那就更是如此了，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [kə'mɪt] [ðə; ði][ækt] ; [waɪl] ['meni] ['ʌðər] ,

not	having	seen	him	commit	the	act	;	while	many	others	,
不是	拥有	已见	他	犯罪	这	行为	;	尽管	许多	其他的	,

没有亲眼目睹他实施犯罪行为；而许多其他人，

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kærəktər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

who	had	watched	his	father's	character	more	than	he	did	,	assured	him	that
WHO	有	观看	他的	父亲的	特点	更多的	比	他	做过	,	保证	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

he	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

比他更了解他父亲为人的人向他保证，他错了。

” [piː] . “ [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] ['blækgaːdli] ,

”	P	.	“	Such	an	act	would	be	to	be	restrained	,	not	merely	as	blackguardly	,
”	P	.	“	这样的	一个	行为	会	是	到	是	克制	,	不是	仅仅	作为	卑鄙的	,

[bʌt; bət][æz; əz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] .

but	as	impious	.
但	作为	不敬	.

“P.“这样的行为不仅应该受到制止，因为它既卑鄙又亵渎神明。

” [es] . “ [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bi'liːvd] [θɪŋz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

”	S	.	“	Or	if	a	man	believed	things	derogatory	to	the	character	of	the	Gods	,
”	S	.	“	或者如果		一个	男人	相信	事物	贬	到	这	特点	的	这	神	,

“或者，如果一个人相信有损神灵品格的事情，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][duː] [rɔːŋ] [hɪm'self] ,

not	having	seen	them	do	wrong	himself	,
不是	拥有	已见	他们	做	错误的	他自己	,

他自己没有亲眼见过他们作恶，

[waɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ə'ʃʊrd]

while	all	those	who	had	given	themselves	to	the	study	of	divine	things	assured
尽管	全部	那些	WHO	有	给定	他们自己	到	这	学习	的	神圣的	事物	保证

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

him	that	he	was	mistaken	,
他	那	他	曾是	错误	,

所有致力于研究神学的人都向他保证，他错了。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

would	he	not	be	bound	to	restrain	an	inclination	to	speak	such	things	,
会	他	不是	是	边界	到	抑制	一个	倾角	到	说话	这样的	事物	,

难道他不应该克制住说出这种话的冲动吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] ?

even	if	he	believed	them	?
甚至	如果	他	相信	他们	?

即使他相信他们的话?

” [piː] . “ ['ʃʊrli] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][dɪd][nɑːt]

”	P	.	“	Surely	,	Socrates	;	and	that	even	if	he	believed	that	the	Gods	did	not
”	P	.	“	一定	,	苏格拉底	;	和	那	甚至	如果	他	相信	那	这	神	做过	不是

[ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] .

exist	at	all	.
存在	在	全部	.

“P.”当然，苏格拉底；即使他相信神根本不存在。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	there	would	be	far	more	chance	that	he	alone	was	wrong	,	and	the
为了	那里	会	是	远的	更多的	机会	那	他	独自的	曾是	错误的	,	和	这

['meni] [raɪt] ,

many	right	,
许多	正确的	,

因为更有可能的情况是，只有他一个人错了，而其他人都是对的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] [raɪt] .

than	that	the	many	were	wrong	,	and	he	alone	right	.
比	那	这	许多	是	错误的	,	和	他	独自的	正确的	.

与其说是大多数人错了，不如说是只有他一个人是对的。

[hiː; hi] [wʊd] ['ðerfɔːr] [kə'mɪt] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər]

He	would	therefore	commit	an	insolent	and	conceited	action	,	and	,	moreover
他	会	所以	犯罪	一个	傲慢的	和	自负	行动	,	和	,	而且

, [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [wʌn] ;

,	a	cruel	and	shameless	one	;
,	一个	残忍的	和	不要脸	一	;

因此，他将做出傲慢自大、目空一切的行为，而且，还将做出残忍无耻的行为；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [biˈliːvd] ,

for	he	would	certainly	make	miserable	,	if	he	were	believed	,
为了	他	会	当然	制作	悲惨的	,	如果	他	是	相信	,

因为如果人们相信他的话，他肯定会让人痛苦不堪。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] ['vɜːrtʃuəs] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] ,

the	hearts	of	many	virtuous	persons	who	had	never	harmed	him	,
这	心	的	许多	有德行的	人	WHO	有	绝不	受到伤害	他	,

许多从未伤害过他的善良之人的心，

[fɔːr; fər][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ɔːr] [dɪ'mɑːnstrəbl] ['pɜːrpəs] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] -

for	no	immediate	or	demonstrable	purpose	except	that	of	pleasing	his	own	self	-
为了	不	即时	或者	可证明的	目的	除了	那	的	令人愉悦	他的	自己的	自己	-

[wɪl] ;

will	;
将要	;

除了满足自己的私欲之外，没有其他直接或可证明的目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

and	that	much	more	,	were	he	wrong	in	his	assertion	.
和	那	很多	更多的	,	是	他	错误的	在	他的	断言	.

如果他的断言是错误的，那就更是如此。

” [es] . “ [hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt]
” S . “ Here , then , is another case in which it seems proper to restrain the spirit
” S . “ 这里 , 然后 , 是 其他 案件 在 哪个 它 似乎 恰当的 到 抑制 这 精神
[ʌv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

”那么，这里又是一个似乎应该抑制真理精神的例子了。”

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ?
whatsoever it may be ?
任何 它 可能 是 ?

不管它是什么?

” [piː] . “ [wʌt] , [ðen] ,
” P . “ What , then ,
” P . “ 什么 , 然后 ,

”那么，什么呢？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] ['fɪrləsli] [ænd; ənd]['oʊpənli][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz]
are we to say of those who speak fearlessly and openly their own opinions
是 我们 到 说 的 那些 WHO 说话 无畏地 和 公然 他们的 自己的 意见
[ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] ?
on every subject ?
在 每一个 主题 ?

我们是不是应该这样评价那些无所畏惧、公开表达自己对任何话题看法的人呢?

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wʌn]['kænɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðem; ðəm] , ['weðər] ['ræʃnəli] [ɔːr]
for , in spite of all this , one cannot but admire them , whether rationally or
为了 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 一 不能 但 钦佩 他们 , 无论 理性地 或者
[ɪ'ræʃnəli] .
irrationally .
非理性地 .

尽管如此，人们还是会不由自主地钦佩他们，无论是理性的还是非理性的。

” [es] . “ [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]
” S . “ We will allow them at least the honour which we do to the wild
” S . “ 我们 将要 允许 他们 在 至少 这 荣誉 哪个 我们 做 到 这 荒野
[bɔːr] ,
boar ,
公猪 ,

”我们至少会给予它们与野猪一样的荣誉。”

[huː] ['rʌʃɪz] ['fɪrsli] [θruː] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːgz] ,
who rushes fiercely through thorns and brambles upon the dogs ,
WHO 冲刺 激烈地 通过 荆棘 和 荆棘 之上 这 狗 ,

他凶猛地冲过荆棘丛，扑向狗群。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] [spiə] [ɔːr] [triː] - [trʌŋks] ,
not to be turned aside by spears or tree - trunks ,
不是 到 是 转向 旁边 经过 长矛 或者 树 - 树干 ,

不会被长矛或树干阻挡。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['tʃɑːrdʒɪz]['fɔːrwərd][ðə; ði] [mɔːr] ['væliəntli] [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz]
and indeed charges forward the more valiantly the more tightly he shuts his
和 的确 收费 向前 这 更多的 英勇地 这 更多的 紧紧 他 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

而且他越是紧闭双眼，就越是英勇地向前冲锋。

[ðæt] [preɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] , [noʊ] ['haɪər] [wʌn] .

That	praise	we	can	bestow	on	him	,	but	,	I	fear	,	no	higher	one	.
那	称赞	我们	能	赐给	在	他	,	但	,	我	害怕	,	不	更高	一	.

我们可以给予他这样的赞扬，但恐怕没有更高的赞扬了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

It	is	expedient	,	nevertheless	,	to	have	such	a	temperament	as	it	is	to
它	是	权宜	,	尽管如此	,	到	有	这样的	一个	气质	作为	它	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

have	a	good	memory	,
有	一个	好的	记忆	,

然而，拥有这样的性情是有益的，就像拥有良好的记忆力一样。

[ɔːr][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz][ˌʌn'laɪk][maɪn] ; ['oʊnli] , [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] ,

or	a	loud	voice	,	or	a	straight	nose	unlike	mine	;	only	,	like	other	animal	passions	,
或者	一个	大声	嗓音	,	或者	一个	直的	鼻子	与此不同	矿	;	仅有的	,	喜欢	其他	动物	激情	,

或者嗓门大，或者鼻子笔直（不像我）；只是，就像其他动物的本能一样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]

it	must	be	restrained	and	regulated	by	reason	and	the	law
它	必须	是	克制	和	受监管	经过	原因	和	这	法律

[ʌv; əv] [raɪt] ,

of	right	,
的	正确的	,

它必须受到理性和法律的约束和规范。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self]['oʊnli][ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz]

so	as	to	employ	itself	only	on	such	matters	and	to	such	a	degree	as
所以	作为	到	采用	本身	仅有的	在	这样的	事情	和	到	这样的	一个	程度	作为

[ðeɪ] [prɪ'skraɪb] . ”

they	prescribe	.	”
他们	规定	.	”

因此，它只能从事他们所规定的事项，并且只能在他们所规定的范围内开展工作。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ” [sed] [aɪ] .

“	It	may	seem	so	in	the	argument	,	”	said	I	.
“	它	可能	似乎	所以	在	这	争论	,	”	说	我	.

“从争论的角度来看，似乎确实如此，”我说。

“ [jet] [noʊ]['ɑːrgjumənt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

“	Yet	no	argument	,	even	of	yours	,	Socrates	,	with	your	pardon	,
“	然而	不	争论	,	甚至	的	你的	,	苏格拉底	,	和	你的	赦免	,

“然而，即使是你，苏格拉底，对于你的赦免，也没有任何异议，

[ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] ,

shall	convince	me	that	the	spirit	of	truth	is	not	fair	and	good	,
将	说服	我	那	这	精神	的	真相	是	不是	公平的	和	好的	,

会让我相信真理的精神并不公平和善良，

[eɪ] , [ðə; ði]['nəublist] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ; ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][mæn] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

ay	,	the	noblest	possession	of	all	;	throwing	away	which	,	a	man	throws	away	his
哎	,	这	最高贵	拥有	的	全部	;	投掷	离开	哪个	,	一个	男人	投掷	离开	他的

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

没错，这是最宝贵的财富；丢掉它，就如同丢掉了盾牌。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][gɔdz][ɔːr][men] .

and	becomes	unworthy	of	the	company	of	gods	or	men	.
和	变成	不配	的	这	公司	的	神	或者	男人	.

变得不配与神或人为伍。

” [es] . “ [ɔːr][ʌv; əv] [biːsts] ['iːðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

”	S	.	“	Or	of	beasts	either	,	as	it	seems	to	me	and	the	argument	.
”	S	.	“	或者	的	野兽	任何一个	,	作为	它	似乎	到	我	和	这	争论	.

“或者说，在我看来，对于野兽来说也是如此，而且这种说法也成立。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ɪn][ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,

Nevertheless	,	to	this	point	has	the	argument	,	in	its	cunning	and	malice	,
尽管如此	,	到	这	观点	有	这	争论	,	在	它是	狡猾	和	恶意	,

[brɔːt] [juː 'es][baɪ] ['krʊkɪd] [pæðz] .

brought	us	by	crooked	paths	.
带来	我们	经过	歪	路径	.

然而，到目前为止，这场争论凭借其狡诈和恶意，已经把我们引向了歧途。

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][noʊ] [ɪ'skeɪp] ?

Can	we	find	no	escape	?
能	我们	寻找	不	逃脱	?

我们真的无路可逃吗?

” [piː] . “ [aɪ] [noʊ] [nʌn] .

”	P	.	“	I	know	none	.
”	P	.	“	我	知道	没有任何	.

“我一个也不认识。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

”	S	.	“	But	may	it	not	be	possible	that	we	,	not	having	been	initiated	,
”	S	.	“	但	可能	它	不是	是	可能的	那	我们	,	不是	拥有	到过	启动	,

“但是，会不会是我们这些尚未受过启蒙的人，

[laɪk][ˌælsi'baiədiːz] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['mistəriz] , [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [mɪ'steɪkən][ðə; ði]

like	Alcibiades	,	into	the	Babylonian	mysteries	,	have	somewhat	mistaken	the
喜欢	阿尔西比亚德斯	,	进入	这	巴比伦	谜团	,	有	有些	错误	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] - ?

meaning	of	that	expression	,	'	spirit	of	truth	'	?
意义	的	那	表达	,	-	精神	的	真相	-	?

像阿尔西比亚德斯那样，对巴比伦秘仪有所误解，误解了“真理之灵”的含义?

[fɔːr; fər] [truːθ] [wiː; wi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] - [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

For	truth	we	defined	to	be	'	facts	as	they	are	.
为了	真相	我们	定义	到	是	-	事实	作为	他们	是	.

我们将真理定义为“事实本身”。

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][fækts][æz; əz]

'	The	spirit	of	truth	then	should	mean	,	should	it	not	,	the	spirit	of	facts	as
-	这	精神	的	真相	然后	应该	意思是	,	应该	它	不是	,	这	精神	的	事实	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

they	are	?
他们	是	?

那么，真理的精神应该是指事实本身的精神，对吗?

” [piː] . “ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

”	P	.	“	It	should	.
”	P	.	“	它	应该	.

“应该如此。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [miːnz] ?

”	S	.	“	But	what	shall	we	say	that	this	expression	,	in	its	turn	,	means	?
”	S	.	“	但	什么	将	我们	说	那	这	表达	,	在	它是	转动	,	方法	?

“但是，我们该如何解释这个表达方式本身的含义呢？”

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

The	spirit	which	makes	facts	as	they	are	?
这	精神	哪个	制作	事实	作为	他们	是	?

使事实呈现本来面目的精神?

" [ə; eɪ] . " ['ʃʊrli] [nɑːt] .
" A . " Surely not .
" 一个 . " 一定 不是 .

A："肯定不是。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌdɛmɪˈɜːrgəs] [hɪmˈself] .
That would be the supreme Demiurgus himself .
那 会 是 这 最高 造物主 他自己 .

那便是至高无上的造物主本人。

" [es] . " [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
" S . " Of whom you were not speaking , when you spoke of the spirit of
" S . " 的 谁 你 是 不是 请讲 , 什么时候 你 辐 的 这 精神 的
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

"你们谈到真理之灵的时候，岂不是指着谁说的呢？"

" [ə; eɪ] . " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" A . " Certainly not .
" 一个 . " 当然 不是 .

A："当然不是。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][mæn] .
I was speaking of a spirit in man .
我 曾是 请讲 的 一个 精神 在 男人 .

我指的是人身上的精神。

" [es] . " [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" S . " And belonging to him ?
" S . " 和 属于 到 他 ?

"而且是属于他的？"

" [ə; eɪ] . " [jes] .
" A . " Yes .
" 一个 . " 是的 .

"A."是的。"

" [es] . " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] — [wʌt] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" S . " And doing — what , with regard to facts as they are ?
" S . " 和 正在做 — 什么 , 和 看待 到 事实 作为 他们 是 ?

"那么，就事实而言，我们又在做什么呢？"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
for this is just the thing which puzzles me .
为了 这 是 只是 这 事物 哪个 谜题 我 .

这正是让我困惑的地方。

" [ə; eɪ] . " ['telɪŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" A . " Telling facts as they are .
" 一个 . " 讲述 事实 作为 他们 是 .

"A. "如实陈述事实。

" [es] . " [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" S . " Without seeing them as they are ?
" S . " 没有 看到 他们 作为 他们 是 ?

"S. "不亲眼看看他们是什么样子？"

" [ə; eɪ] . " [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːr] [wʌn] !
" A . " How you bore one !
" 一个 . " 如何 你 钻孔 一 !

"A. "你真无聊！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [telz] [ðem; ðəm] .

It	sees	facts	as	they	are	,	and	therefore	tells	them	.
它	看到	事实	作为	他们	是	,	和	所以	讲述	他们	.

它能如实地看待事实，因此会如实地讲述事实。

" [es] .

"	S	.
"	S	.

"S.

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ,

"	But	perhaps	it	might	see	them	as	they	are	,	and	find	it	expedient	,
"	但	也许	它	可能	看	他们	作为	他们	是	,	和	寻找	它	权宜	,

但或许它会看清它们的本来面目，并认为这样做是权宜之计。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['temprəmənt] [æz; əz][aɪ] , [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [tʌŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

being	of	the	same	temperament	as	I	,	to	hold	its	tongue	about	them	?
存在	的	这	相同的	气质	作为	我	,	到	抓住	它是	舌头	关于	他们	?

它和我性情相同，难道会对此保持沉默吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?

Would	it	then	be	still	the	spirit	of	truth	?
会	它	然后	是	仍然	这	精神	的	真相	?

那么，它还能算是真理的精神吗?

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	A	.	"	It	would	,	of	course	.
"	一个	.	"	它	会	,	的	课程	.

A: "当然会。"

" [es] . " [ðə; ðiː][mæn] [ðen] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [wɪl] [siː] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

"	S	.	"	The	man	then	who	possesses	the	spirit	of	truth	will	see	facts	as	they	are	?
"	S	.	"	这	男人	然后	WHO	拥有	这	精神	的	真相	将要	看	事实	作为	他们	是	?

"那么，拥有真理精神的人就能看清事实的本来面目吗? "

" [ə; eɪ] . " [hiː; hi] [wɪl] .

"	A	.	"	He	will	.
"	一个	.	"	他	将要	.

A."他会的。"

" [es] . " [ænd; ənd] ['kɑːnvɜːrsli] ?

"	S	.	"	And	conversely	?
"	S	.	"	和	反过来	?

"反过来呢? "

" [ə; eɪ] . " [jes] .

"	A	.	"	Yes	.
"	一个	.	"	是的	.

"A."是的。"

" [es] .

"	S	.
"	S	.

"S.

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['eniθɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn]
“ **But** **if** **he** **sees** **anything** **only** **as** **it** **seems** **to** **him** **,** **and** **is** **not** **in**
“ 但 如果 他 看到 任何事物 仅有的 作为 它 似乎 到 他 , 和 是 不是 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

“但如果他看到的只是他自己认为的，而不是事实上的，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] , [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?
he **will** **not** **,** **with** **regard** **to** **that** **thing** **,** **see** **it** **by** **the** **spirit** **of** **truth** **?**
他 将要 不是 , 和 看待 到 那 事物 , 看 它 经过 这 精神 的 真相 ?

在这件事上，他难道不能以真理的精神来看待它吗?

” [ə; eɪ] . “ [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .
” **A** **.** **“** **I** **suppose** **not** **.**
” 一个 . “ 我 认为 不是 .

A：“我想不是吧。”

” [es] . “ ['niːðər] [ðen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ]
” **S** **.** **“** **Neither** **then** **will** **he** **be** **able** **to** **speak** **of** **it** **by** **the** **spirit** **of** **truth**
” S . “ 两者都不 然后 将要 他 是 有能力的 到 说话 的 它 经过 这 精神 的 真相
.
:
.

“那么，他也不能按照真理的精神谈论这件事。”

” [ə; eɪ] . “ [waɪ] ?
” **A** **.** **“** **Why** **?**
” 一个 . “ 为什么 ?

“为什么？”

” [es] . “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [əˈgriːd] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk]
” **S** **.** **“** **Because** **,** **by** **what** **we** **agreed** **before** **,** **it** **will** **not** **be** **there** **to** **speak**
” S . “ 因为 , 经过 什么 我们 同意 前 , 它 将要 不是 是 那里 到 说话
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

“因为根据我们之前的约定，它不会在那里，也就无从谈起。”

[maɪ] ['wʌndrəs] [frend] .
my **wondrous** **friend** **.**
我的 奇妙的 朋友 .

我了不起的朋友。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [raɪt] , [ðæt] [fækts][kæn; kən]['oʊnli][ɪgˈzɪst]
For **it** **appeared** **to** **us** **,** **if** **I** **recollect** **right** **,** **that** **facts** **can** **only** **exist**
为了 它 出现 到 我们 , 如果 我 追忆 正确的 , 那 事实 能 仅有的 存在
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as **they** **are** **,**
作为 他们 是 ,

如果我没记错的话，我们当时认为，事实只能以其本来面目存在。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
and **not** **as** **they** **are** **not** **,**
和 不是 作为 他们 是 不是 ,

而不是像它们不是的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['eni][fækts]
and **that** **therefore** **the** **spirit** **of** **truth** **had** **nothing** **to** **do** **with** **any** **facts**
和 那 所以 这 精神 的 真相 有 没有什么 到 做 和 任何 事实
[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] . ”
but **those** **which** **are** **.** **”**
但 那些 哪个 是 . ”

因此，真理的精神与任何事实都无关，只与那些真实存在的事物有关。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [oʊ] [dɪr] ['sɑ:krəˌti:z] ,
“ **But** **,** **”** **I** **interrupted** **,** **“** **O** **dear** **Socrates** **,**
“ 但 , ” 我 中断 , “ 哦 亲爱的 苏格拉底 ,

“但是，”我打断道，“哦，亲爱的苏格拉底，

[aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
I **fear** **much** **that** **if** **the** **spirit** **of** **truth** **be** **such** **as** **this** **,**
我 害怕 很多 那 如果 这 精神 的 真相 是 这样的 作为 这 ,

我非常担心，如果真理的精神真是如此，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][mæn] .
it **must** **be** **beyond** **the** **reach** **of** **man** **.**
它 必须 是 超过 这 抵达 的 男人 .

它一定是人类无法企及的。

” [es] . “ [waɪ] [ðen] ?
” **S** **.** **“** **Why** **then** **?**
” S . “ 为什么 然后 ?

“那么，为什么呢？”

” [pi:] .
” **P** **.**
” P .

“P.

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz]['oʊnli][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , ['hævɪŋ]
“ **Because** **the** **immortal** **gods** **only** **can** **see** **things** **as** **they** **really** **are** **,** **having**
“ 因为 这 不朽 神 仅有的 能 看 事物 作为 他们 真的 是 , 拥有
[ə'loʊn] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
alone **made** **all** **things** **,**
独自的 制成 全部 事物 ,

“因为只有不朽的神才能看到事物的本来面目，因为万物都是他们独自创造的，

[ænd; ənd] ['ru:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
and **ruling** **them** **all** **according** **to** **the** **laws** **of** **each** **.**
和 裁决 他们 全部 根据 到 这 法律 的 每个 .

并按照各自的法律统治它们。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , [wɪl] [bi:; bi][ə'loʊn]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ,
They **therefore** **,** **I** **much** **fear** **,** **will** **be** **alone** **able** **to** **behold** **them** **,**
他们 所以 , 我 很多 害怕 , 将要 是 独自的 有能力的 到 看哪 他们 ,

因此，恐怕只有他们才能亲眼目睹这些景象。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli]
how **they** **are** **really** **in** **their** **inner** **nature** **and** **properties** **,** **and** **not** **merely**
如何 他们 是 真的 在 他们的 内 自然 和 特性 , 和 不是 仅仅
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
from **the** **outside** **,**
从 这 外部 ,

了解它们真正的内在本质和属性，而不仅仅是从外表上看。

[ænd; ənd][baɪ] [ges] , [æz; əz][wi:; wi][du:] .
and **by** **guess** **,** **as** **we** **do** **.**
和 经过 猜测 , 作为 我们 做 .

我们通常都是靠猜测。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wi:; wi][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɑ:r'selvz] ?
How then can we obtain such a spirit ourselves ?
如何 然后 能 我们 获得 这样的 一个 精神 我们自己 ?

那么，我们自己又该如何获得这种精神呢?

" [es] . " [dɪr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
" S . " Dear boy , you seem to wish that I should , as usual ,
" S . " 亲爱的 男生 , 你 似乎 到 希望 那 我 应该 , 作为 通常 ,

"亲爱的孩子，你似乎希望我像往常一样，

[pʊt][ju:; jʊ][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪθ] ,
put you off with a myth ,
放 你 离开 和 一个 神话 ,

用一个谬论吓唬你，

[wen] [ju:; jʊ][bɪ'gɪn][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ðæn; ðən][aɪ]
when you begin to ask me about those who know far more about me than I
什么时候 你 开始 到 问 我 关于 那些 WHO 知道 远的 更多的 关于 我 比 我
[du:][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
do about them .
做 关于 他们 .

当你开始问我那些比我更了解我的人的事情时。

[ˌnevərðə'les] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mɪθ] ?
Nevertheless , shall I tell you a myth ?
尽管如此 , 将 我 告诉 你 一个 神话 ?

不过，我该给你们讲个神话故事吗?

" [pi:] . " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" P . " If you have nothing better .
" P . " 如果 你 有 没有什么 更好的 .

"P."如果你没有更好的办法。

" [es] . " [ðeɪ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,
" S . " They say , then , that Prometheus , when he grew to man's estate ,
" S . " 他们 说 , 然后 , 那 普罗米修斯 , 什么时候 他 生长 到 男人的 财产 ,
[faʊnd] [mæn'kaɪnd] ,
found mankind ,
成立 人类 ,

"他们说，普罗米修斯长大成人后，发现了人类，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:rm] , ['ʌtərli] ['bru:tɪʃ] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] , [soʊ][ðæt] ,
though they were like him in form , utterly brutish and ignorant , so that ,
尽管 他们 是 喜欢 他 在 形式 , 完全地 野蛮的 和 无知 , 所以 那 ,
[æz; əz] [sez] :
as Æschylus says :
作为 埃斯库罗斯 说道 :

虽然他们的外形与他相似，但都极其野蛮无知，正如埃斯库罗斯所说:

['si:ɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][veɪn] ,
Seeing they saw in vain ,
看到 他们 锯 在 徒劳 ,

他们徒劳地看到了这一切。

['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] [ʃeɪps]
Hearing they heard not ; but were like the shapes
听力 他们 听到 不是 ; 但 是 喜欢 这 形状

他们听不见，却像那些形状。

[ʌv; əv] [dri:mz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [taɪm][dɪd][kən'fju:z] [ɔ:l] [θɪŋz]
Of dreams , and long time did confuse all things
的 梦境 , 和 长的 时间 做过 迷惑 全部 事物

梦境，以及漫长的时间，都使一切变得混乱。

[æt; ət]['rændəm] :

At	random	:
在	随机的	:

随机:

['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [led] , [laɪk][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

being	,	as	I	suppose	,	led	,	like	the	animals	,
存在	,	作为	我	认为	,	引领	,	喜欢	这	动物	,

我想，它们大概是被引导着，就像动物一样。

['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]['praɪvət][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

only	by	their	private	judgments	of	things	as	they	seemed	to	each	man	,
仅有的	经过	他们的	私人的	判决	的	事物	作为	他们	似乎	到	每个	男人	,

仅仅是根据他们各自对事物的个人判断，

[ænd; ənd] [enˈsleɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [səbˈdʒektɪv] [truːθ] ,

and	enslaved	to	that	subjective	truth	,
和	奴隶	到	那	主观	真相	,

并受制于那种主观真理，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['kerləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

which	we	found	to	be	utterly	careless	and	ignorant	of	facts	as	they	are
哪个	我们	成立	到	是	完全地	粗心	和	无知	的	事实	作为	他们	是

.

:

.

我们发现他们极其粗心大意，对事实一无所知。

[bʌt; bət][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

But	Prometheus	,	taking	pity	on	them	,
但	普罗米修斯	,	采取	遗憾	在	他们	,

但普罗米修斯怜悯他们，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðæt] ['sleɪvəri][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ]

determined	in	his	mind	to	free	them	from	that	slavery	and	to	teach
决定	在	他的	头脑	到	自由的	他们	从	那	奴隶制	和	到	教

[ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːsts] ,

them	to	rise	above	the	beasts	,
他们	到	上升	多于	这	野兽	,

他下定决心要将他们从奴役中解救出来，并教会他们超越野兽的境界。

[baɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

by	seeing	things	as	they	are	.
经过	看到	事物	作为	他们	是	.

通过如实看待事物。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

He	therefore	made	them	acquainted	with	the	secrets	of	nature	,	and
他	所以	制成	他们	熟人	和	这	秘密	的	自然	,	和

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ,

taught	them	to	build	houses	,
教授	他们	到	建造	房屋	,

因此，他让他们了解了自然界的奥秘，并教他们建造房屋。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['metlz] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

to	work	in	wood	and	metals	,	to	observe	the	courses	of	the	stars	,
到	工作	在	木头	和	金属	,	到	观察	这	课程	的	这	明星	,

从事木工和金属加工，观察星辰运行轨迹

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [sʌtʃ] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	all	other	such	arts	and	sciences	,
和	全部	其他	这样的	艺术	和	科学	,

以及所有其他此类艺术和科学，

[wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'tempts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] ,
which if any man attempts to follow according to his private opinion ,
哪个 如果 任何 男人 尝试 到 跟随 根据 到 他的 私人的 观点 ,

如果任何人试图按照自己的个人意见去遵循，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] ,
and not according to the rules of that art ,
和 不是 根据 到 这 规则 的 那 艺术 ,

而且并非按照该艺术的规则，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
which are independent of him and of his opinions ,
哪个 是 独立的 的 他 和 的 他的 意见 ,

这些都独立于他本人及其观点之外。

['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lɔ:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [hi:; hi] [wɪl]
being discovered from the unchangeable laws of things as they are , he will
存在 发现 从 这 不可改变的 法律 的 事物 作为 他们 是 , 他 将要
[feɪl] .
fail .
失败 .

当他违背事物不变的规律时，他注定会失败。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɪθ] [rɪ'leɪts] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
But yet , as the myth relates , they became only a more cunning sort of
但 然而 , 作为 这 神话 相关 , 他们 成为 仅有的 一个 更多的 狡猾 种类 的
['ænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

然而，正如神话所记载的那样，它们只不过变成了一种更加狡猾的动物而已；

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [səb'dʒektɪv]
not being wholly freed from their original slavery to a certain subjective
不是 存在 完全 自由 从 他们的 原来的 奴隶制 到 一个 肯定 主观
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
opinion about themselves ,
观点 关于 他们自己 ,

他们并未完全摆脱最初受制于某种主观自我认知的看法，

[ðæt] [i:tʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [pli:z]
that each man should , by means of those arts and sciences , please
那 每个 男人 应该 , 经过 方法 的 那些 艺术 和 科学 , 请
[ænd; ənd] [help] [hɪm'self] ['oʊnli] .
and help himself only .
和 帮助 他自己 仅有的 .

每个人都应该通过这些技艺和科学，只取悦和帮助自己。

[fiərɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,
Fearing , therefore ,
恐惧 , 所以 ,

因此，出于恐惧，

[lest] [ðer; ðər] [ɪn'kri:st] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [preɪ]
lest their increased strength and cunning should only enable them to prey
免得 他们的 增加 力量 和 狡猾 应该 仅有的 使能够 他们 到 猎物
[ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪrsli] ,
upon each other all the more fiercely ,
之上 每个 其他 全部 这 更多的 激烈地 ,

以免他们日益增长的力量和狡诈只会让他们更加凶猛地互相残杀。

[hiː; hi] [stoʊl] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [ʃer] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər]

he	stole	fire	from	heaven	,	and	gave	to	each	man	a	share	thereof	for
他	偷窃	火	从	天堂	,	和	给予	到	每个	男人	一个	分享	其中	为了

[hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ,

his	hearth	,
他的	炉	,

他从天上盗取了火来，分给每个人一份，供他们在自己的炉灶中使用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɔːltər] .

and	to	each	community	for	their	common	altar	.
和	到	每个	社区	为了	他们的	常见的	坛	.

并献给每个社区，作为他们的共同祭坛。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] ['faɪər] [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] [ænd; ənd]

And	by	the	light	of	this	celestial	fire	they	learnt	to	see	those	celestial	and
和	经过	这	光	的	这	天体	火	他们	学会了	到	看	那些	天体	和

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [bɑːndz] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] ,

eternal	bonds	between	man	and	man	,
永恒	债券	之间	男人	和	男人	,

借着这天火的光芒，他们学会了看见人与人之间那些神圣而永恒的纽带。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [waɪf] , [ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

as	of	husband	to	wife	,	of	father	to	child	,	of	citizen	to	his	country	,
作为	的	丈夫	到	妻子	,	的	父亲	到	孩子	,	的	公民	到	他的	国家	,

如同丈夫对妻子、父亲对子女、公民对国家一样。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mæstər] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['baɪped] [wɪ'ðaʊt]

and	of	master	to	servant	,	without	which	man	is	but	a	biped	without
和	的	掌握	到	仆人	,	没有	哪个	男人	是	但	一个	双足动物	没有

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

以及主人与仆人的关系，没有这种关系，人只不过是一个没有羽毛的两足动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌks] [ʌv; əv] ['mætər]

and	which	are	in	themselves	,	being	independent	of	the	flux	of	matter
和	哪个	是	在	他们自己	,	存在	独立的	的	这	通量	的	事情

[ænd; ənd] [taɪm] ,

and	time	,
和	时间	,

它们本身独立于物质和时间的流动之外，

[moʊst] ['truːli] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

most	truly	facts	as	they	are	.
最多	真的	事实	作为	他们	是	.

最真实的情况就是事实。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˌwʌtsoʊ'evər] ['haʊshoʊld] [ɔːr] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðiːz] [fairz] [tuː; tə]

And	since	that	time	,	whatsoever	household	or	nation	has	allowed	these	fires	to
和	自从	那	时间	,	任何	家庭	或者	国家	有	允许	这些	火灾	到

[bɪ'kʌm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

become	extinguished	,
变得	熄灭	,

自那时起，任何家庭或国家都未曾让这些火灾被扑灭。

[hæz; həz] [sʌŋk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːts] :

has	sunk	down	again	to	the	level	of	the	brutes	:
有	沉没	向下	再次	到	这	等级	的	这	野蛮人	:

又一次堕落到与野蛮人一样的水平了：

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt]
while **those** **who** **have** **passed** **them** **down** **to** **their** **children** **burning** **bright**
尽管 那些 WHO 有 通过了 他们 向下 到 他们的 孩子们 燃烧 明亮的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and **strong** **,**
和 强的 ,

而那些将它们传承给子孙后代的人，则依然光彩夺目、活力四射。

[bɪ'kʌm] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪləndz] .
become **partakers** **of** **the** **bliss** **of** **the** **Heroes** **,** **in** **the** **Happy** **Islands** **.**
变得 参与者 的 这 极乐 的 这 英雄 , 在 这 快乐的 岛屿 .

在幸福岛屿上，与英雄们一同分享幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , ['feɪəˌθɑːn] [ænd; ənd][ˌælsi'baiədiːz] ,
It **seems** **to** **me** **then** **,** **Phaethon** **and** **Alcibiades** **,**
它 似乎 到 我 然后 , 法厄同 和 阿尔西比亚德斯 ,

在我看来，那么，法厄同和阿尔西比亚德斯，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['enɪwaɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['faɪər] ,
that **if** **we** **find** **ourselves** **in** **anywise** **destitute** **of** **this** **heavenly** **fire** **,**
那 如果 我们 寻找 我们自己 在 总之 贫困 的 这 天上 火 ,

如果我们发现自己失去了这天上的火，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
we **should** **pray** **for** **the** **coming** **of** **that** **day** **,** **when** **Prometheus** **shall** **be**
我们 应该 祈祷 为了 这 未来 的 那 天 , 什么时候 普罗米修斯 将 是
[ʌn'baʊnd] [frʌm; frəm] ['kɔːkəsəs] ,
unbound **from** **Caucasus** **,**
无界 从 高加索 ,

我们应该祈祷那一天早日到来，那时普罗米修斯将从高加索山脉的束缚中解脱出来。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
if **by** **any** **means** **he** **may** **take** **pity** **on** **us** **and** **on** **our** **children** **,**
如果 经过 任何 方法 他 可能 拿 遗憾 在 我们 和 在 我们的 孩子们 ,

如果他能以任何方式怜悯我们和我们的孩子，

[ænd; ənd] [ə'gen] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ]
and **again** **bring** **us** **down** **from** **heaven** **that** **fire** **which** **is** **the** **spirit** **of** **truth**
和 再次 带来 我们 向下 从 天堂 那 火 哪个 是 这 精神 的 真相
,
,
,

求主再次从天上将那真理之灵——火——带给我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
that **we** **may** **see** **facts** **as** **they** **are** **.**
那 我们 可能 看 事实 作为 他们 是 .

这样我们才能看清事实的本来面目。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][zjuːs; zuːs] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['fɪlɪəlɪ] ,
For **which** **,** **if** **he** **were** **to** **ask** **Zeus** **humbly** **and** **filially** **,**
为了 哪个 , 如果 他 是 到 问 宙斯 谦卑地 和 亲属 ,

为此，如果他谦卑而孝顺地向宙斯祈求，

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **believe** **that** **He** **would** **refuse** **it** **.**
我 不能 相信 那 他 会 拒绝 它 .

我无法相信他会拒绝。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,
And **indeed** **,** **I** **think** **that** **the** **poets** **,** **as** **is** **their** **custom** **,**
和 的确 , 我 思考 那 这 诗人 , 作为 是 他们的 风俗 ,

的确，我认为诗人会像他们一贯的作风那样，

[kə'rʌpt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][zju:s; zu:s] [tʃeɪnd]

corrupt	the	minds	of	young	men	by	telling	them	that	Zeus	chained
腐败	这	思想	的	年轻的	男人	经过	讲述	他们	那	宙斯	连锁

[prəu'mi:θju:s; -θiəs][tu:; tə] ['kɔ:kəsəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θeft] ;

Prometheus	to	Caucasus	for	his	theft	;
普罗米修斯	到	高加索	为了	他的	盗窃	;

通过告诉年轻人宙斯因为普罗米修斯偷窃而将他锁在高加索山上，来腐蚀他们的思想；

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'fits] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ru:lər] ,

seeing	that	it	befits	such	a	ruler	,
看到	那	它	适合	这样的	一个	统治者	,

鉴于这很符合这样一位统治者的形象，

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men][tu:; tə][bi:; bi] ,

as	I	take	the	Father	of	gods	and	men	to	be	,
作为	我	拿	这	父亲	的	神	和	男人	到	是	,

我所理解的众神之父和世人之父，

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][kæn; kən]['oʊnli][du:] [wel] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

to	know	that	his	subjects	can	only	do	well	by	means	of	his	bounty	,
到	知道	那	他的	主题	能	仅有的	做	出色地	经过	方法	的	他的	赏金	,

他深知，他的子民只有依靠他的恩惠才能过上好日子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['pə:ʃə][du:] ,

and	therefore	to	bestow	it	freely	,	as	the	kings	of	Persia	do	,
和	所以	到	赐给	它	自由	,	作为	这	国王	的	波斯	做	,

因此，要像波斯国王那样慷慨地赐予它。

[ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] . ”

on	all	who	are	willing	to	use	it	in	the	service	of	their	sovereign	.	”
在	全部	WHO	是	愿意的	到	使用	它	在	这	服务	的	他们的	主权	.	”

凡愿意为君主效力者，皆可使用此法。

“ [soʊ] [ðen] , ” [sed] [ˌælsi'baiədi:z] , ['læfɪŋ] , “ [tɪl] [prəu'mi:θju:s; -θiəs][bi:; bi] [ʌn'baʊnd] [frʌm; frəm]

“	So	then	,	”	said	Alcibiades	,	laughing	,	“	till	Prometheus	be	unbound	from
“	所以	然后	,	”	说	阿尔西比亚德斯	,	笑	,	“	直到	普罗米修斯	是	无界	从

['kɔ:kəsəs] , [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st] ,

Caucasus	,	we	who	have	lost	,
高加索	,	我们	WHO	有	丢失的	,

“那么，”阿尔西比亚德斯笑着说，“直到普罗米修斯从高加索山上被解救出来，我们这些失去的人，

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hɪnt] , [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['faɪər] , [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][ɑ:n][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

as	you	seem	to	hint	,	this	heavenly	fire	,	must	needs	go	on	upon	our
作为	你	似乎	到	暗示	,	这	天上	火	,	必须	需求	去	在	之上	我们的

[oʊn] [səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjənz] ,

own	subjective	opinions	,
自己的	主观	意见	,

正如你所暗示的那样，这神圣的火焰，必然会基于我们自身的主观意见而继续下去。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [trʌst] .

having	nothing	better	to	which	to	trust	.
拥有	没有什么	更好的	到	哪个	到	相信	.

没有更好的信任对象。

['tru:li] , [ðaʊ] ['sɑ:fɪst] ,

Truly	,	thou	sophist	,
真的	,	你	诡辩家	,

真是诡辩家啊！

[ðaɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [ɔːl] [nɑːt] [tuː; tə] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
thy **conclusion** **seems** **to** **me** **after** **all** **not** **to** **differ** **much** **from** **that** **of**
你的 结论 似乎 到 我 后 全部 不是 到 不同 很多 从 那 的
[prəu'tæ^əræs] .
Protagoras **.**
普罗泰戈拉 .

在我看来，你的结论最终与普罗泰戈拉的结论并没有太大区别。

” [es] . “ [ɑː] [dɪr] [bɔɪ] !
” **S** **.** **“** **Ah** **dear** **boy** **!**
” S . “ 啊 亲爱的 男生 !

“啊，可怜的孩子！

[noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]
know **you** **not** **that** **to** **those** **who** **have** **been** **initiated** **,** **and** **,** **as** **they** **say** **in**
知道 你 不是 那 到 那些 WHO 有 到过 启动 , 和 , 作为 他们 说 在
[ðə; ði] ['mistəriz] ,
the **mysteries** **,**
这 谜团 ,

你难道不知道，对于那些已经接受过启蒙的人来说，正如他们在神秘仪式中所说，

[twaɪs] [bɔːrn] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst]
twice **born** **,** **Prometheus** **is** **always** **unbound** **,** **and** **stands** **ready** **to** **assist**
两次 出生 , 普罗米修斯 是 总是 无界 , 和 站立 准备好 到 协助
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

普罗米修斯两次重生，永远不受束缚，随时准备帮助他们；

[waɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
while **to** **those** **who** **are** **self** **-** **willed** **and** **conceited** **of** **their** **own** **opinions** **,**
尽管 到 那些 WHO 是 自己 - 意志 和 自负 的 他们的 自己的 意见 ,

而对于那些固执己见、自以为是的人来说，

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɪn] ['aɪsi] ['fetərz] [ɑːn]
he **is** **removed** **to** **an** **inaccessible** **distance** **,** **and** **chained** **in** **icy** **fetters** **on**
他 是 已移除 到 一个 无法进入 距离 , 和 连锁 在 冰冷的 镣铐 在
[ˌʌn'trɑːdn] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] ,
untrodden **mountain** **-** **peaks** **,**
未踏足的 山 - 高峰 ,

他被转移到人迹罕至的地方，用冰冷的镣铐锁在人迹罕至的山峰上。

[wer] [ðə; ði] ['vʌltʃər] ['evər] [di'vaʊəz] [hɪz; ɪz] [fer] [hɑːrt] ,
where **the** **vulture** **ever** **devours** **his** **fair** **heart** **,**
在哪里 这 秃鹫 曾经 吞噬 他的 公平的 心 ,

秃鹫永远吞噬着他那颗美丽的心，

[wɪtʃ] ['sɪmpəθaɪz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ?
which **sympathises** **continually** **with** **the** **follies** **and** **the** **sorrows** **of** **mankind** **?**
哪个 表示同情 持续 和 这 愚行 和 这 悲伤 的 人类 ?

始终同情人类的愚昧和苦难？

[ʌv; əv] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] , [ðen] , [mʌst; məst] [nɑːt] [ðoʊz] [biː; bi] ['wɜːrði] ,
Of **what** **punishment** **,** **then** **,** **must** **not** **those** **be** **worthy** **,**
的 什么 惩罚 , 然后 , 必须 不是 那些 是 值得 ,

那么，这些人究竟该受怎样的惩罚呢？

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [baɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɔːkəsəs] [ðə; ði]
who by their own wilfulness and self - confidence bind again to Caucasus the
WHO 经过 他们的 自己的 任性 和 自己 - 信心 绑定 再次 到 高加索 这
[fer] ['taɪtn] ,
fair Titan ,
公平的 泰坦 ,

他们凭借自己的意志和自信，再次将美丽的泰坦女神束缚在高加索山脉。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][men] ? ”
the friend of men ? ”
这 朋友 的 男人 ? ”

人类的朋友?

“ [baɪ][ə'pɑːloʊ] ! ” [sed] [ˌælsi'baiədiːz] , “ [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪpɑːd][ɪn]
“ By Apollo ! ” said Alcibiades , “ this language is more fit for the tripod in
“ 经过 阿波罗 ! ” 说 阿尔西比亚德斯 , “ 这 语言 是 更多的 合身 为了 这 三脚架 在
['dɛlˌfɑs] ,
Delphos ,
德尔福斯 ,

“以阿波罗的名义！”阿尔西比亚德斯说道，“这种语言更适合德尔福斯的三角架。”

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bimə] [ɪn][ðə; ði] ['nɪks] .
than for the bema in the Pnyx .
比 为了 这 贝玛 在 这 普尼克斯 .

比普尼克斯山的贝玛还要糟糕。

[soʊ] [fer] - [ðiː] - [wel] , [ðaʊ] ['pɪθənes] !
So fare - thee - well , thou Pythoness !
所以 票价 - 你 - 出色地 , 你 Pythoness !

再见了，女巫!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][kɑːn]['oʊvər][maɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
I must go and con over my oration ,
我 必须 去 和 康 超过 我的 演讲 ,

我得去修改我的演讲稿了。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðaɪ] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ædld] [maɪ] [θɔːts] .
at least if thy prophesying has not altogether addled my thoughts .
在 至少 如果 你的 预言 有 不是 共 糊涂的 我的 想法 .

至少，如果你的预言还没有完全扰乱我的思绪的话。

” [bʌt; bət][aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌælsi'baiədiːz][wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
” But I , as soon as Alcibiades was gone , for I was ashamed to
” 但 我 , 作为 很快 作为 阿尔西比亚德斯 曾是 已消失 , 为了 我 曾是 羞愧 到
[spiːk] [bɪ'fɔːr] ,
speak before ,
说话 前 ,

“但是，阿尔西比亚德斯一走，我就开口说话了，因为我之前不好意思开口。”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl][bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] :
turning to Socrates said to him , all but weeping :
转弯 到 苏格拉底 说 到 他 , 全部 但 哭泣 :

苏格拉底转向他，几乎是哭着对他说：

“ [oʊ]['sɑːkrəˌtiːz] , [wʌt] ['kruːəl][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ?
“ Oh Socrates , what cruel words are these which you have spoken ?
“ 哦 苏格拉底 , 什么 残忍的 字 是 这些 哪个 你 有 说 ?

“哦，苏格拉底，你说的这些话多么残酷啊！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][tɔːk] [ðʌs] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][wʌn][laɪk][ˌem 'iː] ,
Are you not ashamed to talk thus contemptuously to one like me ,
是 你 不是 羞愧 到 讲话 因此 轻蔑地 到 一 喜欢 我 ,

你难道不觉得羞耻吗？竟敢如此轻蔑地和我说话！

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] ['kʌnɪŋ] [ɪn]['ɑ:rgjumənt][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ;

even	though	he	be	younger	and	less	cunning	in	argument	than	yourself	;
甚至	尽管	他	是	年轻	和	较少的	狡猾	在	争论	比	你自己	;

['noʊɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

knowing	as	you	do	,
会心	作为	你	做	,

即使他比你年轻，辩论技巧也不如你娴熟；但你却知道，

[haʊ] , [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

how	,	when	I	might	have	grown	rich	in	my	native	city	of	Rhodes	,
如何	,	什么时候	我	可能	有	生长	富有的	在	我的	本国的	城市	的	罗德岛	,

我本可以在我的家乡罗德岛发家致富，然而，

[ænd; ənd] ['mæriŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər] ['pɜ:rpəst] , [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ˞:tʃənts] ['erəs] , [soʊ]

and	marrying	there	,	as	my	father	purposed	,	a	wealthy	merchant's	heiress	,	so
和	结婚	那里	,	作为	我的	父亲	目的	,	一个	富裕	商人的	女继承人	,	所以

[hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf] ['delɪkətli] ,

have	passed	my	life	delicately	,
有	通过了	我的	生活	轻柔地	,

我遵照父亲的意愿，在那里娶了一位富商的继承人，就这样小心翼翼地度过了我的一生。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] , [aɪ] [jet] [prɪ'fɜ:rd] [tru:θ] [bɪ'jɑ:nd]

receiving	the	profits	of	many	ships	and	warehouses	,	I	yet	preferred	Truth	beyond
接收	这	利润	的	许多	船舶	和	仓库	,	我	然而	首选	真相	超过

['rɪtʃɪz] ;

riches	;
财富	;

即使拥有许多船只和仓库的利润，我仍然选择真理胜过财富；

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɜ˞z] [haʊs] , [keɪm] [tu:; tə] ['æθənz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

and	leaving	my	father's	house	,	came	to	Athens	in	search	of	wisdom	,
和	离开	我的	父亲的	房子	,	来了	到	雅典	在	搜索	的	智慧	,

于是我离开父亲的家，来到雅典寻求智慧。

['disipeitɪŋ] [maɪ]['pætrɪmoʊni][ə'pɑ:n][wʌn] ['sɑ:fɪst] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['lɪsnɪŋ] ['gri:dɪli] [tu:; tə] ['hipiəs] ,

dissipating	my	patrimony	upon	one	sophist	after	another	,	listening	greedily	to	Hippias	,
消散	我的	遗产	之上	一	诡辩家	后	其他	,	聆听	贪婪地	到	希庇亚斯	,

[ænd; ənd]['pəuləs] ,

and	Polus	,
和	波鲁斯	,

我将自己的遗产挥霍在一个又一个诡辩家身上，贪婪地听信希庇亚斯和波洛斯的言论。

[ænd; ənd]['gɔ:rdʒiəs] , [ænd; ənd][prəu'tæ^əræs] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd]

and	Gorgias	,	and	Protagoras	,	and	last	of	all	to	you	,	hard	-	hearted
和	高尔吉亚	,	和	普罗泰戈拉	,	和	最后的	的	全部	到	你	,	难的	-	心地

[mæn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

man	that	you	are	?
男人	那	你	是	?

还有高尔吉亚，还有普罗泰戈拉，最后，还有你，你这个铁石心肠的人？

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] ['æftər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tru:θ] ,

For	from	my	youth	I	loved	and	longed	after	nothing	so	much	as	Truth	,
为了	从	我的	青年	我	喜爱	和	渴望	后	没有什么	所以	很多	作为	真相	,

从我年轻时起，我最爱、最渴望的莫过于真理。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['noʊb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

whatsoever	it	may	be	;	thinking	nothing	so	noble	as	to	know	that	which	is
任何	它	可能	是	;	思维	没有什么	所以	高贵	作为	到	知道	那	哪个	是

[raɪt] ,

Right	,
正确的	,

无论它是什么；认为没有什么比知道什么是正确更重要的了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	knowing	it	,	to	do	it	.
和	会心	它	,	到	做	它	.

明知如此，却依然去做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] , [ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] ,

And	that	longing	,	or	love	of	mine	,
和	那	渴望	,	或者	爱	的	矿	,

而我那份渴望，或者说爱意，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [prəu'tæ^əræs] [ment] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ,

which	is	what	I	suppose	Protagoras	meant	by	the	spirit	of	truth	,
哪个	是	什么	我	认为	普罗泰戈拉	意思是	经过	这	精神	的	真相	,

我想这就是普罗泰戈拉所说的真理精神的含义吧。

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst][dɪ'vaɪn] [pə'zeʃn] ,

I	cherished	as	the	fairest	and	most	divine	possession	,
我	珍爱	作为	这	最公平	和	最多	神圣的	拥有	,

我视之为最美好、最神圣的宝物，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	that	for	which	alone	it	was	worth	while	to	live	.
和	那	为了	哪个	独自的	它	曾是	值得	尽管	到	居住	.

以及唯一值得为之而活的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [aɪ]['nevər] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [truːθ] ,

For	it	seemed	to	me	,	that	even	if	in	my	search	I	never	attained	to	truth	,
为了	它	似乎	到	我	,	那	甚至	如果	在	我的	搜索	我	绝不	已达到	到	真相	,

因为在我看来，即使在我寻求真理的过程中我最终未能达到真理，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][daɪ] ['siːkɪŋ] , [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə] [siːk] ;

still	it	were	better	to	die	seeking	,	than	not	to	seek	;
仍然	它	是	更好的	到	死	寻求	,	比	不是	到	寻找	;

即便如此，为之奋斗而死，也比不去追求要好；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['æktɪŋ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ,

and	that	even	if	acting	by	what	I	considered	to	be	the	spirit	of	truth	,
和	那	甚至	如果	表演	经过	什么	我	经过考虑的	到	是	这	精神	的	真相	,

即使我的行为是出于我认为的真理精神，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ɑːnɪstli] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [raɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n] ,

and	doing	honestly	in	every	case	that	which	seemed	right	,	I	should	often	,
和	正在做	诚实地	在	每一个	案件	那	哪个	似乎	正确的	,	我	应该	经常	,

并且在每件事上都诚实地做我认为正确的事情，我通常应该这样做。

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'vɪkʃn] , [ə'fend] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['raɪtʃəsnəs]

acting	on	a	false	conviction	,	offend	in	ignorance	against	the	absolute	righteousness
表演	在	一个	错误的	定罪	,	得罪	在	无知	反对	这	绝对	义

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

基于错误的信念行事，无知地冒犯了神明的绝对正义，

[jet] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪn'serəti] ,

yet	that	such	an	offence	was	deserving	,	if	not	of	praise	for	its	sincerity	,
然而	那	这样的	一个	罪行	曾是	值得	,	如果	不是	的	称赞	为了	它是	诚意	,

然而，即便这种冒犯不能因其真诚而受到赞扬，也仍然值得称道。

[jet] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ; [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] ,

yet	at	least	of	pity	and	forgiveness	;	but	by	no	means	to	be	classed	,
然而	在	至少	的	遗憾	和	饶恕	;	但	经过	不	方法	到	是	分类	,

但至少怀有怜悯和宽恕之心；但绝不能被归类。

[æz; əz][juː; jʊ] [klæs] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [bruːts] ; [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi]

as	you	class	it	,	with	the	appetites	of	brutes	;	much	less	to	be
作为	你	班级	它	,	和	这	食欲	的	野蛮人	;	很多	较少的	到	是

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

如你所言，它拥有野兽般的食欲；更谈不上什么威胁。

[æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	you	threaten	it	,
作为	你	威胁	它	,

当你威胁它的时候，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['nesəseri] [lɔːz] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs]

with	infinite	and	eternal	misery	by	I	know	not	what	necessary	laws	of	Zeus
和	无限	和	永恒	苦难	经过	我	知道	不是	什么	必要的	法律	的	宙斯

,

,

,

因不知宙斯的哪些必然法则而遭受无尽的苦难，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪθ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt]

and	to	be	put	off	at	last	with	some	myth	or	other	about
和	到	是	放	离开	在	最后的	和	一些	神话	或者	其他	关于

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

最后，人们又用一些关于普罗米修斯的神话故事来搪塞过去。

['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ber] [juː; jʊ][ə; eɪ]['skɑːfər][ænd; ənd] ['pɪtiləs] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz]

Surely	your	mother	bare	you	a	scoffer	and	pitiless	,	Socrates	,	and	not	,	as
一定	你的	母亲	裸	你	一个	嘲讽者	和	无情	,	苏格拉底	,	和	不是	,	作为

[juː; jʊ][boʊst] ,

you	boast	,
你	夸	,

苏格拉底，你母亲肯定生了你一个嘲讽无情的人，而不是像你吹嘘的那样。

[ə; eɪ][mæn] - ['mɪdwaɪf] [fɪt] [fɔːr; fər] [fer] [jʊθs] .

a	man	-	midwife	fit	for	fair	youths	.
一个	男人	-	助产士	合身	为了	公平的	青年	.

一位适合年轻俊俏的男助产士。

" [ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , " [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɜːr; wər][aɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] ,

"	Then	,	smiling	sweetly	,	"	Dear	boy	,	"	said	he	,	"	were	I	such	as	you	fancy	,
"	然后	,	微笑	甜蜜地	,	"	亲爱的	男生	,	"	说	他	,	"	是	我	这样的	作为	你	想要	,

然后，他甜甜地笑着说："亲爱的孩子，如果我像你想象的那样，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [hɪr] [naʊ] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [truːθ] ,

how	should	I	be	here	now	,	discoursing	with	you	concerning	truth	,
如何	应该	我	是	这里	现在	,	论述	和	你	有关	真相	,

我怎能出现在这里，与你们探讨真理呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔnɪŋ] [maɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪks] , [laɪk][,ælsi'baiədiːz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]

instead	of	conning	my	speech	for	the	Pnyx	,	like	Alcibiades	,	that	I	may	become
反而	的	骗局	我的	演讲	为了	这	普尼克斯	,	喜欢	阿尔西比亚德斯	,	那	我	可能	变得

[ə; eɪ] ['deməgɑːg] ,

a	demagogue	,
一个	煽动者	,

与其像阿尔西比亚德斯那样，为了博取眼球而编造演说，让自己成为一个煽动家，

[di'si:vɪŋ] [ðə; ði][mɑ:b][wɪð; wɪθ] ['flætəri] , [ænd; ənd][wɪn][fɔ:r; fər][maɪ'self] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lændz] ,

deceiving	the	mob	with	flattery	,	and	win	for	myself	houses	,	and	lands	,
欺骗	这	暴民	和	奉承	,	和	赢	为了	我	房屋	,	和	土地	,

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

用奉承欺骗民众，为自己赢得房屋、土地和黄金。

[ænd; ənd] [sleɪv] - ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['paʊər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ɪt'self] ?

and	slave	-	girls	,	and	fame	,	and	power	,	even	to	a	tyranny	itself	?
和	奴隶	-	女孩们	,	和	名声	,	和	力量	,	甚至	到	一个	暴政	本身	?

还有奴隶少女、名望和权力，甚至发展成暴政?

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]

For	in	this	way	I	might	have	made	my	tongue	a	profitable	member	of	my
为了	在	这	方式	我	可能	有	制成	我的	舌头	一个	有利可图	成员	的	我的

['bɑ:di] ;

body	;
身体	;

这样，我就可以让我的舌头成为我身体上有益的器官;

[bʌt; bət] [naʊ] , ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['bærən] ['pleɪsɪz] , [laɪk][wʌn][mæd][ʌv; əv] [lʌv] ,

but	now	,	being	hurried	up	and	down	in	barren	places	,	like	one	mad	of	love	,
但	现在	,	存在	慌忙	向上	和	向下	在	荒芜	地方	,	喜欢	一	疯狂的	的	爱	,

但现在，却像个为爱疯狂的人一样，在荒凉的地方匆匆来回奔波。

[frʌm; frəm][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] [fer] [jʊθs] , [aɪ] [weɪst] [maɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [rɪ'si:vɪŋ] ,

from	my	longing	after	fair	youths	,	I	waste	my	speech	on	them	;	receiving	,
从	我的	渴望	后	公平的	青年	,	我	浪费	我的	演讲	在	他们	;	接收	,

出于对俊美少年的渴望，我把所有言语都浪费在他们身上；接受，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv] [tru:] ['lʌvəz] , ['oʊnli] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

as	is	the	wont	of	true	lovers	,	only	curses	and	ingratitude	from	their
作为	是	这	惯于	的	真的	恋人	,	仅有的	诅咒	和	忘恩负义	从	他们的

['ærəgəns] .

arrogance	.
傲慢	.

就像真正的恋人那样，傲慢只会带来诅咒和忘恩负义。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ðaʊ] [praʊd] [ə'doʊnɪs] — [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ði:] , [wɪtʃ] [ðaʊ]

But	tell	me	,	thou	proud	Adonis	—	This	spirit	of	truth	in	thee	,	which	thou
但	告诉	我	,	你	自豪的	阿多尼斯	—	这	精神	的	真相	在	你	,	哪个	你

[θɔ:t] ,

thoughtest	,
最深思	,

但告诉我，你这骄傲的阿多尼斯——你心中那份你曾以为的真理之灵，

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] , [ðaɪ] [moʊst]['noʊb(ə)l] [pə'zeʃn] — [dɪd][ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪər] [tru:θ] , [ɔ:r][nɑ:t] ?

and	rightly	,	thy	most	noble	possession	—	did	it	desire	truth	,	or	not	?
和	没错	,	你的	最多	高贵	拥有	—	做过	它	欲望	真相	,	或者	不是	?

而你最珍贵的财富——它是否渴望真理?

” [pi:] . “ [bʌt; bət] , ['sɑ:krəˌti:z] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

”	P	.	“	But	,	Socrates	,	I	told	you	that	very	thing	,
”	P	.	“	但	,	苏格拉底	,	我	讲述	你	那	非常	事物	,

“但是，苏格拉底，我明明告诉过你这件事。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [truːθ] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ɔːr]
and **said** **that** **it** **was** **a** **longing** **after** **truth** **,** **which** **I** **could** **not** **restrain** **or**
和 说 那 它 曾是 一个 渴望 后 真相 , 哪个 我 可以 不是 抑制 或者
[ˌdɪsə'beɪ] .
disobey **.**
违 .

他说，这是对真理的渴望，我无法抑制或违背这种渴望。

" [es] . " [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dʌz] [wʌn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [pə'zesiz] ,
" **S** **.** **"** **Tell** **me** **now** **,** **does** **one** **long** **for** **that** **which** **one** **possesses** **,**
" S . " 告诉 我 现在 , 做 一 长的 为了 那 哪个 一 拥有 ,

"S. "现在告诉我，一个人会渴望自己所拥有的东西吗？"

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] ?
or **for** **that** **which** **one** **does** **not** **possess** **?**
或者 为了 那 哪个 一 做 不是 具有 ?

或者为了自己所没有的东西?

" [piː] . " [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] .
" **P** **.** **"** **For** **that** **which** **one** **does** **not** **possess** **.**
" P . " 为了 那 哪个 一 做 不是 具有 .

"P."为了自己所没有的东西。

" [es] .
" **S** **.**
" S .

"S.

" [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn'self] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ?
" **And** **is** **one** **in** **love** **with** **that** **which** **is** **oneself** **,** **or** **with** **that** **which** **is** **not** **?**
" 和 是 一 在 爱 和 那 哪个 是 自己 , 或者 和 那 哪个 是 不是 ?

人爱上的是自己，还是别人呢?

" [piː] . " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][wʌn'self] , [ðaʊ] ['mɑːkər] .
" **P** **.** **"** **With** **that** **which** **is** **not** **oneself** **,** **thou** **mocker** **.**
" P . " 和 那 哪个 是 不是 自己 , 你 嘲讽者 .

"P. "你竟以非自身之物嘲弄他人。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] , ['ʃʊrli] , [laɪk] [nɑːr'sɪsəs] ?
We **are** **not** **all** **,** **surely** **,** **like** **Narcissus** **?**
我们 是 不是 全部 , 一定 , 喜欢 纳西索斯 ?

我们肯定都不像纳西索斯那样吧?

" [es] . " [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][dɔːg] !
" **S** **.** **"** **No** **,** **by** **the** **dog** **!**
" S . " 不 , 经过 这 狗 !

"S."不，以狗的名义！"

[nɑːt][kwaɪt][ɔːl] .
not **quite** **all** **.**
不是 相当 全部 .

不完全是。

[bʌt; bət] [siː] [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wen] ['eni][wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But **see** **now** **:** **it** **appears** **that** **when** **any** **one** **is** **in** **love** **with** **a** **thing** **,**
但 看 现在 : 它 出现 那 什么时候 任何 一 是 在 爱 和 一个 事物 ,

但现在看来：当一个人爱上某样东西时，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][fɔːr; fər] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

and	longs	for	it	,	as	thou	didst	for	truth	,	it	must	be	something
和	长	为了	它	,	作为	你	迪斯特	为了	真相	,	它	必须	是	某物

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][hɪm'self] ,

which	is	not	himself	,
哪个	是	不是	他自己	,

他渴望它，就像你渴望真理一样，它必定是某种不同于他自身的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] ?

and	which	he	does	not	possess	?
和	哪个	他	做	不是	具有	?

而他所不拥有的呢?

” [piː] . “ [truː] .

”	P	.	“	True	.
”	P	.	“	真的	.

“P.“正确。

” [es] . “ [juː; jʊ] , [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

”	S	.	“	You	,	then	,	while	you	were	loving	facts	as	they	are	,
”	S	.	“	你	,	然后	,	尽管	你	是	爱	事实	作为	他们	是	,

“S.“那么，当你热爱事实本身的时候，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [jet] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	longing	to	see	them	as	they	are	,	yet	did	not	possess	that	which	you
和	渴望	到	看	他们	作为	他们	是	,	然而	做过	不是	具有	那	哪个	你

[lɔŋd] [fɔːr; fər] ?

longed	for	?
渴望	为了	?

渴望看到他们本来的样子，却未能拥有你所渴望的东西?

” [piː] . “ [truː] , [ɪn'diːd] ; [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv]

”	P	.	“	True	,	indeed	;	else	why	should	I	have	been	driven	forth	by	the	anger	of
”	P	.	“	真的	,	的确	;	别的	为什么	应该	我	有	到过	驱动	前进	经过	这	愤怒	的

[ðə; ðɪ][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

“P：“的确如此；否则我为何会被神明的愤怒驱逐呢？”

[laɪk] [beˈlerəfən] , [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] - [pleɪn] , ['iːtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

like	Bellerophon	,	to	pace	the	Aleian	plain	,	eating	my	own	soul	,
喜欢	贝勒罗丰	,	到	步伐	这	-	清楚的	,	吃	我的	自己的	灵魂	,

像贝勒罗丰一样，在阿莱亚平原上踱步，吞噬着自己的灵魂。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pə'zest] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] ?

if	I	had	possessed	that	for	which	I	longed	?
如果	我	有	拥有	那	为了	哪个	我	渴望	?

如果我拥有了我渴望的东西呢?

” [es] . “ [wel] [sed] , [dɪr] [bɔɪ] .

”	S	.	“	Well	said	,	dear	boy	.
”	S	.	“	出色地	说	,	亲爱的	男生	.

“S.说得好，亲爱的孩子。”

[bʌt; bət] [siː] [ə'gen] .

But	see	again	.
但	看	再次	.

但请再看一遍。

[ðɪs] [truːθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːr'self] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

This	truth	which	you	loved	,	and	which	was	not	yourself	or	part	of	yourself	,
这	真相	哪个	你	喜爱	,	和	哪个	曾是	不是	你自己	或者	部分	的	你自己	,

你所珍视的这个真理，它既不属于你，也不属于你自身的一部分。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['ɔːlsoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ?

was	**certainly**	**also**	**nothing**	**of**	**your**	**own**	**making**	**?**
曾是	当然	还	没有什么	的	你的	自己的	制作	?

当然，这肯定也不是你自己造成的吧?

— [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [pig'meiljən][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

—	**Though**	**they**	**say**	**that**	**Pygmalion**	**was**	**enamoured**	**of**	**the**	**statue**	**which**	**he**
—	尽管	他们	说	那	皮格马利翁	曾是	坠入爱河	的	这	雕像	哪个	他

[hɪm'self][hæd; həd] [kaːvd] .

himself	**had**	**carved**	**.**
他自己	有	雕刻	.

—尽管有人说皮格马利翁迷恋上了他自己雕刻的雕像。

” [piː] .

”	**P**	**.**
”	P	.

”P.

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [tɪl] [ðə; ði]['stætʃuː] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] .

“	**But**	**he**	**was**	**miserable**	**,**	**Socrates**	**,**	**till**	**the**	**statue**	**became**	**alive**	**.**
“	但	他	曾是	悲惨的	,	苏格拉底	,	直到	这	雕像	成为	活	.

“但是苏格拉底很痛苦，直到雕像复活了。”

” [es] . “ [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ?

”	**S**	**.**	**“**	**They**	**say**	**so**	**;**	**but**	**what**	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**the**	**argument**	**?**
”	S	.	“	他们	说	所以	;	但	什么	有	那	到	做	和	这	争论	?

“他们这么说；但这和争论有什么关系呢？”

” [piː] . “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

”	**P**	**.**	**“**	**I**	**know**	**not**	**.**
”	P	.	“	我	知道	不是	.

”P.“我不知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hɔːrəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][pig'meiljən] ,

But	**it**	**seems**	**to**	**me**	**horrible**	**,**	**as**	**it**	**did**	**to**	**Pygmalion**	**,**
但	它	似乎	到	我	可怕	,	作为	它	做过	到	皮格马利翁	,

但我觉得这很可怕，就像它对皮格马利翁一样可怕。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz]

to	**be**	**enamoured**	**of**	**anything**	**which**	**cannot**	**return**	**your**	**love**	**,**	**but**	**is**	**,**	**as**
到	是	坠入爱河	的	任何事物	哪个	不能	返回	你的	爱	,	但	是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [jʊr; jər] ['pʌpɪt] .

it	**were**	**,**	**your**	**puppet**	**.**
它	是	,	你的	木偶	.

迷恋上任何无法回报你爱意，却如同你的傀儡一般的事物。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ,

Should	**we**	**not**	**think**	**it**	**a**	**shameful**	**thing**	**,**
应该	我们	不是	思考	它	一个	可耻	事物	,

难道我们不应该觉得这是件可耻的事吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sleɪvz] ?

if	**a**	**mistress**	**were**	**to**	**be**	**enamoured**	**of**	**one**	**of**	**her**	**own**	**slaves**	**?**
如果	一个	情妇	是	到	是	坠入爱河	的	一	的	她	自己的	奴隶	?

如果女主人爱上了自己手下的奴隶呢?

” [es] . “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

”	**S**	**.**	**“**	**We**	**should**	**;**	**and**	**that**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
”	S	.	“	我们	应该	;	和	那	,	我	认为	,

“我们应该这样做；而且，我想，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fri:] [tʃɔɪs] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

because	the	slave	would	have	no	free	choice	whether	to	refuse	or	to	return
因为	这	奴隶	会	有	不	自由的	选择	无论	到	拒绝	或者	到	返回

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [lʌv] ;

his	mistress's	love	;
他的	情妇的	爱	;

因为奴隶没有自由选择权，无法拒绝或回应女主人的爱；

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

but	would	be	compelled	,	being	a	slave	,	to	submit	to	her	,	even	if	she
但	会	是	被迫	,	存在	一个	奴隶	,	到	提交	到	她	,	甚至	如果	她

[wɜ:r; wər][oʊld] ,

were	old	,
是	老的	,

但他身为奴隶，即使她年老，也不得不服从她。

[ɔ:r] ['ʌgli] , [ɔ:r] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

or	ugly	,	or	hateful	to	him	?
或者	丑陋的	,	或者	可恶	到	他	?

或者丑陋，或者令他憎恨?

" [pi:] . " [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	P	.	"	Of	course	.
"	P	.	"	的	课程	.

"当然。"

" [es] .

"	S	.
"	S	.

"S.

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [seɪ] , ['feɪəˌθɑ:n] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

"	And	should	we	not	say	,	Phaethon	,	that	there	was	no	true	enjoyment	in
"	和	应该	我们	不是	说	,	法厄同	,	那	那里	曾是	不	真的	享受	在

[sʌtʃ] [lʌv] ,

such	love	,
这样的	爱	,

"法厄同啊，我们难道不应该说，这样的爱情里根本没有真正的快乐吗？"

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ; [neɪ] ,

even	on	the	part	of	the	mistress	;	nay	,
甚至	在	这	部分	的	这	情妇	;	不	,

即使是女主人也如此；不，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɪrli]

that	it	was	not	worthy	of	the	name	of	love	at	all	,	but	was	merely
那	它	曾是	不是	值得	的	这	姓名	的	爱	在	全部	,	但	曾是	仅仅

['sʌmθɪŋ] [beɪs] ,

something	base	,
某物	根据	,

它根本不配被称为爱，而只是某种卑劣的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpənz] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ?

such	as	happens	to	animals	?
这样的	作为	发生	到	动物	?

比如发生在动物身上的事?

" [pi:] . " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ['raɪtli] .

"	P	.	"	We	should	say	so	rightly	.
"	P	.	"	我们	应该	说	所以	没错	.

P："我们应该这么说。"

” [es] . “ [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ˈfeɪəˌθɑːn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ] [daʊt] [hæz; həz] [ˈentərd] [maɪ][maɪnd]

”	S	.	“	Tell	me	,	then	,	Phaethon	—	for	a	strange	doubt	has	entered	my	mind
”	S	.	“	告诉	我	,	然后	,	法厄同	—	为了	一个	奇怪的	怀疑	有	进入	我的	头脑

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] .

on	account	of	your	words	.
在	帐户	的	你的	字	.

“那么，法厄同，请告诉我——因为你的话，我心中产生了一种奇怪的疑虑。

[ðɪs] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪˈnæmərd] , [siːmz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

This	truth	of	which	you	were	enamoured	,	seems	,	from	what	has	been
这	真相	的	哪个	你	是	坠入爱河	,	似乎	,	从	什么	有	到过

[əˈgriːd] ,

agreed	,
同意	,

你所钟爱的这个真理，从已达成的共识来看，似乎

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [nɔːr][ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

not	to	be	a	part	of	yourself	,	nor	a	creation	of	your	own	,
不是	到	是	一个	部分	的	你自己	,	也不	一个	创建	的	你的	自己的	,

既不是你自身的一部分，也不是你自己的创造物。

[laɪk] - [ˈstætʃuː] — [haʊ] [ðen] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

like	Pygmalion's	statue	—	how	then	has	it	not	happened	to	you	to	be
喜欢	-	雕像	—	如何	然后	有	它	不是	发生	到	你	到	是

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][pigˈmeiljən] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [truːθ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn]

even	more	miserable	than	Pygmalion	till	you	were	sure	that	truth	loved	you	in
甚至	更多的	悲惨的	比	皮格马利翁	直到	你	是	当然	那	真相	喜爱	你	在

[rɪˈtɜːrn] ?

return	?
返回	?

就像皮格马利翁的雕像一样——那么，为什么你没有比皮格马利翁更加痛苦，直到你确信真理也爱你呢?

— [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

—	and	,	moreover	,
—	和	,	而且	,

而且，

[tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [truːθ] [hæd; həd] [friː] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]

till	you	were	sure	that	truth	had	free	choice	as	to	whether	it	should
直到	你	是	当然	那	真相	有	自由的	选择	作为	到	无论	它	应该

[rɪˈtɜːrn] [ɔːr] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [lʌv] ?

return	or	refuse	your	love	?
返回	或者	拒绝	你的	爱	?

直到你确信真理可以自由选择是否回应你的爱?

[fɔːr; fər] , [ˈʌðərwaɪz] ,

For	,	otherwise	,
为了	,	否则	,

否则，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [beɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

you	would	be	in	danger	of	being	found	suffering	the	same	base	passion	as	a
你	会	是	在	危险	的	存在	成立	痛苦	这	相同的	根据	热情	作为	一个

[ˈmɪstrəs] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] .

mistress	enamoured	of	a	slave	who	cannot	resist	her	.
情妇	坠入爱河	的	一个	奴隶	WHO	不能	抵抗	她	.

你很可能发现自己和女主人一样，对无法抗拒她的奴隶怀有同样的卑劣欲望。

” [piː] . “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] .

”	P	.	“	I	am	puzzled	,	Socrates	.
”	P	.	“	我	是	困惑	,	苏格拉底	.

”苏格拉底，我感到困惑。”

” [es] . “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ræðər] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] , [nɑːt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪt'self]

”	S	.	“	Shall	we	rather	say	,	then	,	that	you	were	enamoured	,	not	of	truth	itself
”	S	.	“	将	我们	相当	说	,	然后	,	那	你	是	坠入爱河	,	不是	的	真相	本身

,

,

,

“那么，我们是否可以说，你迷恋的并非真理本身呢？”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?

but	of	the	spirit	of	truth	?
但	的	这	精神	的	真相	?

但符合真理的精神吗?

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [dɪ'faɪnɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] - [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

For	we	have	been	all	along	defining	truth	to	be	'	facts	as	they	are	,
为了	我们	有	到过	全部	沿着	定义	真相	到	是	-	事实	作为	他们	是	,

因为我们一直以来都将真理定义为“事实本身”,

- [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ?

'	have	we	not	?
-	有	我们	不是	?

难道不是吗?

” [piː] . “ [wiː; wi][hæv; həv] .

”	P	.	“	We	have	.
”	P	.	“	我们	有	.

“我们有。”

” [es] .

”	S	.
”	S	.

“S.

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wer'ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næmərd] [wʊd]

“	But	there	are	many	facts	as	they	are	,	whereof	to	be	enamoured	would
“	但	那里	是	许多	事实	作为	他们	是	,	其中	到	是	坠入爱河	会

[biː; bi] [beɪs] ,

be	base	,
是	根据	,

“但是，有很多事实本身就值得我们去迷恋，这未免太过卑劣了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [lʌv] .

for	they	cannot	return	your	love	.
为了	他们	不能	返回	你的	爱	.

因为他们无法回报你的爱。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [tuː] , [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [fɔːr]

As	,	for	instance	,	that	one	and	one	make	two	,	or	that	a	horse	has	four
作为	,	为了	实例	,	那	一	和	一	制作	二	,	或者	那	一个	马	有	四

[legz] .

legs	.
腿	.

例如，一加一等于二，或者马有四条腿。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fækts] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ,

With	respect	to	such	facts	,	you	would	be	,	would	you	not	,
和	尊重	到	这样的	事实	,	你	会	是	,	会	你	不是	,

对于这些事实，你会感到，对吗?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sleɪv] ?

in	the	same	position	as	a	mistress	towards	her	slave	?
在	这	相同的	位置	作为	一个	情妇	向	她	奴隶	?

处于女主人对待奴隶的那种地位?

” [piː] . “ ['sɜːrt(ə)nli] .
” P . “ Certainly .
” P . “ 当然 .

P：“当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðen] , ['betər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
It seems , then , better to assume the other alternative .
它 似乎 , 然后 , 更好的 到 认为 这 其他 选择 .

那么，似乎最好还是假设另一种可能性。

” [es] . “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
” S . “ It does .
” S . “ 它 做 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
But does it not follow , that when you were enamoured of this spirit ,
但 做 它 不是 跟随 , 那 什么时候 你 是 坠入爱河 的 这 精神 ,

但这岂不是意味着，当你迷恋上这种精神之后，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ?
you did not possess it ?
你 做过 不是 具有 它 ?

你没有它吗?

” [piː] . “ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
” P . “ I fear so , by the argument .
” P . “ 我 害怕 所以 , 经过 这 争论 .

“P：‘根据这个论点，恐怕确实如此。’

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] , [tuː] ,
“ And I fear , too ,
“ 和 我 害怕 , 也 ,

“我也担心，

[ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [sɔː] [fækts][æz; əz]
that we agreed that he only who possessed the spirit of truth saw facts as
那 我们 同意 那 他 仅有的 WHO 拥有 这 精神 的 真相 锯 事实 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
they are ;
他们 是 ;

我们一致认为，只有拥有真理精神的人才能看清事实的本来面目；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] .
for that was involved in our definition of the spirit of truth .
为了 那 曾是 涉及 在 我们的 定义 的 这 精神 的 真相 .

因为这与我们对真理精神的定义息息相关。

” [piː] . “ [bʌt; bət] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ] [nuː] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪd] [tuː] ,
” P . “ But , Socrates , I knew , at least , that one and one made two ,
” P . “ 但 , 苏格拉底 , 我 知道 , 在 至少 , 那 一 和 一 制成 二 ,

“但是，苏格拉底，我至少知道一加一等于二。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [fɔːr] [legz] .
and that a horse had four legs .
和 那 一个 马 有 四 腿 .

并且马有四条腿。

[aɪ][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I **must** **then** **have** **seen** **some** **facts** **as** **they** **are** **.**
我 必须 然后 有 已见 一些 事实 作为 他们 是 .

那时我一定看到了某些事实的本来面目。

" [es] . " ['daʊtləs] , [fer] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .
" **S** **.** **"** **Doubtless** **,** **fair** **boy** **;** **but** **not** **all** **.**
" S . " 毫无疑问 , 公平的 男生 ; 但 不是 全部 .

"毫无疑问，这孩子很善良；但并非所有孩子都是如此。"

" [piː] . " [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
" **P** **.** **"** **I** **do** **not** **pretend** **to** **that** **.**
" P . " 我 做 不是 假装 到 那 .

"我并不假装那样。"

" [es] .
" **S** **.**
" S .

"S.

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ,
" **But** **if** **you** **had** **possessed** **the** **spirit** **of** **truth** **,**
" 但 如果 你 有 拥有 这 精神 的 真相 ,

"但你们若有真理之灵，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl][fækts] [ˌwʌtsoʊ'evər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
you **would** **have** **seen** **all** **facts** **whatsoever** **as** **they** **are** **.**
你 会 有 已见 全部 事实 任何 作为 他们 是 .

你会看到所有事实的本来面目。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [fɔːr; fər][ɔːl]
For **he** **who** **possesses** **a** **thing** **can** **surely** **employ** **it** **freely** **for** **all**
为了 他 WHO 拥有 一个 事物 能 一定 采用 它 自由 为了 全部
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ;
purposes **which** **are** **not** **contrary** **to** **the** **nature** **of** **that** **thing** **;**
目的 哪个 是 不是 相反 到 这 自然 的 那 事物 ;

凡拥有某物的人，当然可以自由地将其用于任何不违背该物本性的目的；

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] ?
can **he** **not** **?**
能 他 不是 ?

他难道不能吗?

" [piː] . " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] .
" **P** **.** **"** **Of** **course** **he** **can** **.**
" P . " 的 课程 他 能 .

"P."他当然可以。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ['eni] [truːθ]
But **if** **I** **did** **not** **possess** **the** **spirit** **of** **truth** **,** **how** **could** **I** **see** **any** **truth**
但 如果 我 做过 不是 具有 这 精神 的 真相 , 如何 可以 我 看 任何 真相
[ˌwʌtsoʊ'evər] ?
whatsoever **?**
任何 ?

如果我没有真理的精神，我又怎能看清任何真理呢?

" [es] . " [sə'poʊz] , [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **S** **.** **"** **Suppose** **,** **dear** **boy** **,** **that** **instead** **of** **your** **possessing** **it** **,**
" S . " 认为 , 亲爱的 男生 , 那 反而 的 你的 拥有 它 ,

"S."亲爱的孩子，假设它不是你拥有的，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ,

it	were	possible	for	it	to	possess	you	;	and	possessing	you	,
它	是	可能的	为了	它	到	具有	你	;	和	拥有	你	,

它有可能占据你；而占据你之后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃuːz] ,

to	show	you	as	much	of	itself	,	or	as	little	,	as	it	might	choose	,
到	展示	你	作为	很多	的	本身	,	或者	作为	小的	,	作为	它	可能	选择	,

它可以根据自己的意愿，向你展示尽可能多的自身信息，或者只展示最少的部分。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃuːz] : [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ɪk'spleɪn]

and	concerning	such	things	only	as	it	might	choose	:	would	not	that	explain
和	有关	这样的	事物	仅有的	作为	它	可能	选择	:	会	不是	那	解释

[ðə; ði] [dɪ'lemə] ?

the	dilemma	?
这	困境	?

并且只涉及它所选择的事情：这难道不能解释这种困境吗?

" [piː] . " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] .

"	P	.	"	It	would	assuredly	.
"	P	.	"	它	会	当然	.

"P."肯定会的。

" [es] . " [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] ,

"	S	.	"	Let	us	see	,	then	,
"	S	.	"	让	我们	看	,	然后	,

"那么，让我们看看，

['weðər] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ]

whether	this	spirit	of	truth	may	not	be	something	which	is	capable	of	possessing
无论	这	精神	的	真相	可能	不是	是	某物	哪个	是	有能力的	的	拥有

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这种真理精神或许能够占据你的内心，

[ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [juː; jʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ]

and	employing	you	,	rather	than	of	being	possessed	and	employed	by	you
和	雇用	你	,	相当	比	的	存在	拥有	和	受雇	经过	你

.

:

.

并且我雇用你，而不是被你占有和雇用。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['spɪrɪt] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['diːmən][ɔːr]['deɪəti; 'diːəti] ,

To	me	,	indeed	,	this	spirit	seems	likely	to	be	some	demon	or	deity	,
到	我	,	的确	,	这	精神	似乎	可能	到	是	一些	恶魔	或者	神	,

在我看来，这确实更像是某种恶魔或神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] .

and	that	one	of	the	greatest	.
和	那	一	的	这	最	.

而且那还是最伟大的之一。

" [piː] . " [waɪ] [ðen] ?

"	P	.	"	Why	then	?
"	P	.	"	为什么	然后	?

"那么，为什么呢？"

" [es] . " [kæn; kən] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [siː] ?

"	S	.	"	Can	lifeless	and	material	things	see	?
"	S	.	"	能	无生命	和	材料	事物	看	?

"无生命和物质的东西能看见吗？"

” [piː] . “ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; ['oʊnli][lɪv; laɪv][wʌnz] .
” P . “ Certainly not ; only live ones .
” P . “ 当然 不是 ; 仅有的 居住 一个 .

P：“当然不是；只有活着的。”

” [es] . “ [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðen] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
” S . “ This spirit , then , seems to be living ; for it sees things as they
” S . “ 这 精神 , 然后 , 似乎 到 是 活的 ; 为了 它 看到 事物 作为 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“那么，这种精神似乎是活的；因为它看到了事物本来的样子。

” [piː] . “ [jes] .
” P . “ Yes .
” P . “ 是的 .

“P.“是的。

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ; [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fækts][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [siːn] [baɪ]
“ And it is also intellectual ; for intellectual facts can be only seen by
” 和 它 是 还 知识分子 ; 为了 知识分子 事实 能 是 仅有的 已见 经过
[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] .
an intellectual being .
一个 知识分子 存在 .

“而且它也是智力上的；因为只有智力上的人才能看到智力上的事实。”

” [piː] . “ [truː] .
” P . “ True .
” P . “ 真的 .

“P.“正确。

” [es] . “ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɔːrəl] ; [fɔːr; fər]['mɔːrəl][fækts][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl]
” S . “ And also moral ; for moral facts can only be seen by a moral
” S . “ 和 还 道德 ; 为了 道德 事实 能 仅有的 是 已见 经过 一个 道德
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

“而且也是道德的；因为只有道德的人才能看到道德事实。”

” [piː] . “ [truː] ['ɔːlsoʊ] .
” P . “ True also .
” P . “ 真的 还 .

“P.“确实如此。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔːr] ,
” S . “ But this spirit is evidently not a man ; it remains therefore ,
” S . “ 但 这 精神 是 显然 不是 一个 男人 ; 它 遗迹 所以 ,

“但这种精神显然不是人；因此它仍然是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['diːmən] .
that it must be some demon .
那 它 必须 是 一些 恶魔 .

那一定是某种恶魔。

” [piː] .
” P .
” P .

“P.

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ?
“ But why one of the greatest ?
“ 但 为什么 一 的 这 最 ?

“但为什么是其中最伟大的一位呢？”

” [es] . “ [tel] [ˌem 'iː] , ['feɪəˌθɑːn] , [ɪz][nɑːt][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ]
” S . “ Tell me , Phaethon , is not God to be numbered among facts as they
” S . “ 告诉 我 , 法厄同 , 是 不是 上帝 到 是 编号 之中 事实 作为 他们
[ɑːr; ər] ?
are ?
是 ?

“法厄同，告诉我，上帝难道不应该像其他事实一样被列入其中吗？”

” [piː] . “ [əˈʃʊrədli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt]
” P . “ Assuredly ; for he is before all others and more eternal and absolute
” P . “ 当然 ; 为了 他 是 前 全部 其他的 和 更多的 永恒 和 绝对
[ðæn; ðən][ɔːl] .
than all .
比 全部 .

“P.“当然；因为他先于一切，比一切更加永恒和绝对。

” [es] . “ [ðen] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [gɑːd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
” S . “ Then this spirit of truth must also be able to see God as he is
” S . “ 然后 这 精神 的 真相 必须 还 是 有能力的 到 看 上帝 作为 他 是
.
:
.

“那么，这种真理的精神也必须能够看到上帝的本来面目。”

” [piː] . “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .
” P . “ It is probable .
” P . “ 它 是 可能 .

“P.“很有可能。”

” [es] . “ [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈgriːd] ,
” S . “ And certain , if , as we agreed ,
” S . “ 和 肯定 , 如果 , 作为 我们 同意 ,

“S.“而且可以肯定的是，如果，正如我们之前所约定的，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːz] [ɔːl][fækts] [ˌwʌtsoʊ'evər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
it be the very spirit which sees all facts whatsoever as they are .
它 是 这 非常 精神 哪个 看到 全部 事实 任何 作为 他们 是 .

它就是那种能够看清一切事实本来面目的精神。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][ðə; ði] [les] [siː] [ðə; ði] ['greɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Now tell me , can the less see the greater as it is ?
现在 告诉 我 , 能 这 较少的 看 这 更大的 作为 它 是 ?

现在告诉我，是不是眼光越浅的人，反而越能看清事物的本质？

” [piː] . “ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
” P . “ I think not ; for an animal cannot see a man as he is ,
” P . “ 我 思考 不是 ; 为了 一个 动物 不能 看 一个 男人 作为 他 是 ,

P：“我不这么认为；因为动物无法看清人的本来面目，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
but only that part of him in which he is like an animal ,
但 仅有的 那 部分 的 他 在 哪个 他 是 喜欢 一个 动物 ,

但只有他身上像动物一样的那部分，

['neɪmli] , [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] ; [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]

namely	**,**	**his**	**outward**	**figure**	**and**	**his**	**animal**	**passions**	**;**	**but**	**not**	**his**	**moral**
即	,	他的	向外	数字	和	他的	动物	激情	;	但	不是	他的	道德

[sens] [ɔːr]['riːz(ə)n] ,

sense	**or**	**reason**	**,**
感觉	或者	原因	,

也就是说，指的是他的外表和动物性的欲望；但并非他的道德感或理性。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪt'self][noʊ] [ʃer] .

for	**of**	**them**	**it**	**has**	**itself**	**no**	**share**	**.**
为了	的	他们	它	有	本身	不	分享	.

它自身与它们没有任何关系。

” [es] . “ [truː] ; [ænd; ənd][ɪn][laɪk] [waɪz] ,

”	**S**	**.**	**“**	**True**	**;**	**and**	**in**	**like**	**wise**	**,**
”	S	.	“	真的	;	和	在	喜欢	明智的	,

“S.“没错；同样地，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən]

a	**man**	**of**	**less**	**intellect**	**could**	**not**	**see**	**a**	**man**	**of**	**greater**	**intellect**	**than**
一个	男人	的	较少的	智力	可以	不是	看	一个	男人	的	更大的	智力	比

[hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

himself	**as**	**he**	**is**	**,**
他自己	作为	他	是	,

智力不如自己的人无法看清智力比自己高的人的本来面目。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

but	**only**	**a**	**part**	**of**	**his**	**intellect**	**.**
但	仅有的	一个	部分	的	他的	智力	.

但这只是他智力的一部分。

” [piː] . “ ['sɜːrt(ə)nli] .

”	**P**	**.**	**“**	**Certainly**	**.**
”	P	.	“	当然	.

P：“当然。”

” [es] . “ [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

”	**S**	**.**	**“**	**And**	**does**	**not**	**the**	**same**	**thing**	**follow**	**from**	**what**	**we**	**said**	**just**	**now**	**,**
”	S	.	“	和	做	不是	这	相同的	事物	跟随	从	什么	我们	说	只是	现在	,

“那么，我们刚才所说的难道不也得出同样的结论吗？”

[ðæt] ['gɑːdz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪm'self][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrfɪkt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

that	**God's**	**conceptions**	**of**	**himself**	**must**	**be**	**the**	**only**	**perfect**	**conceptions**	**of**
那	神的	概念	的	他自己	必须	是	这	仅有的	完美的	概念	的

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

难道上帝对自身的理解就一定是对他自身最完美的理解吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [gɑːd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

For	**if**	**any**	**being**	**could**	**see**	**God**	**as**	**he**	**is**	**,**
为了	如果	任何	存在	可以	看	上帝	作为	他	是	,

因为如果任何存在能够看到上帝的真面目，

[ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] : [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	**same**	**would**	**be**	**able**	**to**	**conceive**	**of**	**him**	**as**	**he**	**is**	**:**	**which**	**we**
这	相同的	会	是	有能力的	到	构想	的	他	作为	他	是	:	哪个	我们

[ə'griːd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

agreed	**was**	**impossible**	**.**
同意	曾是	不可能的	.

同样的人也无法想象他现在的样子：我们一致认为这是不可能的。

” [piː] . “ [truː] .
” P . “ True .
” P . “ 真的 .

“P.“正确。

” [es] . “ [ðen] ['ʃʊrli] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːz] [gɑːd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][wɪð; wɪθ]
” S . “ Then surely this spirit which sees God as he is , must be equal with
” S . “ 然后 一定 这 精神 哪个 看到 上帝 作为 他 是 , 必须 是 平等的 和
[gɑːd] .
God .
上帝 .

“那么，这种能够看到上帝本来面目的精神，必然与上帝同等。”

” [piː] . “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][gɑːd] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
” P . “ It seems probable ; but none is equal to God except himself .
” P . “ 它 似乎 可能 ; 但 没有任何 是 平等的 到 上帝 除了 他自己 .

“这似乎很有可能；但除了上帝自己之外，没有人能与上帝相提并论。”

” [es] . “ [moʊst] [truː] , ['feɪəˌθɑːn] .
” S . “ Most true , Phaethon .
” S . “ 最多 真的 , 法厄同 .

“S.“非常正确，法厄同。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [wer'ʌv] [ðaʊ] [hæst]
But what shall we say now , but that this spirit of truth , whereof thou hast
但 什么 将 我们 说 现在 , 但 那 这 精神 的 真相 , 其中 你 哈斯特
[bɪn] [ɪ'næmərd] ,
been enamoured ,
到过 坠入爱河 ,

但我们现在还能说什么呢？只能说，你所钟爱的这真理之灵，

[ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][zjuːs; zuːs] , [huː] [ə'loʊn]
is , according to the argument , none other than Zeus , who alone
是 , 根据 到 这 争论 , 没有任何 其他 比 宙斯 , WHO 独自的
[ˌkɔmpri'hendz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
comprehends all things ,
理解 全部 事物 ,

根据这种说法，这个人不是别人，正是宙斯，因为只有他才能理解万物。

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
and sees them as they are ,
和 看到 他们 作为 他们 是 ,

并如实地看待他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'loʊn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts]['ɪnwərd][ænd; ənd] ['nesəseri] [lɔːz] ?
because he alone has given to each its inward and necessary laws ?
因为 他 独自的 有 给定 到 每个 它是 向内 和 必要的 法律 ?

因为只有他赋予了万物内在的、必要的法则?

” [piː] . “ [bʌt; bət] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðer; ðər] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
” P . “ But , Socrates , there seems something impious in the thought .
” P . “ 但 , 苏格拉底 , 那里 似乎 某物 不敬 在 这 想法 .

“但是，苏格拉底，这种想法似乎有些不敬神。”

” [es] . “ [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] , ['truːli] ,
” S . “ Impious , truly ,
” S . “ 不敬 , 真的 ,

“S.“真是亵渎神明，

[ɪf] [wiː; wi] [held] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [self] .
if we held that this spirit of truth was a part of your own self .
如果 我们 握住 那 这 精神 的 真相 曾是 一个 部分 的 你的 自己的 自己 .

如果我们认为这种真理精神是你自身的一部分。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli]

But	we	agreed	that	it	was	not	a	part	of	you	,	but	something	utterly
但	我们	同意	那	它	曾是	不是	一个	部分	的	你	,	但	某物	完全地

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

independent	of	you	.
独立的	的	你	.

但我们一致认为，它不是你的一部分，而是完全独立于你之外的东西。

” [piː] . “ ['noʊb(ə)l] [wʊd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [biː; bi] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [truː] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

”	P	.	“	Noble	would	the	news	be	,	Socrates	,	were	it	true	;	yet	it	seems
”	P	.	“	高贵	会	这	消息	是	,	苏格拉底	,	是	它	真的	;	然而	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

to	me	beyond	belief	.
到	我	超过	信仰	.

“苏格拉底，如果这是真的，那将是多么崇高的消息啊；然而，在我看来，这简直难以置信。”

” [es] . “ [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [pruːv] [dʒʌst] [naʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [zjuːs; zuːs] ,

”	S	.	“	Did	we	not	prove	just	now	concerning	Zeus	,
”	S	.	“	做过	我们	不是	证明	只是	现在	有关	宙斯	,

“我们刚才不是已经证明了关于宙斯的事吗，

[ðæt] [ɔːl] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['diːfekt] ?

that	all	mistakes	concerning	him	were	certain	to	be	mistakes	of	defect	?
那	全部	错误	有关	他	是	肯定	到	是	错误	的	缺点	?

所有与他有关的错误都一定是由于缺陷造成的错误吗?

” [piː] . “ [wiː; wi][dɪd] , [ɪn'diːd] .

”	P	.	“	We	did	,	indeed	.
”	P	.	“	我们	做过	,	的确	.

“我们确实做到了。”

” [es] . “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['erər] ,

”	S	.	“	How	do	you	know	,	then	,	that	you	have	not	fallen	into	some	such	error	,
”	S	.	“	如何	做	你	知道	,	然后	,	那	你	有	不是	倒下	进入	一些	这样的	错误	,

“那么，你怎么知道自己没有犯过类似的错误呢？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [zjuːs; zuːs][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ðæn; ðən]

and	have	suspected	Zeus	to	be	less	condescending	towards	you	than
和	有	怀疑	宙斯	到	是	较少的	居高临下的	向	你	比

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ?

he	really	is	?
他	真的	是	?

你是否怀疑宙斯对你的态度并没有他实际表现得那么傲慢?

” [piː] . “ [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] !

”	P	.	“	Would	that	it	were	so	!
”	P	.	“	会	那	它	是	所以	!

“但愿如此！”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fer] [ə; eɪ][hoʊp] .

But	I	fear	it	is	too	fair	a	hope	.
但	我	害怕	它	是	也	公平的	一个	希望	.

但我担心这只是一个过于美好的愿望。

” [es] . “ [duː][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [mɔːr] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

”	S	.	“	Do	I	seem	to	thee	now	,	dear	boy	,	more	insolent	and	unfeeling	than
”	S	.	“	做	我	似乎	到	你	现在	,	亲爱的	男生	,	更多的	傲慢的	和	冷漠无情	比

[prəu'tæ^əræs] ,

Protagoras	,
普罗泰戈拉	,

“亲爱的孩子，你现在觉得我比普罗泰戈拉还要傲慢无礼、冷酷无情吗？”

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ˈæbsəluːt] [truːθ] ,

when	he	tried	to	turn	thee	away	from	the	search	after	absolute	truth	,
什么时候	他	尝试	到	转动	你	离开	从	这	搜索	后	绝对	真相	,

当他试图让你放弃追求绝对真理时

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [səˈfɪstɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪtənz] [tuː; tə] [skeɪl]

by	saying	sophistically	that	it	was	an	attempt	of	the	Titans	to	scale
经过	说	巧妙地	那	它	曾是	一个	试图	的	这	泰坦	到	规模

[ˈhev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他故作高深地声称，这是泰坦巨人试图攀登天堂的尝试。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðiː] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [əˈsəːtɪŋ] [ˈʃeɪmləsli] [ænd; ənd] [ˈbruːtiʃli] [ðaɪn] [oʊn]

and	bade	thee	be	content	with	asserting	shamelessly	and	brutishly	thine	own
和	巴德	你	是	内容	和	断言	厚颜无耻	和	野蛮地	你的	自己的

[səbˈdʒektɪv] [əˈpɪnjənz] ?

subjective	opinions	?
主观	意见	?

并命令你肆无忌惮、粗暴地宣称自己的主观意见?

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪd] [ðiː] [skeɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] , [ˈɪntuː] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [nʌn]

For	I	do	not	bid	thee	scale	the	throne	of	Zeus	,	into	whose	presence	none
为了	我	做	不是	出价	你	规模	这	王座	的	宙斯	,	进入	谁	在场	没有任何

[kʊd; kəd] [əˈraɪv] ,

could	arrive	,
可以	到达	,

因为我并没有命令你攀登宙斯的宝座，因为没有人能够到达他的面前。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ənˈles] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ;

as	it	seems	to	me	,	unless	he	himself	willed	it	;
作为	它	似乎	到	我	,	除非	他	他自己	意志	它	;

依我看，除非他自己意愿如此；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [glɪmps]

but	to	believe	that	he	has	given	thee	from	thy	childhood	a	glimpse
但	到	相信	那	他	有	给定	你	从	你的	童年	一个	一瞥

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeksələns] ,

of	his	own	excellence	,
的	他的	自己的	卓越	,

但要相信他从你孩提时代就让你瞥见了他的卓越之处，

[ðæt] [soʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] , [kənˈdʒektʃərɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪld] [ˈstætʃuː] ,

that	so	thy	heart	,	conjecturing	,	as	in	the	case	of	a	veiled	statue	,
那	所以	你的	心	,	推测	,	作为	在	这	案件	的	一个	含蓄	雕像	,

所以你的心会这样揣测，就像在猜测一座被面纱遮盖的雕像一样，

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪˈnæmərd] [ˌðerˈʌv] ,

from	one	part	the	beauty	of	the	rest	,	might	become	enamoured	thereof	,
从	一	部分	这	美丽	的	这	休息	,	可能	变得	坠入爱河	其中	,

一部分的美丽，或许会让人为之倾倒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd] ,

and	long	for	that	sight	of	him	which	is	the	highest	and	only	good	,
和	长的	为了	那	视线	的	他	哪个	是	这	最高	和	仅有的	好的	,

渴望见到他，因为那是至高无上、唯一的善。

[ðæt] [soʊ][hɪz; ɪz] ['splendər] [meɪ] [gɪv] [ðiː] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

that	so	his	splendour	may	give	thee	light	to	see	facts	as	they	are	.
那	所以	他的	辉煌	可能	给	你	光	到	看	事实	作为	他们	是	.

愿他的光辉照亮你，使你看清事实真相。

” [piː] . “ [oʊ]['sɑːkrəˌtiːz] !

”	P	.	“	Oh	Socrates	!
”	P	.	“	哦	苏格拉底	!

“哦，苏格拉底！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ?

and	how	is	this	blessedness	to	be	attained	?
和	如何	是	这	幸福	到	是	已达到	?

那么，如何才能获得这种幸福呢?

” [es] . “ ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mɪθs] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['nɪmfs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	S	.	“	Even	as	the	myths	relate	,	the	nymphs	obtained	the	embraces	of	the
”	S	.	“	甚至	作为	这	神话	涉及	,	这	若虫	获得	这	拥抱	的	这

[gɔdz] ;

gods	;
神	;

“S. “正如神话所记载的那样，仙女们得到了众神的拥抱；

[baɪ] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

by	pleasing	him	and	obeying	him	in	all	things	,
经过	令人愉悦	他	和	服从	他	在	全部	事物	,

通过取悦他、凡事顺服他，

['lɪftɪŋ] [ʌp] ['deɪli] [pjʊr] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ,

lifting	up	daily	pure	hands	and	a	thankful	heart	,
举重	向上	日常的	纯的	双手	和	一个	感恩	心	,

每日举起洁净的双手，怀着感恩的心，

[ɪf] [baɪ]['eni] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][pɜːrdʒ] [ðaɪn] [aɪz] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː]

if	by	any	means	he	may	condescend	to	purge	thine	eyes	,	that	thou	mayest	see
如果	经过	任何	方法	他	可能	屈尊	到	清除	你的	眼睛	,	那	你	五月	看

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

如果他能屈尊以任何方式洁净你的双眼，使你能够看得清楚，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [moʊts] , [ænd; ənd] [speks] , [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['ɔrgənz]

and	without	those	motes	,	and	specks	,	and	distortions	of	thine	own	organs
和	没有	那些	微粒	,	和	斑点	,	和	失真	的	你的	自己的	器官

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

of	vision	,
的	想象	,

如果没有那些微粒、斑点和视觉器官的扭曲，

[wɪtʃ] [flɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aɪˌbɔ:lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] ['oʊvər] - [naɪt] ,

which	**flit**	**before**	**the**	**eyeballs**	**of**	**those**	**who**	**have**	**been**	**drunk**	**over**	**-**	**night**	**,**
哪个	掠过	前	这	眼球	的	那些	WHO	有	到过	醉	超过	-	夜晚	,

那些在彻夜狂欢的人眼前一闪而过的景象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ] ['sɒfɪsts] [səb'dʒektɪv] [tru:θ] ;

and	**which**	**are**	**called**	**by**	**sophists**	**subjective**	**truth**	**;**
和	哪个	是	称为	经过	诡辩家	主观	真相	;

而诡辩家们称之为主观真理；

['wɑtʃɪŋ] ['evriwer] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:ti] ,

watching	**everywhere**	**anxiously**	**and**	**reverently**	**for**	**those**	**glimpses**	**of**	**his**	**beauty**	**,**
观看	到处	焦虑地	和	虔诚地	为了	那些	惊鸿一瞥	的	他的	美丽	,

她焦急而虔诚地四处张望，希望能瞥见他的俊美容颜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [ði:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['wɜ:rði]

which	**he**	**will**	**vouchsafe**	**to**	**thee**	**more**	**and**	**more**	**as**	**thou**	**provest**	**thyself**	**worthy**
哪个	他	将要	vouchsafe	到	你	更多的	和	更多的	作为	你	普罗维斯特	你自己	值得

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

当你证明自己配得上这些恩惠时，他会越来越多地赐予你。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ðaɪ] [lʌv] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ði:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pa:'teikə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**will**	**reward**	**thy**	**love**	**by**	**making**	**thee**	**more**	**and**	**more**	**partaker**	**of**	**his**	**own**
和	将要	报酬	你的	爱	经过	制作	你	更多的	和	更多的	参与者	的	他的	自己的

['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] ;

spirit	**of**	**truth**	**;**
精神	的	真相	;

祂必以使你越来越分享祂真理之灵的方式来回报你的爱；

[wer'baɪ] , ['si:ɪŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

whereby	**,**	**seeing**	**facts**	**as**	**they**	**are**	**,**
由此	,	看到	事实	作为	他们	是	,

因此，如实地看待事实，

[ðaʊ] [wɪlt] [si:] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] ,

thou	**wilt**	**see**	**him**	**who**	**has**	**made**	**them**	**according**	**to**	**his**	**own**	**ideas**	**,**
你	枯萎	看	他	WHO	有	制成	他们	根据	到	他的	自己的	想法	,

你将会见到按照自己的想法创造它们的人，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['splendər] .

that	**they**	**may**	**be**	**a**	**mirror**	**of**	**his**	**unspeakable**	**splendour**	**.**
那	他们	可能	是	一个	镜子	的	他的	无法形容	辉煌	.

愿他们能映照出他那难以言喻的光辉。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɛrɘ] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ] ['feɪəˌθɑ:n] ,

Is	**not**	**this**	**a**	**fairer**	**hope**	**for**	**thee**	**,**	**oh**	**Phaethon**	**,**
是	不是	这	一个	更公平	希望	为了	你	,	哦	法厄同	,

法厄同啊，这难道不是对你更美好的希望吗？

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prəu'tæ^əræs][held] [aʊt][tu:; tə] [ði:] — [ðæt] ['ni:ðər] ['si:ɪŋ] [zju:s; zu:s] , [nɔ:r]

than	**that**	**which**	**Protagoras**	**held**	**out**	**to**	**thee**	**—**	**that**	**neither**	**seeing**	**Zeus**	**,**	**nor**
比	那	哪个	普罗泰戈拉	握住	出去	到	你	—	那	两者都不	看到	宙斯	,	也不

['si:ɪŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

seeing	**facts**	**as**	**they**	**are**	**,**
看到	事实	作为	他们	是	,

比普罗泰戈拉向你阐明的还要糟糕——既看不到宙斯，也看不到事实的本来面目，

[nɔ:r] [ə'fə:m] ['eni] [tru:θ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

nor	**affirming**	**any**	**truth**	**whatsoever**	**,**
也不	肯定	任何	真相	任何	,

既不肯定任何事实，也不表明任何真理。

[nɔːr] [diˈpendiŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn]['eni][wʌn][bʌt; bət] [ðaɪn] [oʊn] ['ɪgnərənt][self] ,

nor	depending	for	thy	knowledge	on	any	one	but	thine	own	ignorant	self	,
也不	取决于	为了	你的	知识	在	任何	一	但	你的	自己的	无知	自己	,

不要依赖任何人的知识，而要依靠你自身无知的本性。

[ðaʊ] [maɪt] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ['pʌnɪʃmənt] : [nɑːt]

thou	mightest	nevertheless	be	so	fortunate	as	to	escape	punishment	:	not
你	最强	尽管如此	是	所以	幸运	作为	到	逃脱	惩罚	:	不是

['noʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

knowing	,	as	it	seems	to	me	,
会心	,	作为	它	似乎	到	我	,

然而，你或许会幸运地逃脱惩罚：因为在我看来，你并不知道这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊld] ['ræʃnəs] ,

that	such	a	state	of	ignorance	and	blindfold	rashness	,
那	这样的	一个	状态	的	无知	和	眼罩	鲁莽	,

这种无知和盲目鲁莽的状态，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tɑːtərəs][wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɔːr][ðə; ði] [priːsts] ,

even	if	Tartarus	were	a	dream	of	the	poets	or	the	priests	,
甚至	如果	塔尔塔罗斯	是	一个	梦	的	这	诗人	或者	这	神父	,

即使塔尔塔罗斯只是诗人或祭司的梦境，

[ɪz][ɪn][ɪtˈself][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ?

is	in	itself	the	most	fearful	of	punishments	?
是	在	本身	这	最多	可怕	的	惩罚	?

难道这本身就是最可怕的惩罚吗?

” [piː] . “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] ['sɑːkrəˌtiːz] .

”	P	.	“	It	is	,	indeed	,	my	dear	Socrates	.
”	P	.	“	它	是	,	的确	,	我的	亲爱的	苏格拉底	.

“P.”的确如此，我亲爱的苏格拉底。

[jet] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [sɪnˈsɪrli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər]

Yet	what	are	we	to	say	of	those	who	,	sincerely	loving	and	longing	after
然而	什么	是	我们	到	说	的	那些	WHO	,	真挚地	爱	和	渴望	后

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

然而，对于那些真心热爱并渴望知识的人，我们又该如何评价呢?

[jet] [əˈraɪv] [æt; ət] [fɔːls] [kənˈklʊʒənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [baɪ] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ]

yet	arrive	at	false	conclusions	,	which	are	proved	to	be	false	by	contradicting
然而	到达	在	错误的	结论	,	哪个	是	已证实	到	是	错误的	经过	矛盾的

[iːtʃ] ['ʌðər] ?

each	other	?
每个	其他	?

然而，他们却得出了错误的结论，而这些结论又被彼此矛盾地证明是错误的?

” [es] . “ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] , ['feɪəˌθɑːn] ,

”	S	.	“	We	are	to	say	,	Phaethon	,
”	S	.	“	我们	是	到	说	,	法厄同	,

“S. “我们要说，法厄同，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [lʌvd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] ['ʌtərli] [tuː; tə] [siː] [fækts][æz; əz]

that	they	have	not	loved	knowledge	enough	to	desire	utterly	to	see	facts	as
那	他们	有	不是	喜爱	知识	足够的	到	欲望	完全地	到	看	事实	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

他们对知识的热爱还不够强烈，以至于不渴望看清事实的本来面目。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ;

but	only	to	see	them	as	they	would	wish	them	to	be	;
但	仅有的	到	看	他们	作为	他们	会	希望	他们	到	是	;

但只是为了看到他们希望看到的样子；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən][zjuːs; zuːs] , [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ɪn]

and	loving	themselves	rather	than	Zeus	,	have	wished	to	remodel	in
和	爱	他们自己	相当	比	宙斯	,	有	希望	到	改造	在

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] ,

some	things	or	other	his	universe	,
一些	事物	或者	其他	他的	宇宙	,

他们爱的是自己而不是宙斯，因此希望在某些方面改造他的宇宙。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjənz] .

according	to	their	own	subjective	opinions	.
根据	到	他们的	自己的	主观	意见	.

根据他们自己的主观意见。

[baɪ] [ðɪs] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ækt][ʌv; əv][self] - [wɪl] , [ɔːr][self] - [kən'siːt] , [ɔːr][self] - [dɪ'pendəns]

By	this	,	or	by	some	other	act	of	self	-	will	,	or	self	-	conceit	,	or	self	-	dependence
经过	这	,	或者	经过	一些	其他	行为	的	自己	-	将要	,	或者	自己	-	自负	,	或者	自己	-	依赖性

,

,

,

通过这种方式，或者通过其他一些任性、自负或自强的行为，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'peld] [zjuːs; zuːs] , [nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti][ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə]

they	have	compelled	Zeus	,	not	,	as	I	think	,	without	pity	and	kindness	to
他们	有	被迫	宙斯	,	不是	,	作为	我	思考	,	没有	遗憾	和	仁慈	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们迫使宙斯屈服，我认为宙斯并非没有对他们表现出怜悯和仁慈。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːti] .

to	withdraw	from	them	in	some	degree	the	sight	of	his	own	beauty	.
到	提取	从	他们	在	一些	程度	这	视线	的	他的	自己的	美丽	.

在某种程度上，他要从他们眼中抹去自己的美貌。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [fɪr] , ['laɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv]

We	must	,	therefore	,	I	fear	,	liken	them	to	Acharis	,	the	painter	of
我们	必须	,	所以	,	我	害怕	,	像	他们	到	-	,	这	画家	的

['lemnɔs] ,

Lemnos	,
莱姆诺斯	,

因此，恐怕我们只能将他们比作莱姆诺斯岛的画家阿卡里斯了。

[huː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	,	intending	to	represent	Phœbus	,	painted	from	a	mirror	a	copy	of	his
WHO	,	意图	到	代表	菲布斯	,	绘	从	一个	镜子	一个	复制	的	他的

[oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ;

own	defects	and	deformities	;
自己的	缺陷	和	畸形	;

他为了描绘菲比斯，对着镜子画了一幅自己缺陷和畸形的复制品；

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [ðæt] [nɪmf] , [huː] ['faɪndɪŋ][hɜːr'self] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ,

or	perhaps	to	that	Nymph	,	who	finding	herself	beloved	by	Phœbus	,
或者	也许	到	那	仙女	,	WHO	寻找	她自己	心爱	经过	菲布斯	,

或许是指那位被福玻斯爱慕的仙女，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['revərəntli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
instead **of** **reverently** **and** **silently** **returning** **the** **affection** **,** **boasted** **of** **it** **to**
反而 的 虔诚地 和 默默 返回 这 感情 , 吹嘘 的 它 到
[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] ,
all **her** **neighbours** **,**
全部 她 邻居 ,

没有恭敬默默地回应这份爱意，反而向所有邻居炫耀。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][gɑ:d] ; [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ,
as **a** **token** **of** **her** **own** **beauty** **,** **and** **despised** **the** **god** **;** **so** **that** **he** **,**
作为 一个 令牌 的 她 自己的 美丽 , 和 被鄙视的 这 上帝 ; 所以 那 他 ,

她以此炫耀自己的美貌，并鄙视神明；因此，

['bi:ɪŋ] ['æŋgri] , [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪ] ; [ɔ:r] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'rækni] ,
being **angry** **,** **changed** **her** **into** **a** **chattering** **magpie** **;** **or** **again** **to** **Arachne** **,**
存在 生气的 , 已更改 她 进入 一个 喋喋不休 鹊 ; 或者 再次 到 阿拉克涅 ,

愤怒之下，她变成了一只叽叽喳喳的喜鹊；或者又变成了阿拉克涅。

[hu:] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [baɪ][ə'θi:ni:] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t]
who **having** **been** **taught** **the** **art** **of** **weaving** **by** **Athene** **,** **pretended** **to** **compete**
WHO 拥有 到过 教授 这 艺术 的 编织 经过 雅典娜 , 假装 到 竞争
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'strʌktrɪs] ,
with **her** **own** **instructress** **,**
和 她 自己的 女教师 ,

她曾师从雅典娜学习织布技艺，却假装与自己的老师竞争。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] [baɪ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['spaɪdər] , [wʌz; wəz] [kən'demd] , [laɪk][ðə; ði]
and **being** **metamorphosed** **by** **her** **into** **a** **spider** **,** **was** **condemned** **,** **like** **the**
和 存在 变态 经过 她 进入 一个 蜘蛛 , 曾是 谴责 , 喜欢 这
['sɒfɪsts] ,
sophists **,**
诡辩家 ,

被她变成蜘蛛后，他像诡辩家一样受到了谴责。

[tu:; tə][spɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['entreɪlz] ['endləs] ['ʌgli] [webz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] ,
to **spin** **out** **of** **her** **own** **entrails** **endless** **ugly** **webs** **,** **which** **are** **destroyed** **,**
到 旋转 出去 的 她 自己的 内脏 无尽的 丑陋的 网络 , 哪个 是 损毁 ,

她从自己的内脏中织出无尽的丑陋蛛网，这些蛛网最终都被摧毁了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] , [baɪ] ['evri] [sleɪv] - ['gɝ:lz] [bru:m] .
as **soon** **as** **finished** **,** **by** **every** **slave** **-** **girl's** **broom** **.**
作为 很快 作为 完成的 , 经过 每一个 奴隶 - 女孩们 扫帚 .

完事后，每个女奴都用扫帚扫地。

" [pi:] .
" **P** **.**
" P .

"P.

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [sʌtʃ] , [oʊ]['sɑ:krəˌti:z] ?
" **But** **shall** **we** **despise** **and** **hate** **such** **,** **Oh** **Socrates** **?**
" 但 将 我们 鄙视 和 恨 这样的 , 哦 苏格拉底 ?

"但是，苏格拉底啊，我们难道要鄙视和憎恨这样的人吗？"

" [es] . " [noʊ] , ['dɪrɪst] [bɔɪ] , [wi:; wi] [wɪl] ['ræðər] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] ;
" **S** **.** **"** **No** **,** **dearest** **boy** **,** **we** **will** **rather** **pity** **and** **instruct** **them** **lovingly** **;**
" S . " 不 , 亲爱的 男生 , 我们 将要 相当 遗憾 和 指示 他们 深情地 ;

"不，亲爱的孩子，我们宁愿怜悯他们，并慈爱地教导他们；

[rɪ'membərɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [bɪ'gɪn]

remembering	always	that	we	shall	become	such	as	they	the	moment	we	begin
记住	总是	那	我们	将	变得	这样的	作为	他们	这	片刻	我们	开始

[tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [tru:θ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'zeʃn] ,

to	fancy	that	truth	is	our	own	possession	,
到	想要	那	真相	是	我们的	自己的	拥有	,

永远记住，当我们开始幻想真理是我们自己的私有财产时，我们就会变得和他们一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] ['bju:ti] [ʌv; əv][zju:s; zu:s][hɪm'self] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m]

and	not	the	very	beauty	of	Zeus	himself	,	which	he	shows	to	those	whom
和	不是	这	非常	美丽	的	宙斯	他自己	,	哪个	他	演出	到	那些	谁

[hi:; hi] [wɪl] ,

he	will	,
他	将要	,

并非宙斯自身的美貌，他只会向他想让别人看到的人展现这种美貌。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][hi:; hi][faindz][ðem; ðəm] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

and	in	such	measure	as	he	finds	them	worthy	to	behold	.
和	在	这样的	措施	作为	他	发现	他们	值得	到	看哪	.

并以他认为值得欣赏的程度来欣赏。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][zju:s; zu:s]

But	to	me	,	considering	how	great	must	be	the	condescension	of	Zeus
但	到	我	,	考虑	如何	伟大的	必须	是	这	居高临下	的	宙斯

[ɪn] [ʌn'veɪlɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ,

in	unveiling	to	any	man	,
在	揭幕	到	任何	男人	,

但在我看来，考虑到宙斯向任何凡人揭示真相，这该是多么大的恩赐啊！

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɜ˞:ði:əst] , [ðə; ði] [li:st] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvlinəs] ,

even	the	worthiest	,	the	least	portion	of	his	own	loveliness	,
甚至	这	最值得	,	这	至少	部分	的	他的	自己的	可爱	,

即使是最值得的，也只是他自身魅力的一小部分。

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] ,

there	has	come	at	times	a	sort	of	dream	,
那里	有	来	在	时代	一个	种类	的	梦	,

有时会出现一种梦境，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['splendər] [wɪl] [æt; ət][læst] [pɪrs] [θru:] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪn] [ɔ:l][dɑ:rk][soʊlz] ,

that	the	divine	splendour	will	at	last	pierce	through	and	illumine	all	dark	souls	,
那	这	神圣的	辉煌	将要	在	最后的	刺穿	通过	和	照亮	全部	黑暗的	灵魂	,

愿神圣的光辉最终穿透并照亮所有黑暗的灵魂。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['heɪdi:z] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnraɪz] ,

even	in	the	house	of	Hades	,	showing	them	,	as	by	a	great	sunrise	,
甚至	在	这	房子	的	哈迪斯	,	显示	他们	,	作为	经过	一个	伟大的	日出	,

即使在冥王哈迪斯的宫殿里，也像一轮壮丽的日出，向他们展现着

[bəuθ] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , ['ri:əli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

both	what	they	themselves	,	and	what	all	other	things	are	,	really	and	in	the
两个都	什么	他们	他们自己	,	和	什么	全部	其他	事物	是	,	真的	和	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] ;

sight	of	Zeus	;
视线	的	宙斯	;

既包括它们自身，也包括其他一切事物在宙斯眼中的真正面目；

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]['ik'saiən] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wi:l] [wʊd] [stɑ:p] ,

which	if	it	happened	,	even	to	Ixion	,	I	believe	that	his	wheel	would	stop	,
哪个	如果	它	发生	,	甚至	到	伊克西翁	,	我	相信	那	他的	车轮	会	停止	,

如果真发生了，即使是对伊克西翁来说，我相信他的车轮也会停止转动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fetərz] [drɑ:p][ɔ:f][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['fri:li]

and	his	fetters	drop	off	of	themselves	,	and	that	he	would	return	freely
和	他的	镣铐	降低	离开	的	他们自己	,	和	那	他	会	返回	自由

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

to	the	upper	air	,
到	这	上	空气	,

他的镣铐自行脱落，他便能自由地重返高空。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [maɪt] [tʃu:z] .

for	as	long	as	he	himself	might	choose	.
为了	作为	长的	作为	他	他自己	可能	选择	.

只要他自己愿意，他就可以一直这样下去。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [θrɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪks] ;

"	Just	then	the	people	began	to	throng	into	the	Pnyx	;
"	只是	然后	这	人们	开始	到	人群	进入	这	普尼克斯	;

"就在这时，人们开始涌入普尼克斯山；

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	took	our	places	with	the	rest	to	hear	the	business	of	the
和	我们	采取	我们的	地方	和	这	休息	到	听到	这	商业	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

于是我们和其他人一起入座，听取当天的议程。

['æftər]['sɑ:krəˌti:z][hæd; həd] ['praɪvətli] ['ʌtəd] [ðɪs] [prer] :

after	Socrates	had	privately	uttered	this	prayer	:
后	苏格拉底	有	私下	说出	这	祷告	:

在苏格拉底私下祈祷之后：

" [oʊ][zju:s; zu:s] , [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ʃæl; ʃəl]['kaʊns(ə)l] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] ,

"	Oh	Zeus	,	give	to	me	and	to	all	who	shall	counsel	here	this	day	,
"	哦	宙斯	,	给	到	我	和	到	全部	WHO	将	法律顾问	这里	这	天	,

"哦，宙斯，请赐予我和今天所有在此商议的人，

[ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [wer'ʌv] [wi:; wi] [dɪ'lɪbərət] ,

that	spirit	of	truth	by	which	we	may	behold	that	whereof	we	deliberate	,
那	精神	的	真相	经过	哪个	我们	可能	看哪	那	其中	我们	商榷	,

凭借真理的精神，我们才能看清我们所思考的事物。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ! "

as	it	is	in	thy	sight	!	"
作为	它	是	在	你的	视线	!	"

就如你所见！

" [æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] , " [sed] ['tɛmpəltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][aɪ]['foʊldɪd][ʌp][maɪ]

"	As	I	expected	,	"	said	Templeton	,	with	a	smile	,	as	I	folded	up	my
"	作为	我	预期的	,	"	说	坦普尔顿	,	和	一个	微笑	,	作为	我	折叠	向上	我的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

"正如我所料，"坦普尔顿笑着说，我一边说着，一边合上了手稿。

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] [prə'fɛsɚz] [bæd]['lɑ:dʒɪk] [wɪ'ðaʊt]

"	My	friend	the	parson	could	not	demolish	the	poor	Professor's	bad	logic	without
"	我的	朋友	这	牧师	可以	不是	拆除	这	贫穷的	教授们	坏的	逻辑	没有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [tʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] . "

a	little	professional	touch	by	way	of	finish	.	"
一个	小的	专业的	触碰	经过	方式	的	结束	.	"

"我的朋友牧师如果没有一点专业技巧来完善论证，就无法彻底驳倒那位可怜教授的错误逻辑。"

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [oʊ] — ['nevər][maɪnd] .
“ Oh — never mind .
“ 哦 — 绝不 头脑 .

“哦——没事了。”

['oʊnli][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['lɪŋgərɪŋ]
Only I owe you little thanks for sweeping away any one of my lingering
仅有的 我 欠 你 小的 谢谢 为了 扫荡 离开 任何 一 的 我的 挥之不去的
['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪndˌrʌʃ] ,
sympathies with Mr . Windrush ,
同情 和 先生 . 温德拉什 ,

我只是不太感谢你，因为你彻底消除了我对温德拉什先生残存的任何一丝同情。

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːfər][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɪz][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [oʊld]['nɑːstrəm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən]['oʊvər]
if all you can offer me instead is the confounded old nostrum of religion over
如果全部 你 能 提供 我 反而 是 这 令人困惑 老的 秘方 的 宗教 超过
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

如果你能给我的只是老一套的宗教灵丹妙药，那我该怎么办？

“ ['heɪˌdeɪ] , [frend] !
“ Heydey , friend !
“ 嘿嘿 , 朋友 !

“嘿，朋友！”

[wʌt] [nekst] ? ”
What next ? ”
什么 下一个 ? ”

接下来呢？

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
“ Really , my dear fellow , I beg your pardon , I forgot that I was speaking to
“ 真的 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 求 你的 赦免 , 我 忘了 那 我 曾是 请讲 到
[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] . ”
a clergyman . ”
一个 牧师 . ”

“哎呀，我的朋友，请原谅，我忘了我是在和一位牧师说话。”

“ [preɪ] [dəunt][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .
“ Pray don't beg my pardon on that ground .
“ 祈祷 不 求 我的 赦免 在 那 地面 .

“请不要以此为由向我请求原谅。”

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
If what you say be right , a clergyman above all others ought to hear it ;
如果 什么 你 说 是 正确的 , 一个 牧师 多于 全部 其他的 应该 到 听到 它 ;

如果你说的是真的，那么牧师尤其应该听听；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'ziːz] ,
and if it be wrong , and a symptom of spiritual disease ,
和 如果 它 是 错误的 , 和 一个 症状 的 精神 疾病 ,

如果这是错误的，并且是精神疾病的征兆，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
he ought to hear it all the more .
他 应该 到 听到 它 全部 这 更多的 .

他更应该听听这些话。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [tel] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
But I cannot tell whether you are right or wrong ,
但 我 不能 告诉 无论 你 是 正确的 或者 错误的 ,

但我无法判断你是对是错。

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][rɪ'lɪdʒən] ;
till I know what you mean by religion ;
直到 我 知道 什么 你 意思是 经过 宗教 ;

直到我明白你所说的宗教是什么意思;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['veri] ['tru:li] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]
for there is a great deal of very truly confounded and confounding religion
为了 那里 是 一个 伟大的 交易 的 非常 真的 令人困惑 和 混淆 宗教
[ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][dʒʌst] [naʊ] ,
abroad in the world just now ,
国外 在 这 世界 只是 现在 ,

因为目前世界上存在着大量真正混乱且令人困惑的宗教。

[æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]
as there has been in all ages ; and perhaps you may be alluding to
作为 那里 有 到过 在 全部 年龄 ; 和 也许 你 可能 是 暗示 到
[ðæt] .
that .
那 .

就像各个时代都有的那样；也许你指的是这一点。

" ['tɛmpəltən] [sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][flai] -
" Templeton sat silent for a few minutes , playing with the tackle in his fly -
" 坦普尔顿 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 玩耍 和 这 处理 在 他的 飞 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

坦普尔顿沉默地坐了几分钟，摆弄着他钓具册里的钓钩。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz][ʌv; əv][lu:'kri:ʃiəs] :
and then murmured to himself the well - known lines of Lucretius :
和 然后 低声说道 到 他自己 这 出色地 - 已知 线条 的 卢克莱修 :

然后他喃喃自语地念诵卢克莱修的名句:

" [hju:'mænə]['ænti][ɔkjəloʊz] - [kʌm]['vi:tə] -
" Humana ante oculos fœde cum vita jaceret
" 人类 赌注 眼睛 - 精液 维塔 -

"Humana ante oculos fœde cum vita jaceret

[ɪn] ['tɛrɪs] - ['grævi][sʌb] -
In terris oppressa gravi sub Relligione
在 特里斯 - 重力 子 -

在严重压迫的土地上

- ['keɪpət][ə; eɪ] - - - ,
Quæ caput a cœli regionibus ostendebat ,
- 头 一个 - - - ,

Quæ caput a cœli Regionibus ostendebat,

- ['su:pər] - - - .
Horribili super aspectu mortalibus instans .
- 极好的 - - - .

可怕的超级方面死亡瞬间。

[ðer; ðər] ! — ['blæsfəməs] ['reprəbeɪt] ['feloʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ? "
There ! — blasphemous reprobate fellow , am I not ? "
那里 ! — 亵渎神明 恶棍 同伴 , 是 我 不是 ? "

瞧！——我岂不是个亵渎神明的无赖吗?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **On** **the** **contrary** **,** ” **I** **said** **,**
“ 在 这 相反 , ” 我 说 ,

“恰恰相反，”我说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'kriːʃiəs] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]
“ **I** **think** **that** **in** **the** **sense** **in** **which** **Lucretius** **intended** **that** **the** **lines** **should** **be** **taken**
“ 我 思考 那 在 这 感觉 在 哪个 卢克莱修 故意的 那 这 线条 应该 是 已采取
,
,
,

我认为，就卢克莱修原本想要表达的理解而言，

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] .
they **contain** **a** **great** **deal** **of** **truth** **.**
他们 包含 一个 伟大的 交易 的 真相 .

它们蕴含着许多真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['beɪsɪst][ænd; ənd] - [kraɪmz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **had** **seen** **the** **basest** **and** **foullest** **crimes** **spring** **from** **that** **which** **he**
他 有 已见 这 最底层 和 - 犯罪 春天 从 那 哪个 他
[kɔːlz] - ,
calls **Relligio** **,**
呼叫 - ,

他目睹了最卑鄙、最邪恶的罪行都源于他称之为“宗教”的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [fækt] .
and **he** **had** **a** **full** **right** **to** **state** **that** **fact** **.**
和 他 有 一个 满的 正确的 到 状态 那 事实 .

他完全有权陈述这一事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [wʌn] [blæs'fiːmz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk] [feɪθ] [baɪ] ['seɪɪŋ]
I **am** **not** **aware** **that** **one** **blasphemes** **the** **Catholic** **and** **Apostolic** **Faith** **by** **saying**
我 是 不是 意识到的 那 一 亵渎神明 这 天主教 和 使徒 信仰 经过 说
[ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)lrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] -
that **the** **devilries** **of** **the** **Spanish** **Inquisition** **were** **the** **direct** **offspring** **of** **that** **'**
那 这 魔鬼 的 这 西班牙语 宗教裁判所 是 这 直接的 后代 的 那 -
[rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] - [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [skuːl] — [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]
religious **sentiment** **'** **which** **Mr** **.** **Windrush's** **school** **—** **though** **they** **are** **at** **all** **events**
宗教 情绪 - 哪个 先生 . - 学校 — 尽管 他们 是 在 全部 活动
[raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [sɔːrs] [ɪz][ɪn][mæn][hɪm'self] ,
right **in** **saying** **that** **its** **source** **is** **in** **man** **himself** **,**
正确的 在 说 那 它是 来源 是 在 男人 他自己 ,

我并不认为说西班牙宗教裁判所的暴行是温德拉什先生的学派所宣扬的那种“宗教情感”的直接产物，就等同于亵渎天主教和使徒信仰——尽管他们说这种情感的根源在于人自身，这一点无论如何都是正确的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] - - - - — [ɑːr; ər] [naʊ] ['glɔːrəˌfaɪŋ] ,
and **not** **in** **the** **'** **regionibus** **Cœli** **'** **—** **are** **now** **glorifying** **,**
和 不是 在 这 - - - - — 是 现在 荣耀 ,

而不是在“天国”——现在却在歌颂，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [mæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns]
as **something** **which** **enables** **man** **to** **save** **his** **own** **soul** **without** **the** **interference**
作为 某物 哪个 启用 男人 到 节省 他的 自己的 灵魂 没有 这 干涉
[ʌv; əv] - [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] - — [ɪn'diːd] ,
of **'** **The** **Deity** **'** **—** **indeed** **,**
的 - 这 神 - — 的确 ,

作为一种使人能够在不借助“神灵”干预的情况下拯救自己灵魂的方法——的确如此，

['weðər] - [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] - [tʃu:ziz] [ɔ:r][nɑ:t] . ”

whether	'	The	Deity	'	chooses	or	not	.	”
无论	-	这	神	-	选择	或者	不是	.	”

无论“神明”是否做出选择。

“ [du:] [li:v] [ði:z] [pʊr] - [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

“	Do	leave	these	poor	Emersonians	alone	for	a	few	minutes	,
“	做	离开	这些	贫穷的	-	独自的	为了	一个	很少	分钟	,

“请让这些可怜的爱默生信徒们安静几分钟吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	tell	me	how	you	can	reconcile	what	you	have	just	said	with	your
和	告诉	我	如何	你	能	调和	什么	你	有	只是	说	和	你的

[oʊn] ['daɪəlɔ:g] . ”

own	dialogue	.	”
自己的	对话	.	”

请告诉我，你如何将你刚才所说的话与你自己的对话调和起来?

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ɪz][nɑ:t][lu:'kri:ʃiəs] ['glɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

“	Is	not	Lucretius	glorying	in	the	notion	that	the	gods	do	not	trouble	themselves
“	是	不是	卢克莱修	荣耀	在	这	概念	那	这	神	做	不是	麻烦	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] ,

with	mortals	,
和	凡人	,

“卢克莱修难道不是在沾沾自喜地认为神明不会为凡人操心吗？”

[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] - ['trʌblz] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]

while	you	have	been	asserting	that	'	The	Deity	'	troubles	Himself	even	with
尽管	你	有	到过	断言	那	-	这	神	-	麻烦	他本人	甚至	和

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['hi:ðn] ? ”

the	souls	of	heathens	?	”
这	灵魂	的	异教徒	?	”

你不是一直声称“神明”甚至会关心异教徒的灵魂吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['mætər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] -

But	that	is	quite	a	distinct	matter	from	his	dislike	of	what	he	calls	Relligio
但	那	是	相当	一个	清楚的	事情	从	他的	不喜欢	的	什么	他	呼叫	-

.

:
.

但这与他厌恶他所谓的“宗教”是完全不同的两件事。

[ɪn] [ðæt] [dɪs'laɪk] [aɪ] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] ['fʊli] :

In	that	dislike	I	can	sympathise	fully	:
在	那	不喜欢	我	能	同情	完全	:

对于这种厌恶之情，我完全可以理解：

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['mɪstər] . ['wɪnd,rʌʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
but 但 **on** 在 **his** 他的 **method** 方法 **of** 的 **escape** 逃脱 **Mr** 先生 **.** **Windrush** 温德拉什 **will** 将要 **probably** 大概 **look** 看 **with** 和 **more** 更多的
[kəm'pleɪsəns] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
complaisance 顺从 **than** 比 **I** 我 **do** 做 **,** ,

但对于温德拉什先生的逃跑方式，他或许会比我更加宽容。

[huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] [neɪm] [ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] . ”
who WHO **call** 称呼 **it** 它 **by** 经过 **the** 这 **ugly** 丑陋的 **name** 姓名 **of** 的 **Atheism** 无神论 **.** **”** . ”

他们称之为“无神论”这个难听的名字。

“ [ðen] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] .
“ “ **Then** 然后 **I** 我 **fear** 害怕 **you** 你 **would** 会 **call** 称呼 **me** 我 **an** 一个 **Atheist** 无神论者 **,** , **if** 如果 **you** 你 **knew** 知道 **all** 全部 **.** .

“如果你知道所有的一切，恐怕你会称我为无神论者。”

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
So 所以 **we** 我们 **had** 有 **better** 更好的 **say** 说 **no** 不 **more** 更多的 **about** 关于 **it** 它 **.** **”** . ”

所以，我们最好不要再谈论这件事了。

“ [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [spiːtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ɔːr][soʊl] - ['kjʊrər][baɪ]
“ “ **A** 一个 **most** 最多 **curious** 好奇的 **speech** 演讲 **,** , **certainly** 当然 **,** , **to** 到 **make** 制作 **to** 到 **a** 一个 **parson** 牧师 **,** , **or** 或者 **soul** 灵魂 **-** - **curer** 固化剂 **by** 经过
[prə'feʃ(ə)n] ！ ”
profession 职业 **!** ！ **”** ”

“这番话对一位牧师或以治愈灵魂为职业的医生来说，的确非常奇怪！”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][əb'hɔːr][ænd; ənd] [fliː] [ˌem 'iː] ?
“ “ **Why** 为什么 **,** , **what** 什么 **on** 在 **earth** 地球 **have** 有 **you** 你 **to** 到 **do** 做 **but** 但 **to** 到 **abhor** 痛恨 **and** 和 **flee** 逃跑 **me** 我 **?** ?

“你们除了憎恶我、逃离我之外，还能做什么呢？”

” [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .
” ” **asked** 问 **he** 他 **,** , **with** 和 **a** 一个 **laugh** 笑 **,** , **though** 尽管 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **a** 一个 **merry** 欢乐 **one** 一 **.** .

“他笑着问道，但那笑声一点也不开心。”

“ [wʊd] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['mænz] ['rʌnɪŋ]
“ “ **Would** 会 **your** 你的 **having** 拥有 **a** 一个 **headache** 头痛 **be** 是 **a** 一个 **reason** 原因 **for** 为了 **the** 这 **medical** 医疗的 **man's** 男人的 **running** 跑步
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
away 离开 **from** 从 **you** 你 **,** ,

“你头疼会成为医生躲着你的理由吗？”

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ? ”
or 或者 **coming** 未来 **to** 到 **visit** 访问 **you** 你 **?** ? **”** ”

或者来看你?

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][maɪ] - [fɔːlt] , - [ænd; ənd][maɪ] - [kraɪm] , - [ænd; ənd][maɪ] - [sɪn] .
“ “ **Ah** 啊 **,** , **but** 但 **this** 这 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **is** 是 **my** 我的 **'** - **fault** 过错 **,** , **'** - **and** 和 **my** 我的 **'** - **crime** 犯罪 **,** , **'** - **and** 和 **my** 我的 **'** - **sin** 罪 **.** .

“啊，但是你知道，这是我的‘错’，我的‘罪行’，我的‘罪过’。

- [eɪ] ?
' - **Eh** 嗯 **?** ?

嗯?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
” and he laughed again .
” 和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

“ [wʊd] [ðə; ði]['dɑːktər]['vɪzɪt][juː; jʊ][ðə; ði] [les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt]
“ Would the doctor visit you the less , because it was your own fault that
“ 会 这 医生 访问 你 这 较少的 , 因为 它 曾是 你的 自己的 过错 那
[jʊr; jər] [hed] [eɪkt] ? ”
your head ached ? ”
你的 头 疼痛 ? ”

“难道因为你头痛是你自己造成的，医生就会因此而减少给你看病吗？”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [prə'fest] ['oʊpənli][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] ,
“ Ah , but suppose I professed openly no faith in his powers of curing ,
“ 啊 , 但 认为 我 声称 公然 不 信仰 在 他的 权力 的 养护 ,

“啊，但假设我公开表示不相信他的医术，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ʌnə'kredɪtɪd] - , [laɪk]['mɪstər] .
and had a great hankering after unaccredited Homœopathies , like Mr .
和 有 一个 伟大的 渴望 后 未经认证的 - , 喜欢 先生 .
- ;
Windrush's ;
- ;

他对未经认证的顺势疗法，比如温德拉什先生的疗法，非常着迷；

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'dɪkʃn] [frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
would not that be a fair cause for interdiction from fire and water ,
会 不是 那 是 一个 公平的 原因 为了 禁运 从 火 和 水 ,

这难道不是禁止使用火和水的合理理由吗?

['sækrəmənts][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['beriəl] ? ”
sacraments and Christian burial ? ”
圣礼 和 基督教 葬礼 ? ”

圣礼和基督教葬礼?

“ [kʌm] , [kʌm] , ['tɛmpəltən] , ” [aɪ] [sed] ;
“ Come , come , Templeton , ” I said ;
“ 来 , 来 , 坦普尔顿 , ” 我 说 ;

“来吧，来吧，坦普尔顿，”我说；

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðʌs] [dʒest] [ə'weɪ] ['sɪriəs] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] .
“ you shall not thus jest away serious thoughts with an old friend .
“ 你 将 不是 因此 笑话 离开 严肃的 想法 和 一个 老的 朋友 .

“你不能这样和老朋友开玩笑，把严肃的事情抛到脑后。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
I know you are ill at ease .
我 知道 你 是 患病的 在 舒适 .

我知道你感到很不自在。

[waɪ] [nɑːt] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ferli] [ænd; ənd]['soʊbərli] ?
Why not talk over the matter with me fairly and soberly ?
为什么 不是 讲话 超过 这 事情 和 我 相当 和 清醒地 ?

为什么不和我冷静客观地谈谈这件事呢?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] , ['weðər] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ? ”
How do you know till you have tried , whether I can help you or not ? ”
如何 做 你 知道 直到 你 有 尝试 , 无论 我 能 帮助 你 或者 不是 ? ”

你不试过怎么知道我能不能帮到你呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

“	Because	I	know	that	your	arguments	will	have	no	force	with	me	;
“	因为	我	知道	那	你的	论点	将要	有	不	力量	和	我	;

因为我知道你的论点对我没有任何作用;

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɔ:r] [ə'su:m] [ɪn][ˌem 'i:] , ['sɜ:rt(ə)n] ['fækltiz] , ['sentɪmənts] , ['nəʊʃnz] ,

they	will	demand	of	me	or	assume	in	me	,	certain	faculties	,	sentiments	,	notions	,
他们	将要	要求	的	我	或者	认为	在	我	,	肯定	学院	,	情感	,	概念	,

他们会要求我具备或假定我具备某些能力、情感和观念,

[iks'piəriənsiz] — [kɔ:l][ðem; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] ;

experiences	—	call	them	what	you	like	;
经历	—	称呼	他们	什么	你	喜欢	;

经历——你可以随意称呼它们;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][kæ'bænɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt]

I	am	beginning	to	suspect	sometimes	with	Cabanis	that	they	are	'	a	product
我	是	开始	到	怀疑	有时	和	卡巴尼斯	那	他们	是	-	一个	产品

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'testɪnz] - — [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][hæv; həv][hæd; həd] ,

of	the	small	intestines	'	—	which	I	never	have	had	,
的	这	小的	肠子	-	—	哪个	我	绝不	有	有	,

我开始怀疑，有时候卡巴尼斯奶酪可能是“小肠的产物”——但我从来没有过这种情况。

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self][hæv; həv] , [ænd; ənd] [naʊ] [dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]

and	never	could	make	myself	have	,	and	now	don't	care	whether	I	have
和	绝不	可以	制作	我	有	,	和	现在	不	关心	无论	我	有

[ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] . ”

them	or	not	.	”
他们	或者	不是	.	”

我一直没办法让自己拥有它们，现在我也不在乎有没有它们了。

“ [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] [wɪl] [ə'dres] [ju:; jʊ]['oʊnli][æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [noʊ]

“	On	my	honour	,	I	will	address	you	only	as	what	you	are	,	and	know
“	在	我的	荣誉	,	我	将要	地址	你	仅有的	作为	什么	你	是	,	和	知道

[jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] .

yourself	to	be	.
你自己	到	是	.

“我以我的荣誉起誓，我只会以你本来的样子，以及你对自己的认知来称呼你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðiːz] ['fækltiz] , [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [frend] ['tɛmpəltənz] [ri:tʃ] ?

But	what	are	these	faculties	,	so	strangely	beyond	my	friend	Templeton's	reach	?
但	什么	是	这些	学院	,	所以	奇怪的	超过	我的	朋友	坦普尔顿的	抵达	?

但是，这些能力究竟是什么呢？为什么我的朋友坦普尔顿却如此难以企及?

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	used	to	be	distinguished	at	college	for	a	very	clear	head	,	and	a
他	用过的	到	是	杰出的	在	大学	为了	一个	非常	清除	头	,	和	一个

['veri] [kaɪnd] [hɑ:rt] ,

very	kind	heart	,
非常	种类	心	,

他在大学时就以头脑清晰、心地善良而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;

and	the	nicest	sense	of	honour	which	I	ever	saw	in	living	man	;
和	这	最友善的	感觉	的	荣誉	哪个	我	曾经	锯	在	活的	男人	;

以及我所见过的最优秀的人的荣誉感;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tɛmpəltən]

and	I	have	not	heard	that	they	have	failed	him	since	he	became	Templeton
和	我	有	不是	听到	那	他们	有	失败的	他	自从	他	成为	坦普尔顿

[ʌv; əv] ['tɛmpəltən] .

of	Templeton	.
的	坦普尔顿	.

自从他成为坦普尔顿家族的坦普尔顿以来，我还没有听说他们让他失望过。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃ\\:tʃmənʃip] ,

And	as	for	his	Churchmanship	,
和	作为	为了	他的	教会主义	,

至于他的教会信仰，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pepərz] ['rɪŋɪŋ] [læst] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	not	the	county	papers	ringing	last	month	with	the	accounts	of	the
是	不是	这	县	文件	铃声	最后的	月	和	这	账户	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,

beautiful	new	church	which	he	had	built	,
美丽的	新的	教会	哪个	他	有	建造	,

上个月，郡里的报纸上不是都在报道他建造的那座美丽的新教堂吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm]['beldʒəm] ,

and	the	stained	glass	which	he	brought	from	Belgium	,
和	这	染色	玻璃	哪个	他	带来	从	比利时	,

还有他从比利时带来的彩色玻璃窗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][fɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ;

and	the	marble	font	which	he	brought	from	Italy	;
和	这	大理石	字体	哪个	他	带来	从	意大利	;

还有他从意大利带来的大理石洗礼盆;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːltər] - [piːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pet]['luːini] ,

and	how	he	had	even	given	for	an	altar	-	piece	his	own	pet	Luini	,
和	如何	他	有	甚至	给定	为了	一个	坛	-	片	他的	自己的	宠物	路易尼	,

他甚至把自己的宠物卢伊尼作为祭坛画送给了别人。

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] ['tɛmpəltən] [haʊs] ? ”

the	gem	of	Templeton	House	?	”
这	宝石	的	坦普尔顿	房子	?	”

坦普尔顿庄园的瑰宝?

“ [ɪ'femɪnət] ['pɪktʃər] !

“	Effeminate	picture	!
“	阴柔的	图片	!

“娘娘腔的画面！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] —

“	It	was	part	and	parcel	of	the	idea	—
“	它	曾是	部分	和	包裹	的	这	主意	—

“这是这个想法不可分割的一部分——”

” [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

”	Before	I	could	ask	him	what	he	meant	,	he	looked	up	suddenly	at	me	,
”	前	我	可以	问	他	什么	他	意思是	,	他	看起来	向上	突然	在	我	,

“我还没来得及问他是什么意思，他就突然抬起头看着我。”

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['sædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [feɪs] .

with	deep	sadness	on	his	usually	nonchalant	face	.
和	深的	悲伤	在	他的	通常	漫不经心	脸	.

他平日里淡然的脸上，此刻却浮现出深深的悲伤。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,

“	Well	,	my	dear	fellow	,	I	suppose	I	must	tell	you	all	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	认为	我	必须	告诉	你	全部	,

“好吧，我亲爱的朋友，我想我必须把一切都告诉你，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][jʊr; jər] [fiːt]

as	I	have	told	you	so	much	without	your	shaking	the	dust	off	your	feet
作为	我	有	讲述	你	所以	很多	没有	你的	摇晃	这	灰尘	离开	你的	脚

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

我已经跟你说过很多话了，但你却丝毫没有反抗我的意思。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] ['brædʃɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [treɪn][tuː; tə] ['ʃrozbəri] .

and	consulting	Bradshaw	for	the	earliest	train	to	Shrewsbury	.
和	咨询	布拉德肖	为了	这	最早	火车	到	什鲁斯伯里	.

并查阅布拉德肖指南，了解开往什鲁斯伯里的最早火车班次。

[juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ? ”

You	knew	my	dear	mother	?	”
你	知道	我的	亲爱的	母亲	?	”

你认识我亲爱的母亲吗?

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
“	我	做过	.

“我做了。”

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . ”

The	best	of	women	.	”
这	最好的	的	女性	.	”

最优秀的女性。

“ [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['mʌðərz] .

“	The	best	of	women	,	and	the	best	of	mothers	.
“	这	最好的	的	女性	,	和	这	最好的	的	母亲们	.

“最优秀的女性，最优秀的母亲。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [loʊ] - [tʃɜːrtʃ] [seɪnt] . ”

But	,	if	you	recollect	,	she	was	a	great	Low	-	Church	saint	.	”
但	,	如果	你	追忆	,	她	曾是	一个	伟大的	低的	-	教会	圣	.	”

但是，如果你还记得的话，她是一位伟大的低教会圣人。

“ [waɪ] - [bʌt; bət] - ?

“	Why	'	but	'	?
“	为什么	-	但	-	?

“为什么是'但是'? ”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['derəgeɪt] [ɪn]['eni] [waɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eksələns] ? ”

How	does	that	derogate	in	any	wise	from	her	excellence	?	”
如何	做	那	贬损	在	任何	明智的	从	她	卓越	?	”

这怎么能减损她的卓越才华呢?

“ [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eksələns] ; [gɑːd][fər'bɪd] !

“	Not	from	her	excellence	;	God	forbid	!
“	不是	从	她	卓越	;	上帝	禁止	!

“绝非出于她的优秀；上帝保佑！”

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]['pɑːrti] ,

or	from	the	excellence	of	the	people	of	her	own	party	,
或者	从	这	卓越	的	这	人们	的	她	自己的	派对	,

或者源于她所在政党成员的优秀素质，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

whom	she	used	to	have	round	her	,	and	who	were	,	some	of
谁	她	用过的	到	有	圆形的	她	,	和	WHO	是	,	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她过去身边的人，其中一些人，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [æz; əz] ['riːəli] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd]['paɪəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

I	do	believe	,	as	really	earnest	,	and	pious	,	and	charitable	,	and	all	that	,
我	做	相信	,	作为	真的	认真	,	和	虔诚的	,	和	慈善	,	和	全部	那	,

我相信，作为真正真诚、虔诚、仁慈等等的人，

[æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	human	beings	could	be	.
作为	人类	生物	可以	是	.

展现人类所能达到的境界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

But	it	did	take	away	very	much	indeed	from	her	influence	on	me	.	”
但	它	做过	拿	离开	非常	很多	的确	从	她	影响	在	我	.	”

但这确实大大削弱了她对我的影响。

“ ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

“	Surely	she	did	not	neglect	to	teach	you	.	”
“	一定	她	做过	不是	忽视	到	教	你	.	”

“她肯定没有忘记教导你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ræðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

“	It	is	a	strange	thing	to	say	,	but	she	rather	taught	me	too	much	.
“	它	是	一个	奇怪的	事物	到	说	,	但	她	相当	教授	我	也	很多	.

“说起来很奇怪，但她教了我太多东西。”

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

I	don't	deny	that	it	may	have	been	my	own	fault	.
我	不	否定	那	它	可能	有	到过	我的	自己的	过错	.

我不否认这可能是我自己的错。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] .

I	don't	blame	her	,	or	any	one	.
我	不	责备	她	,	或者	任何	一	.

我不怪她，也不怪任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] — [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , [aɪ] [der]

But	you	know	what	I	was	at	college	—	no	worse	than	other	men	,	I	dare
但	你	知道	什么	我	曾是	在	大学	—	不	更糟	比	其他	男人	,	我	敢

[seɪ] ;

say	;
说	;

但你知道我在大学时是什么样的吗？我敢说，我并不比其他男人差；

[bʌt; bət][noʊ] ['betər] .

but	no	better	.
但	不	更好的	.

但情况并没有好转。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['betər] . ”

I	had	no	reason	for	being	better	.	”
我	有	不	原因	为了	存在	更好的	.	”

我没有理由变得更强。

“ [noʊ]['riːz(ə)n] ?

“	No	reason	?
“	不	原因	?

“没有理由吗？”

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ]['riːz(ə)nz] . ”

Surely	she	gave	you	reasons	.	”
一定	她	给予	你	原因	.	”

她肯定给你给出过理由。

“ [ðer; ðər] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [nɜːrv] [naʊ] .

“	There	—	you	have	touched	the	ailing	nerve	now	.
“	那里	—	你	有	感动	这	生病	神经	现在	.

“好了——你现在触碰到了我的痛处。”

[ðə; ði]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][pɝælədʒɪzəmz] .

The	reasons	were	what	you	would	call	paralogisms	.
这	原因	是	什么	你	会	称呼	悖论	.

这些理由简直就是自相矛盾。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [traʊt] . ”

They	had	no	more	to	do	with	me	than	with	those	trout	.	”
他们	有	不	更多的	到	做	和	我	比	和	那些	鳟鱼	.	”

他们跟我之间毫无瓜葛，就像跟那些鳟鱼之间毫无瓜葛一样。

“ [juː; jʊ] [mis'teik] , [frend] , [juː; jʊ] [mis'teik] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [aɪ] .

“	You	mistake	,	friend	,	you	mistake	,	indeed	,	”	said	I	.
“	你	错误	,	朋友	,	你	错误	,	的确	,	”	说	我	.

“你错了，朋友，你确实错了，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] ;

“	I	don't	mistake	at	all	about	this	;
“	我	不	错误	在	全部	关于	这	;

“我对此丝毫不会出错；

[ðæt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɪn] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

that	whether	or	not	the	reasons	in	themselves	had	to	do	with	me	,
那	无论	或者	不是	这	原因	在	他们自己	有	到	做	和	我	,

无论这些原因本身是否与我有关，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [soʊ] [mʌtʃ] ['hiːbruː] .

the	way	in	which	she	put	them	made	them	practically	so	much	Hebrew	.
这	方式	在	哪个	她	放	他们	制成	他们	几乎	所以	很多	希伯来语	.

她表达的方式，使它们听起来几乎就像希伯来语一样。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

She	demanded	of	me	,
她	要求	的	我	,

她向我提出要求，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdər][maɪ'self] [seɪf] [frʌm; frəm] [hel] ,

as	the	only	grounds	on	which	I	was	to	consider	myself	safe	from	hell	,
作为	这	仅有的	理由	在	哪个	我	曾是	到	考虑	我	安全的	从	地狱	,

这是我唯一认为自己能免于下地狱的理由，

['sɜːrt(ə)n] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] , [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt]

certain	**fears**	**and**	**hopes**	**which**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**,**	**and**	**experiences**	**which**	**I**	**did**	**not**
肯定	恐惧	和	希望	哪个	我	做过	不是	感觉	,	和	经历	哪个	我	做过	不是

[ɪk'spɪriəns] ;

experience	**;**
经验	;

我没有感受到某些恐惧和希望，也没有经历过某些事情；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] ,

and	**it**	**was**	**my**	**fault**	**,**
和	它	曾是	我的	过错	,

这是我的错。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [steɪt] — [tuː; tə] [juːz] [noʊ] ['hɑːrdər] [tɜːrm] — [ðæt]

and	**a**	**sign**	**of**	**my**	**being**	**in**	**a**	**wrong**	**state**	**—**	**to**	**use**	**no**	**harder**	**term**	**—**	**that**
和	一个	符号	的	我的	存在	在	一个	错误的	状态	—	到	使用	不	更难	学期	—	那

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] ;

I	**did**	**not**	**feel**	**them**	**;**
我	做过	不是	感觉	他们	;

而没有感受到他们的存在，这表明我当时处于一种错误的心理状态——毫不夸张地说——

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['gɑːdz] [greɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðem; ðəm] :

and	**yet**	**it**	**was**	**only**	**God's**	**grace**	**which**	**could**	**make**	**me**	**feel**	**them**	**:**
和	然而	它	曾是	仅有的	神的	优雅	哪个	可以	制作	我	感觉	他们	:

然而，只有神的恩典才能让我感受到这些：

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['siːkrət] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ;

and	**so**	**I**	**grew**	**up**	**with**	**a**	**dark**	**secret**	**notion**	**that**	**I**	**was**	**a**	**very**	**bad**	**boy**	**;**
和	所以	我	生长	向上	和	一个	黑暗的	秘密	概念	那	我	曾是	一个	非常	坏的	男生	;

于是，我从小就带着一种黑暗的秘密想法长大，那就是我是一个非常坏的男孩；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] . ”

but	**that**	**it**	**was**	**God's**	**fault**	**and**	**not**	**mine**	**that**	**I**	**was**	**so**	**.**	**”**
但	那	它	曾是	神的	过错	和	不是	矿	那	我	曾是	所以	.	”

但我认为这是上帝的错，而不是我的错，才导致我变成这样。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪp] [ɪn'diːd] [ðen] , ” [sed] [aɪ] ['sædli] , “ [laɪk] ['hʌndrədz] [mɔːr] , [fɔːr; fər]

“	**You**	**were**	**ripe**	**indeed**	**then**	**,**	**”**	**said**	**I**	**sadly**	**,**	**“**	**like**	**hundreds**	**more**	**,**	**for**
“	你	是	成熟	的确	然后	,	”	说	我	令人遗憾的是	,	“	喜欢	数百	更多的	,	为了

[prə'fesər] - ['tiːtʃɪŋ] . ”

Professor	**Windrush's**	**teaching**	**.**	**”**
教授	-	教学	.	”

“那时你确实已经成熟了，”我悲伤地说，“就像其他数百名学生一样，适合接受温德拉什教授的教导。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .

“	**I**	**will**	**come**	**to**	**that**	**presently**	**.**
“	我	将要	来	到	那	目前	.

“我稍后会谈到这一点。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [fɔːlt] ?

But	**in**	**the**	**meantime**	**—**	**was**	**it**	**my**	**fault**	**?**
但	在	这	与此同时	—	曾是	它	我的	过错	?

但与此同时——这是我的错吗？

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɜːrs(ə)n] .

I	**was**	**never**	**what**	**you**	**call**	**a**	**devout**	**person**	**.**
我	曾是	绝不	什么	你	称呼	一个	虔诚的	人	.

我从来就不是你们所说的虔诚教徒。

[maɪ] - ['ɔ:rgən][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] , - [æz; əz][ðə; ði] [frə'nɑ:lədʒɪst] [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz]['nevər] ['veri]
My **'** **organ** **of** **veneration** **,** **'** **as** **the** **phrenologists** **would** **say** **,** **was** **never** **very**
我的 - 器官 的 崇敬 , - 作为 这 颅相学家 会 说 , 曾是 绝不 非常
[lɑ:rdʒ] .
large **.**
大的 .

正如颅相学家所说，我的"崇拜器官"从来都不大。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] ['dæʃɪŋ] [bɔɪ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]
I **was** **a** **shrewd** **dashing** **boy** **,** **enjoying** **life** **to** **the** **finger** **-** **tips** **,** **and** **enjoying**
我 曾是 一个 精明 帅气 男生 , 享受 生活 到 这 手指 - 尖端 , 和 享受
[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above **all** **,**
多于 全部 ,

我曾是一个精明潇洒的少年，尽情享受生活，尤其享受……

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['pli:zɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,
I **will** **say** **,** **pleasing** **my** **mother** **in** **every** **way** **,**
我 将要 说 , 令人愉悦 我的 母亲 在 每一个 方式 ,

我会说，我方方面面都让母亲满意。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][felt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
except **in** **the** **understanding** **what** **she** **told** **me** **—** **and** **what** **I** **felt** **I** **could** **not**
除了 在 这 理解 什么 她 讲述 我 — 和 什么 我 毛毡 我 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

除了我理解了她告诉我的事情——以及我感觉自己无法理解的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
But **as** **I** **grew** **older** **,** **and** **watched** **her** **,** **and** **the** **men** **round** **her** **,**
但 作为 我 生长 老 , 和 观看 她 , 和 这 男人 圆形的 她 ,

但随着我年纪渐长，观察她以及她周围的男人，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:]
I **began** **to** **suspect** **that** **religion** **and** **effeminacy** **had** **a** **good** **deal** **to** **do**
我 开始 到 怀疑 那 宗教 和 阴柔气质 有 一个 好的 交易 到 做
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
with **each** **other** **.**
和 每个 其他 .

我开始怀疑宗教和女性气质之间有着密切的联系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər] ['tempərəmənts] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [teɪsts] [maɪt] [bi:; bi]
For **the** **women** **,** **whatsoever** **their** **temperaments** **,** **or** **even** **their** **tastes** **might** **be**
为了 这 女性 , 任何 他们的 性情 , 或者 甚至 他们的 口味 可能 是
,
,
,

对于女性而言，无论她们的性情如何，甚至她们的喜好如何，

[tʊk] [tu:; tə] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][rɪ'lɪdʒən]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ;
took **to** **this** **to** **me** **incomprehensible** **religion** **naturally** **and** **instinctively** **;**
采取 到 这 到 我 难以理解 宗教 自然 和 本能地 ;

我自然而然地、本能地接受了这种对我来说难以理解的宗教；

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [kli:k] [wɜ:r; wər] — [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][sʌm; səm]
while **the** **very** **few** **men** **who** **were** **in** **their** **clique** **were** **—** **I** **don't** **deny** **some**
尽管 这 非常 很少 男人 WHO 是 在 他们的 集团 是 — 我 不 否定 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gʊd] [men] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [men][æt; ət][ɔ:l] :
of **them** **were** **good** **men** **enough** **—** **if** **they** **had** **been** **men** **at** **all** **:**
的 他们 是 好的 男人 足够的 — 如果 他们 有 到过 男人 在 全部 :

而他们小圈子里为数不多的几个男人——我并不否认其中一些人足够优秀——如果他们真的算得上是男人的话：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [riːd] , [ɔːr] [wel] - [bred] , [ɔːr] ['gæləntˌ] , [ɔːr] [klɪr] - ['hedɪd] , [ɔːr]
if they had been well - read , or well - bred , or gallant , or clear - headed , or
如果 他们 有 到过 出色地 - 读 ，或者出色地 - 繁殖 ，或者 英勇 ，或者 清除 - 标题 ，或者
['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ,
liberal - minded ,
自由主义 - 有思想 ，

如果他们博览群书，或者出身良好，或者英勇无畏，或者头脑清晰，或者思想开明，

[ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlki] , [smuːð] - [tʌŋd] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpərz] [naɪn] [aʊt]
or , in short , anything but the silky , smooth - tongued hunt - the - slippers nine out
或者 ， 在 短的 ， 任何事物 但 这 丝滑 ， 光滑的 - 舌头 打猎 - 这 - 拖鞋 九 出去
[ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .
of ten of them were .
的 十 的 他们 是 .

或者简而言之，就是除了十个人中有九个是那种油嘴滑舌、巧舌如簧的"追捕拖鞋"的人之外的任何一种人。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wel] ['æskɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌns] ,
I recollect well asking my mother once ,
我 追忆 出色地 问 我的 母亲 一次 ，

我清楚地记得我曾经问过我母亲：

['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][faɪv] [taɪmz] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn]['hev(ə)n] — [ænd; ənd]
whether there would not be five times more women than men in heaven — and
无论 那里 会 不是 是 五 时代 更多的 女性 比 男人 在 天堂 — 和
[hɜːr; hər] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sædli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ,
her answering me sadly and seriously ,
她 回答 我 令人遗憾的是 和 严重地 ，

我问她，天堂里的女性数量会不会是男性的五倍——她悲伤而严肃地回答我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .
that she feared there would be .
那 她 害怕 那里 会 是 .

她担心会发生这种情况。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
And in the meantime she brought me up to pray and hope that I might
和 在 这 与此同时 她 带来 我 向上 到 祈祷 和 希望 那 我 可能
[sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,
some day be converted ,
一些 天 是 转换 ，

与此同时，她教导我要祈祷，希望有一天我能皈依基督教。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
and become a child of God — And one could not help wishing to enjoy
和 变得 一个 孩子 的 上帝 — 和 一 可以 不是 帮助 祝 到 享受
[wʌn'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'vent] ['hæpənd] . ”
oneself as much as possible before that event happened . ”
自己 作为 很多 作为 可能的 前 那 事件 发生 . ”

成为上帝的孩子——人们不禁希望在那件事发生之前尽可能地享受生活。

“ [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ? ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər][toʊn][ɪz]
“ Before that event happened , my dear fellow ? Pardon me , but your tone is
“ 前 那 事件 发生 ， 我的 亲爱的 同伴 ？ 赦免 我 ， 但 你的 语气 是
['sʌmwʌt] [ɪ'revərənt] . ”
somewhat irreverent . ”
有些 不敬的 . ”

“在那件事发生之前，我的朋友？恕我直言，您的语气有些不敬。”

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['eniθɪŋ]
I had no reason put before me for regarding such a change as anything
我 有 不 原因 放 前 我 为了 关于 这样的 一个 改变 作为 任何事物
[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [duːm] ,
but an unpleasant doom ,
但 一个 令人不快的 厄运 ,

我当时没有任何理由认为这种变化不是一种糟糕的厄运。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [frʌm; frəm] [fiːld] [spɔːrts] ,
which would cut me off , or ought to do so , from field sports ,
哪个 会 切 我 离开 , 或者 应该 到 做 所以 , 从 场地 运动的 ,

这将使我无法参加田径运动，或者说应该使我无法参加田径运动。

[frʌm; frəm]['poʊətri] , [frʌm; frəm][ɑːrt] , [frʌm; frəm] ['saɪəns] , [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] — [fɔːr; fər] ['kristʃənz] ,
from poetry , from art , from science , from politics — for Christians ,
从 诗 , 从 艺术 , 从 科学 , 从 政治 — 为了 基督徒 ,
[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,
I was told ,
我 曾是 讲述 ,

有人告诉我，基督徒可以从诗歌、艺术、科学、政治中汲取灵感，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd]
had nothing to do with the politics of this world — from man and
有 没有什么 到 做 和 这 政治 的 这 世界 — 从 男人 和
[ɔːl]['mænz][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
all man's civilisation ,
全部 男人的 文明 ,

与这个世界的政治——从人类自身到人类文明——都毫无关系。

[ɪn] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['lɔːfl] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
in short ; and leave to me , as the only two lawful indulgences ,
在 短的 ; 和 离开 到 我 , 作为 这 仅有的 二 合法的 放纵 ,

简而言之；就让我来做这仅有的两项合法的放纵吧，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'getɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . ”
those of living in a good house , and begetting a family of children . ”
那些 的 活的 在 一个 好的 房子 , 和 生育 一个 家庭 的 孩子们 . ”

比如住进好房子，生儿育女。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [kriːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
“ And did you throw off the old Creeds for the sake of the civilisation
“ 和 做过 你 扔 离开 这 老的 信条 为了 这 清酒 的 这 文明
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fər'bɪd] ? ”
which you fancied that they forbid ? ”
哪个 你 幻想 那 他们 禁止 ? ”

“难道你为了迎合你认为旧信条所禁止的文明，而抛弃了旧信条吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['prɪnsəpli] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [graʊndz] , [ɔːr]
“ No . I am a Churchman , you know ; principally on political grounds , or
“ 不 . 我 是 一个 牧师 , 你 知道 ; 主要 在 政治的 理由 , 或者
[frʌm; frəm] ['kʌstəm] ,
from custom ,
从 风俗 ,

“不。你知道，我是个教徒；主要是出于政治原因，或者出于习俗。”

[ɔːr][frʌm; frəm] — [ðə; ði]['devə)l] [noʊz] [wʌt] , [pər'hæps] — [aɪ][duː][nɑːt] . ”
or from — the devil knows what , perhaps — I do not . ”
或者 从 — 这 魔鬼 知道 什么 , 也许 — 我 做 不是 . ”

或者来自——天知道是什么——我不知道。”

“ ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [hu:] [noʊz] [waɪ] , ['tɛmpəltən] . ”

“	**Probably**	**it**	**is**	**God**	**,**	**and**	**not**	**the**	**devil**	**,**	**who**	**knows**	**why**	**,**	**Templeton**	**.**	**”**
“	大概	它	是	上帝	,	和	不是	这	魔鬼	,	WHO	知道	为什么	,	坦普尔顿	.	”

“或许是上帝，而不是魔鬼，谁知道为什么呢，坦普尔顿。”

“ [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] — ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [du:] [nɑ:t] [soʊ]

“	**Be**	**it**	**so**	**—**	**Frightful**	**as**	**it**	**is**	**to**	**have**	**to**	**say**	**it**	**—**	**I**	**do**	**not**	**so**
“	是	它	所以	—	可怕	作为	它	是	到	有	到	说	它	—	我	做	不是	所以

[mʌtʃ] [ker] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] :

much	**care**	**—**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**all**	**right**	**:**
很多	关心	—	我	认为	它	是	全部	正确的	:

“即便如此——虽然说出来很可怕——我并不太在意——我想这样也没什么不好：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [æt; ət] [læst] .

if	**it**	**is**	**not**	**,**	**it**	**will**	**all**	**come**	**right**	**at**	**last**	**.**
如果	它	是	不是	,	它	将要	全部	来	正确的	在	最后的	.

如果不是这样，最终一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

And	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**I**	**compromise**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**;**
和	在	这	与此同时	,	我	妥协	,	喜欢	这	休息	的	这	世界	;

与此同时，我和世界上其他人一样，选择了妥协；

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒeɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] [wi:k] - [deɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]

and	**hear**	**Jane**	**making**	**the**	**children**	**every**	**week**	**-**	**day**	**pray**	**that**	**they**	**may**	**become**
和	听到	简	制作	这	孩子们	每一个	星期	-	天	祈祷	那	他们	可能	变得

['gɑ:dz] ['tʃɪldrən] ,

God's	**children**	**,**
神的	孩子们	,

你还会听到简每天都让孩子们祈祷，愿他们成为上帝的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [wɪtʃ] [sez] [ðæt]

and	**then**	**teaching**	**them**	**every**	**Sunday**	**evening**	**the**	**Catechism**	**,**	**which**	**says**	**that**
和	然后	教学	他们	每一个	星期日	晚上	这	教理问答	,	哪个	说道	那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɔ:l'redi] .

they	**are**	**so**	**already**	**.**
他们	是	所以	已经	.

然后每个星期天晚上教他们教理问答，教理问答说他们已经是这样了。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]

I	**don't**	**understand**	**it**	**—**	**I**	**suppose**	**if**	**it**	**was**	**important**	**,**	**one**	**would**	**understand**
我	不	理解	它	—	我	认为	如果	它	曾是	重要的	,	一	会	理解

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我不明白——我想如果它很重要，人们就会明白了。

[wʌn] [noʊz] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌfʌndə'mentlz] .

One	**knows**	**right**	**from**	**wrong**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**other**	**fundamentals**	**.**
一	知道	正确的	从	错误的	,	你	知道	,	和	其他	基本面	.

人要懂得分辨对错，以及其他一些基本常识。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] , [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [tu:] . ”

If	**that**	**were**	**necessary**	**,**	**one**	**would**	**know**	**that**	**too**	**.**	**”**
如果	那	是	必要的	,	一	会	知道	那	也	.	”

如果真有必要的话，大家也会知道的。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['berfeɪst] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ? ”

“	**But**	**can**	**you**	**submit**	**quietly**	**to**	**such**	**a**	**barefaced**	**contradiction**	**?**	**”**
“	但	能	你	提交	悄悄	到	这样的	一个	露骨	矛盾	?	”

“但是，你能默默接受如此赤裸裸的矛盾吗？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn] ['kʌntri] ['skwaɪər] .
I am only a plain country squire .
我 是 仅有的 一个 清楚的 国家 乡绅 .

我只是个普通的乡绅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [sʌtʃ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd]
Of course I should call such dealing with an Act of Parliament a lie and
的 课程 我 应该 称呼 这样的 处理 和 一个 行为 的 议会 一个 说谎 和
[ə; eɪ] [ʃæm] — [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
a sham — But about these things ,
一个 假 — 但 关于 这些 事物 ,

我当然应该称这种对议会法案的处理方式是谎言和骗局——但关于这些事情，

[aɪ]['fænsi] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [noʊ] [best] .
I fancy , the women know best .
我 想要 , 这 女性 知道 最好的 .

我觉得，女人最了解情况。

[dʒeɪn][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf][hɜːr; hər]
Jane is ten thousand times as good as I am — you don't know half her
简 是 十 千 时代 作为 好的 作为 我 是 — 你 不 知道 一半 她
[wɜːrθ] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] — [nɔːr][ðə; ði] [raɪt] ['iːðər] ;
worth — And I haven't the heart to contradict her — nor the right either ;
值得 — 和 我 还没有 这 心 到 顶撞 她 — 也不 这 正确的 任何一个 ;

简比我优秀一万倍——你根本不知道她的价值——我既不忍心反驳她——也没有资格反驳她；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ; [noʊ] [feɪθ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɜːrz] . ”
for I have no reasons to give her ; no faith to substitute for hers . ”
为了 我 有 不 原因 到 给 她 ; 不 信仰 到 代替 为了 她的 . ”

因为我没有理由给她；也没有信仰可以取代她的信仰。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['kjʊrət] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [pleɪn]
“ Our friend , the High - Church curate , could have given you a few plain
“ 我们的 朋友 , 这 高的 - 教会 策展 , 可以 有 给定 你 一个 很少 清楚的
['riːz(ə)nz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
reasons , I should think . ”
原因 , 我 应该 思考 . ”

“我想，我们那位高教会派的牧师朋友本可以给你一些简单的解释。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ Of course he could .
“ 的 课程 他 可以 .

他当然可以。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [dʒeɪn] [rɔːŋ] .
And I believe in my heart the man is in the right in calling Jane wrong .
和 我 相信 在 我的 心 这 男人 是 在 这 正确的 在 呼叫 简 错误的 .

我内心深处相信，他指责简错了是正确的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He has honesty and common sense on his side ,
他 有 诚实 和 常见的 感觉 在 他的 边 ,

他为人诚实，也具备常识。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [wen] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ,
just as he has when he calls the present state of Convocation ,
只是 作为 他 有 什么时候 他 呼叫 这 展示 状态 的 召集 ,

正如他称目前大会状态时所做的那样，

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] [fɔːr; fər]['gɑːdz]['spɪrɪt][ɑːn][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [laɪ]
in **the** **face** **of** **that** **prayer** **for** **God's** **Spirit** **on** **its** **deliberations** **,** **a** **blasphemous** **lie**
在 这 脸 的 那 祷告 为了 神的 精神 在 它是 审议 , 一个 亵渎神明 说谎
[ænd; ənd] [ʃæm] .
and **sham** **.**
和 假 .

面对祈求上帝之灵指引其决策的祷告，这不过是亵渎神明的谎言和骗局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Of **course** **it** **is** **.**
的 课程 它 是 .

当然是这样。

['eni] ['ensən] [ɪn][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪr] [sens]
Any **ensign** **in** **a** **marching** **regiment** **could** **tell** **us** **that** **from** **his** **mere** **sense**
任何 军旗 在 一个 行军 团 可以 告诉 我们 那 从 他的 仅仅 感觉
[ʌv; əv]['soʊldʒɚz] ['ɑːnər] .
of **soldier's** **honour** **.**
的 士兵的 荣誉 .

任何一个行军部队的少尉，仅凭他对军人荣誉的敬畏之心就能告诉我们这一点。

[bʌt; bət] [ðen] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɔːŋ] , [ɪz][hiː; hi] [raɪt] ?
But **then** **—** **if** **she** **is** **wrong** **,** **is** **he** **right** **?**
但 然后 — 如果 她 是 错误的 , 是 他 正确的 ?

但是——如果她错了，那他就对了吗?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How **do** **I** **know** **?**
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[aɪ][wɑːnt]['riːz(ə)nz] : [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɪ'stɔːrɪk] [ə'θɔːrətiz] . ”
I **want** **reasons** **:** **he** **gives** **me** **historic** **authorities** **.** **”**
我 想 原因 : 他 给予 我 历史性 当局 . ”

我想要理由：他却给我提供历史依据。

“ [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] [fə'nɑːmɪnə] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] . ”
“ **And** **very** **good** **things** **too** **;** **for** **they** **are** **fair** **phenomena** **for** **induction** **.** **”**
“ 和 非常 好的 事物 也 ; 为了 他们 是 公平的 现象 为了 就职 . ”

“而且也是非常好的事物；因为它们是适合归纳推理的现象。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] ['pruːviŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [wʌns] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt]
“ **But** **how** **will** **proving** **to** **me** **that** **certain** **people** **once** **thought** **a** **thing** **right**
“ 但 如何 将要 证明 到 我 那 肯定 人们 一次 想法 一个 事物 正确的
[pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ?
prove **to** **me** **that** **it** **is** **right** **?**
证明 到 我 那 它 是 正确的 ?

“但是，如果向我证明某些人曾经认为某件事是对的，这又如何能证明这件事是对的呢？”

[gʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ['evri] [deɪ] .
Good **people** **think** **differently** **every** **day** **.**
好的 人们 思考 不同 每一个 天 .

优秀的人每天都有不同的想法。

[gʊd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['veri] ['mætərz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
Good **people** **have** **thought** **differently** **about** **those** **very** **matters** **in** **every** **age** **.**
好的 人们 有 想法 不同 关于 那些 非常 事情 在 每一个 年龄 .

各个时代的好人对这些问题都有不同的看法。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [pruːf] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [noʊ] [ə'baʊt]

I	want	some	proof	which	will	coincide	with	the	little	which	I	do	know	about
我	想	一些	证明	哪个	将要	重合	和	这	小的	哪个	我	做	知道	关于

['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

science	and	philosophy	.
科学	和	哲学	.

我想要一些证据，这些证据能够与我所了解的少量科学和哲学知识相吻合。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [aʊt][ðer; ðər][oʊn]['bæt(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [mɪr]

They	must	fight	out	their	own	battle	,	if	they	choose	to	fight	it	on	mere
他们	必须	斗争	出去	他们的	自己的	战斗	,	如果	他们	选择	到	斗争	它	在	仅仅

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

如果他们选择仅凭权威来战斗，那么他们就必须自己去战斗。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['veri]

If	one	could	but	have	the	implicit	faith	of	a	child	,	it	would	be	all	very
如果	一	可以	但	有	这	隐式	信仰	的	一个	孩子	,	它	会	是	全部	非常

[wel] :

well	:
出色地	:

如果一个人能拥有孩童般纯粹的信仰，那就一切都好了：

[bʌt; bət][wʌn][kɑːnt] .

but	one	can't	.
但	一	不能	.

但实际上做不到。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌn][mʌst; məst]

If	one	has	once	been	fool	enough	to	think	about	these	things	,	one	must
如果	一	有	一次	到过	傻子	足够的	到	思考	关于	这些	事物	,	一	必须

[hæv; həv] ['riːz(ə)nz] ,

have	reasons	,
有	原因	,

如果一个人愚蠢到会去想这些事情，那他肯定有原因。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] , [ɔːr][wʌn][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

or	something	better	than	mere	ipse	dixits	,	or	one	can't	believe	them	.
或者	某物	更好的	比	仅仅	ipse	迪克西特	,	或者	一	不能	相信	他们	.

或者说，要有比单纯的自言自语更好的东西，否则人们就无法相信它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

I	should	be	glad	enough	to	believe	;
我	应该	是	高兴的	足够的	到	相信	;

我应该乐于相信；

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['envi] [pʊr] [dɪr] [dʒeɪn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

do	you	suppose	that	I	don't	envy	poor	dear	Jane	from	morning	to
做	你	认为	那	我	不	嫉妒	贫穷的	亲爱的	简	从	早晨	到

你以为我从早到晚都不羡慕可怜的简吗?

[naɪt] ? — [bʌt; bət]

night	?	—	but
夜晚	?	—	但

晚上？——但是

[aɪ][kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ænd; ənd][soʊ] — ”
And **so** **—** **”**
和 所以 — ”

所以-”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] ? ” [æskt] [aɪ] .
“ **And** **so** **what** **?** **”** **asked** **I** **.**
“ 和 所以 什么 ? ” 问 我 .

“那又怎样？”我问道。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][rɪ'lɪdʒən][æt; ət][ɔːl] ,
“ **And** **so** **,** **I** **believe** **,** **I** **am** **growing** **to** **have** **no** **religion** **at** **all** **,**
“ 和 所以 , 我 相信 , 我 是 生长 到 有 不 宗教 在 全部 ,

“因此，我认为，我正在逐渐变得完全没有宗教信仰。”

[ænd; ənd][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ;
and **no** **substitute** **for** **it** **either** **;**
和 不 代替 为了 它 任何一个 ;

而且没有其他替代品；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [ɔːr]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ][ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['eni] ['sʌbdʒekt]
for **I** **feel** **I** **have** **no** **ground** **or** **reason** **for** **admiring** **or** **working** **out** **any** **subject**
为了 我 感觉 我 有 不 地面 或者 原因 为了 钦佩 或者 在职的 出去 任何 主题
.
:
.

因为我觉得自己没有任何理由或理由去欣赏或研究任何事物。

[aɪ][hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
I **have** **tired** **of** **philosophy** **.**
我 有 疲劳的 的 哲学 .

我已经厌倦了哲学。

[pər'hæps] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
Perhaps **it's** **all** **wrong** **—** **at** **least** **I** **can't** **see** **what** **it** **has** **to** **do** **with** **God** **,**
也许 它是 全部 错误的 — 在 至少 我 不能 看 什么 它 有 到 做 和 上帝 ,

也许这一切都是错的——至少我看不出这和上帝有什么关系。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **Christianity** **,** **and** **all** **which** **,** **if** **it** **is** **true** **,** **must** **be** **more** **important**
和 基督教 , 和 全部 哪个 , 如果 它 是 真的 , 必须 是 更多的 重要的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than **anything** **else** **.**
比 任何事物 别的 .

还有基督教，如果这是真的，那么它一定比任何事都重要。

[aɪ][hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
I **have** **tired** **of** **art** **for** **the** **same** **reason** **.**
我 有 疲劳的 的 艺术 为了 这 相同的 原因 .

我也因为同样的原因对艺术感到厌倦。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌdɪlə'tænti] ,
How **can** **I** **be** **anything** **but** **a** **wretched** **dilettante** **,**
如何 能 我 是 任何事物 但 一个 可怜 业余爱好者 ,

我除了是个可怜的业余爱好者，还能是什么呢?

[wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [graʊnd] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] , [bɪ'jɑːnd] [bɑːʃ] [ə'baʊt] - [ðə; ði]
when **I** **have** **no** **principles** **to** **ground** **my** **criticism** **on** **,** **beyond** **bosh** **about** **'** **The**
什么时候 我 有 不 原则 到 地面 我的 批评 在 , 超过 博什 关于 - 这
['bjuːtɪf(ə)l] - ?
Beautiful **'** **?**
美丽的 - ?

当我除了对“美丽”的空谈之外，没有任何原则可以作为我批评的依据时，该怎么办?

[aɪ][dɪd] [plʌk] [ʌp] [hɑːrt] [ænd; ənd] [riːd] ['mɪstər] . ['rʌskɪnz] [bʊks] ['griːdɪli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

I	did	pluck	up	heart	and	read	Mr	.	Ruskin's	books	greedily	when	they	came	out	,
我	做过	采摘	向上	心	和	读	先生	.	拉斯金的	图书	贪婪地	什么时候	他们	来了	出去	,

罗斯金先生的书一出版，我就鼓起勇气如饥似渴地阅读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

because	I	heard	he	was	a	good	Christian	.
因为	我	听到	他	曾是	一个	好的	基督教	.

因为我听说他是一位虔诚的基督徒。

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - [noʊts] [ɑːn] ['ʃiːpfəʊld] ,

But	I	fell	upon	a	little	tract	of	his	,	'	Notes	on	Sheepfolds	,
但	我	跌倒	之上	一个	小的	通道	的	他的	,	-	笔记	在	羊圈	,

但我偶然发现了他的一小段文字，《关于羊圈的笔记》，

- [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ,

'	and	gave	him	up	again	,
-	和	给予	他	向上	再次	,

然后又把他放弃了。

[wen] [aɪ][faʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðæt] - ['klæpəm] [sekt] .

when	I	found	that	he	had	a	leaning	to	that	'	Clapham	sect	.
什么时候	我	成立	那	他	有	一个	倾斜	到	那	-	克拉珀姆	教派	.

当我发现他倾向于克拉珀姆教派时。

- [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] ['pɑːlətɪks] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] , [noʊ] [graʊnd] , [noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

'	I	have	dropped	politics	:	for	I	have	no	reason	,	no	ground	,	no	principle	in
-	我	有	掉落	政治	:	为了	我	有	不	原因	,	不	地面	,	不	原则	在

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪk'spiːdiənsi] .

them	,	but	expediency	.
他们	,	但	权宜之计	.

"我已经放弃了政治：因为我对政治没有任何理由、立场或原则，只有权宜之计。"

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn]

When	they	asked	me	this	summer	to	represent	the	interests	of	the	county	in
什么时候	他们	问	我	这	夏天	到	代表	这	兴趣	的	这	县	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

今年夏天，他们邀请我代表该县在议会中维护其利益。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [aɪ]

I	asked	them	how	they	came	to	make	such	a	mistake	as	to	fancy	that	I
我	问	他们	如何	他们	来了	到	制作	这样的	一个	错误	作为	到	想要	那	我

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

knew	what	was	their	interest	,
知道	什么	曾是	他们的	兴趣	,

我问他们，他们怎么会犯下如此错误，以为我知道他们的兴趣所在。

[ɔːr] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ?

or	anyone	else's	?
或者	任何人	其他人的	?

或者其他人的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; ['frægmənteri] , [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

I	am	becoming	more	and	more	of	an	animal	;	fragmentary	,	inconsistent	,
我	是	成为	更多的	和	更多的	的	一个	动物	;	片段	,	不一致	,

['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

seeing	to	the	root	of	nothing	,
看到	到	这	根	的	没有什么	,

我越来越像个动物；支离破碎，反复无常，什么也看不到。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juˈnaɪt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd] .

unable	to	unite	things	in	my	own	mind	.
无法	到	团结	事物	在	我的	自己的	头脑	.

我无法在自己的脑海中将事物联系起来。

[aɪ][dʒʌst][duː][ðə; ðiˈ]['duːti] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [lʊks] ['sɪmplɪst] .

I	just	do	the	duty	which	lies	nearest	,	and	looks	simplest	.
我	只是	做	这	责任	哪个	谎言	最近的	,	和	看起来	最简单的	.

我只做离我最近、看起来最简单的工作。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [groʊ] [ʌp] ['plʌki] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] — [ðoʊ] [wɒts] [ðə; ðiˈ][juːz]

I	try	to	make	the	boys	grow	up	plucky	and	knowing	—	though	what's	the	use
我	尝试	到	制作	这	男孩们	生长	向上	勇敢的	和	会心	—	尽管	是什么	这	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

of	it	?
的	它	?

我努力让男孩们成长为勇敢睿智的人——尽管这样做有什么用呢?

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,

They	will	go	to	college	with	even	less	principles	than	I	had	,
他们	将要	去	到	大学	和	甚至	较少的	原则	比	我	有	,

他们上大学时甚至会比我更有原则。

[ænd; ənd] [wɪl] [get]['ɪntuː] [prəˈpɔːʃnəblɪ] [wɜːrs] [skreɪps] ,

and	will	get	into	proportionably	worse	scrapes	,
和	将要	得到	进入	按比例	更糟	刮伤	,

而且会陷入更严重的困境,

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['dɛts] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .

I	expect	to	be	ruined	by	their	debts	before	I	die	.
我	预计	到	是	毁坏	经过	他们的	债务	前	我	死	.

我估计在我死之前就会被他们的债务搞垮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][rest] , [aɪ] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ðə; ðiˈ] ['edɪnbərə] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðiˈ]

And	for	the	rest	,	I	read	nothing	but	“	The	Edinburgh	”	and	“	The
和	为了	这	休息	,	我	读	没有什么	但	“	这	爱丁堡	”	和	“	这

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [gəˈzet] .

Agricultural	Gazette	.
农业	公报	.

至于其他报纸,我只读《爱丁堡报》和《农业公报》。

” [maɪ] [tɔːk] [ɪz][ʌv; əv] ['bʊlək] .

”	My	talk	is	of	bullocks	.
”	我的	讲话	是	的	牛	.

“我谈论的是公牛。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['fɑːrmz][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər]

I	just	know	right	from	wrong	enough	to	see	that	the	farms	are	in	good	order
我	只是	知道	正确的	从	错误的	足够的	到	看	那	这	农场	是	在	好的	命令

,

,

,

我仅凭辨别是非的能力就能看出这些农场管理良好。

[peɪ] [maɪ] ['leɪbərər] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz] , [kiːp] [ðə; ðiˈ][oʊld]['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['wɜːrkhaʊs] ,

pay	my	labourers	living	wages	,	keep	the	old	people	out	of	the	workhouse	,
支付	我的	劳工	活的	工资	,	保持	这	老的	人们	出去	的	这	济贫	,

支付工人体面的工资,让老人免于进入济贫院。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ;

and	see	that	my	cottages	and	schools	are	all	right	;
和	看	那	我的	小屋	和	学校	是	全部	正确的	;

并确保我的小屋和学校一切安好;

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ðoʊ]

for	I	suppose	I	was	put	here	for	some	purpose	of	that	kind	—	though
为了	我	认为	我	曾是	放	这里	为了	一些	目的	的	那	种类	—	尽管

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][kɑːnt] [ˈveri] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪn] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri]

what	it	is	I	can't	very	clearly	define	—	And	there's	an	end	of	my	long	story
什么	它	是	我	不能	非常	清楚地	定义	—	和	有	一个	结尾	的	我的	长的	故事

. ”

. ”

. ”

我想，我来到这里大概就是为了实现某种这样的目的——虽然我无法很清楚地定义这个目的是什么——我的长篇故事就此结束了。

“ [nɑːt][kwaɪt][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ? ” [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	Not	quite	an	animal	yet	,	it	seems	?	”	said	I	with	a	smile	,
“	不是	相当	一个	动物	然而	,	它	似乎	?	”	说	我	和	一个	微笑	,

“看来它还算不上真正的动物啊？”我笑着说。

[hæf][tuː; tə][haɪd][maɪ] [oʊn] [ˈsædnəs] [æt; ət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪksˈpɪəriənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [əˈlæs] !

half	to	hide	my	own	sadness	at	a	set	of	experiences	which	are	,	alas	!
一半	到	隐藏	我的	自己的	悲伤	在	一个	放	的	经历	哪个	是	,	唉	!

一半是为了掩饰我自己对一系列经历的悲伤，唉！

[ɔːlˈredi] [fɑːr] [tuː] [ˈkɑːmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [stɪl] .

already	far	too	common	,	and	will	soon	be	more	common	still	.
已经	远的	也	常见的	,	和	将要	很快	是	更多的	常见的	仍然	.

这种情况现在已经非常普遍了，而且很快会变得更加普遍。

“ [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈfænsi] .

“	Nearer	it	than	you	fancy	.
“	更近	它	比	你	想要	.

“比你想象的还要近。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːndɚ][ænd; ənd][ˈfɑːndɚ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈbɑːt(ə)l]

I	am	getting	fonder	and	fonder	of	a	good	dinner	and	a	second	bottle
我	是	获得	更爱	和	更爱	的	一个	好的	晚餐	和	一个	第二	瓶子

[ʌv; əv][ˈklærət] — [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] .

of	claret	—	about	their	meaning	there	is	no	mistake	.
的	红酒	—	关于	他们的	意义	那里	是	不	错误	.

我越来越喜欢享用一顿美味的晚餐，再来一瓶红酒——它们之间的联系毋庸置疑。

[ænd; ənd][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] , [aɪ][duː]

And	my	principal	reason	for	taking	the	hounds	two	years	ago	was	,	I	do
和	我的	主要的	原因	为了	采取	这	猎犬	二	年	前	曾是	,	我	做

[bɪˈliːv] ,

believe	,
相信	,

我相信，我两年前带猎犬去猎的主要原因是：

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [θɔːt] ,

to	have	something	to	do	in	the	winter	which	required	no	thought	,
到	有	某物	到	做	在	这	冬天	哪个	必需的	不	想法	,

冬天里找点不用动脑子的事情做，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

and	to	have	an	excuse	for	falling	asleep	after	dinner	,
和	到	有	一个	原谅	为了	坠落	睡着了	后	晚餐	,

这样就有了晚饭后睡觉的借口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['skɜ:rələs] [rɪ'lɪdʒəs] ['nju:z,peɪpəz] — [ðer; ðər]
instead **of** **arguing** **with** **Jane** **about** **her** **scurrilous** **religious** **newspapers** **—** **There**
反而 的 争论 和 简 关于 她 卑鄙的 宗教 报纸 — 那里
[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [si:] ,
is **a** **great** **gulf** **opening** **,** **I** **see** **,**
是 一个 伟大的 海湾 开幕 , 我 看 ,

与其和简争论她那些诽谤性的宗教报纸——我看到一道巨大的鸿沟正在形成，

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kɑ:nt] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][aɪ] [meɪ] [æz; əz]
between **me** **and** **her** **—** **And** **as** **I** **can't** **bridge** **it** **over** **I** **may** **as**
之间 我 和 她 — 和 作为 我 不能 桥 它 超过 我 可能 作为
[wel] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
well **forget** **it** **.**
出色地 忘记 它 .

我和她之间——既然我无法跨越这道鸿沟，不如就此忘记吧。

[pɑ:] !
Pah **!**
帕 !

呸!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['tɔ:kɪŋ] [maɪ'self] .
I **am** **boring** **you** **,** **and** **over** **-** **talking** **myself** **.**
我 是 无聊的 你 , 和 超过 - 说 我 .

我让你觉得无聊了，而且我自己也说得太多了。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Have **a** **cigar** **,** **and** **let** **us** **say** **no** **more** **about** **it** **.**
有 一个 雪茄 , 和 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

抽根雪茄吧，我们就不多说了。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [kjʊr] [baɪ]['doʊsɪz][ʌv; əv][səu'krætik]
There **is** **more** **here** **,** **old** **fellow** **,** **than** **you** **will** **cure** **by** **doses** **of** **Socratic**
那里 是 更多的 这里 , 老的 同伴 , 比 你 将要 治愈 经过 剂量 的 苏格拉底
[ˌdaɪə'lektɪks] . ”
Dialectics **.** **”**
辩证法 . ”

老兄，这里的问题远非你靠苏格拉底辩证法就能解决的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **am** **not** **so** **sure** **of** **that** **,** **”** **I** **replied** **.**
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 我 回复 .

“我对此不太确定，”我回答道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
“ **On** **the** **contrary** **,**
“ 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][jʊr; jər][oʊld]
I **should** **recommend** **you** **in** **your** **present** **state** **of** **mind** **to** **look** **out** **your** **old**
我 应该 推荐 你 在 你的 展示 状态 的 头脑 到 看 出去 你的 老的
['pleɪtoʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Plato **as** **quickly** **as** **possible** **,**
柏拉图 作为 迅速地 作为 可能的 ,

鉴于你目前的心理状态，我建议你尽快找来看看你那本旧柏拉图的著作。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər]['sɑ:krəˌti:z]['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
and **see** **if** **he** **and** **his** **master** **Socrates** **cannot** **give** **you** **,**
和 看 如果 他 和 他的 掌握 苏格拉底 不能 给 你 ,

看看他和他的老师苏格拉底能不能给你答案。

[ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pʌz(ə)l] ,
if **not** **altogether** **a** **solution** **for** **your** **puzzle** **,**
如果 不是 共 一个 解决方案 为了 你的 谜 ,

即使这并非解决你难题的完全方案，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
at **least** **a** **method** **whereby** **you** **may** **solve** **it** **yourself** **.**
在 至少 一个 方法 由此 你 可能 解决 它 你自己 .

至少提供了一种你可以自己解决问题的方法。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] — [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['evɪdənt] ['sɪmpəθi]
But **tell** **me** **first** **—** **What** **has** **all** **this** **to** **do** **with** **your** **evident** **sympathy**
但 告诉 我 第一的 — 什么 有 全部 这 到 做 和 你的 明显 同情
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˌʌn'laɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] [prə'fesər] ['wɪndˌrʌʃ] ? ”
for **a** **man** **so** **unlike** **yourself** **as** **Professor** **Windrush** **?** **”**
为了 一个 男人 所以 与此不同 你自己 作为 教授 温德拉什 ? ”

但请先告诉我——这一切与你对温德拉什教授这样一位与你截然不同的人表现出的明显同情有什么关系呢?

“ [pər'hæps][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm]
“ **Perhaps** **I** **feel** **for** **him** **principally** **because** **he** **has** **broken** **loose** **from**
“ 也许 我 感觉 为了 他 主要 因为 他 有 破碎的 松动的 从
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
it **all** **in** **desperation** **,**
它 全部 在 绝望 ,

“或许我同情他主要是因为他绝望地挣脱了这一切。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
just **as** **I** **have** **.**
只是 作为 我 有 .

就像我一样。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
But **,** **to** **tell** **you** **the** **truth** **,**
但 , 到 告诉 你 这 真相 ,

但说实话，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
I **have** **been** **reading** **more** **than** **one** **book** **of** **his** **school** **lately** **;** **and** **,** **as**
我 有 到过 阅读 更多的 比 一 书 的 他的 学校 最近 ; 和 , 作为
[aɪ] [sed] ,
I **said** **,**
我 说 ,

我最近读了不止一本关于他所在学派的书；而且，正如我所说，

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [diˈmɔliʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]
I **owe** **you** **no** **thanks** **for** **demolishing** **the** **little** **comfort** **which** **I** **seemed** **to** **find**
我 欠 你 不 谢谢 为了 拆除 这 小的 舒适 哪个 我 似乎 到 寻找
[ɪn][ðem; ðəm] . ”
in **them** **.** **”**
在 他们 . ”

我一点也不感谢你，因为你摧毁了我从他们身上找到的那点微不足道的慰藉。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðen] ? ”
“ **And** **what** **was** **that** **then** **?** **”**
“ 和 什么 曾是 那 然后 ? ”

“那又是怎么回事呢？”

“ [waɪ] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ **Why** **—** **in** **the** **first** **place** **,**
“ 为什么 — 在 这 第一的 地方 ,

“为什么——首先，

[juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ðæt] [haʊ'evər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [ðeɪ] [duː][seɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
you can't deny that however incoherent they may be they do say a great many
你 不能 否定 那 然而 语无伦次 他们 可能 是 他们 做 说 一个 伟大的 许多
['klevər] [θɪŋz] ,
clever things ,
聪明的 事物 ,

你不能否认，尽管他们的言论可能语无伦次，但他们确实说了许多精辟的话。

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [tuː] , [ə'baʊt][mæn] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd]['neɪtʃər] .
and noble things too , about man , and society , and art , and nature .
和 高贵 事物 也 , 关于 男人 , 和 社会 , 和 艺术 , 和 自然 .
〃
〃
〃

以及关于人、社会、艺术和自然的崇高事物。〃

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No doubt of it . ”
“ 不 怀疑 的 它 . ”

“毫无疑问。”

“ [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [aɪ] [sə'poʊz]
“ And moreover , they seem to connect all they say with — with — I suppose
“ 和 而且 , 他们 似乎 到 连接 全部 他们 说 和 — 和 — 我 认为
[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
you will laugh at me — with God ,
你 将要 笑 在 我 — 和 上帝 ,

“而且，他们似乎把他们说的一切都与——与——我想你会嘲笑我——与上帝联系起来，

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɪ'vaɪn] [lɔːz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] ['kɑːmən]
and spiritual truths , and eternal Divine laws ; in short , to consecrate common
和 精神 真相 , 和 永恒 神圣的 法律 ; 在 短的 , 到 供奉 常见的
['mætərz] [ɪn] [ðæt] ['veri] [wei] ,
matters in that very way ,
事情 在 那 非常 方式 ,

以及属灵真理和永恒的神圣法则；简而言之，就是以这种方式使平凡的事物神圣化。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] . ”
which I could not find in my poor mother's teaching . ”
哪个 我 可以 不是 寻找 在 我的 贫穷的 母亲的 教学 . ”

这是我在可怜的母亲的教导中找不到的。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] .
“ No doubt of that either .
“ 不 怀疑 的 那 任何一个 .

这一点也毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪz][wʌn]['riːəl]['væljuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And therein is one real value of them ,
和 其中 是 一 真实的 价值 的 他们 ,

而这正是它们的真正价值所在。

[æz; əz]['prəutests][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
as protests in behalf of something nobler and more unselfish than the mere
作为 抗议活动 在 代表 的 某物 更高贵 和 更多的 无私 比 这 仅仅
['dɑːlər] - ['getɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] . ”
dollar - getting spirit of their country . ”
美元 - 获得 精神 的 他们的 国家 . ”

抗议是为了捍卫比国家单纯追求金钱利益更高尚、更无私的理念。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地， 然后 ，

“那么，

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː]
can you not see how pleasant it was to me to find someone who
能 你 不是 看 如何 令人愉快的 它 曾是 到 我 到 寻找 某人 WHO
[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] ,
would give me a peep into the unseen world ,
会 给 我 一个 窥视 进入 这 看不见 世界 ，

难道你看不出我有多高兴能找到一个愿意带我窥探未知世界的人吗?

[wɪ'ðaʊt] [riˈkwaiərɪŋ][æz; əz][æn; ən] ['entrəns] - [fiː] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ?
without requiring as an entrance - fee any religious emotions and experiences ?
没有 需要 作为 一个 入口 - 费用 任何 宗教 情绪 和 经历 ?

无需任何宗教情感和体验作为入场费?

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʃʌt] [aʊt] ; [toʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
Here I had been for years , shut out ; told that I had no business with
这里 我 有 到过 为了 年 ， 关闭 出去 ； 讲述 那 我 有 不 商业 和
['eniθɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
anything eternal ,
任何事物 永恒 ，

我在这里待了好几年，被拒之门外；有人告诉我，我与永恒的事物毫无瓜葛。

[ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ;
and pure , and noble , and good ;
和 纯的 ， 和 高贵 ， 和 好的 ；

纯洁、高尚、善良；

[ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri]
that to all intents and purposes I was nothing better than a very
那 到 全部 意图 和 目的 我 曾是 没有什么 更好的 比 一个 非常
['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dæmd] ;
cunning animal who could be damned ;
狡猾 动物 WHO 可以 是 该死的 ；

从各方面来看，我只不过是一个极其狡猾、该下地狱的动物而已；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] - ['kɑːrn(ə)l] , - [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θruː] [ɔːl]['dʒeɪnz]
because I was still ' carnal , ' and had not been through all Jane's
因为 我 曾是 仍然 - 肉体 ， - 和 有 不是 到过 通过 全部 简的
[mɪ'stɪriəs] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
mysterious sorrows and joys .
神秘 悲伤 和 喜悦 .

因为我当时还“肉欲横流”，还没有经历过简所有神秘的悲伤和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
And it was really good news to me to hear that they were not
和 它 曾是 真的 好的 消息 到 我 到 听到 那 他们 是 不是
[rɪ'kwaɪərd]['æftər][ɔːl] ,
required after all ,
必需的 后 全部 ，

得知他们最终不需要这些措施，对我来说真是个好消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [niːd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
and that all I need do was to be a good man ,
和 那 全部 我 需要 做 曾是 到 是 一个 好的 男人 ，

我所需要做的就是做一个好人。

[ænd; ənd] [liːv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['temprəmənt] . ”

and	leave	devotion	to	those	who	were	inclined	to	it	by	temperament	.	”
和	离开	虔诚	到	那些	WHO	是	倾斜	到	它	经过	气质	.	”

把虔诚留给那些天性向往的人吧。

“ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Not	to	be	a	good	man	,	”	said	I	,
“	不是	到	是	一个	好的	男人	,	”	说	我	,

“不想做一个好人，”我说。

“ [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

“	but	only	a	good	specimen	of	some	sort	of	man	.
“	但	仅有的	一个	好的	标本	的	一些	种类	的	男人	.

“但只是某种优秀男人的典范。”

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ,

That	,	I	think	,	would	be	the	outcome	of	Emerson's	'	Representative	Men	,
那	,	我	思考	,	会	是	这	结果	的	爱默生的	-	代表	男人	,

我认为，这大概就是爱默生的《代表人物》的最终结果。

- [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]['trædʒɪk] - ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['pʊlər] [oʊsoʊli] . - ”

'	or	of	those	most	tragic	'	Memoirs	of	Margaret	Puller	Ossoli	.	'	”
-	或者	的	那些	最多	悲惨	-	回忆录	的	玛格丽特	拉拔器	奥索利	.	-	”

或是最悲惨的《玛格丽特·普勒·奥索利回忆录》。”

“ [haʊ] [ðen] , [her] - ['splɪtər] ?

“	How	then	,	hair	-	splitter	?
“	如何	然后	,	头发	-	分线器	?

”那么，你这个吹毛求疵的人呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['dɪfrəns] ? ”

What	is	the	mighty	difference	?	”
什么	是	这	强大的	不同之处	?	”

究竟有何巨大区别?

“ [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [dɪk] ['tɝːpɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

“	Would	you	call	Dick	Turpin	a	good	man	,	because	he	was	a	good
“	会	你	称呼	迪克	特平	一个	好的	男人	,	因为	他	曾是	一个	好的

['haɪweɪmən] ? ”

highwayman	?	”
强盗	?	”

“你会因为迪克·特平是个优秀的拦路强盗就称他为好人吗？”

“ [wʌt] [naʊ] ? ”

“	What	now	?	”
“	什么	现在	?	”

“现在怎么办？”

“ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ; [ænd; ənd]

“	That	he	would	be	an	excellent	representative	man	of	his	class	;	and
“	那	他	会	是	一个	出色的	代表	男人	的	他的	班级	;	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

“他会成为他所在阶层的优秀代表；因此，

[ɑːn]['mɪstər] . ['ɛmɝsənz] [graʊndz] , [ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːdətɔːri] ['lektʃər] . ”

on	Mr	.	Emerson's	grounds	,	a	fit	subject	for	a	laudatory	lecture	.	”
在	先生	.	爱默生的	理由	,	一个	合身	主题	为了	一个	赞扬	演讲	.	”

以爱默生先生的话说，这是一个值得大加赞扬的演讲主题。

“ [aɪ] [heɪt] - [æd] [əb'sɜːrdəm] .
“ I hate reductiones ad absurdum .
“ 我 恨 - 广告 荒谬 .

“我讨厌荒谬的还原。

[let] ['tɝːpɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Let Turpin take care of himself .
让 特平 拿 关心 的 他自己 .

让特平自己照顾好自己吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] ,
I suppose I do not belong to such a very bad sort of men ,
我 认为 我 做 不是 属于 到 这样的 一个 非常 坏的 种类 的 男人 ,

我想我应该不属于那种非常坏的那种人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
but that it may be worth my while to become a good specimen of it ? ”
但 那 它 可能 是 值得 我的 尽管 到 变得 一个 好的 标本 的 它 ? ”

但或许我努力成为其中的优秀代表是值得的?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; ['oʊnli] [aɪ] [θɪŋk] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɛmɝsənz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
“ Certainly not ; only I think , contrary to Mr . Emerson's opinion , that you will
“ 当然 不是 ; 仅有的 我 思考 , 相反 到 先生 . 爱默生的 观点 , 那 你 将要
[nɑːt] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
not become even that ,
不是 变得 甚至 那 ,

“当然不会；只是我认为，与爱默生先生的观点相反，你甚至不会变成那样。”

[ən'les] [juː; jʊ] [fɜːrst] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [stɪl] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”
unless you first become something better still , namely , a good man . ”
除非 你 第一的 变得 某物 更好的 仍然 , 即 , 一个 好的 男人 . ”

除非你先成为更好的人，也就是一个好人。”

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
“ There you are too refined for me .
“ 那里 你 是 也 精制 为了 我 .

“你太优雅了，我配不上你。”

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] ,
But can you not understand , now ,
但 能 你 不是 理解 , 现在 ,

但你现在难道还不明白吗?

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪmpəθi] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɪnd,rʌʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ] -
the causes of my sympathy even with Windrush and his ' spirit of truth '
这 原因 的 我的 同情 甚至 和 温德拉什 和 他的 - 精神 的 真相 -
? ”
? ”
? ”

我为何会对温德拉什及其“真理精神”抱有同情心?

“ [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] .
“ I can , and those of many more .
“ 我 能 , 和 那些 的 许多 更多的 .

“我可以，还有很多人也可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [ə; eɪ] ['waɪdər] [kriːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
It seems that you thought you found in that school a wider creed than the
它 似乎 那 你 想法 你 成立 在 那 学校 一个 更广泛 信条 比 这
[wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ? ”
one to which you had been accustomed ? ”
一 到 哪个 你 有 到过 习惯 ? ”

看来你认为你在那所学校里找到了比你之前习惯的更宽泛的信仰体系?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
“ There was a more comprehensive view of humanity about them , and
“ 那里 曾是 一个 更多的 综合的 看法 的 人类 关于 他们 , 和
[ðæt] [pliːzd] [ˌem ˈiː] . ”
that pleased me . ”
那 高兴 我 . ”

“他们对人性有着更全面的看法，这让我很高兴。”

“ [ˈdaʊtləs] , [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ɪf] [wʌn] [ˌkɔmpriˈhendz] [gʊd] [ænd; ənd]
“ Doubtless , one can be easily comprehensive if one comprehends good and
“ 毫无疑问 , 一 能 是 容易地 综合的 如果 一 理解 好的 和
[bæd] , [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
bad , true and false ,
坏的 , 真的 和 错误的 ,

“毫无疑问，如果一个人能够理解善与恶、真与假，那么他就能很容易地做到全面发展。”

[ˈʌndər][wʌn][ˈkætəgɔːri] , [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈgʊdnəs] [ɔːr] [ˈbædnəs] ,
under one category , by denying the absolute existence of either goodness or badness ,
在下面 一 类别 , 经过 否认 这 绝对 存在 的 任何一个 善良 或者 坏 ,
[truːθ] [ɔːr] [ˈfɔːlshʊd] .
truth or falsehood .
真相 或者 谬误 .

其中一类人否认善恶、真假的绝对存在。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [vjuː] [biː; bi][æz; əz] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
But let the view be as comprehensive as it will ,
但 让 这 看法 是 作为 综合的 作为 它 将要 ,

但要尽可能全面地看待这个问题。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kriːd] [ˈfaʊndɪd] [ˌðerˈɑːn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] . ”
I am afraid that the creed founded thereon will not be very comprehensive . ”
我 是 害怕的 那 这 信条 创立 其上 将要 不是 是 非常 综合的 . ”

我担心以此为基础建立的信条不会非常全面。

“ [waɪ] [ðen] ? ”
“ Why then ? ”
“ 为什么 然后 ? ”

“那为什么呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌkɑːmprɪˈhend] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] ; [fjuːər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][sekt][ʌv; əv]
“ Because it will comprehend so few people ; fewer even than the sect of
“ 因为 它 将要 理解 所以 很少 人们 ; 更少 甚至 比 这 教派 的
[ðoʊz] [huː] [wɪl] [bɪˈliːv] ,
those who will believe ,
那些 WHO 将要 相信 ,

“因为它能理解的人太少了；甚至比信奉它的教派还要少，

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈemərsn] , [ðæt] [ˈhɑːrvi] [ænd; ənd] [ˈnuːtən] [meɪd] [ðer; ðər] [disˈkʌvəriz] [baɪ][ðə; ði] -
with Mr . Emerson , that Harvey and Newton made their discoveries by the '
和 先生 . 爱默生 , 那 哈维 和 牛顿 制成 他们的 发现 经过 这 -
[ˌærɪstəˈtiːliən] [ˈmeθəd] .
Aristotelian method .
亚里士多德 方法 .

爱默生先生认为，哈维和牛顿的发现都是通过“亚里士多德方法”实现的。

- [ðə; ði][sekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈæbsəluːt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
' The sect of those who believe that there is no absolute right and wrong ,
- 这 教派 的 那些 WHO 相信 那 那里 是 不 绝对 正确的 和 错误的 ,

“认为世间没有绝对的对错之分”的教派

[noʊ] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] , [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][mæn] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

no	absolute	truth	external	to	himself	,	discoverable	by	man	,	will	,	it	seems	to
不	绝对	真相	外部的	到	他自己	,	可发现的	经过	男人	,	将要	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在我看来，任何外在于自身、且可被人类发现的绝对真理，都将不复存在。

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ;

be	a	very	narrow	one	to	the	end	of	time	;
是	一个	非常	狭窄的	一	到	这	结尾	的	时间	;

直到时间的尽头，都将是一个非常狭窄的范围;

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪ'miːv(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn]

owing	to	a	certain	primeval	superstition	of	our	race	,	who	,	even	in
欠款	到	一个	肯定	原始	迷信	的	我们的	种族	,	WHO	,	甚至	在

['bɑːrbərəs] ['kʌntriz] ,

barbarous	countries	,
野蛮	国家	,

由于我们民族根深蒂固的某种原始迷信，即使在野蛮的国家，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pleɪtənɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]

have	always	been	Platonists	enough	to	have	some	sort	of	instinct	and
有	总是	到过	柏拉图主义者	足够的	到	有	一些	种类	的	本能	和

[hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

hope	that	there	was	a	right	and	a	wrong	,
希望	那	那里	曾是	一个	正确的	和	一个	错误的	,

我们一直都带有柏拉图主义的色彩，所以总有一种直觉和希望，认为世间存在对错之分。

[ænd; ənd] [trʊθs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fækltiz] .

and	truths	independent	of	their	own	sentiments	and	faculties	.
和	真相	独立的	的	他们的	自己的	情感	和	学院	.

以及独立于他们自身情感和能力之外的真理。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðɪs] [skuːl] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['leɪdi] [dʒeɪn]

So	that	,	though	this	school	may	enable	you	to	fancy	that	you	understand	Lady	Jane
所以	那	,	尽管	这	学校	可能	使能够	你	到	想要	那	你	理解	女士	简

['sʌmwʌt] [mɔːr] ,

somewhat	more	,
有些	更多的	,

所以，尽管这所学校或许能让你觉得自己对简·奥斯汀夫人有了更深的了解，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [iks'piəriənsiz] [æn; ən]['ɑːrbɪtreri]

by	the	simple	expedient	of	putting	on	her	religious	experiences	an	arbitrary
经过	这	简单的	权宜	的	推杆	在	她	宗教	经历	一个	随意的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ,

interpretation	of	your	own	,
解释	的	你的	自己的	,

仅仅通过简单地将她的宗教经历强加给你自己任意的解释，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][dɪ'naɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə]

which	she	would	indignantly	and	justly	deny	,	it	will	enable	her	to
哪个	她	会	愤慨地	和	公正地	否定	,	它	将要	使能够	她	到

[ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [les] ,

understand	you	all	the	less	,
理解	你	全部	这	较少的	,

她会义愤填膺地否认这一点，而这只会让她更加无法理解你。

[ænd; ənd]['waɪd(ə)n][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ɪ'meʒərəbli] . ”

and	widen	the	gulf	between	you	immeasurably	.	”
和	扩大	这	海湾	之间	你	无法估量	.	”

并使你们之间的鸿沟无限扩大。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] . ”
“ You are severe . ”
“ 你 是 严重 . ”

“你很严厉。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] , [wɪtʃ] ,
“ I only wish you to face one result of a theory , which ,
“ 我 仅有的 希望 你 到 脸 一 结果 的 一个 理论 , 哪个 ,

我只希望你们面对一个理论的必然结果，那就是

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,
while it pretends to offer the most comprehensive liberality ,
尽管 它 假装 到 提供 这 最多 综合的 自由主义 ,

虽然它声称提供最全面的自由主义，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['næroʊ] [ænd; ənd] [sek'teriən] ['epɪkjʊrɪzəm]
will be found to lead in practice to the most narrow and sectarian Epicurism
将要 是 成立 到 带领 在 实践 到 这 最多 狭窄的 和 宗派 伊壁鸠鲁主义
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fjuː] .
for a cultivated few .
为了 一个 栽培 很少 .

实践中将会发现，这会导致少数有教养的人奉行最狭隘、最宗派的享乐主义。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meni] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
But for the many , struggling with the innate consciousness of evil ,
但 为了 这 许多 , 挣扎 和 这 先天 意识 的 邪恶的 ,

但对于许多与生俱来的邪恶意识作斗争的人来说，

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [noʊ]
in them and around them — an instinctive consciousness which no
在 他们 和 大约 他们 — 一个 本能 意识 哪个 不
[ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] - ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] [fɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ['evər][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə]
argumentation about ' evil being a lower form of good ' will ever explain away to
论证 关于 - 邪恶的 存在 一个 降低 形式 的 好的 - 将要 曾经 解释 离开 到
[ðoʊz] [huː] - [graɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['aɪərn][fækts][ʌv; əv][laɪf] ,
those who ' grind among the iron facts of life ,
那些 WHO - 研磨 之中 这 铁 事实 的 生活 ,

在他们之中以及他们周围——一种本能的意识，任何关于“恶是善的低级形式”的论证都无法向那些“在生活的铁板堆里磨砺”的人解释清楚。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] - — [wʌt] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]
and have no time for self - deception ' — what good news for them is
和 有 不 时间 为了 自己 - 欺骗 - — 什么 好的 消息 为了 他们 是
[ðer; ðər][ɪn]['mɪstər] . ['ɛmɝsənz] ['koʊzi][ænd; ənd]['tɑːlərənt]['epɪkjʊrɪzəm] ?
there in Mr . Emerson's cosy and tolerant Epicurism ?
那里 在 先生 . 爱默生的 舒适 和 宽容 伊壁鸠鲁主义 ?

并且没有时间自欺欺人——爱默生先生舒适宽容的伊壁鸠鲁主义对他们来说有什么好处呢?

[ðeɪ] [kraɪ][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] ;
They cry for deliverance from their natures ;
他们 哭 为了 解救 从 他们的 自然 ;

他们呼求从自身的本性中解脱出来；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
they know that they are not that which they were intended to be ,
他们 知道 那 他们 是 不是 那 哪个 他们 是 故意的 到 是 ,

他们知道自己并非命中注定要成为的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] : - ['fɑ:loʊ]

because	they	follow	their	natures	;	and	he	answers	them	with	:	'	Follow
因为	他们	跟随	他们的	自然	;	和	他	答案	他们	和	:	-	跟随

[jʊr; jər] ['neɪtʃɚz] ,

your	natures	,
你的	自然	,

因为他们顺从自己的本性；他回答他们说：'顺从你们的本性吧，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	be	that	which	you	were	intended	to	be	.
和	是	那	哪个	你	是	故意的	到	是	.

成为你命中注定要成为的那种人。

- [ju:; jʊ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][baɪ] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sɪmpli] [æz; əz]

'	You	began	this	argument	by	stipulating	that	I	should	argue	with	you	simply	as
-	你	开始	这	争论	经过	规定	那	我	应该	争论	和	你	简单地	作为

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

"你一开始就规定我应该像个男人一样和你争论。"

[dʌz] ['mɪstər] . ['ɛmɚsənz] ['ɑ:rgjumənt] [lʊk] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

Does	Mr	.	Emerson's	argument	look	like	doing	that	,
做	先生	.	爱默生的	争论	看	喜欢	正在做	那	,

埃默森先生的论点看起来像是在做这件事吗?

[ɔ:r]['oʊnli]['ɑ:rgju:ɪŋ][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ɔ:r] ['ræðər]

or	only	arguing	as	with	an	individual	of	that	kind	of	man	,	or	rather
或者	仅有的	争论	作为	和	一个	个人	的	那	种类	的	男人	,	或者	相当

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

或者仅仅是像和那种人，或者更确切地说是那种动物一样争论。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['aɪərn] [feɪt] [hæz; həz] [kəm'peld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] ? ”

to	which	some	iron	Fate	has	compelled	you	to	belong	?	”
到	哪个	一些	铁	命运	有	被迫	你	到	属于	?	”

命运究竟是强加给你什么?

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ði:z] [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['betər] [mæn] . ”

“	But	,	I	say	,	these	books	have	made	me	a	better	man	.	”
“	但	,	我	说	,	这些	图书	有	制成	我	一个	更好的	男人	.	”

但是，我认为，这些书让我成为了一个更好的人。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	do	not	doubt	it	.
“	我	做	不是	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['kʌltɪveɪtɪd]

An	earnest	cultivated	man	,	speaking	his	whole	mind	to	an	earnest	cultivated
一个	认真	栽培	男人	,	请讲	他的	所有的	头脑	到	一个	认真	栽培

[mæn] ,

man	,
男人	,

一位认真有教养的人，向另一位认真有教养的人倾诉衷肠。

[wɪl] ['hɑ:rdli] [feɪl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] .

will	hardly	fail	of	telling	him	something	he	did	not	know	before	.
将要	几乎	失败	的	讲述	他	某物	他	做过	不是	知道	前	.

几乎肯定会告诉他一些他以前不知道的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , ['tɛmpəltən] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][fjuː]

But	if	you	had	not	been	a	cultivated	man	,	Templeton	,	a	man	with	few
但	如果	你	有	不是	到过	一个	栽培	男人	,	坦普尔顿	,	一个	男人	和	很少

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

但如果你不是一个有教养的人，坦普尔顿，一个鲜少经历悲伤的人，

[ænd; ənd] [fjuː] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪɜ-z] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

and	few	trials	,	and	few	unsatisfied	desires	—	if	you	had	been	the	village
和	很少	试验	,	和	很少	不满意	欲望	—	如果	你	有	到过	这	村庄

['ʃɑːpkiːpər] ,

shopkeeper	,
店主	,

如果你是村里的小店主，那么你将很少经历磨难，也很少面临未实现的愿望。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] ['dɛts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [peɪ]

with	his	bad	debts	,	and	his	temptations	to	make	those	who	can	pay
和	他的	坏的	债务	,	和	他的	诱惑	到	制作	那些	WHO	能	支付

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ,

for	those	who	cannot	,
为了	那些	WHO	不能	,

他背负着巨额债务，并且诱惑那些有能力偿还债务的人去替无力偿还的人偿还债务。

— [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['leɪbərər] , [in'vaiərənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l]

—	if	you	had	been	one	of	your	own	labourers	,	environed	with	the	struggle
—	如果	你	有	到过	一	的	你的	自己的	劳工	,	环境	和	这	斗争

[fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] ,

for	daily	bread	,
为了	日常的	面包	,

——如果你曾是自己的劳动者之一，身处为每日面包而挣扎的环境中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	alehouse	,	and	hungry	children	,	and	a	sick	wife	,	and	a
和	这	酒馆	,	和	饥饿的	孩子们	,	和	一个	生病的	妻子	,	和	一个

[dʌl] [teɪst] ,

dull	taste	,
乏味的	品尝	,

还有酒馆、饥饿的孩子、生病的妻子和乏味的口味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌlər] [hed] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	a	duller	head	—	in	short	,
和	一个	更暗淡	头	—	在	短的	,

头脑也变得迟钝——简而言之，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten][ɑːr; ər] — [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz]

if	you	had	been	a	man	such	as	nine	out	of	ten	are	—	what	would	his
如果	你	有	到过	一个	男人	这样的	作为	九	出去	的	十	是	—	什么	会	他的

[skuːl] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðen] ?

school	have	taught	you	then	?
学校	有	教授	你	然后	?

如果你是像十个人中九个那样的人——那么你的学校会教你什么呢?

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][men][æz; əz][men] , [wɪtʃ] [wɪl] [help]

You	want	some	truths	which	are	common	to	men	as	men	,	which	will	help
你	想	一些	真相	哪个	是	常见的	到	男人	作为	男人	,	哪个	将要	帮助

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	teach	them	,
和	教	他们	,

你想了解一些男人之间共通的真理，这些真理能够帮助和教导他们。

[let][ðer; ðər] ['temprəmənt] [ɔ:r][ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz][bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] — [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

let	their	temperament	or	their	circumstances	be	what	they	will	—	do	you	not	?
让	他们的	气质	或者	他们的	情况	是	什么	他们	将要	—	做	你	不是	?

让他们顺其自然，任由他们的性情或境遇摆布——难道你不这么认为吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,

If	you	do	not	,
如果	你	做	不是	,

如果你不这样做，

[jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [ɪk'sklu:sɪv] [kri:d] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['selfɪʃ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər]

your	complaint	of	Lady	Jane's	exclusive	Creed	is	a	mere	selfish	competition	on	your
你的	抱怨	的	女士	简的	独家的	信条	是	一个	仅仅	自私	竞赛	在	你的

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

你对简夫人独占信条的抱怨，纯粹是你出于自私的竞争心理。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kri:d] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt][hɜ:r; hər][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:d] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt]

between	a	Creed	which	will	fit	her	peculiarities	,	and	a	Creed	which	will	fit
之间	一个	信条	哪个	将要	合身	她	特殊性	,	和	一个	信条	哪个	将要	合身

[jʊr; jər][pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

your	peculiarities	.
你的	特殊性	.

介于适合她个性的信条和适合你个性的信条之间。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] ? ”

Do	you	not	see	that	?	”
做	你	不是	看	那	?	”

你难道看不出来吗?

“ [aɪ][du:] — [goʊ][ɑ:n] . ”

“	I	do	—	go	on	.	”
“	我	做	—	去	在	.	”

“我愿意——继续。”

“ [ðen] [aɪ][seɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [prə'fesər] - [sku:l] .

“	Then	I	say	you	will	not	find	that	in	Professor	Windrush's	school	.
“	然后	我	说	你	将要	不是	寻找	那	在	教授	-	学校	.

“那么我可以说，你在温德拉什教授的学校里是找不到那种东西的。”

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [kri:d] . ”

I	say	you	will	find	it	in	Lady	Jane's	Creed	.	”
我	说	你	将要	寻找	它	在	女士	简的	信条	.	”

我说你会在简·奥斯汀的《信条》中找到答案。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [kri:d] [wɪtʃ] [iks'klu:dz] [ˌem 'i:] ? ”

In	the	very	Creed	which	excludes	me	?	”
在	这	非常	信条	哪个	不包括	我	?	”

正是这套将我排除在外的信条?

“ ['weðər] [ðæt] [kri:d] [iks'klu:dz] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

“	Whether	that	Creed	excludes	you	or	not	is	a	question	of	the	true	meaning	of
“	无论	那	信条	不包括	你	或者	不是	是	一个	问题	的	这	真的	意义	的

[ɪts][wɜ:rdz] .

its	words	.
它是	字	.

“该信条是否将你排除在外，取决于信条文字的真正含义。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] .

And	**that**	**again**	**is**	**a**	**question**	**of**	**Dialectics**	**.**
和	那	再次	是	一个	问题	的	辩证法	.

这又是一个辩证法的问题。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] . ”

I	**say**	**it**	**includes**	**you**	**and**	**all**	**mankind**	**.**	**”**
我	说	它	包括	你	和	全部	人类	.	”

我认为它包括你和全人类。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [mis'teik] [hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] , [ðen] . ”

“	**You**	**must**	**mistake**	**her**	**doctrines**	**,**	**then**	**.**	**”**
“	你	必须	错误	她	教义	,	然后	.	”

“那么，你一定是误解了她的教义。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	**I**	**do**	**not**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
“	我	做	不是	,	我	保证	你	.

“我没有，我向你保证。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

I	**know**	**what**	**they**	**are**	**;**	**and**	**I**	**know**	**,**	**also**	**,**
我	知道	什么	他们	是	;	和	我	知道	,	还	,

我知道它们是什么；而且我也知道，

[ðə; ði] [mɪs'riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɚz] [skuːl] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd]

the	**misreading**	**of**	**them**	**to**	**which**	**your**	**dear**	**mother's**	**school**	**has**	**accustomed**
这	误读	的	他们	到	哪个	你的	亲爱的	母亲的	学校	有	习惯

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

你亲爱的母亲的学校让她习惯了对这些词语的误读。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [kriːdz] ['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː]

and	**which**	**has**	**taught**	**her**	**that**	**these**	**Creeds**	**only**	**belong**	**to**	**the**	**few**	**who**
和	哪个	有	教授	她	那	这些	信条	仅有的	属于	到	这	很少	WHO

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] .

have	**discovered**	**their**	**own**	**share**	**in**	**them**	**.**
有	发现	他们的	自己的	分享	在	他们	.

这也让她明白，这些信条只属于少数找到了自己在其中所占份额的人。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [kriːdz] ['riːəli] [duː] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] — ['weðər] ['leɪdi] [dʒeɪn] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'plɪsɪtli]

But	**whether**	**the**	**Creeds**	**really**	**do**	**that**	**or**	**not**	**—**	**whether**	**Lady**	**Jane**	**does**	**not**	**implicitly**
但	无论	这	信条	真的	做	那	或者	不是	—	无论	女士	简	做	不是	隐式地

[kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

confess	**that**	**they**	**do**	**not**	**by**	**her**	**own**	**words**	**and**	**deeds**	**of**	**every**	**day**	**,**
承认	那	他们	做	不是	经过	她	自己的	字	和	契约	的	每一个	天	,

但是，信条是否真的如此——简夫人每天的言行举止是否已经暗示他们并没有这样做——

[ðæt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] , [ɪn][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

that	**,**	**I**	**say**	**,**	**is**	**a**	**question**	**of**	**Dialectics**	**,**	**in**	**the**	**Platonic**	**sense**	**of**	**that**	**word**	**,**
那	,	我	说	,	是	一个	问题	的	辩证法	,	在	这	柏拉图式	感觉	的	那	单词	,

我认为，这是一个辩证法的问题，这里指的是柏拉图意义上的辩证法。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [θɔːt] ,

as	**the**	**science**	**which**	**discovers**	**the**	**true**	**and**	**false**	**in**	**thought**	**,**
作为	这	科学	哪个	发现	这	真的	和	错误的	在	想法	,

作为一门发现思想中真假的科学，

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [wɪtʃ]
by **discovering** **the** **true** **and** **false** **concerning** **the** **meanings** **of** **words** **,** **which**
经过 发现 这 真的 和 错误的 有关 这 含义 的 字 , 哪个
[ˌreprɪ'zent] [θɔːt] . ”
represent **thought** **.** **”**
代表 想法 . ”

通过发现词语含义的真假，来理解思想。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
“ **Be** **it** **so** **.**
“ 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hoʊld] [wʌt] [dʒeɪn][hoʊldz] ,
I **should** **be** **glad** **to** **hold** **what** **Jane** **holds** **,**
我 应该 是 高兴的 到 抓住 什么 简 持有 ,

我应该乐意拥有简所拥有的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] — [swiːt]
for **the** **sake** **of** **the** **marvellous** **practical** **effect** **on** **her** **character** **—** **sweet**
为了 这 清酒 的 这 奇妙 实际的 影响 在 她 特点 — 甜的
['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
creature **that** **she** **is** **!**
生物 那 她 是 !

为了对她这个可爱的小家伙的性格产生奇妙的实际效果！

— [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] . ”
— **which** **it** **has** **produced** **in** **the** **last** **seven** **years** **.** **”**
— 哪个 它 有 生产 在 这 最后的 七 年 . ”

——这是它在过去七年中取得的成就。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
“ **And** **which** **effect** **,** **I** **presume** **,**
“ 和 哪个 影响 , 我 怙 ,

“而其效果，我想，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ? ”
was **not** **increased** **by** **her** **denying** **to** **you** **any** **share** **in** **the** **same** **?** **”**
曾是 不是 增加 经过 她 否认 到 你 任何 分享 在 这 相同的 ? ”

她拒绝让你分享任何份额，难道这不会让你更难过吗?

“ [ə'læs] , [noʊ] !
“ **Alas** **,** **no** **!**
“ 唉 , 不 !

“唉，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][fɔːlz][ɑːn][ðæt] — [wen] [ʃiː; ʃi][brˈgɪnz] [di'naunsɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪŋ] —
It **is** **only** **when** **she** **falls** **on** **that** **—** **when** **she** **begins** **denouncing** **and** **excluding** **—**
它 是 仅有的 什么时候 她 瀑布 在 那 — 什么时候 她 开始 谴责 和 不包括 —
[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [fɔːlts] ,
that **all** **the** **old** **faults** **,**
那 全部 这 老的 故障 ,

只有当她陷入那种境地——当她开始谴责和排斥——所有旧的缺点才会暴露出来。

[fjuː][ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [siːm] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] ['ʌgli] [laɪf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
few **and** **light** **as** **they** **are** **,** **seem** **to** **leap** **into** **ugly** **life** **again** **for** **the**
很少 和 光 作为 他们 是 , 似乎 到 飞跃 进入 丑陋的 生活 再次 为了 这
['moʊmənt] . ”
moment **.** **”**
片刻 . ”

它们虽然数量不多，体型轻盈，但此刻似乎又重新跳入了丑陋的生活之中。

“ [fjuː] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɪn'diːd] !
“ Few and light , indeed !
“ 很少 和 光 , 的确 !

“确实数量少且数量少！”

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['tɛmpəltən] , [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [lʊks] [waɪd] ;
Ah , my dear Templeton , the gulf between you and happiness looks wide ;
啊 , 我的 亲爱的 坦普尔顿 , 这 海湾 之间 你 和 幸福 看起来 宽的 ;

啊，我亲爱的坦普尔顿，你和幸福之间似乎隔着一道巨大的鸿沟；

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mægnɪfaɪd][ɪn][mɪst] . ”
but only because it is magnified in mist . ”
但 仅有的 因为 它 是 放大 在 薄雾 . ”

但那只是因为在雾中被放大了而已。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'spɜːrs] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] , [eɪ] ?
“ Which you would have me disperse by lightning - flashes of Dialectics , eh ?
“ 哪个 你 会 有 我 分散 经过 闪电 - 闪光灯 的 辩证法 , 嗯 ?

“你想让我用辩证法的闪电来驱散它们，是吗？”

[wel] , ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['nɑːstrəm] . ”
Well , every man has his nostrum . ”
出色地 , 每一个 男人 有 他的 秘方 . ”

每个人都有自己的灵丹妙药。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
“ I have not .
“ 我 有 不是 .

“我没有。

[maɪ] ['meθəd] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət]['pleɪtoʊz] . ”
My method is not my own , but Plato's . ”
我的 方法 是 不是 我的 自己的 , 但 柏拉图的 . ”

我的方法并非我自己的，而是柏拉图的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['wɪndˌrʌʃ] [skuːl] [əd'maɪər]['pleɪtoʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ But , my good fellow , the Windrush school admire Plato as much as you
“ 但 , 我的 好的 同伴 , 这 温德拉什 学校 钦佩 柏拉图 作为 很多 作为 你
[duː] ,
do ,
做 ,

“但是，我的好朋友，温德拉什学派和你一样崇拜柏拉图。”

[ænd; ənd] [jet] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [kən'klʊʒənz] . ”
and yet certainly arrive at somewhat different conclusions . ”
和 然而 当然 到达 在 有些 不同的 结论 . ”

然而，他们得出的结论却肯定有所不同。

“ [ðeɪ] [duː]['pleɪtoʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] ;
“ They do Plato the honour of patronising him , as a Representative Man ;
“ 他们 做 柏拉图 这 荣誉 的 居高临下 他 , 作为 一个 代表 男人 ;
[bʌt; bət][ðer; ðər]['riːəl][tekst] - [bʊk] ,
but their real text - book ,
但 他们的 真实的 文本 - 书 ,

“他们给予柏拉图荣誉，视他为代表人物；但他们真正的教科书，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz]['proʊkləs] .
you will find , is Proclus .
你 将要 寻找 , 是 普罗克洛斯 .

你会发现，那就是普罗克洛斯。

[ðæt] ['hæpləs] - [ə; eɪ][pri'ɔ:ri] ['meθəd] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['veri] ['vɜ:rbiɪdʒ] , [ɪz] [dɪr] [tu:; tə]

That	hapless	philosophaster's	a	priori	method	,	even	his	very	verbiage	,	is	dear	to
那	不幸的	-	一个	先验	方法	,	甚至	他的	非常	措辞	,	是	亲爱的	到

[ðer; ðər][soʊlz] ;

their	souls	;
他们的	灵魂	;

那位不幸的哲学家的先验方法，甚至他的措辞，都令他们无比喜爱；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wet][ænd; ənd][draɪ] , [θru:] [sens] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] .

for	they	copy	it	through	wet	and	dry	,	through	sense	and	nonsense	.
为了	他们	复制	它	通过	湿的	和	干燥	,	通过	感觉	和	废话	.

因为他们无论在潮湿还是干燥的环境下，无论在有意义还是无意义的环境下，都会模仿它。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['pleɪtoʊ] — [wen] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm]['ju:zɪŋ]['pleɪtoʊz] ['wɛpənz] ,

But	as	for	Plato	—	when	I	find	them	using	Plato's	weapons	,
但	作为	为了	柏拉图	—	什么时候	我	寻找	他们	使用	柏拉图的	武器	,

但至于柏拉图——当我发现他们使用柏拉图的武器时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

I	shall	believe	in	their	understanding	and	love	of	him	.	”
我	将	相信	在	他们的	理解	和	爱	的	他	.	”

我相信他们会理解并爱他。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd]

“	And	in	the	meanwhile	claim	him	as	a	new	verger	for	the	Reformed
“	和	在	这	同时	宣称	他	作为	一个	新的	教堂管理员	为了	这	改革宗

[tʃɜ:rtʃ] ['kæθlɪk] ? ”

Church	Catholic	?	”
教会	天主教	?	”

“与此同时，你们却宣布他为天主教改革教会的新任教堂管理员？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rdʒər] , ['tɛmpəltən] .

“	Not	a	new	verger	,	Templeton	.
“	不是	一个	新的	教堂管理员	,	坦普尔顿	.

“不是新来的教堂管理员，坦普尔顿。”

['ɔgəstin] [sed] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] ['sɑ:krəˌti:z][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv]

Augustine	said	,	fourteen	hundred	years	ago	,	that	Socrates	was	the	philosopher	of
奥古斯丁	说	,	十四	百	年	前	,	那	苏格拉底	曾是	这	哲学家	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

the	Catholic	Faith	.
这	天主教	信仰	.

一千四百年前，奥古斯丁说，苏格拉底是天主教信仰的哲学家。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:md] [soʊ][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] ,

If	he	has	not	seemed	so	of	late	years	,	it	is	,	I	suspect	,
如果	他	有	不是	似乎	所以	的	晚的	年	,	它	是	,	我	怀疑	,

如果说他近几年看起来不像那样，那我怀疑，其实是那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɔgəstin] [dɪd] ,

because	we	do	not	understand	quite	the	same	thing	as	Augustine	did	,
因为	我们	做	不是	理解	相当	这	相同的	事物	作为	奥古斯丁	做过	,

因为我们对事物的理解与奥古斯丁的理解并不完全相同。

[wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] . ”

when	we	talk	of	the	Catholic	Faith	and	Christianity	.	”
什么时候	我们	讲话	的	这	天主教	信仰	和	基督教	.	”

当我们谈论天主教信仰和基督教时。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get] , [ɪn][jʊr; jər] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['klerɪkl] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt][ðə; ði]['kwestʃən] [stɪl]
“ But you forget , in your hurry of clerical confidence , that the question still
“ 但 你 忘记 , 在 你的 匆忙 的 文员 信心 , 那 这 问题 仍然
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

“但是，你急于自以为是，却忘记了这个问题仍然存在。”

['weðər] [ðiːz] [kriːdz] [ɑːr; ər] [truː] . ”
whether these Creeds are true . ”
无论 这些 信条 是 真的 . ”

这些信条是否属实?

“ [ðæt] , [tuː] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] ,
“ That , too , as I take it , is a question of Dialectics ,
“ 那 , 也 , 作为 我 拿 它 , 是 一个 问题 的 辩证法 ,

“依我看来，这也是一个辩证法的问题。”

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] - [ʌv; əv] - [ˌprɔbə'bilitiz]
unless you choose to reduce the whole to a balance - of - probabilities
除非 你 选择 到 减少 这 所有的 到 一个 平衡 - 的 - 概率
['ɑːrgjumənt] — ['rædər] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] - [feɪθ] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] .
argument — rather too narrow a basis for a World - faith to stand upon .
争论 — 相当 也 狭窄的 一个 基础 为了 一个 世界 - 信仰 到 站立 之上 .

除非你选择将整个问题简化为概率平衡论证——这对于一个世界宗教而言基础太过狭隘。

[traɪ][ɔːl] - ['mɪθɪk] - ['θɪərɪz] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ] ['ɑːnɪst] [ˌdaɪə'lektɪks] .
Try all ' mythic ' theories , Straussite and others , by honest Dialectics .
尝试 全部 - 神话 - 理论 , - 和 其他的 , 经过 诚实的 辩证法 .

用诚实的辩证法检验所有“神话”理论，包括施特劳斯主义和其他理论。

[traɪ][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [θɔːts] [ænd; ənd]
Try your own thoughts and experiences , and the accredited thoughts and
尝试 你的 自己的 想法 和 经历 , 和 这 认证 想法 和
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][waɪz] [men] ,
experiences of wise men ,
经历 的 明智的 男人 ,

尝试运用你自己的想法和经验，以及智者们公认的想法和经验。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .
by the same method .
经过 这 相同的 方法 .

采用相同的方法。

['mezmərɪzəm][ænd; ənd] - [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - [meɪ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld]
Mesmerism and ' The Development of Species ' may wait till they have settled
催眠术 和 - 这 发展 的 物种 - 可能 等待 直到 他们 有 定居
[ðəm'selvz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ɪntuː]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
themselves somewhat more into sciences ;
他们自己 有些 更多的 进入 科学 ;

催眠术和《物种发展》或许可以等到它们在科学领域站稳脚跟之后再进行探讨;

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [ə'griːz] [ɔːr] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
at present it does not much matter what agrees or disagrees with them .
在 展示 它 做 不是 很多 事情 什么 同意 或者 不同意 和 他们 .

目前，他们的观点是否一致并不重要。

[bʌt; bət]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['wepən] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ən'les] ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]

But	using	this	weapon	fearlessly	and	honestly	,	you	will	,	unless	Socrates	and
但	使用	这	武器	无畏地	和	诚实地	,	你	将要	,	除非	苏格拉底	和

['pleɪtoʊ][wɜːr; wər] [fuːlz] ,

Plato	were	fools	,
柏拉图	是	傻瓜	,

但是，除非苏格拉底和柏拉图是傻瓜，否则你一定会无所畏惧、诚实地使用这种武器。

[ə'raɪv] [æt; ət] ['æbsəluːt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [truː] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] , [gʊd] [ɔːr][bæd]

arrive	at	absolute	eternal	truths	,	which	are	equally	true	for	all	men	,	good	or	bad
到达	在	绝对	永恒	真相	,	哪个	是	同样地	真的	为了	全部	男人	,	好的	或者	坏的

,

,

,

最终会得出绝对永恒的真理，这些真理对所有人，无论好坏，都同样适用。

['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ;

conscious	or	unconscious	;
有意识的	或者	无意识	;

有意识或无意识；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

and	I	tell	you	—	of	course	you	need	not	believe	me	till	you	have	made
和	我	告诉	你	—	的	课程	你	需要	不是	相信	我	直到	你	有	制成

['traɪəl] — [ðæt] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪl] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] ['ɑːnɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

trial	—	that	those	truths	will	coincide	with	the	plain	honest	meaning	of	the
审判	—	那	那些	真相	将要	重合	和	这	清楚的	诚实的	意义	的	这

['kæθlɪk] [kriːdz] ,

Catholic	Creeds	,
天主教	信条	,

我告诉你——当然，在你亲自尝试之前，你不必相信我——这些真理将与天主教信经的字面意思相符。

[æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ɪn'diːd] ,

as	determined	by	the	same	method	—	the	only	one	,	indeed	,
作为	决定	经过	这	相同的	方法	—	这	仅有的	一	,	的确	,

采用相同的方法测定——实际上，也是唯一的方法——

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] . ”

by	which	they	or	anything	else	can	be	determined	.	”
经过	哪个	他们	或者	任何事物	别的	能	是	决定	.	”

由此可以确定它们或其他任何事物。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [beɪ'koʊniən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] . ”

“	You	forget	Baconian	induction	,	of	which	you	are	so	fond	.	”
“	你	忘记	培根式	就职	,	的	哪个	你	是	所以	喜爱	.	”

“你忘了你如此钟爱的培根式入职仪式。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][ˌdaɪə'lektɪks] , [bʌt; bət] [strɪkt] [beɪ'koʊniən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wɜːrdz]

“	And	pray	what	are	Dialectics	,	but	strict	Baconian	induction	applied	to	words
“	和	祈祷	什么	是	辩证法	,	但	严格的	培根式	就职	应用	到	字

, [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][maɪnd] ,

,	as	the	phenomena	of	mind	,
,	作为	这	现象	的	头脑	,

“那么，辩证法究竟是什么呢？不就是将严格的培根归纳法应用于词语，作为心灵的现象吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [θɪŋz] , [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] — ”

instead	of	to	things	,	the	phenomena	of	—	”
反而	的	到	事物	,	这	现象	的	—	”

而不是事物，而是现象——”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ; [ɔ:r] , ['ræðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ I can't tell you ; or , rather , I will not .
“ 我 不能 告诉 你 ; 或者 , 相当 , 我 将要 不是 .

“我不能告诉你；或者更确切地说，我不会告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [wʌt] [ðoʊz] [tri:z] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ;
I have my own opinion about what those trees and stones are ;
我 有 我的 自己的 观点 关于 什么 那些 树木 和 石头 是 ;

我对这些树木和石头是什么有自己的看法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - [mɔ:r] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] . ”
but it will require a few years ' more verification before I tell . ”
但 它 将要 要求 一个 很少 年 - 更多的 确认 前 我 告诉 . ”

但还需要几年时间的验证才能给出确切答案。

“ ['ri:əli] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌdaɪə'lektɪks] [si:m] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]['væliənt] [steɪt] [ʌv; əv]
“ Really , you and your Dialectics seem in a hopeful and valiant state of
“ 真的 , 你 和 你的 辩证法 似乎 在 一个 充满希望 和 英勇 状态 的
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

“说真的，你和你的辩证法看起来都充满希望和勇气。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? [kæn; kən] [tru:θ] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:ŋkər] ? ”
“ Why not ? Can truth do anything but conquer ? ”
“ 为什么 不是 ? 能 真相 做 任何事物 但 征服 ? ”

“为什么不呢？真理除了征服还能做什么呢？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə'su:mɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] , [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ Of course — assuming , as every one does , that the truth is with you . ”
“ 的 课程 — 假设 , 作为 每一个 一 做 , 那 这 真相 是 和 你 . ”

“当然——前提是，就像每个人都会做的那样，你相信真相在你这边。”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
“ My dear fellow ,
“ 我的 亲爱的 同伴 ,

“我亲爱的朋友，

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] [ðæn; ðən]
I have seldom met a man who could not be a far better dialectician than
我 有 很少 遇见 一个 男人 WHO 可以 不是 是 一个 远的 更好的 方言学家 比
[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi] ,
I shall ever be ,
我 将 曾经 是 ,

我很少遇到一个人，他的辩证法水平能比我高得多。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət][ju:z][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] . ”
if he would but use his Common Sense . ”
如果 他 会 但 使用 他的 常见的 感觉 . ”

如果他能运用一下常识就好了。

“ ['kɑ:mən] [sens] ?
“ Common Sense ?
“ 常见的 感觉 ?

“常识?

[ðæt] ['riːəli] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪθɑːs] ,
That really sounds something like a bathos ,
那 真的 声音 某物 喜欢 一个 滑稽 ,

这听起来真有点滑稽可笑。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [griːk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prə'paʊndɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
after the great big Greek word which you have been propounding to me as
后 这 伟大的 大的 希腊语 单词 哪个 你 有 到过 提出 到 我 作为
[ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [dauts] . ”
the cure for all my doubts . ”
这 治愈 为了 全部 我的 疑虑 . ”

在你一直向我灌输的那个能治愈我所有疑虑的伟大希腊词之后。”

“ [wʌt] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt][tuː; tə] - [gɪb] - ['æftər][ɔːl] ,
“ What ? Are you about to ' gib ' after all ,
“ 什么 ? 是 你 关于 到 - 吉布 - 后 全部 ,

“什么？你最终还是要‘干掉’我吗？”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli][ɪn]
just as I was flattering myself that I had broken you in to go quietly in
只是 作为 我 曾是 奉承 我 那 我 有 破碎的 你 在 到 去 悄悄 在
['hɑːrnɪs] ? ”
harness ? ”
马具 ? ”

正当我自以为已经把你驯服得服服帖帖的时候？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['maɪndɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ I am very much minded to do so .
“ 我 是 非常 很多 有思想 到 做 所以 .

“我非常愿意这样做。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpænə'siːə][laɪz][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr]
I cannot bring myself to believe that the universal panacea lies in an obscure
我 不能 带来 我 到 相信 那 这 普遍的 万能药 谎言 在 一个 朦胧
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] . ”
and ancient scientific method . ”
和 古老的 科学 方法 . ”

我实在无法相信，包治百病的灵丹妙药就藏在某种晦涩难懂、古老的科学方法里。

“ [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ?
“ Obscure and ancient ?
“ 朦胧 和 古老的 ?

“晦涩而古老？”

[dɪd][aɪ][nɑːt][dʒʌst][seɪ] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdaɪələk'tɪʃn] ?
Did I not just say that any man might be a dialectician ?
做过 我 不是 只是 说 那 任何 男人 可能 是 一个 方言学家 ?

我刚才不是说过任何男人都有可能成为辩证法学家吗？

[dɪd]['sɑːkrəˌtiːz]['evər] [ə'piːl] [tuː; tə]['eni]['fæk(ə)lti][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mæn][æz; əz]
Did Socrates ever appeal to any faculty but the Common Sense of man as
做过 苏格拉底 曾经 上诉 到 任何 学院 但 这 常见的 感觉 的 男人 作为
[mæn] ,
man ,
男人 ,

苏格拉底是否曾诉诸于除人类常识之外的其他任何能力？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [naʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
which exists just as much in England now , I presume ,
哪个 存在 只是 作为 很多 在 英格兰 现在 , 我 怙 ,

我想，这种情况现在在英国也同样普遍存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['æθənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ?
as it did in Athens in his day ?
作为 它 做过 在 雅典 在 他的 天 ?

就像他那个时代的雅典一样吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [drɔː] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts]
Does he not , in pursuance of that method of his , draw his arguments
做 他 不是 , 在 追究 的 那 方法 的 他的 , 画 他的 论点
[ænd; əd] [,ilə'streiʃəns] ,
and illustrations ,
和 插图 ,

他难道不是按照他惯用的方法来展开论证和举例的吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - ['wɜːrdɪd] ['sɒfɪsts] , [frʌm; frəm][dɔːgz] , ['ketlz] , ['fɪʃˌwaɪvz] ,
to the horror of the big - worded Sophists , from dogs , kettles , fishwives ,
到 这 恐怖 的 这 大的 - 措辞 诡辩家 , 从 狗 , 水壶 , 鱼贩 ,

令那些喜欢卖弄学问的诡辩家们感到震惊的是，从狗、水壶到卖鱼的妇人，

[ænd; əd] [wʌt] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgər] [ænd; əd] ['kɑːmənpleɪs] ?
and what not which is vulgar and commonplace ?
和 什么 不是 哪个 是 庸俗 和 平凡 ?

以及其他庸俗、普通的东西?

[ɔːr][dɪd][aɪ] , [ɪn][maɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
Or did I , in my clumsy attempt to imitate him ,
或者 做过 我 , 在 我的 笨拙 试图 到 模拟 他 ,

或者，我是否，在我笨拙地模仿他时，

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][laɪ] , [dɪ'veləpt] [ɔːr] [ˌʌndɪ'veləpt] ,
make use of a single argument which does not lie , developed or undeveloped ,
制作 使用 的 一个 单身的 争论 哪个 做 不是 说谎 , 发达 或者 未开发的 ,

运用一个不说谎的论点，无论该论点是已展开的还是未展开的。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['evri] [klaʊn] ; [ɪn] [ðæt] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
in the Common Sense of every clown ; in that human Reason of his ,
在 这 常见的 感觉 的 每一个 小丑 ; 在 那 人类 原因 的 他的 ,

在每个小丑的常识中；在他那人类的理性中，

[wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; əd][ɪn] ['evri] [mæn] ?
which is part of God's image in him , and in every man ?
哪个 是 部分 的 神的 图像 在 他 , 和 在 每一个 男人 ?

这是上帝在他身上以及每个人身上所具有的形象的一部分吗?

[ænd; əd][hæz; həz][nɑːt][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['mɪstər] . - [skuːl] [bɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
And has not my complaint against Mr . Windrush's school been , that they will
和 有 不是 我的 抱怨 反对 先生 . - 学校 到过 , 那 他们 将要
[nɑːt][duː] [ðɪs] ;
not do this ;
不是 做 这 ;

我对温德拉什先生的学校的抱怨难道不是他们不愿这样做吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [men] [æz; əz] [men] ,

that	they	will	not	accept	the	ground	which	is	common	to	men	as	men	,
那	他们	将要	不是	接受	这	地面	哪个	是	常见的	到	男人	作为	男人	,

他们不愿接受男人之间共同拥有的立场。

[bʌt; bət] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [vɑːks] [ˈpɑːpjʊˌlaɪ] - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtruːli] - [vɑːks] [ˈdeɪˌi] ,

but	disregard	that	part	of	the	'	Vox	Populi	'	which	is	truly	'	Vox	Dei	,
但	漠视	那	部分	的	这	-	Vox	流行	-	哪个	是	真的	-	Vox	德伊	,

但要忽略"人民之声"中真正属于"上帝之声"的那部分，

- [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [vɑːks] [ˌdaɪˈæbəˌlaɪ] - — [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈsentɪmənts] , [ˈfænsis] , [ænd; ənd]

'	for	that	which	is	'	Vox	Diaboli	'	—	for	private	sentiments	,	fancies	,	and
-	为了	那	哪个	是	-	Vox	魔鬼	-	—	为了	私人的	情感	,	幻想	,	和

[ˌæspɜˈeɪʃənz] ;

aspirations	;
抱负	;

' 代表"魔鬼之声"——代表私人的情感、幻想和抱负；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] , [bɪld] [ʌp] [iːtʃ] [mæn] ,

and	so	casting	away	the	common	sense	of	mankind	,	build	up	each	man	,
和	所以	铸件	离开	这	常见的	感觉	的	人类	,	建造	向上	每个	男人	,

因此，抛弃人类的常识，去塑造每个人。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈpɪrəmɪd] ? ”

on	the	pin's	point	of	his	own	private	judgment	,	his	own	inverted	pyramid	?	”
在	这	别针	观点	的	他的	自己的	私人的	判断	,	他的	自己的	倒	金字塔	?	”

在他个人判断的针尖上，在他自己倒置的金字塔上?

“ [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

“	But	are	you	not	asking	me	to	do	just	the	same	,
“	但	是	你	不是	问	我	到	做	只是	这	相同的	,

"但你难道不是要我做同样的事情吗？"

[wen] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌdaɪəlekˈtɪʃn] ? ”

when	you	propose	to	me	to	start	as	a	Scientific	Dialectician	?	”
什么时候	你	提出	到	我	到	开始	作为	一个	科学	方言学家	?	”

你什么时候提议让我以科学辩证法学家的身份入行?

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌdaɪəˈlektɪks] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] , [bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəs] [ˈkɑːmən]

“	Why	,	what	are	Dialectics	,	or	any	other	scientific	method	,	but	conscious	common
“	为什么	,	什么	是	辩证法	,	或者	任何	其他	科学	方法	,	但	有意识的	常见的

[sens] ?

sense	?
感觉	?

"为什么辩证法或其他任何科学方法不就是有意识的常识吗？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmən] [sens] , [bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] ?

And	what	is	common	sense	,	but	unconscious	scientific	method	?
和	什么	是	常见的	感觉	,	但	无意识	科学	方法	?

常识不就是无意识的科学方法吗?

[ˈevri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdaɪəlekˈtɪʃn] , [biː; bi] [hiː; hi] [ˈskɑːlər] [ɔːr] [bʊr] ,

Every	man	is	a	dialectician	,	be	he	scholar	or	boor	,
每一个	男人	是	一个	方言学家	,	是	他	学者	或者	莽汉	,

每个人都是辩证法学家，无论他是学者还是平民。

[ɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [juːz] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

in	as	far	as	he	tries	to	use	no	words	which	he	does	not	understand	,
在	作为	远的	作为	他	尝试	到	使用	不	字	哪个	他	做	不是	理解	,

就他而言，他尽量不使用自己不理解的词语。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪft][hɪz; ɪz][oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	to	sift	his	own	thoughts	,	and	his	expression	of	them	,
和	到	筛	他的	自己的	想法	,	和	他的	表达	的	他们	,

并梳理自己的思想以及他表达这些思想的方式，

[baɪ] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]

by	that	Reason	which	is	at	once	common	to	men	,	and	independent	of
经过	那	原因	哪个	是	在	一次	常见的	到	男人	,	和	独立的	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“凭借那种既是人类共有的，又独立于人类之外的理性。”

“ [æz; əz][em] . [dʒɔːrˈdeɪn] [tɔːkt] [proʊz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	As	M	.	Jourdain	talked	prose	all	his	life	without	knowing	it	.
“	作为	M	.	乔丹	谈话	散文	全部	他的	生活	没有	会心	它	.

“正如茹尔丹先生一生都在用散文说话，却浑然不知。”

[wel] — [aɪ][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmeθəd] .

Well	—	I	prefer	the	unconscious	method	.
出色地	—	我	更喜欢	这	无意识	方法	.

嗯——我更喜欢无意识的方法。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ˈseɪɪŋ] : - [goʊ][tuː; tə] ,

I	have	as	little	faith	as	Mr	.	Carlyle	would	have	in	saying	:	'	Go	to	,
我	有	作为	小的	信仰	作为	先生	.	凯雷集团	会	有	在	说	:	-	去	到	,

我对卡莱尔先生所说的“去吧”几乎没有任何信心，

[let][ˌjuː ˈes] [meɪk] - — [æn; ən][ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [əˈbaʊt][wɜːrdz] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .

let	us	make	'	—	an	induction	about	words	,	or	anything	else	.
让	我们	制作	-	—	一个	就职	关于	字	, 或者		任何事物	别的	.

让我们来做一个关于词语或其他任何事物的归纳推理。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

It	seems	to	me	no	very	hopeful	method	of	finding	out	facts	as	they	are	.	”
它	似乎	到	我	不	非常	充满希望	方法	的	寻找	出去	事实	作为	他们	是	.	”

在我看来，这似乎并不是一个能准确了解事实真相的有效方法。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [miːn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

“	Certainly	;	provided	you	mean	any	particular	induction	,	and	not	a	general
“	当然	;	假如	你	意思是	任何	特别的	就职	,	和	不是	一个	一般的

[ɪnˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] - [ɪnˈkwaɪərɪŋ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ;

inductive	and	severely	-	inquiring	habit	of	mind	;
归纳法	和	严重	-	查询	习惯	的	头脑	;

“当然；前提是你指的是某种特定的归纳，而不是一种普遍的归纳和严谨探究的思维习惯；

[ðæt] ['veri] - [goʊ][tuː; tə] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['setld] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [ðə; ði]

that	very	'	Go	to	'	being	a	fair	sign	that	you	have	settled	beforehand	what	the
那	非常	-	去	到	-	存在	一个	公平的	符号	那	你	有	定居	预先	什么	这

[ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

induction	shall	be	;
就职	将	是	;

“Go to”本身就是一个明显的信号，表明你已经事先确定了入职培训的内容；

[ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][kənˈkluːʒ(ə)n] [ɔːlˈredi] ,

in	plain	English	,	that	you	have	come	to	your	conclusion	already	,
在	清楚的	英语	,	那	你	有	来	到	你的	结论	已经	,

简单来说，就是你已经得出结论了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][fækts][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	are	now	looking	about	for	facts	to	prove	it	.
和	是	现在	寻找	关于	为了	事实	到	证明	它	.

现在他们正在寻找事实来证明这一点。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['waɪzər][tuː; tə][seɪ] : - [goʊ][tuː; tə] ,
But **is** **it** **any** **wiser** **to** **say** **:** **'** **Go** **to** **,**
但 是 它 任何 更明智 到 说 : - 去 到 ,

但是，如果说"去……"，是不是就更明智了呢?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːrmz]
I **will** **be** **conscious** **of** **being** **unconscious** **of** **being** **conscious** **of** **my** **own** **forms**
我 将要 是 有意识的 的 存在 无意识 的 存在 有意识的 的 我的 自己的 表格
[ʌv; əv] [θɔːt] - ?
of **thought** **'** **?**
的 想法 - ?

我将意识到自己对自身思维方式的无意识状态?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [seɪ] , [wen] , ['hævɪŋ] [riːd] ['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
For **that** **is** **what** **you** **do** **say** **,** **when** **,** **having** **read** **Plato** **,** **and** **knowing** **his**
为了 那 是 什么 你 做 说 , 什么时候 , 拥有 读 柏拉图 , 和 会心 他的
['meθəd] ,
method **,**
方法 ,

因为当你读过柏拉图，了解了他的方法之后，你就会这么说。

[ænd; ənd][ɪts] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] , [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
and **its** **coincidence** **with** **Common** **Sense** **,** **you** **determine** **to** **ignore** **it** **on**
和 它是 巧合 和 常见的 感觉 , 你 决定 到 忽略 它 在
['kɑːmən] - [sens] ['kwestʃənz] . ”
common **-** **sense** **questions** **.** **”**
常见的 - 感觉 问题 . ”

因为它与常识相符，所以你决定在常识性问题上忽略它。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mʌðər] - [wɪt] [dʌz] [æz; əz] [wel] ? ”
“ **But** **why** **not** **ignore** **it** **,** **if** **mother** **-** **wit** **does** **as** **well** **?** **”**
“ 但 为什么 不是 忽略 它 , 如果 母亲 - 有 做 作为 出色地 ? ”

“但如果连蠢货都无视它，为什么不也无视它呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd]
“ **Because** **you** **cannot** **ignore** **it** **.** **You** **have** **learnt** **it** **more** **or** **less** **,** **and**
“ 因为 你 不能 忽略 它 . 你 有 学会了 它 更多的 或者 较少的 , 和
['kænɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
cannot **forget** **it** **,**
不能 忘记 它 ,

“因为你无法忽视它。你或多或少已经了解了它，不可能忘记它。”

[traɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['iːðər] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk]
try **as** **you** **will** **,** **and** **must** **either** **follow** **it** **,** **or** **break** **it** **and** **talk**
尝试 作为 你 将要 , 和 必须 任何一个 跟随 它 , 或者 休息 它 和 讲话
['nɑːnsens] .
nonsense **.**
废话 .

无论你怎么尝试，你都必须要么遵守它，要么打破它，胡说八道。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
And **moreover** **,** **you** **ought** **not** **to** **ignore** **it** **.**
和 而且 , 你 应该 不是 到 忽略 它 .

而且，你不应该忽视它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][wʌn] ['greɪtər]
For **it** **seems** **to** **me** **,** **that** **you** **were** **sent** **to** **Cambridge** **by** **One** **greater**
为了 它 似乎 到 我 , 那 你 是 发送 到 剑桥 经过 一 更大的
[ðæn; ðən] ,
than **,**
比 ,

在我看来，你是被一位超越一切的神派往剑桥的。

[jʊr; jər] ['perənts] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,
your **parents** **,** **in** **order** **that** **you** **might** **learn** **it** **,**
你的 父母 , 在 命令 那 你 可能 学习 它 ,

为了让你能学会它，你的父母

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] ['hɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][em] . [ʒʊrdenz] [raʊnd] [ju:; jʊ] [hɪr]
and **bring** **it** **home** **hither** **for** **the** **use** **of** **the** **M** **.** **Jourdains** **round** **you** **here**
和 带来 它 家 这里 为了 这 使用 的 这 M . 约尔丹 圆形的 你 这里
,
,
,

然后把它带回家，供你周围的M. Jourdains一家使用。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [proʊz] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪf] ,
who **have** **no** **doubt** **been** **talking** **prose** **all** **their** **life** **,**
WHO 有 不 怀疑 到过 说 散文 全部 他们的 生活 ,

他们无疑一生都在用散文式的语言交谈，

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['bædli] . ”
but **may** **have** **been** **also** **talking** **it** **very** **badly** **.** **”**
但 可能 有 到过 还 说 它 非常 糟糕 . ”

但也可能说了些很不好的话。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['ridlz] . ”
“ **You** **speak** **riddles** **.** **”**
“ 你 说话 谜语 . ”

“你说的都是谜语。”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ɪm'plɔɪ] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:mən] ['hju:mən]
“ **My** **dear** **fellow** **,** **may** **not** **a** **man** **employ** **Reason** **,** **or** **any** **other** **common** **human**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 可能 不是 一个 男人 采用 原因 , 或者 任何 其他 常见的 人类
['fæk(ə)lti] ,
faculty **,**
学院 ,

“我亲爱的朋友，难道一个人不能运用理性，或者任何其他常见的人类能力吗？”

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['veri] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪvli] ? ”
all **his** **life** **,** **and** **yet** **employ** **them** **very** **clumsily** **and** **defectively** **?** **”**
全部 他的 生活 , 和 然而 采用 他们 非常 笨拙地 和 有缺陷地 ? ”

他一生都在使用这些技能，但却运用得如此笨拙和不完善？

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][groʊs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hju:mən] [.ʌn'wizdəm] . ”
“ **I** **should** **say** **so** **,** **from** **the** **gross** **amount** **of** **human** **unwisdom** **.** **”**
“ 我 应该 说 所以 , 从 这 总的 数量 的 人类 愚昧 . ”

“我当然会这么说，因为人类的愚昧程度令人震惊。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɜ:sənz] , ['hæpənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ **And** **that** **,** **in** **the** **case** **of** **uneducated** **persons** **,** **happens** **because** **they** **are**
“ 和 那 , 在 这 案件 的 未受过教育 人 , 发生 因为 他们 是
[nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fækltiz] ,
not **conscious** **of** **those** **faculties** **,**
不是 有意识的 的 那些 学院 ,

“而对于未受过教育的人来说，这种情况的发生是因为他们没有意识到自己拥有这些能力。”

[ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [lɔ:z] , [bʌt; bət][ju:z][ðem; ðəm]['blaɪndli][ænd; ənd] [kə'prɪʃəsli] , [baɪ][fɪts]
or **of** **their** **right** **laws** **,** **but** **use** **them** **blindly** **and** **capriciously** **,** **by** **fits**
或者 的 他们的 正确的 法律 , 但 使用 他们 盲目地 和 反复无常 , 经过 适合
[ænd; ənd]['stɑ:rts] ,
and **starts** **,**
和 开始 ,

或者说，他们遵循自己的法律，却盲目而反复地、断断续续地使用它们。

['tɔːkɪŋ] [sens] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ɑːn] [ə'nʌðər] ？ ”
talking sense on one point and nonsense on another ? ”
说 感觉 在 一 观点 和 废话 在 其他 ？ ”

一会儿说得有道理，一会儿又胡说八道？

“ [tuː] [truː] ， ['hev(ə)n] [noʊz] 。 ”
“ Too true , Heaven knows . ”
“ 也 真的 ， 天堂 知道 。 ”

“说得太对了，老天爷知道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn] ， [ɪf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːn] ['eniθɪŋ] ，
“ But the educated man , if education mean anything ,
“ 但 这 受过教育 男人 ， 如果 教育 意思是 任何事物 ，

“但是，如果教育有意义的话，受过教育的人，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['fækltiz] [ænd; ənd]
is the man who has become conscious of those common human faculties and
是 这 男人 WHO 有 变得 有意识的 的 那些 常见的 人类 学院 和
[ðer; ðər] [lɔːz] ，
their laws ,
他们的 法律 ，

是那些意识到人类共同能力及其规律的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ， [ɑːn][ɔːl] ['mætərz]
and has learnt to use them continuously and accurately , on all matters
和 有 学会了 到 使用 他们 持续 和 准确 ， 在 全部 事情
[ə'laɪk] 。 ”
alike . ”
同样 。 ”

并且已经学会了在所有事情上持续、准确地运用它们。”

“ [truː] ， [oʊ] - ！ ”
“ True , O Socraticule ! ”
“ 真的 ， 哦 - ！ ”

“苏格拉底啊，你说得对！”

“ [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ Then is it not his especial business to teach the right use of them to
“ 然后 是 它 不是 他的 特别的 商业 到 教 这 正确的 使用 的 他们 到
[ðə; ði] [les] ['edʒukeɪtɪd] ?
the less educated ?
这 较少的 受过教育 ？

“那么，教导那些受教育程度较低的人正确使用这些工具，难道不是他的特殊职责吗？”

— [ən'les] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sɒfɪsts] ，
— unless you agree with the old Sophists ,
— 除非 你 同意 和 这 老的 诡辩家 ，

除非你同意古代诡辩家的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔːr][koʊ'ɜːrs][ðə; ði]
that the purpose of education is to enable us to deceive or coerce the
那 这 目的 的 教育 是 到 使能够 我们 到 欺骗 或者 胁迫 这
[ʌn'edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'grændɪsmənt] 。 ”
uneducated for our own aggrandisement . ”
未受过教育 为了 我们的 自己的 扩张 。 ”

教育的目的是为了使我们能够欺骗或胁迫未受过教育的人，从而实现我们自身的扩张。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] ， [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ，
“ I am therefore , it seems ,
“ 我 是 所以 ， 它 似乎 ，

因此，我似乎是

[tuː; tə] [get] [ʌp] [plə'tɑːnɪk] [ˌdaɪə'lektɪks] ['sɪmpli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['plaʊmɛn] [tuː; tə] [juːz]

to	get	up	Platonic	Dialectics	simply	in	order	to	teach	my	ploughmen	to	use
到	得到	向上	柏拉图式	辩证法	简单地	在	命令	到	教	我的	耕田者	到	使用

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] ? ”

their	common	sense	?	”
他们的	常见的	感觉	?	”

我难道要拿出柏拉图辩证法来教导我的农夫们运用常识吗?

“ [ɪg'zæktli] [soʊ] . [tiːtʃ] [jɔːr'self] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] , [nɑːt] [ðə; ði]

“	Exactly	so	.	Teach	yourself	first	,	and	every	one	around	you	afterwards	,	not	the
“	确切地	所以	.	教	你自己	第一的	,	和	每一个	一	大约	你	然后	,	不是	这

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

“正是如此。先教自己，然后再教你周围的人，而不是教条。”

[nɔːr] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] — [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ]

nor	the	formulas	—	though	he	had	none	—	but	the	habit	of	mind	which
也不	这	公式	—	尽管	他	有	没有任何	—	但	这	习惯	的	头脑	哪个

['sɑːkrəˌtiːz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [juːθ] .

Socrates	tried	in	vain	to	teach	the	Athenian	youth	.
苏格拉底	尝试	在	徒劳	到	教	这	雅典	青年	.

既没有公式——尽管他没有公式——也没有——而是苏格拉底徒劳地试图教给雅典青年的思维习惯。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] : [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɔːlweɪz] [baɪ]

Teach	them	to	face	all	questions	patiently	and	fearlessly	:	to	begin	always	by
教	他们	到	脸	全部	问题	耐心	和	无畏地	:	到	开始	总是	经过

['æskɪŋ] ['evri] [wɜːrd] ,

asking	every	word	,
问	每一个	单词	,

教导他们耐心、无畏地面对所有问题：永远从提问开始，问每一个字。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [frʌm; frəm] - [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] - [tuː; tə] - [prə'tekʃn] , - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] .

great	or	small	,	from	'	Predestination	'	to	'	Protection	,	'	what	it	really	means	.
伟大的	或者	小的	,	从	-	预定论	-	到	-	保护	,	-	什么	它	真的	方法	.

无论大小，从“宿命论”到“保护”，它的真正含义是什么。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [baɪ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

Teach	them	that	'	By	your	words	you	shall	be	justified	,
教	他们	那	-	经过	你的	字	你	将	是	合理的	,

教导他们：“你必因你的言语被证明为义。”

[ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'demd] , - [ɪz] [noʊ] ['bærən] ['pʊlpɪt] - [test] ,

and	by	your	words	you	shall	be	condemned	,	'	is	no	barren	pulpit	-	test	,
和	经过	你的	字	你	将	是	谴责	,	-	是	不	荒芜	讲坛	-	测试	,

“你的言语将决定你的罪过”并非空洞的讲坛测试。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['præktɪk(ə)l] [lɔː] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] ['mætər] .

but	a	tremendous	practical	law	for	every	day	,	and	for	every	matter	.
但	一个	巨大的	实际的	法律	为了	每一个	天	,	和	为了	每一个	事情	.

但这却是一条适用于日常生活、适用于每件事的巨大实用法则。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [truːθ] ,

Teach	them	to	be	sure	that	man	can	find	out	truth	,
教	他们	到	是	当然	那	男人	能	寻找	出去	真相	,

教导他们要确信人能够发现真理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['ɑ:rkitaɪp][wɪl][ʃoʊ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðoʊz][hu:]['hʌŋgər]
because **God** **his** **Father** **and** **Archetype** **will** **show** **it** **to** **those** **who** **hunger**
因为 上帝 他的 父亲 和 原型 将要 展示 它 到 那些 WHO 饥饿
['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
after **it** **.**
后 它 .

因为上帝、他的父神和原型会将它展现给那些渴望它的人。

[traɪ][tu:; tə][meɪk][ðem; ðəm][si:]['klɪrli][ðə; ði][dɪ'vaɪn][trʊθs][wɪtʃ][ɑ:r; ər][ɪm'plaɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]
Try **to** **make** **them** **see** **clearly** **the** **Divine** **truths** **which** **are** **implied** **,** **not** **only** **in**
尝试 到 制作 他们 看 清楚地 这 神圣的 真相 哪个 是 暗示 , 不是 仅有的 在
[ðer; ðər][kri:dz] ,
their **creeds** **,**
他们的 信条 ,

努力让他们清楚地看到其中蕴含的神圣真理，这些真理不仅体现在他们的信条中。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['sɪmplɪst]['haʊshoʊld][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] — ”
but **in** **their** **simplest** **household** **words** **;** **and** **—** **”**
但 在 他们的 最简单的 家庭 字 ; 和 — ”

但用他们最朴实的家常话来说；而且——”

“ [ænd; ənd][feɪl][æz; əz]['sɑ:krəˌti:z][feɪld] , [ɔ:r]['ræðər][wɜ:rs] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][ti:tʃ][hɪm'self] :
“ **And** **fail** **as** **Socrates** **failed** **,** **or** **rather** **worse** **;** **for** **he** **did** **teach** **himself** **:**
“ 和 失败 作为 苏格拉底 失败的 , 或者 相当 更糟 ; 为了 他 做过 教 他自己 :

“然后像苏格拉底那样失败，甚至更糟；因为他是自学的：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['i:v(ə)n][du:][ðæt] . ”
but **I** **shall** **not** **even** **do** **that** **.** **”**
但 我 将 不是 甚至 做 那 . ”

但我甚至连那都不会做。

“ [du:][nɑ:t] [dɪ'sper] [ɪn] [heɪst] .
“ **Do** **not** **despair** **in** **haste** **.**
“ 做 不是 绝望 在 匆忙 .

不要仓促绝望。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs] , [aɪ][dɪ'naɪ][ðæt]['sɑ:krəˌti:z][tɔ:t][hɪm'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][bɪ'li:v][ðæt][wʌn]
In **the** **first** **place** **,** **I** **deny** **that** **Socrates** **taught** **himself** **,** **for** **I** **believe** **that** **One**
在 这 第一的 地方 , 我 否定 那 苏格拉底 教授 他自己 , 为了 我 相信 那 一
[tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
taught **him** **,**
教授 他 ,

首先，我否认苏格拉底是自学的，因为我相信是一位老师教导了他。

[hu:][hæz; həz]['prɑ:mɪst][tu:; tə][ti:tʃ]['evri][mæn][hu:][dɪ'zaɪɜ-z]['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]
who **has** **promised** **to** **teach** **every** **man** **who** **desires** **wisdom** **;** **and** **in** **the** **next**
WHO 有 承诺 到 教 每一个 男人 WHO 欲望 智慧 ; 和 在 这 下一个
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

他承诺教导每一个渴望智慧的人；其次，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][saʊnd]['præktɪk(ə)l]['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] [wʌn][hæz; həz]
I **have** **no** **fear** **but** **that** **the** **sound** **practical** **intellect** **which** **that** **same** **One** **has**
我 有 不 害怕 但 那 这 声音 实际的 智力 哪个 那 相同的 一 有
[bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪŋglɪʃmən] ,
bestowed **on** **the** **Englishman** **,**
授予 在 这 英国人 ,

我毫不担心，上帝赐予英国人的健全的实践智慧，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['ɔːdətɔːri] [ɪn]['eni] ['hɑːrvɪst] [fiːld] ,
will give you a far better auditory in any harvest field ,
将要 给 你 一个 远的 更好的 听觉 在 任何 收成 场地 ,

在任何收割田地里，都能给你带来更好的听觉体验。

[ðæn; ðən]['sɑːkrəˌtiːz][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][mɜːr'kjʊriəl] [æ'θiːniːənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən][eɪdʒ] . ”
than Socrates could find among the mercurial Athenians of a fallen age . ”
比 苏格拉底 可以 寻找 之中 这 水银 雅典人 的 一个 倒下 年龄 . ”

苏格拉底在那个堕落时代的反复无常的雅典人中，恐怕找不到比这更好的人了。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˌem 'iː] .
“ Well , that is , at all events , a comfort for poor me .
“ 出色地 , 那 是 , 在 全部 活动 , 一个 舒适 为了 贫穷的 我 .

“好吧，至少对我这个可怜的人来说，这是一种安慰。”

[aɪ] [wɪl] ['riːəli] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['pleɪtoʊ] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [bɪ'gɪnz] . ”
I will really take to my Plato again , till the hunting begins . ”
我 将要 真的 拿 到 我的 柏拉图 再次 , 直到 这 打猎 开始 . ”

我会再次拿起我的柏拉图，直到狩猎开始。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [tuː] [pæks] ;
“ And even then , you know , you don't keep two packs ;
“ 和 甚至 然后 , 你 知道 , 你 不 保持 二 包装 ;

“即使那样，你也不会保留两包；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θriː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [wer'ɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] . ”
so you will have three days out of the six wherein to study him . ”
所以 你 将要 有 三 天 出去 的 这 六 其中 到 学习 他 . ”

所以六天里你将有三天时间来研究他。”

“ [fɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['riːdɪŋ] ['sʌndeɪ] [bʊks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
“ Four , you mean — for I have long given up reading Sunday books on Sunday .
“ 四 , 你 意思是 — 为了 我 有 长的 给定 向上 阅读 星期日 图书 在 星期日 .
”
”
”

“你是说四本吧——因为我早就放弃在星期天读周日读的书了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] ; [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['leɪdi]
“ Then you read your Bible and Prayer - book ; or even borrow some of Lady
“ 然后 你 读 你的 圣经 和 祷告 - 书 ; 或者 甚至 借 一些 的 女士
['dʒeɪnz][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['triːtiziz] ;
Jane's devotional treatises ;
简的 灵修 论文 ;

“然后你可以读圣经和祈祷书；甚至可以借阅简·奥斯汀夫人的一些灵修论文；

[ænd; ənd][traɪ] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɪntuː][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
and try , after you have translated the latter into plain English ,
和 尝试 , 后 你 有 翻译 这 后者 进入 清楚的 英语 ,

在将后者翻译成通俗易懂的英语之后，尝试

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['riːəli] [duː] [miːn] ,
to make out what they one and all really do mean ,
到 制作 出去 什么 他们 一 和 全部 真的 做 意思是 ,

为了弄清楚它们各自真正的含义，

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [oʊld]['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] .
by the light which old Socrates has given you during the week .
经过 这 光 哪个 老的 苏格拉底 有 给定 你 期间 这 星期 .

借着老苏格拉底这周赐予你的智慧之光。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] , [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['ɔːlsoʊ] . ”

You	**will**	**find**	**them**	**wiser**	**than**	**you**	**fancy**	**,**	**and**	**simpler**	**also**	**.**	**”**
你	将要	寻找	他们	更明智	比	你	想要	,	和	更简单	还	.	”

你会发现他们比你想象的更有智慧，也更简单。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [soʊl] - ['dɑːktər] .

“	**So**	**be**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**Soul**	**-**	**doctor**	**.**
“	所以	是	它	,	我的	亲爱的	灵魂	-	医生	.

“那就这样吧，我亲爱的灵魂医生。”

[hɪr] [kʌm] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

Here	**come**	**Lewis**	**and**	**the**	**luncheon**	**.**
这里	来	刘易斯	和	这	午餐	.

刘易斯和午餐来了。

” [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	**And**	**so**	**ended**	**our**	**conversation**	**.**
”	和	所以	结束	我们的	对话	.

“我们的谈话就此结束。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神